

1665
2

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΤΙΝΙΓΕ,

ΙΑΜΙΓΕ, ΠΕΪΤΙΓΕ ΒΕ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕΓΕ ΤΑΪΡ ΓΑΖΕΤΑ ΤΗΡ

The Weekly **ANGGELIAFOROS**, American Bible House, Constantinople.

ΤΖΙΑΤ ΛΖ΄.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΣ 4, 1908

No. 1

ΣΑΧΙΠΙ ΙΜΤΙΓΙΑΖ ΔΖ. Κ. ΓΡΙΝ

ΜΟΥΕΛΛΙΦ Χ. Μ. ΑΛΕΝ

ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

Γενί σενέ σελάμ βέ ταχίγεςί 1.—1907 σενεσί 1.—1907 τενεσινέ πέρ ἄτηρ ναζάρ 5.—Γερουνί χαγιατ 6.—Κιτάπη Μουκαττές μούταλασεή 8.—Χριστιάν κιλισατέρ 9, Τετζιλί κιλισατέρ 9. Πουλασθήκ χασταληκλάρ 11.—Σουγιουνάτη Σιγιασιγιέ 13.—Σαρραφιγιέ 16.

ΠΕΝΤΙ ΜΑΧΣΟΥΣΛΑΡ

ΓΕΝΙ ΣΕΝΕ ΣΕΛΑΜ ΒΕ ΤΑΧΙΓΕΣΙ

1907 ΣΕΝΕΣΙ

«ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ» κεντίνιν καριγιούν βέ τούτ-

(Χ. Μ. Άλεν)

λαρηνά γενί πέρ σενεσιν ταχίγεςί βέ τεμεννιγιατηνή τακτίμ ού πειγιάν έπιμέκ μούνασεπείτιλε, χέρ χάνκι πέρ γιόλ. Δε α'Αγγελιαφοροσσην τίκέρ, γιάνι 36ηντζή τζιλίνι ικμέλ ίσιντέ γιερτήμ βέ μινιαβε-νεττέ πούλουμιούξ όλανλαρην τζούμλεσινε πειγιάνη τεσεκκούρ έπιμέκ ίστέριξ. Άλελ χουσουξ βεζαίφι με-μουρεσινίν ίρασηνά κετζέν Ιούλιος Ιτέ πιάσλαμιξ όλάν μούελλίφι τζετίτ «Αγγελιαφοροσσην κίττιγι πιλ-τζούμλε μαχαλλερτέκι τούτλαρτάν κεντίσινε κελέν τεσβικκιμξ βέ μεβετίτεκιρανε πιλτζούμλε κελιμά-τη λατιρετέν τολαγιή σαχσί τακτίράτη μαχσουσεσι-νι Ιχάρ έπιμέκ ίσιέρ. Χέμαν Άλλάχ Ιχσάν έιλεγι κι πού σενέ τζούμλεμιξ χακικατά ταχά ζιγιατέ βάκφη νέφς έτελιμ, βέ ταχά σητζάκ πέρ σερκατ βέ μεβετίτετέ, ταχά πάκ πέρ ζαμιρέ, νέβι πένα πέςέρ βέ Άλλάχ χακκηνιά ταχά βασί πέρ έφκιρβ, βέ μου-χαππέτ βέ Ιντακνιγέτ φιλ ού άμελλερίλε ραΐχατάρ όλάν πέρ χαγιατά ναίλ όλαλήμ. Άμήν.

ON IKI άιλήκ μούττέτ βακτήν πόγιούκ σαα-τηνιά άντζακ πέκ τζούζε πέρ γέρ κόστεριό. Βέ λά-κιν βακηκλάρ σαατλάρ βέ κούνλερ Ιλέ τεγιλ, άν-τζακ τούγγιανίν χαγιατή ούζερντεκι τεσερλεριίλε δλτζούλούρ.

Σού κετζιμέξ όλάν σενεγι μετχούρ κημιξέ όλάν πιλτζούμλε τεϊλερι πέρ τερσιλ κίιτ ού Ιχάχά τζη-κίσμαγιηπ, άντζακ καριγιούνη κι αμτηκζά νέβι πένα πέςερην χαγιατηνιά τεμελλί έσερλερ πηρακμαλαρή μούχτεμιλ πούλουνάν βακηκλερτέν πέρ κατζηνή Ιχ-τάρ έπιμέκλε Ιατιφά έτετζέγιξ.

Κετζέν σε-έ, πέκ τζέκ χουσουσλαρτά τζαλίπι τι-κάτ όλμούξ τηρ. Ένζάρη ούμουμιγέ χιτζ πέρ πό-γιούκ μουχαρεπέγιέ τικίλμεμιξ τηρ. Περρι βέ παχ-ρι καζά βέ φελακετλέρ, ζελζελέ, γιανγιή, μού-σατέμέ βέ σου τουγγιανή Ιλέ κιαχτά πέρ τούν-γιαγιή τούτζέρη τεχσέτ έπιμσλέρ ίσέ τε, φιτζούμλε σενέι μεζκούρε πιλτζούμλε άνθém Ιτζούν μούταλεμέτ βέ μαμουριγέτ σενεσι όλμούξ τηρ. Σίνι χέρ μεμε-

κέτ γιά κεντίσινιν τετζριπέλερινίν τερσλερίιλε γιά τα ούζούν μούττεττέν περού πεσλετιγι έφκιάρ βέ τεσαββουρατήν ιτζρασήιλε ούμουμίν χάιρ ού μενφα- τή γιολουνά κηίμεττάρ πέρ χητμέτ ιφά έιλεμιά τέρ. 'Ιστέ πού βέτζχλε τούνγιανήν ναζάρη τικκατή πέρ μερκεζέ φέβκ έλ άτέ σιτέτέτλε τοπλάνμμηζ, άντζακ κούζέλιτζε ταγημηζ τέρ. Γεκτικερι άρκασή σηρά κελέν χαφταλαρήν χαβατίσα:ή ναζάρη τικκατημηζή πί παραφανέ, γίνε τε μουσιρρανέ τζέλιπού ταβέτ έτερεκ, πιζι Κορεατάν 'Ιαπωνιαγιά, Λαχειτέν Κογγογιά, Φρανσατάν Μούττεχι:τέι 'Αμερικαγιά κότουμεύς τέρ. Σίμτι ιστέ πίζ ταχά ταζε όλάν ιτίπου βακκαλέρ ούζερινέ άτφη ναζάρ έτμεκ ούζρε, γενί πέρ σεενίν πατ- λανκήτζηντά τουρούγιορηζ.

1907 σεενινέ κίριγιμιζ ζεμάν Πάπα ιλέ Φράν- σα άρασηντά ούζούν μούττεττέν περού ζουχουρή με- μούλ πούλουαν φουρτουνά ζάτεν παρατμηζ όλούπ, χαβά άνήν γιανκολαρή ιλέ χάλα τηνεντάζ όλμακ- τά ίτι. Πιχάκκην ιτίιά έτίγιος κι 100 σενεγι μού- τετζαβιζ μούττεττέν περού Φράνσα Παπανήν πό- γιουντήρηγηνή πέρ παραφά άτμάκ βέ Ρωμανήν μού- ταχελεσι όλμακσηζην κεντίνιν τίνι χαγιατηνή τεβαί ού ικμαλά μουχτάρ κηλμακληγά καράρ βερτίγι ζε- μαντά άτμηζ όλτήγη κατάρ μινχιμμ πέρ άτίμ άτ- μαμηζ ίτι. Προτετάν τεσίρ ού νουφουζηνήν πού μουαμελέ ιλέ χιτζ πέρ άλακά βέ μούνασεπέτι όλμα- τηγη σου κείφιγεττέν άτικιάρ τήρ κι Φράνσα κουδ- βετλι σουρεττέ πέρ Κατολικ μεμλεκετι όλούπ, Προ- τεστανλαρήν μηκτάρη Κατολικερικινίν άντζακ Ζυτά πειρινέ μούσαβί τέρ. Μουχταριγέτι κιλισεγέ μαχσοός όλάν μουχαρεπέ Κατολικέρ άρασηντά, Ρωματάκι Κα- τολικέρ ιλέ Φράνσα Κατολικερι άρασηντά ιτζρά όλουνμηζ τέρ. Φραντήζ καφμη κεντίνιν καραρηνή κεν- τίνιν μεπούταν μετζλιτιντεκι βεκιλλερι βασητασίιλε πέγιάν έιλετι, Κατολικ μεζχεπί ιστέ κεντίνιν χούκμ ού καραρηνή πέρ ζάτ, γιάνι Πάπα χαζρετλερι βαση- τασήιλε πέγιάν έιλετι. Χατηρλαρτά όλμαλή τήρ κι έν σατήκ βέ μεζχούρ Κατολικερτέν πάζηλαρη Τεφ- ρικ κανουνηνήν βάζ όλουνμασηντάν τολαγιή μούτεσε- σιφ όλμαλαρή ιλέ περαπέρ, έπισκοποσληρά πέρ μεκ- τουπέ γιαζαράκ, μεζχούρ κανουνήν άκχιαμηνή καπούλ έτμελερινί βέ γενί ιπατέτ τζεμιγετλερι τεσίκιλ έτ-

μεκλιγέ χαζηρλανμαλαρηνή ιπράμ βέ ιλχάχ έίλε- μιτλέρ τέρ. 'Ισπου ιπρανσμε πάζηλαρ ούζερινέ τεσίρ χασήλ έτμιζ, βέ 'Ονουντζή Πιοσίη Φρανσαγιά μει- τάν όλουγιάν ταχριράτη ούμουμιγεσινί νέσρ έτίγι κουνέ κατάρ χάττα ρουχπών άρασηντά πίλε Τεφρικ Κανουνηνή καπούλ βέ ιπατέτ έτμεκλιγέ μακούλ πέρ σεπέπελερι όλούπ όλμακμαση χουσουσηντά χάιλητζα τερεττόύτ βέ σούπχε βάρ ίτι. Κοκκορδάτο Πειριντζι Ναπολέων ιλέ Πάπα άρασηντά 1801τέ Ρώμα-Κατο- λικ κιλισεσινίν μεβκηί νε όλατζαγηνά ταίρ πέρ ιτι- λαφναμετέν ιπαρέτ τέρ. Κοκκορδατοτά άνήν ταίμι όλμασηνά βέ έν άλη άτιγέτζε μετζπουρι ούλ ιτζρά όλμασηνά ταίρ χιτζ πέρ ματτέ γιόκ τήρ. Πάζη- λαρην τεσιρντζε πού πούχραν Φρανσατά τίν ιλέ τινσιζλικ, Χριστιανήκ ιλέ μούλχιτλικ άρασηντάκι σόν μούτζατελεγι κόστεριρ. Σαίρλερ άνά φαρκλή σου- ρεττέ ναζάρ έτερελέρ. 'Ανλερ Φράνσα μεπούσαν μετζλισι άζασηνήν ισπου μουαμελεσιντέ μεμλεκετλερινί κιλισέ ούμουρηντά σιγιασι ιτιφακλαρήν μουχαταραλαρη- τάν κουρταρμαγά πέρ άζμ ού καράρ βέ πιλιτζούμλε κιλισέ τεσίκιλατλαρηνή κανούν ναζαρηντά μούσαβι πέρ μεβκηά κομακληγά τζιτί πέρ άρζού κόρούρλερ. Τεσλίμ ού ιτιράφ όλουνούγιος κι Παπανήν μουβαζα- γιά βέ κόζ καπαμακληγά κούλλιγεν μουγαίρ όλάν τάβρ ού χαρεκετι μεσελεγι ούιέ πέρ νετιτζεγέ σέβκ έιλεμιά τέρ κι πού νετιτζέ Παπαλήκ κούρσισιντέ ο- τουράν ταχά πόγιούκ σιγιασι μεχαρετέ μαλικ πέρ ζάτ όλσά ίτι, φαρκλή νεβτέν όλούρ ίτι. 'Ονουντζή Πιος πέχαληγιά μάλ όλάν ιτίπου μαγλουπιγέτιν τεσ- σιρατηντάν χένουζ πούσπούτουν κουρτούλμαμηζ ικέν κεντί ναζάρη τικκατηνή κιλιτενίν έν τζιφτελι τούσ- μενλερι ιμισλέρ κίπι «ζεμανεπερβερλερ»έ τζεβιρτί. Πουντά τάχι μούταριλέύχ χιτζ πέρ ιτιλάφ μέιλ ού φινρι κόστέρμεμιζ τέρ, έρπάπη τεφεκκούρ βέ έσχάπη Ιμ ού ιρφανή, γιάνι κιλισενίν τερακκηγιάτη άκλιγέ ιλέ περαπέρ ιλεριλεμεσινί ιστιγέν βέ άνήν τζοκτάν τέρκ έτίλιμιά όλάν κούχνε ταλίμ ού ούτσιυλλαρή μού- τεασηπανε μινχαφαζά έτετζεκ γερετέ, 20ντζι άσρ- τά πέρ κουββέτ όλμασηνή άρζού έτέν σατήκ κιλισέ παραφταρλαρηνή άνλαμαγά χιτζ πέρ μεράμ ού μακ- σάτ κόστέρμεμιζ τέρ. Τεφρικ κανουνή Φρανσατά 'Ι- ταλιατά πασλαμηζ όλάν ίσιν πέρ τετούμμεσιντέν

πάσκά πέρ σέι τέγλι ιτί. Λάκιν ζεμανεπερβεράν χα-
ρεκετί Παπαλή κούρσιανί μουκάττεμα άσλα σαρ-
σήλμαμησ όλτήγη πέρ ταρζτά σαρμακλήγη τεχτί
έτιγιορ, βέ έγερ γιανήλμαγιορ ισέκ, ισπίου κατίμ
κιλισετέ γενί έσατλαρήν πασλανκήτζή τήρ· πού κιλι-
σε μούτακεππερανέ ιτίαλαρά άνουτιανέ γιαπησμάση
βέ μερατίπι ρουχπανιγέ σιλσιλεσινίν μουκμελάτη να-
ρεβασή όλμασα, έλγεβμ Χριστιανλήκ άλεμιντέ εν
πόγιούκ ρουχανί βέ άχλακί κουσβέτ όλούρ ιτί.

Πού μούνασεπέτλε Ίσβιτζερατά κιλισεσιν τεβ-
λετιέν τεφρικί ιτζούν βεριλέν ρεγι βέ πού ρεγιν κι-
λισεσιν μούττακί βέ σατήκ ταρφατλαρήντζα τίν-
τζε ούμούρη κιλισεσιν τεβλετιέν άιρηλμασή σαγε-
σιντέ τάχα ζιγιατέ τερακκή έτετζεγι χουσουτηντάκί
ιτιμινάν νετιτζεσι ίτιγινί τάχι ιχτάρ έτε πιλίριζ.
Ίσπίου βακηαλέρ χάττη ζατλεριντέ σιγιασι ναζαρέτ
βέ μούρακαπένιν παρή βέ τεβλέτ λανελερινίν μιυτζίπ
όλατζακλαρή ιγδά βέ τετζριπέλερ όλμακσηζην τε-
ρακκή βέ τεκεμμούλ έτμεκλιγέ άζατ όλατζακ τίνι
πέρ χαγιακτ άγορού όλάν μειλί κώστερμεγέ κιαφι
τιρλέρ.

Πού σενέ ζαρφηντά κατήνλαρά ρέι βερμέκ χου-
κουκηνήν ιτασή μεσελεσι πέρ τακίμ μεμλεκετλερτέ
κεμάλη σιτέτέτλε σερμαγέι πάχε ού μούζακερέ όλ-
μούς, βέ Νορβέδζια ιλέ Φινλανδιατά πού μούτζατε-
λέ μουθαφφακιγέτλε νετιτζελενμιζ τίρ. Φινλανδιατά
κατήνλαρήν έρκεκλέρ ιλέ μουταβι χουκούκ ού ιμιγια-
ζατά ναίλ όλμαλαρή άκαπίντζε μούσκιαράτ φούρουχ-
τή χουσουτηντά πέρ κανούν κονουλαράκ, μούσκιαράτ
πέι ού φούρουχτή πιλ φιίλ τάχτι μεμνουϊγετέ άλην-
μιά τήρ. Πουνούν μανά βέ έχεμμιγετι σου χουσου-
τά κούρούλε πιλίρ κι Ρουσιανήν μούσκιαρατιάν άλτήγη
βαριτάτ 70 μιλλιόν Ίγγλιζ λιρασηνά, γιάνι Ρου-
σιανήν μετζμού βαριτάτην γιούζτέ 40ηνά παλλιγ
όλμακτά τήρ. Τουνγιανήν κατήνλαρηνήν ισπίου μούσ-
κιαράτ πελιγέι μούτζισεσι χακκητά νέ τούζούντούκ-
λερι τεφάτλε κώστεριμιζ όλούπ, σουράση μακούλ
σουρετιτέ φάρζ όλουνά πιλίρ κι κατήνλαρ ρέι ιλέ βέ
καβανίιν ιλέ κώσπι νουφούζ έιλετικτζε ισπίου φεναλήκ
βέ χανελέρ ιλέ άχλακην σάιο τούτμενλερι κατήνλα-
ρήν σάι ού γαιρετλερι βέ άζμ ού καρνλαρή ιλέ τέφ
ού ιζαλέ όλουνατζακλάρ τήρ, Μούσκιαρατήν μένι φού-

ρουχτή παπηντάκι μεσαί 20—30 σενετέν περού σερ-
μαγέι ιτιπχζά όλμούς βέ άσλα τζιτιί σουρετιτέ να-
ζάρη ιτιπαρέ άλήνμαμησ ισέ τε, έλγεβμ βέ άλ έλ
χουτούς σου κέτζέν άιλάρ ζαρφηντά πού παπίτε σα-
γιανήν τικκάτ πέρ τεπέτιτούλ χασήλ όλμούς τήρ. Λά-
κιν έλγεβμ βέ άλ έλ χουτούς σου κέτζέν άιλάρ ζαρ-
φηντά σαγιανήν τικκάτ πέρ τεπέτιτούλ βουκού πουλ-
μούς τήρ. Έγιαλέτ έγιαλέτ άρκασηντιάν μούσκιαρατήν
πίλα μανί σατηλμασή άλειχιντέ κανουνλαρ βάζ έτί-
γιορλαρ. Πού μουθαφφακιγέτ ισέ τζοκτζά κατήνλα-
ρήν τέρκι ισρετέ μαχσούς Χριστιαν τζεμιγετινίν σάι
ού γαιρετλερι σαγεσινιέ χασήλ όλμούς τήρ.

Λαχέι Σούλχ Κονφερανσηνήν τακρίπεν τόρτ άι
σούρεν μούζακερατή κεμάλη μεράκλε τακίπ έτιλιμίς
τίρ. Ίσπίου μούζακεράτ σούτουνλερμιζτέ πέρ ταφσιλ
πιλίριμιζ τίρ. Μεζκούρ μούζακερατιάν χασήλ όλάν
νετιτζελέρ πέρ τζοκ χουσουλαρατά παίσι φούτουρ
όλμουζλάρ τήρ. Πού τζούμλε ιλέ περαπέρ 47 άκβα-
μήν βεκιλλερινίν όλ ούζούν χαφταλάρ ζαρφηντά τού-
τανέ μούζακερατά πουλουναράκ, πέρ τακίμ ιτιλαφ-
λάρ άκτ έτιμιζ όλμαλαρή έσκι χουσουμετλεριν ζαίλ
όλμακτά ιτικλερινέ βέ μετενιγετιν πιλίτζούμτζε άκ-
βαμή κεμάλη σούράτλε έφκιάρ βέ χαγιατζίζα τάχα
άλι μερτεπέλερε έριςτιρμεκτέ ιτιγινέ χάττη ζατηντά
πέρ τέλιλι τζελί τίρ. Λαχέι Σούλχ Κονφερανσηντιάν
πάτκά σούλχ τζεμιγετλερι τάχι μουχίμμ ιτζιμακ-
λάρ άκτ έιλεμιζλέρ τίρ. Πουντιάν πάτκά πού σενέ
μουχτελιφ νεβτέν πέρ τζοκ μουαχτελέρ άκτ έτιλι-
μιζ, βέ μουχίμμ μεμλεκετλεριν χούκματλαρή βέ
μεσχούρ βέ νουφουζλή σιγιασιγιουή άρασηντά τού-
τανέ ζιγιαρετλέρ τεατί έτιμιζ τίρ. Πού βακηαλέρ
τάχι μουχαρεπένιν βαχσέτ βέ τεχσέτλερινίν μαζιγέ
μαχσούς σείλερ όλατζακλαρά, βέ μούσαλεμέτι ού-
μουμιγετινίν χούκμαράν όλατζαγή πέρ ζεμανήν κεμάλη
σούράτλε κελμεκτέ όλτήγηνά τελαλέτ έτμεκτέ τιρλέρ.

Ίτίια όλουνά πιλίρ κι έτζνεπι μεμλεκετλερτέ
σου κέτζιμιζ σενατέ ούμουμίν ναζάρη τικκατηνή εν
ζιγιατέ τζέλιπ έταν ζατ ρέισι χούκούμετ Μ. Ρόζε-
βελτ όλμούς τήρ. Πουνίν σεπέπ! ισέ μούταριλεϊχιν
κεντινίν μεσλέκ ού τεσαβθουρατηνή κουσβετέν φιίλε
τζηκαρμακ ιτζούν κεμάλη σεπάτ βέ γαιρέτλε τζα-
λητήπ τζαπαλαμασή όλμούς τήρ. Βέ λάκιν λεκεσιζ

ιφφέτ ού ιστικαμέτ, τέμλε χιπί άζμ ού καράρ βέ
 τζεταρετέ μαλικ όλάν πού ζάτ άσλα κόρκμαγιαρακ,
 ζαχιριτέ τέφ ού ρεφι μούμκινσιζ χιπί κόρουνέν μούσ-
 κιλάτ βέ μεβανι ιτζιντέν κεντίσινέ γιόλ άτζμής βέ
 βαταντάσλαρηνή ιτζιμαί βέ σιγιασι χαγιατιν πέρ
 τερετζέι πάλατεριίνινέ ιρσάτ έιλεμιζ τίρ. Μούσφιλιεί-
 χιν 1907 σενεσιντέκι χητμετλερι ούζούν μούτιτέτ
 χατηρλαρτά καλατζάκ τίρ. Ο πάσηντά πέρ τζόκ
 μούχεντισλέρ πουλουνάν πέρ Πανάμα Κανσλή κομι-
 σιόνη ρεσμισ! ταγιν έτμεκ σουρετίιλε Γόρδιος ούκ-
 τεσινί κάτ έτμίζ τίρ. Μεζκούρ καναλήν χαφριγιατή
 ισί έμσαλή κόρούλμετικ πέρ σούράτλε ιλεριλεμεκτέ
 όλούπ, 1912 σενεσιντέ ρέσμι κούσατηνήν ιτζρά ό-
 λουνατζαγηνά πεγιαάνη ούμιτ έτίλμεκτέ τίρ. Ο
 Τρήτ κουμπανγιαλαρηνά καρσή άτζμής όλτήγη μού-
 τζατέλεσιντέ τόχι άινι τερετζέ μουβαφφάκ όλμούζ,
 βέ μαλιγέ άλεμιντέ βακήτ μούρουρήιλε μιλλιονλάρ-
 τζα κιμσελερέ μούτζίπι μούχασσενάτ όλατζάκ πέρ
 άχλακί τατχίρ ού τενσιζ ισίνέ πάσλαμής τίρ. 850
 τοπή βέ 16,000 κισίγι χαμιλ βέ χέπ λεβαζιμάτ
 βέ τετζχιζατή μούκεμμέλ πουλουνάν 53 ζηρχλή σέ-
 φινελεριν . . . μιλλικ πέρ σείγιαχάτ ιτζρά έτμεκ
 μακσετίιλε Μ. Ροζεβελτιν ρακίπι όλτήγη γιατιν ό-
 νούντέν άχεστέ άχεστέ μούρουρ έτμελερι, βέ Δεκέμ-
 βριος 16τά Πάχηρ Μουχίτι Κεπέρ σεβαχιλινέ μού-
 τεβέτζτζιχεν χαρεκάτ έτέρ ικέν τοπλάρ ένταχτή ιλε
 ρέσμι βετιαή ιφά έτμελερι μενζαρεσι Μ. Ροζεβελτιν
 τερτίπ ού πλανλαρηνήν βέ άνλερι πάσά τζηκαρμάκ
 χουσουσηντά κόστερτιγι σεπάτ βέ χαμιγετιν πέρ
 τιμσάλη μούτζεσσεμί τίρ.

1907 σενεσιντέ ιτζιμαί βέ ισανιγετκιαρανέ
 ούμουρά βάκφ όλουνα κελέν έν πόγιούκ μεπλάγ βε-
 ριλιμίζ τίρ. Πού μεπλάγ Μούττεχιτέι 'Αμερικανήν
 μεκιατίπι ούμουμιγέ μετζλισι ιταρεσινέ Μ. Ροκιφέ-
 ληρ παραφηντάν βεριλέν 32 μιλλιόν δολάρ τίρ. Πού
 μεπλάγ πόγιούκ ιτέ τε, άνήν χετέφι μακσουτή τα-
 χά πόγιούκ τίρ, γιάνι μεμλεκετιν ταλίμ ού τερπίγε
 ούμουρηνήν τεβσίί τίρ. 'Ισπίου πρενσέ γιακησάν βάκφ
 ού χιπενίν φεβαίτ βέ μούχασσενατή μούστακπέλτέ
 κόρούλετζέκ τίρ.

Καρνέγι μούεσσεσσι έπινγιέι μούκελλεφесινιν ρέτ-
 μι κούσατή κέτζέν 'Απρίλιος άγιηνητά ιτζρά όλουν-

μούζ τίρ. Σεναγίί νεφισέ βέ φεννιγεγέ μούχασσές
 όλάν ισπίου μούεσσεσσιέι ταλιμιγενιν ιταμέ βε μούχα-
 φαζαση ιτζούν Μ. Καρνέγι ζάτεν τακρίπεν 23 μιλ-
 λιόν δολάρ βάκφ ού ταχσις έιλεμιζ τίρ. 'Ανήν σα-
 κιρτιανηνήν μηκταρή 1,600 όλούπ, άνά κηπούλ ό-
 λουνακ ιτζούν πινλέστζε ταλεπέ ταχά μούρατζαάτ
 έιλεμισλέρ τίρ.

Γεριμιζιν τάρληγηνά μεπίνι σού κέτζέν 12 άι
 ζαφηντά ούμούρη τινιγετεκι τεκεμμούλου τάρφ ού
 ιζάχ έιλεμεκλικ ιμκιανσής ισε τε, κεμάλη έμνιγέτλε
 ιτιιά έτέ πιλίριζ κι πού σενέ ούμούρη τινιγέτζε πέρ
 τερακκή σενεσι όλμούζ τίρ. Κέτζέν σενέ τινί τεσαβ-
 βουράτζα ιτιιχατλάρ τεσκιλινέ μαχσοús πέρ σενέ
 όλμούζ τίρ. Φερτίλερ, τζεμιγετλέρ, κλισελέρ σούρα-
 σηνή έγιτζε άνλαμαγά πάσλαμητλάρ τίρ κι ιτιιχατ
 άγιν ού μερασίμτζε βέ ταπιράτζα γέκ τάρζ όλμάκ
 τεμέκ όλμαγιηπ, άντζακ ιλαχιγέ τογρου μούττερέκ
 πέρ μεράμ ού μακσέτ τίρ. Κέτζέν 'Απρίλιος άγιηνητά
 'Ιαπωνιατά άκτ έτίλεν 'Τουνγιανήν Χριστιάν Ταλε-
 πεισι κονφερανση σού κείφιγετέ σαγιάνη τικκάτ πέρ
 σεχατέτ ιτί κι τακρίπεν 50 μεμλεκετλεριν πάσλήτζα
 μούεσσεσάτη ταλιμιγεσι κεντίλεριν άλι έφκιάρ βέ τε-
 σαββουρατή πιρλικτέ τακίπ έτμελερινέ μετάρ όλάν
 έν καβι ραπήτά πέρ ραπήτάι τινιγέ όλτήγηνην πού-
 λούγιουλαρ. Πού χιπί πέρ κονφερανσην 'Ιαπωνιατά
 άκτ έτίλιμιζ όλμασηνήν μανά βέ έχεμμιγετι βέ πού-
 νιν ιλε περαπέρ 'Αλλαχίν Ρουχουνήν Κορεατάκι ά-
 τζίπ ιζχαρατή βέ Τζιντέ ούμούρη άχλακιγέ βέ τα-
 λιμιγέ χουσουσηντάκι ιντιπάχ τάχι ναζάρη ιτιπαρέ
 άληνμαλή τίρ. Κέτζέν σενέ ζαφηντά 'Αμερικατά ικί
 έν σαγιάνη τικκάτ χαρεκέτι τινιγέ Τίντζε Ταλίμ ού
 Τερπίγε Σιρκετινιν ιτζιμαή βέ μεμαλίκι έτζνεπίγε-
 τέ πόγιούκ μισιονέρ τεσέππούσατηνή ιλερι κότούρμε-
 γέ μαχσοús μεμουρλίινι ρουχανιγετέν όλμαγιαν έφ-
 ρατάν μούρεκκέπ σιρκετιν σούράιη τερακκησή όλ-
 μούζ τίρ. Κέζαλικ σού χουσουσή τάχι χατηρτά τουτ-
 μακλήκ τεγέρ κι Δοκτώρ Δζάν Κήτπέρθ Χάλ Χινδισ-
 τάν τάρούλφουνουλαρηντά Χριστιανληγά ταίρ πέρ
 τακίμ νουτκλάρ ιρατή ιτζούν ικιντζί τεφά όλαρακ
 ταβέτ έτίλιμιζ τίρ. Γαρπίγιουντάν σάιρ χιτζ πέρ κιμ-
 σέ μούμκιλέιχ κατάρ τινί μεσελελερέ σαρκιγιουνήν
 ναζάρη τικκατηνή τζέλιπ έτμεκλιγέ μουβαφφάκ όλά-

μαμής τήρ. Μούμαίλειχιν μουβαφρακιγετινίν σήρρ ού
 χικμετι άνήν έγγιάνη άρκαγεγέ ταίρ ιτζρά έτμις
 όλτήγη τεθετζιζούχιαρανέ τετίκικ ού μούταλαά βέ
 έγγιάνη γάιρι Μεσιχιγεγέ κόσπερτιγι χαλις χούρμέτ
 ού ριαγέτ τίρ.

1907 σενεσιντέ βεφάτ έτμις όλάν μεσούρ ζε-
 βάτ τεφτέρι έσαμισινέ ινσανιγετπερβέρ Λείδι Πήρδετ
 Κούτς, Γενί Χέπριό άταλαρή μισιονερί Δζάν Δζ.
 Πέιτην, Ρουσία άζιζ Σύνοδος μετζλισινίν πιάς μούτ-
 τούτι ούμουμισι Ποπίεδονοστζέφ, μούελλίφ βέ βαίζ
 Δζάν Μακλεράν, κεμνίι έσχιρ Δζωακίμ, σάιρ βέ
 μούνακίτ Καρδουτζιζι, κημγιακέ;ι έσχιρ Περτήλο βέ
 Λόρδ Κέλθιν, πεστεκιάρ Γρίατζ, Έρμενι Καθολικο-
 σηνήν βέ Ίσβέδζ Κραλή Ίκιντζι Όσκαρήν ναμλαρή
 ταχίλ τίρ.

1907 ΣΕΝΕΣΙΝΕ ΠΙΡ ΑΤΦΗ ΝΑΖΑΡ

(I. K. K.)

Σαγεί τερακκή βαγεί χαζρίτι Πατίταχίτ πού κελζίν
 σενέ ζαφρηντά μεμλεκετιμιζ σαχράχη μετανιγετιτέ χάι
 λη άτημλάρ άλμηέ τήρ έζτζούμλε σήμεντήρέρ χαιτλα-
 ρή τοιμίτ έτίλμιζ, πάξη βιλαγέτ μερκεζλεριντέ τε-
 βιράτ βέ νακλιλάτ μακσετι ιτζούν ήλεκτρικ Ιστιμαή
 όλουημαγιά πιάβλανημηέ, μεμλεκετιν μούτατίτ τα-
 ραφλαρηντά μεκιατίτι άλιγέ κούτάτ έτίλμιζ, Κόνγια
 όδασηνήν φεννι ούσουλιτά Ιτκασηνά μούτατε έτίλ-
 μιζ, βέ σενάτ βέ ζηραάτ ταίρεσιντέ τενοικατ τετ-
 θικ έτίλμιζ τίρ. Σού χαλτέ ούμούμ έχαλιμιζέ τέυ-
 σέν βαζιφά πού όνούμούζτεκι σενεί μούπαρεκετέ πού
 μούτατελερτέν Ιτιφατέ έτερέκ τερίκι τερακκητά έλ-
 λεριντέν κελέν σάι ού γάιρετι μεβκίι ιτζραγιαά κο-
 μάχ τήρ.

Προτεστάν τζεμαατήντζα ναζάρη τικκατημηζή
 τζέλιπ έτέν Ιλκ ματίτέ πίτταπι γίνε Βεκιαλετχανέ
 τίρ. Βεκιαλετχανενίν μαλιγέτζε Ιχτιγιατζηνή τέφ ού
 τεσβιγέ ιτζούν πέρ γιόλ πούλμακ ούζρέ,τζούμλε ρου-
 χανί Ίτιχατ μετζλισλερι παραφηντιάν πέρ χειγέτι
 μαχσουτέ ταγινά πού σενέ Βιθονία συνοδοσή παρα-
 φηντιάν τεκλιφ έτίλλιπ, σάιρ ρουχανί μετζλισλερ τα-
 ραφηντιάν τα χούσνι καπούλ πούλμούζ, βέ σάιρ Ίτι-
 ταχάτλάρ πούλε πέρ χειγέτ ιτζούν κεντι παραφλα-
 ρηντιάν μουραχχασλαρηνή ταγίν έτμισλέρ τίρ. Πού

χειγέτιν σενεί χαζρηέ ζαφρηντά ιτζιμαά έτίπ, πέρ
 μουκίγέν ούσουλη τεσβιγέ τακτίμ έτετζεγι μεμούλ
 τήρ. Σάιρ ρουχανί μετζλισλερ μαχαλλι βεκιαλετλεριν
 κίλισε βέ συνοδοσλαρά όλάν άλακαλαρή βέ σάιρε χακ-
 κηντά τούσούνμούζ τίρλέρ. Βάκαα πού μεσελε, γιά-
 νι μαχαλλι βεκιαλετλεριν κίλισελερε βέ Ίτιταχά-
 τλάρ όλάν άλακασή άρίζ ού άμικ μούταλααγιαά τε-
 γέρ. Άνλεριν κίλισε άζασή όλμασή λαζήμ μη; συ-
 νοδοσλαρά γιάχού χέρ χάνκη ρουχανιλερ μετζλισινέ
 ταπι άζά όλμακαρή τζαί;μι; άνλερ Ίντζιλι τζεμαατ-
 λαρήν ιτζιμααληνά μεμουριγετλερι Ικτιζασηντά ρι-
 γιασέτ έτμελίμι τίρλέρ; βέ έμσαλι μεσελελερι κί-
 λισελεριμιζ τζιτέτεν μούταλαά έτμελί τίρλέρ. Άρζού
 όλουνούρ κι χέρ χάνκη πέρ ταίρενίν κίλισελερι πού
 χουτουσλαρά κεντιλερτζε άτζελε ήλε πέρ τακτίμ γε-
 νι ούσουλλάρ Ιτιχαζ έτμεγιπ, σάιρλέρ ήλε Ιστιφάρé
 έτερέκ μούτταρήτ πέρ μεσλέκ τουταρλάρ.

Κίλισελεριμιζιν άχβαλή ρουχανιγεσιντζε τεγετζέκ
 πέλλι πέρ σεγιμιζ γιόκ τήρ. Πίλα σούπχε νιτζέ κί-
 λισελερ τετζιτζέν τερακκή έτμεκτέ πούλουνηλάρ, βά-
 καα πάξη «Ρουχτζη»λαρήν ναπέτζά άχβαλή πιζι
 ούταντηρμιζ Ισέ τε, πουνούν πιζέ Ιχτιάρ έτιγι τέρε
 σού όλμούζ τήρ κι, Ιντιπάχη ρουχανί έσασσηντά χις-
 σιγιατή μούνασιπ πέρ σουρετιτέ ζάπτ ού Ιταρέ έτμέκ
 γάγετ ναζικ βέ μουχίμμι πέρ Ις τίρ. Γίνε τε Ιντιπό-
 χη ρουχανιτέν σόνρα πάζεν βουκού πούλάν πού κίπ
 ναχός άχβαλά ράγμεν, κίλισελεριμιζιν έλγεβμ έν ζι-
 γιατέ μούχτάτζ όλτήγη χουτούς χακίκί μανατά Ιν-
 τιπάχη ρουχανί Ιτιγινέ μούτμείν Ις. Σεβινίριζ κι κέ-
 ρέκ Κιλικία βέ κέρέκ Μερκεζι ρουχανιλερ μετζλισλε-
 ριντέ πού μεσελεγε κίφαγέτ μηκταρή έχεμιγιέτ
 βεριλιμέ τίρ.

Κίλισελεριμιζ ιτζούν άινι τερετζέ έχεμιγιετι
 χαίζ όλάν βέ νιτζέ ταίρελεριτέ τζιττι μούταλααγιαά
 ματίτέ όλμούζ όλάν χουτούς κίλισελεριμιζιν Ιταρεσι
 μεσελεσι τίρ. Φακίρ κίλισελεριμιζιν μινπέρ βέ μεκ-
 τεπλερι ιτζούν λαζήμ κελέν Ιανελερι νέ γιολτά τε-
 ταρικ έτε πικετζέγιζ; Πού καναάτ πάχζ σουρετιτέ τεσ-
 βιγέ έτίλμετικίτζε κέρέκ βαίζλεριμιζιν κέρέκ Ιλμι
 Ιλαχι μεκτεπλεριμιζιν, βέ χάττα νιτζέ Ίντζιλι κί-
 λισελεριν μεβτζουτιγετι μεσελελερι πέρ σουρετι γάλλ
 πούλμούζ όλμαγιατζακ τήρ. Βάκαα Κιλικία κίλισε-

λερι πού χουσουτιά πέρ μουαιγέν μεσλέκ ίπιχα έτμις τινέρ, βέ Μερζιφούν ταίρεσιντέκι κιλισελεριν πού μακσετέ έπεγι σάι ου ίκτάμ έτμεκτέ όλμαλαρή τα σαγιάνη τεπίρκ τιν. Ίστανπόλ ταίρεσιντέ τε πού μεσελέ τζιτίτεν τάχτη μούταλααγια άληνης τιν. Λάκιν πού μουχιμμ μεσελενιν χαλλή ίτζούν τάχά ζιγιατέ έσασλη τερτιπέρ λαζήμ ίτιγι τε πετιχι τιν. Σάλτ σιμτίκι βαίζλεριν βέ μουαλλιμελεριν μαασηνή τεεμιν έτμενιν γιολού τούσούνούλμελι τεγιλ, πουνά ιλαβέτεν, Ίντζιλι κιλισελερι κεντί κεντιλεριν μεσαριφινι τεσβιγεγε μούκτετιρ όλατζάκ χαλά κεριρμέκ λαζήμ τιν. Βέ πού νοκτάι ναζαρτάν σιμτίκι τετίπινέρ κιαφι τεγιλ τιν. Ούμιτ έτέριζ κι πού σενέ ζαρφηντά πού μουχιμμ μεσελέ χέρ ταίρετζε βατζιπί όλάν τερετζετέ ναζάρη τικκάτ τζέλι έτετζέκ τιν.

Άμέλι μαντά όλάν βαίζλεριν βέ βεφάτ έτέν βαίζλερ άιλελερινιν μετάρη τεαίγιούσού ίτζούν βέ τεταρικ κόρουλέ πιλίρ; σουαλι, πού σενέ ζαρφηντά πάζη ταίρελερτέ χαίλητζα μούταλαά έτίλιμις ίσέ τε, έσέφ έτέριζ κι όλ παπίτε ίτέ γιαράρ πέρ τετεπίουστέ πουλουνήλαμης τιν. Χιτζ τεγιλ ίσέ βαίζλερτέ, κεντί χαγιατλαρηνή συγουρταγια κούμακ ίσπεγενλερι τεσβικ έτμεκ, γιαχού βεφάτ έτέν βαίζλεριν έδλατλαρηνήν ταλίμ ου τερπιγεσινέ μουαβενέτ έτμεκ ουζρέ, πέρ τετεπίουστέ πουλουνουλά πιλίρ ίτι. Μεμούλ έτέριζ κι πού μουχιμμ μεσελέ πού σενέ ζαρφηντά τζιτί μούταλααγια ματίτε όλμάκλα περαπέρ πιλφιιλ πέρ σέι τε ίτζρά έτίλιρ.

Κεντζλεριμιζι βαίζλιγε τεσβικ έτετζέκ πού μισιλλού βασηταλαρά ίχτιγιατζ άζιμ τιν. Πού σενέ ζαρφηντά ίσλέκ βαίζλεριμιζτέν ίκισι, γιάνι Χούρμετλου Κ. Άτμαδζιγάν, βέ Χούρμετλου Κ. Δομπάλγιάν, βεφάτ έτίλιέρ. Χούρμετλου Μ. Κ. Παπαζγιάν, Χούρμετλου Κ. Χαρουτούνγιάν, Χούρμετλου Σ. Π. Μανουγιάν κιλισελερινι πήρακίπ, σάιρ μαχαλλερέ κιτιλιέρ, πέρ πασκάση χασταλήκ σεπεπιντέν ίτινι πήρακίπ, πουνλαρήν γερλερινι τολτούραν κιμσελέρ λαζήμ τιν.

Σεβινίριζ κι μισιονελεριν σαγιησηνά πάζη ιλαβελέρ όλμούς τιν. . .

Μεκτεπλεριμιζτέ χούσουσα μεκιατίπι άλιγεμιζτέ πού σενέ τάχι έββελκι σενελερτέ όλτήγηνητάν ζιγια-

τέ ταλεπέ βέ ταλιπάτ πουλουντήγη σαγιάνη τεπίρκ τιν. Σιβάζ, Ταλάς, Μοράς βέ σάιρ παραφλαρτά άτι μεκτεπλεριν τερετζεσινι τερφι έτμεκ παπηντά χουσουτι τζεχτλεριν μεβκίι ίτζραγια κονουμασι, Χούρμετλου Ι. Δζενανγιανήν βεφατή ουζερινέ μούτεβεφφάι μούμαιλεϊχιν ζεβτζέι μούχτερεμεσινιν Κόνγια μεκτεπινιν τεβαμηνά ταίρ τεσβικαμιζ χαπέρ κόντερμεσι, Παγτζεδζικ μεκτεπινιν χειγιέτι ίταρεσινιν νίχαγετ άνή πέρ κολέτζ μεβκινέ γετιστιρμέκ άρζουσηντά πουλουνμαλαρή, βέ άνά πέρ τε χασταχανέ ιλαβέ έτμελερι, Χαρπούτ Κολετζιντέ πέρ τε σεναγι ταίρεσι άτζηλμασή, πουνλάρ πίλα σούπιχέ τζεσαρετιπάχς βακηαλάρ τινλάρ. Μεκιατίπι άλιγεμιζτζε κούρουλέν τερακκητάν μεμνούν όλούγιερ ίσέκ τε, άτζεπα σάιρ σεχουερτέ, χούσουσα κεριγέ βέ κασαπαλαρτάκι μεκτεπλεριν τε άινι νισπετέ τερακκηση ίτζούν βεσαγιτι λαζημέ ίσπιμάλ όλουνούγιερ μη; Μέσελα, άνλερτέ τε ουσούλη τετίρς ίσλάχ έτίλιγιερ μη; άνλεριν τε τέος προγραμηντά τενακάτ ίτζρά έτίλιγιερ μη; Κιάσκι ίταρέι μεκιατίπ βέ ουσούλη τετίρτζε πού σόν σενελερτέ ίλμι ρούχη ίνσάν σαγεσιντέ μούσαχατέ έτίλεν τερακκηγιατ βέ πάζη μεκιατίπι άλιγεμιζτέ μουβαφφακιγέτλε τατήκ έτίλεν ουσούλη τζετιτέ πέρ γιόλ ιλέ, μέσελα πέρ χουσουσι γαζετα βασητασήιλα πιλιτζούμλε μεκτέπ μουαλλιμ βέ μουαλλιμελεριμιζε γετιστιριλέ πιλσε ίτι!

Βέλχασηλ κετζμις 1907 σεγεσινέ άτση νικιάχ έτάγιμιζτέ τζεμαατλαρηνηζήν ρουγανι βέ άκλι χαγιατηντά μεμούλ έτίγιμιζ τερετζετέ πέρ τερακκη έσερλερι κόρμεγιερ ίσέκ τε, γινε τε χακικι βέ τεβαμλή πέρ τερακκη μούσαχατέ έτίπ μεσρούρ όλούρ ιζ. Βέ ουμιτ έτέριζ κι σού πασλάτήγημηζ γενι σενέι μούπαρεκετέ τάχά ζιγιατέ τερακκηγιατ σάι ου ίκτάμ έτίλετζέκ τιν

ΤΕΡΟΥΝΙ ΧΑΓΙΑΤ

ΙΛΜΙ ΜΟΥΤΛΑΚ κελιμεσί χουσουσι πέρ μαναγιή χαίς τιν, ζιρα πού κελιμέ Άλλαχίν σηφατηντάν πιρσινι κούστεριρ βέ πασκά πέρ γετιτε κουλλανηλάζ. Ίησους τούνηγιαγια κελίντζεγε κατάρ χιτζ πέρ ίνσάνι τούτάκ Ήσαίας κίπι Άλλαχτάν πάχς έτμεμις τιν, βέ χάττα σίμιτι πιλέ πιζ Ήσαϊανήν

Ἄλλὰ χ χακκηντάκ τασβίρ οὐ ταριφινὲ μούρατζαάτ ἐτέριζ, ζίρα μούσαριλεύχιν τζεκιμὲ ὀλτήγη πιλτζούμλε χαττλάρ μούκεμμέλ τινλέρ, βέ πιζ ταχά ἐγί μαλούματημήζλε ἀνήν χαττλαρηνήν ἐσάικ πηρακμήζ ὀλτήγη γερλερί πολτούρηρης. Ὁ σεμαβατά ιαζάρ ἐτέρ ἰκέν, Ἄλλαχὴν κεβκεπλερινὴν ἐσαιμισινί βέ τογτήχλαρὴ κέυνού πιλτίγινι πιζέ χαπέρ βερερέκ πιζι χαρεκετέ κετιρόρ. Ἐν ἀλί ἱλμ Ἄλλαχὴν ἱλμί τιν. Ἄλλαχὴ πιλμεκλικ σάϊρ χέρ σεγι πιλμέκ τεμέκ τιν. Ἰταλικτά κατίμ πέρ κιλισέ βάρ τήρ κι ἀνήν κουπίπεσιντέ πέρ ρεσσάμ χέρ ζιγεκρετζζινὴν κόρμὲκ ἰστετίγι πόγιούκ πέρ ρέσμ τερσίμ ἐτλεμέζ τιν. Βέ λάκιν πέρ κισε ὀλ ρεσμ κόνε πιλμέκ ἰτζούν ἀνήν κιλισε νὴν ζεμιναντέ τόντογρου κουπίπενὴν ἀλτηνά τούτὲν γερτέ τουρμασὴ ἰτζάπ ἐτέρ. Βέ χάττα ἀνή νακὴς σουρεττέ πιλὲ κόνε πιλμέκ ἰτζούν πέρ κισε νὴν κεντίπαγιουνηνὴ ἐδερπὶ τζεβιρμασί ἰκτιζά ἐτέρ ἰτί. Κιλισέ μεμουρλερί πού μαχζουρήν ὀνούου ἀλμάκ ἰτζούν κιλισέ ζεμιναντὴν κουπίπὲ ἀλτηνά τούσὲν κησηνή καλήτηρηπὶ, ἀνήν γερινὲ πόγιούκ πέρ ἀγινὲ βάζ εἰλετιλέρ, βέ ὀλ γερὴν ἐτραφηνά πέρ παρμακλήκ τζεκτίλέρ. Πού σαγετέ ζιγεκρετζζιλέρ παρμακλήγὰ ταγιαναράκ ἀγινεγι σέϊρ, βέ ρεσμὴν χαττλαρηνὴ βαζίχεν τετίκιν οὐ μούταλαά ἐτέ πιλινλέρ. Ἰησοῦς Χριστός πέρ ἀγινετὴν τζόκ ζιγιατέ πέρ σέϊ τιν. Ὁ Φιλιπποσά «Πενὶ κόρμούζ ὀλάν Πετέρι κόρμούζ ὀλούρ» τεμιέ τιν.

ΣΗΡ Δζάν Λήποκ κετζενλερτέ γιαπρκακλαρτάν πάχζ ἐτέρ ἰκέν, γιαπρακλαρὴν τόνκούμσεσί ὀλούμ ἀλαμετι τεγιλ, ἀντζακ χαγιατ ἀλαμετι ὀλτήγηνὴ πεγιάν εἰγέμιέ τιν. Ὁ πουνὴ ἰσπάτ ἐτμέκ ἰτζούν κούζούν γιαρὴ κηρημζ, φάκατ ἀνὰ ἀγατζζτάν κούσπύουτουν ἀϊρηλμαμηζ ὀλάν πέρ τάλ κόντερτί. Ὁλ ταλτά χαγιατ σεϊγιαλεσινὴν τζεβελανηνὴ μὲν ἐτέν νοκτατάν γιακαρητὰ πούλουαν γιαπρακλάρ κουρουμζ ἰτί ἰσελέρ τε, ταλά ὁ κατάρ σηκὴ γιαπησά καλμζ ἰτιλέρ κι ἀνλερί γερὲ τόνμέκ ἰτζούν ἐπεγι κουββετέ λούζούμ βάρ ἰτί. Πουρατὰ κόντεριλέν χακικατ πετιγι τιν. Ἐγερ πιζ φενά χούϊ βέ ἀτετλερί περκ ἐτμεκλιγι πού βέτζχλε μούσκιλ πούλουγιουρ ἰσικ, ἐγερ πάζεν ἀνλερίν ἐλιντέν κουρτουлмаκλήκτάν σάικι μεγιούζ καλμζ ἰσικ, πιζιμ πού παπίτεκ μούβαφκχιγετσιζιγιμιζιν σήρ οὐ χικμετι σου τήρ κι πιζιμ

χακικὶ ἰχτιγιατζημζ σάτετζε χαγιατ τεγιλ, ἀντζακ «ατάνκὴν χαγιατ» τιν. Ἐγερ μετζζουτιγετιμιζιν μετζελλεοὶ Χριστός ἰλέ κιαμιλ βέ ἐνκελιζ σουρεττέ μούττεχίτ ὀλσαλάρ ἰτί, πιζτέ κουββεπέτζε νοκσάν βακὴ ὀλμάζ ἰτί. Μούμινὴν σεχατέτινι τούτζάρη μουχαπαρὰ ἐτέν φενά χούϊ βέ ἀτετιν ὀλού γιαπρακλαρὴ ὁ ζεμάν κολαίτζα τέφ οὐ ρέφ ὀλουνουρλάρ, βέ πούτὴν χαγιατ βέ χαρεκετιμιζ τερουνιμιζτέ σακιν ὀλάν Χριστοσὴν τεπίτλ ἐτίτζι κουββετινὲ παρλάκ βέ τζαζιπελι σαχίτ ὀλουρλάρ ἰτί.

Ἐβην Χόπκινς

ΣΟΥΚΟΥΤ ἐτμεκλικ φαζιλετι ὁ κατάρ κολαί τεχαμμύλ ὀλουνοῦρ πέρ σέϊ τιν κι ἰνσάν πού φαζιλετιν ἀζληγηντάν τολαγιή χαίρεττέ κληρ. Πού τουνγιανὴν μούσκιατηνὴν σέττι ἀζιμινὶ μεϊτανά κετιρόν σέϊ ἰχτιγιαττήζ σόζ τιν. Πέρ τζόκ κεντζιλέρ κεντίλεριν πιλτικλερί σεγι ταίρ σούκούτ ἐτμέκ σενατηνὴ πύμεμεκ γιούζούντέν παρλάκ ἰτικπάλλάρ χαράπ ἐτλεμισλέρ τιν. Ἀτεμλε, ἰν κεντίλεριν πιλτικλερί, κέζαλικ πιλίρ ἰζ ταγιού ζάνν ἐτίκλερί σεγι σούλεμέκ χουσουτηνὴ ἰσάρ ἐτίκλερί σεπέπτεν πέρ τζόκ νάμ οὐ σόχρετλέρ χαράπ ὀλουσλάρ τιν. Πέρ σέϊ τεμιέ ὀλμάκ ἰτζούν ἀκλατζ βέ γιακητμάζ πέρ σέϊ σούλεριζ. Ἄχ, κιάσκι, χημῆτλῆκ γιαχότ καίτσηζλήκ ἐσερι ὀλμχηηπὲ τα, ἀντζακ ἰχτιγιατ βέ ἦρζ οὐ ναμύοζ βέ μουχαππὲτ σεμερεσί ὀλάν σόλ ἀλτοῦν σούκούτε ταχά τζόκ μαλικ ὀλσά ἰτίκ.

ΑΤΖΕΠΛ πέν Χριστοσὴν κεντί Πετέρινὴν χανεσιντέν καμτζή ἰλέ κογατζαγιή κισελερτέν πιρί μι ἱμ; Ἐββετ, ἐγερ κεντί μενφάαττ σαχσιγεμι ὀλ χεϊκέλ κόντορούγιουρ ἰσέμ, ἀνλερτέν πιρί ἱμ. Πενίμ πού μουαμελεμὴν μούβαφκχιγετικιαρανὲ πέρ παρλακλήγὰ χέμαν ἀντζακ χάζζ ἐτέ ἐτέ πακμακλήκ, γιαχότ ἐρτεσί κόνν ἰτζούν ἀντζακ πέρ παζαρλήκ τερτιπὶ κουρμακτάν ἰσπετ ὀλμασὴ πέρ φέρκ ἐτμέκ, ζίρα χεϊκέλ Ἄλλὰχ ἰλέ ἰνσάν ἰτζούν ὀλούπ, νίφς ἰτζούν τεγιλ τιν. Χεϊκέλ κόνπούκ ὀγιουνλαρὴ δὴνκαμαγὰ μαχσουζ πέρ γέρ τεγιλ, ἀντζακ ἐπέτιγετέ βέ ἐπέτι σεϊλερὲ μαχσουζ πέρ γέρ τιν.

ΑΤΖΕΠΛ ἰτετιγιμ σέϊ Χελασκιαρην σάν οὐ τζελαληνά μη, γιόκσα σάν οὐ τζελαλή τεσκιλ ἐτέν μουχαππὲτ βέ νεφφετακιαριγέ μι ἰσπράκ ἐτμεκλικ τιν;

Σταυροσής τατζά, Γολγοθσής Ζεϊτούν ταγηνά μη ταλίπιμ; "Ο τακτίρτε πέν χιτζ πέρ σείτέν πέρ σεί μεμούλ έτέν, πέλι, πιλτζόυμλε κιαίναττά έν κούτζούκ σείτέν πούτουν κιαίναττά έν πόγγούκ σεί μεμούλ έτέν σόν τερετζετέ σείφικ κίμπελερτέν πέρσιίμ.

ΕΓΕΡ μάλ ού σερβετίμ Χριστιάν ταρικιντέ τούκζεμεμέ σεπέπ όλούγορλαρ ισέ, άνλερι σαίρλερέ βερμεκλιγι κιαρ σαίμαλήγιμ. "Εγερ ιστιτατλαρήςμ τούκζεμεμέ σεπέπ όλούγορλαρ ισέ, πιλμελίγιμ κι, άνλερι πούσπούτουν χατρημάτάν τζηκαρτήγιμ ζεμάν ταχά ζιγιατέ ιστιτατλήιμ. Ραπίπιμ ιτζούν κουλλάνματήγιμ χέρ σεί πένι ζάπτ έτέρ, βέ πέν άνή κεντί ζαπτήμ άλτηνά άλματήκτζα, άνσής ταχά έγι χαλλή όλούρημ.

ΚΙΤΑΪΗ ΜΟΥΚΑΤΤΕΣ ΜΟΥΤΑΛΛΑΣΗ

Ίανουάριος 1—4

Τζαρσένπιχ. Ίωάν. ά. 1—14. Ίησους νούρη χακικί τερ. Άγέτ 12γι μούταλαά έίλέ. Σελαχιγιέτ έβλάτ Ούλλάχ όλμάκ βέ σάρτ ιμάν, βέ ιμάνην ματίτεσι Ίησους τήρ. Πού Ίντζιλτέ ρεσούλ πού ιμάνά μαλικ όλανλαρά Χριστοσήν άζαμετινί βέ πού σελαχιγιετιν βούτατηνή κόστεριμεγιέ τζαλητήρ, βέ όλ ιμάνά μαλικ όλμαγιανλαρη άνά μαλικ όλμαγά σέβκ έτέρ. Κιάσκι άϊνι νετιτζελέρ πιζτέ τάχι χασήλ όλσά!

Πεντζσένπιχ. Ίωάν. ά. 35—51. «Χριστοσή πουλτήκ.» Πέρ Γεχουδινίν καλπιντέ κεντί χαγιατηνήν χέρ μούτίετ βέ χέρ ταίρεσινέ τεσίρ έτέν ούμιτι Μεσίας ούμιτι όλτήγιή χαλτέ, Ίησουσά κελενλέρ πού ούμιτλερινίν ιτζρά όλουνηγιήν ήρτούλερ. Σε νίν πούτουν χαγιατηνά τεσίρ έτέν άρζούν νέ τερ; Μουχαπέέτ μι; ραχάτ μη; χέρ νέ ισέ, άνή ζάϊ έτμε, άντζακ Ίησουσά ιτμάμ όλουνηγιέ πέρ σουρετιέ άνή πουлмаγά σάϊ έίλέ.

Τζούμα. Ίωάν. β'. 13—22. Άγέτ 17γέ πάκ. Χέρ πiriμιζίν καλπί Άλλαχίν χείκελί βέ χανεσί τεγιλ μι; "Ιμτί Γεχουδιλεριν ταστάν χείκελινί τεμιζλεμέκ ιτζούν γαίρετ τζεκέν Ίησους, πιζτέ πουλουνάν τερ χείκελλερ τεμιζλεμέκ ιτζούν τε άϊνι γαίρετι τζεκέζ μι; "Ο πού γαίρετινί Σταυροστά κόστερτί. Πού κούν Ίησους ιλέ πού ίσιντέ ίστιράκ έτέλιμ.

Τζούμα έρτεσί. Ίωάν. γ'. 1—12. Νικόδημος Ίησουτήν ιτζρά έτιγι μούτζιζελερέ σασήγιερ. Ίησους ισέ άνά τέγιερ, "Ασηλ μούτζιζε σουγιήν σαραπ όλμασή τεγιλ, άντζακ άτεμελεριν έσκι καλπλερινίν τετζιτι όλουνημασή τήρ. "Ο πού κούν τάχι πουνή ιτζρά έτερέκ κεντί τζελαληνή ιζχάρ έτίγιερ. Χριστοσήν πού κουββετινί όμρούμούζτε σάχσεν τουγιούπ κόστεριγιερ μη ιζ;

ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΣ 5—11. Ούμουμ τουά χαφτασή.

Κυριακή. Λουκ. ιά. 1—13. Πού σενέ Ραπίπημής ταραφηντάν ταλιμ όλουνημάκ κερék όλτήγημηζ πέρ σεί τουά τήρ. Κακίρτλερ τουά έτμεσινί πιλιρλέρ ίτι, λάκιν Ίησουτήν τουασηνήν τεσίρ βέ κουββετινί κόρερέκ, πού γενί μανατά τουά έτμεγι όίρενημέκ ιστετίλερ.

Παζάρ έρτεσί. Α' Ίωάν. ά. 5—10. Πού κούνκί ματίτεμιζ σούκρ βέ τεβαζού τήρ. Σάχσεν κεντί χαγιατημηζιτά, χούσουσα ρουχανί χαγιατημηζιτά σούκρ έτετζεκ βέ τεβαζού ιλέ ιτιράφ έτετζεκ σεπέπλεριμιζ νέ ισέ άνλερι πουлмаγά τζαλησάλημ. Άτεμελεριν λισανηντά σούκρ τζόκ, καλπλερινιτέ άζ τήρ.

Σαλή. Α' Κορ. ιβ'. 12—27. Νιτζελεριμιζ νιλισεγιέ όλάν άλακαμηζή χαφτά άρασηντά ούνουτούπ, άνή άντζακ Κυριακή κούνούντε τερχατήρ έτίγιερ ήκ. Πούτουν όμρούμούζ Χριστοσήν κιλισεσινέ όλάν άλακαμηζ ιλέ ταγιν βέ ιταρέ όλουνημαλή τήρ.

Τζαρσένπιχ. Ψαλ. πέ. Άγέτ 11έ τικκάτ έίλέ. Χακικατή τούνηγιαγιά Άλλάχ έκέρ. Βέ άτεμελεριν καλπιντέ όλ χακικατλάρ κόκ τουτάρ ισέ, άνλερ όμργερτέ μούτενεββί χούσν ού σεμερελέρλε πιτερλέρ. "Ο ζεμάν κόκτέν άταλέτ ζαχίρ όλούρ.

Πεντζσένπιχ. Ήσα. μθ'. 6—12. Σιμίλικι πουτπερέστ άλεμινέ τουρουτάν Ίντζιλι βάζ έτέμεζ ισέκ τε, χιτζ τεγιλ ισέ άνλερ ιτζούν τουά έτε πιλιριζ βέ νιτζούν χέρ πέρ κιλισε πουτπερεττελεριν Ίντζιλέ κελμεσί ούγουναά σάρφ όλουνημάκ μακσετι ιλέ σενετέ πέρ τεφά ιανέ τζεμ έτμεσιν;

Τζούμα. Δευτ. δ'. 5—10. Χανελεριμιζτέ φαμιλγια τουασηνήν, μεκτεπλεριμιζτέ τινί ταλιμίν βέ ρουχανί χαγιατηνήν χουσουσί πέρ σουρετιέ τεσβικ έτίλμεσινέ βέ κιλισελερτέ νεβτζιβανανά ταχά ζιγιατέ έχεμιγιέτ βερλιμεσινέ ιχτιγιατίζη άζιμ βάρ τήρ.

Τζούμα έρτεσί. 'Ιερ. λά. 7—11. Φακίρ κιλισελεριμιζίν χαλή βέ κιλισελεριμιζτέ βαίξ κηλλετί πιζίμ τινί χαγιατημιζτίζα όλ. κατάρ μουχίμμ βέ τίρι πέρ μεσελέ τίρ κι, χέμ τίτίτι βέ τέριν μούταλά ιπτέρ, χέμ χεραρετλι βέ ούμουμί τουί τελέπ έτέρ.

ΧΡΙΣΤΙΑΝ ΚΙΛΙΣΕΛΕΡ

ΧΑΪΕΣΙΣΤΑΝΤΑ ΚΙΤΑΪΗ ΜΟΥΚΑΤΤΕΣ. 'Εριτριατά πούλουαν Σουεδλί μισιονέρ Μ. Κάρολος Σεδερκούιστ πού γμακηνλαρτά Χαπέσιςτανήν παίταχτή όλαν 'Αδίσ 'Απίπατά πέρ κάτζ άι έίλενμιέ όλούπ, μούμαϊ) έίχ γιαζήγιερ κι, Χαπέσιςταντά ίτίζρά έτίγι σεφέρ έσνασηντά έσκιγιπάρτζά παρτζά όλμούς όλαν Κιτάπη Μουκατίτεςλέρ κατζλάρτζα τέφα κόρμούς τίρ. Πού κιταπλάρ όκουνμάκ ίτζούν έβτέν έβέ κόττούριυλ-τόυκλερί ίτζούν πόιλε ίπρανμησλάρ ίτι. Γαλλά λισανηνήν τεκελλόυμ όλουντήγη έγναετλερτέ έχαλί Κιτάπη Μουκατίσεσέ τάχα ζιγιατέ ίτιπάρ έτμεκτέ βέ άνή καπούλ έτμεκτέ τίρλέρ. Χαπίς παππασλάρ μισιονερλερίν ίσί ίλέ ίστίρακτά τέγιλ τίρλέρ. Γαλλάληλάρ 12 μιλλιών νουφούς όλούπ, πουνλαρήν άρασηντά σίμτίλικ άντίζακ πέρ Εύρωπαλή μισιονέρ βέ πές άλτή νεφέρ γερλι βαίξλέρ πούλουμακτά τίρ.

ΣΚΩΤΙΑ ΑΖΑΤ ΚΙΛΙΣΕ. Πού κιλισενίν έτίζνεπί μεμλεκετελέρτέ 300 νεφέρ έλ κονουλμούς Δοκτώρ βέ κατήν μισιονερλερί πούλουνούπ, πουνλαρήν φαρκλή μεμλεκετελέρτεκί ίσλέρί άτί ούζ ζικρ σουρετέ έτζμάλ έτίλε πιλίρ.

1. Γερλι Χριστιανλάρ 85,370 νουφούς πουνλαρήν 5,565ί νετζέν σενέ ζάμμ όλουμητέ τίρ, βέ 45,987 κιλιτέ άζασή.

2. Κολετζλερτέ, ίμυ ίλαχι μεκτεπλεριντέ βέ μισιονερλερίν τάχτη ίταρεσιντέ πούλουαν σάίρ μούσεσάτη ίμυγετέ 86,901 όγλάν βέ κίξ ταλεπέ Κιτάπη Μουκατίτες τέροι άλμακτά τίρλάρ.

3. 'Ελλί ταπίπ μισιονερλέρ χασταχανελερτέ 7,000 χασταγια πιακτήλάρ, 12,000 άμελιγιατ ίτζρά έτίλέρ, τεταβί έτίλμέκ ίτζούν κελτικλερί μούνασεπέτλε γιαρήμ μιλλιών κίμσελερέ 'Ιντζιλί βάζ έτίλέρ.

4. 1900 καχτηντάν κουρταρηλάν 1,000τέν ζιγιατέ όγλάν βέ κηζλαρά σενάτ όίρετίλμεκτέ όλμούς, βέ 1,000 κατάρη τα κεντί πασλαρηνή καγιηρημάκ ούζρε, σαγή βερλιμισλέρ τίρ.

Κετζέν σενέ ίράτ 235,000 λίρά όλμούς τίρ.

ΙΝΤΖΙΑΙ ΚΙΛΙΣΕΛΕΡ

Μερζιφούν. Πού γμακηνλαρτά πέρ μούνασεπέτλε Μερζιφουνα κίτιμς ίτιγιμιζτέν, όρατά πούλουνηγημηζ πέρ χαφτά ζαφηνιά 'Ιντζιλί ίς βέ μεκτεπλερέ τάρ τάχα ζιγιατέ μαλούματ άλμάκ ίτζούν έπεγι πέρ φουρτατημηζ όλμούς τίρ.

'Αμερικαληλαρήν ίκαμετκίσχαλη βέ άνλερίν τάχτη ίταρεσιντέ πούλουαν κολετζ, κηζλάρ μεκτέπί άλισί, χασταχανέ, μεκτέπί ίπιταίγιέ βέ γάίρι πιναλαρή πέρ άρσα ούζεριντέ βέ πέρ σουρ ταχίλιντέ όλούπ, σεχρίν έν άλά γεριντέ τίρ. Πιναλάρ κιακίρ όλμαγιηπ άχσάπ τίρ. Πιζέ ούλε κόρουντού κι χίτζ τέγιλ ίσε κολετζ βέ κηζλάρ μεκτέπί άλισί τάχα μούκεμμίλ πέρ πιναγια μούχτάτζ τίρ. Χέρ γέρ άγιατζλάρ βέ τζιτζεκλέρλε μούζεύέν όλούπ, φαρκλή ταίρε βέ χανελέρ άλεσεβιγε γεκτίκερλεριντέν σιγετζλέρλε άίρηλμής τίρλάρ. σου πολλουγη άγάτζ βέ τζιτζεκλερίν πολλουγηνά μετόρ όλτήγη κίπí, πούτουν ταίρεγιέ χητήμέτ έτμέκ ούζρε, πιναλάρ άρασηντά πέρ τε κόυζελ χαμάμ βάρ τίρ.

Πού σενέ (1906—1907) κολετζ βέ ίτατιγεσιντέ μεβτζούτ σακίρτανήν άτέτί 312 όλτήγη χαλτέ, πουνήν 128ί κολετζ ταίρεσινέ μαχσούς ίτι. πούτουν σαγιηνήν 190 'Ερμενί όλτήγη χαλτέ, 122σι Ρούμ ίτι. 190 'Ερμενιτέν ίσε 1/3 κατάρη 'Ερμενι όλούπ, πακησή Προτεσταν ίτι. λείλι σακίρτελερίν σαγιησι 264 τίρ.

Κολετζίν σακίρτ τέλπί έτέτζεγι ταίρεσι έπεγι βασι κόρουνούγιερ, σούλε κι ταλεπενίν έκσερиси 'Ανατολητέν ίσε τε, Δζεζαίρι Πάχηρ Σεφιδτέν βέ Τούρκιανήν Εύρώπα κητασηντάν τάχι κελενλέρ βάρ τίρ. Πού ταίρενίν κενίς όλμασηνά πέρ άχέρ μούνασεπέτ τε Ρούμ τζεμαατηνήν πούλουμασή τίρ. Κολετζίν λισάνη όλμουμισί 'Ιγγλιζτίζε όλούπ, σενεβί τασμ βέ τετίρις ούτζρεσί 12 λιρατάν 15έ τζηκμής τίρ. Πού μεπλάγ σαχίπι σερβέτ όλανλαρά πέρ σεί τέγιλ

ισέ τε, φουκαράτάν όλανλαρά πέκ πόγιούκ τερ· που-
 γούν ιτζούν κολέτζ ιμιτάτ μούχτάτζ όλανλάρ ι-
 τζούν κιτάπ παγλαμάκ, μαρναγοζλουκ, όταλαρά βέ
 σοφραλαρά χητμέτ έτμέκ κιπί ίσλήρλε πές λιραλήκ
 ίς τεταρίκ έτέρ, πού γιολτά 100 κατάρ σάκίρτλήρ
 μεκτέπ μεσαριφλεριντζε γιαρτήμ καπούλ έτερλέρ.
 Νιχαρί σακίρτλήρτέν άληνάν μεκτεπιγέ 4 λιρά τήρ.
 Κολετζλεριμιζ Ιράτ βέ μασράφ νοκτασηνιάν τουχζυλι-
 γελερνι κιττίκτζε άρττήρμακτά χουσουι μετζπουρι-
 γέτ χίσε έτμεκτέ ίσελέρ τε, άρζού όλουνού κι, σα-
 χίπι λεγιακάτ όλάν κεντζλεριν τιλιμι ιτζούν σιμπί
 κιντέν ζιγιατέ ίανέ μενπάλαρηνή τα έλτέ έτμεκλι-
 γι ούνούτρασηνλαρ· πού κιπί μούεσσεσατημτζ σάλτ
 ζενκινλερέ μαχσούς όλμάκ τεχλικεσιντέν έμιν όλμα-
 λή τήρλάρ.

Κολέτζ βέ σούπεσιντέ 3ού Έρμενι, 2σι Ρούμ,
 βέ 1ι Άμερικαλή όλμάκ ούζρέ, 6 προφesor βάρ
 μουαλλιμ χαλιντέ ίσε 3ού Ρούμ, 4ού Έρμενι, βέ πύ-
 ρι Άμερικαλή όλαρακ 8 μουαλλιμ βάρ τήρ· πούν-
 τάν μάτα 3-4 μισιονερλέρ κολετζτέ τεβριμλή χητ-
 μεττέ τήρλέρ. Πούτουν μεκτέπ ταίρεσιντέ χέρ σαπάχ
 γιαρτήμ σαά: κατάρ Κιτάπη Μουκαττές τερσι βερι-
 λίρ· γέβμι μουκαττέστέ ίσε, σαπάχλαγην Έρμενι-
 τζε γιά Ρούμτζα λισανηντά βάζ όλουνούρ, διλετέ
 Κυριακή μεκτεπί, άκσαμτά τάχι λιτάνη Ίγγλιζ-
 τέ βάζ έτίλιρ. Σάκίρτλήρ Κυριακή σαπάχ χητ-
 μετλεριντέ σεχότε όλάν κιλισελερέ κιτμεγέ μεζούν
 τήρλάρ. Κολετζτέ χέρ τζαρσένπιχ κούνού τουά μετζ-
 λισι άκί όλουντήγη κιπί, πύρ τε κεντζλεριν Χρισ-
 τιάν ρουχανι άρκετι βάρ τήρ.

Κολετζιν πιλτζούμλε άχβαλή χακκηντά τάμμ
 πύρ μαλούματ βερμέκ μεθκηνίντε τεγιλίζ· πζούνκι όλ
 κατάρηνά φουρσατημτζ όλματή φάκατ σου χου-
 σούς άσικάρ κόρουνούγιουρ ίτι· σούλε κι πού:ούν
 κολέτζ ταίρεσιντέ μουκλιμιλέρ βέ μουκβινλέρ χα-
 λιντέ ίσλεγενλεριν πζοκληγή, άνλερέ, χούσουσα προ-
 φesorλαρά μηκτάρη κιαφι μαάς βεριλιμεσι, άνλεριν
 κολέτζ άρσασηνήν ιτισαληντά γενι βέ κούζελ χανε-
 λερέ μαλικ όλμαλαρή, ίανεγέ μούχτάτζ ταλεπιεγέ ίς
 βερμέκ ιτζούν κενίστζε βεσαϊτιν έλτέ έτίλιμεσι, λι-
 σάνη ούμουμινιν Ίγγλιζτζε όλμασή, πούτουν ταίρε-
 νιν πύρ χείγέτι ίτζιμαϊγέ χαλινι κέσπ έτμεσι βέ

χάιριχουμ, ζάνν έτέρσιν κολετζιν κούρέι χαβασηνή
 Εύρώπα βέ Άμερικά κολετζλερινινκινέ πέκ γιακην
 κούτουρούγιουρλαρ.

Άνατολή κολετζι 21 σινκιντέ όλούπ, Δοκτώρ
 Τρέιτι κιπί φετακίάρ, τουρεντίς, γαιρετκές βέ χαλις
 ρουχλου πύρ ρεϊσέ μαλικ όλμάγλε παχτιγιάρ πού-
 λουνμούς τήρ. Κολέτζ σίρφ μισιονερλεριν ίταρέ βέ
 ναζαρετι ταχτηντά τήρ.

Χασταχανέ· Κολετζ ίνέ άλακατάρ όλάν ίσίου
 μούεσσεσέ Δοκτώρ Μαρδιν βέ Δοκτώρ Χούβρ ναζα-
 ρετι ταχτηντά όλούπ, 48 γιαταγή βάρ τήρ· πύρι
 Ίγγλιζ, 5ι γερλι όλμάκ ούζρέ, 6 τιμαρτζησή βάρ
 τήρ· τιμαρτζηλάρ χαζηρολαμάκ ιτζούν 5 άζατάν ί-
 παρέτ πύρ σηνήφ τεσκιλ όλουνης τήρ. Κετζέν σενέ
 χασταχανεγέ 500 κατάρ χασταλάρ καπούλ όλου-
 ντήγη κιπί, 2,500 κατάρ τα χαριτζι χασταλαρά
 πακηλημής τήρ. Σενέ ζαρφηντά ιτζρά έτίλιμις όλάν ά-
 μελιγιατήν άτετι 413 τήρ. Χασταχανεριν χουσουι
 πύρ πινασή γιόκ ίσε τε, γινε τε ούμούμ έχαλιγέ
 πέκ μούφιτ χητμετλήρ Ιρά έτμεκτέ τήρ.

Κηζλάρ μεκτέπι άλισι· Πού ταίρετέ 60 κατάρη
 πιζζατ μεκτέπι άλιγέ άίτ όλμάκ ούζρέ, 160 σακίρτ
 βάρ τήρ· πουνλαρτάν 32 Ρούμ, 135 Έρμενι όλούπ,
 38ι Έρμενι τζεμαατηνά άίτ τήρ. 7σι γερλι βέ
 4ού Άμερικαλή όλμάκ ούζρέ, 11 μουαλλιμεσι βάρ
 μεκτεπτε χέρ μιλλετιν λισανηνά έχεμμιγέτ βεριλιρ
 ίσε τε, Ίγγλιζτζε τεκελλούμουνέ χουσουσι τικκάτ
 σάρφ έτίλιρ. Τετρισιγέ μούττετι 7 σενέ όλούπ, άν-
 λατηγημηζά κώρε, πού μεκτέπ Άδαπαζάρ μεκτέπι
 άλισινέ μούσαβι όλμάγλε, χέρ ίκισιντέν τζηκάν τα-
 λεπέ Ούσκουδάρ κηζλάρ κολετζινιν Φρέσμεν σηνηφηνά
 ταχιλ όλούρ.

Μεκ:έπ πιναλαρή πέκ έσκι όλούπ, γενισινέ ίχτι-
 γιάτζ τζόκ τήρ· τέρεσ προγραμηντά νοτά, τερεννούμ,
 τικίς, πιτζι βέ έλ ίσλερινέ χουσουσι έχεμμιγέτ βε-
 ριλτιγι κιπί, σηχχέτι πιτεπιγέ ιτζούν τε μούτενεββι
 βασηταλάρ τεταρίκ έτίλιμις τήρ. Μεκτεπιγέ νιχαρι
 σακίρτλήρ ιτζούν 1 βέ λειλι όλανλάρ ιτζούν ίσε 7
 λιρά τήρ. Ρουχανι χητμετλήρ χουσουσηντά μεκτέπ
 κεντινέ μαχσούς μούφιτ χητμετλήρ ιτζρά έτίκτιν
 μάτα, ταλιπάτ κολετζιν ούμούμ χητμετλεριντέ τε
 χαζήρ πουλουνηρλάρ. Μεκτεπιν ρουχανι κούρέι χα-

βασή σεβινίριζ κι χός χαλτέ όλουπί, τζεσαρετπάχί τήρ. Ναζηρεσί Μις Βίληρδ έχλιγετλι, άλι ρουχλή βέ γαίρετκές πέρ χατούν τήρ. Ζιγιαρετιμιζ έσνασηντά πουντάν 25 σενέ έββέλ. Άίνταπά κελμιέ όλουπί, πά-τεχου Άμερικαγια κιτμιέ όλάν τούστουμούζ Μις Πάρ-νησή πού μεκτεπίτε τζαλησμακτά κόρμεμιζ τίζι μεσ-ρούρ κηληής τήρ.

Ήμι ίλαχι μεκτεπί. Άκτεμελερι όλάν βέ παγιάν όλουνηγηνά κόρε, μεκτέπι μεζκούρ γενί πλανλάρ ιλέ γιολά τζηκατζάκ ιτι ισέ τε, έσέφ έττίκ κι όλ πλαν-λαρή τετβικ έτετζέκ πελλι έμαρελέρ κόρούμεμεκτε τίρ. Πού σενέ γενί πέρ σηνίφ τεσκιλί άρζου έτίλμιέ ισέ τε, άνλατήγημηζά κόρε, μούνασιπί βέ κιαφί τα-λεπέ πουλούνμακτά τήρ.

Ήντζιλί τζεμαατλαρήν μουκτετίρ βαιζλερέ έσέτίτι ιχτιγιατζή, κεντζλεριμιζιν ισέ μεσουλιγετλι, άμμα μούματζ όλάν πού κίπι πέρ χητίμετέ ιστιχασίζ πού-λουμαλαρή, μούχτάτζ κι ισελερέ όλάν μουαβεντιν σενέ πέ σενέ κσιλιμεσί . . . χέπ πουνλάρ μινπερλε-ριμιζιν χάλη χαζήρ βέ μούστακπέλινι τάχτη μου-χαταραγια κομούς βέ κομακτά τήρ. Σάλτ Καίσερι-γέ Στεισήνηντά 25 κατάρ Ήντζιλί τζεμαατλάρ βάρ ισέ τε, νησφηντάν ζιγιατέ γερλερτέ ρεσιμ βέ νίζμι βαιζλέρ γιόκ τήρ. κορχάρζ πάσκά Στειτήνλάρ τα πουντάν τζόκ φερκλή τεγιλ τίρ. «Μινπερλεριμιζιν μούστακπέλι» μουχτελίτ χείγετλεριν βέ Άμερικάν Πορδίν πιλέ τέκραρ πέ τέκραρ ναζάρη τικκατλαρηνή άνά ταβέτ έτμεγί βέ μούμκιν ισέ πέρ τζαρέ πού-λουμασηνή τεγέρ πέρ μεσελέ τίρ.

ΠΟΥΛΑΣΗΚ ΧΑΣΤΑΛΗΚΛΑΡ

(Δοκτώρ Α. Νακκασγιάν, Ήζμύρ)

Ήσαν όμρούνού τεχτίτ έίλεγέν έν πόγιούκ πε-λαλαρτάν πέρι τάχι πουνλάρ τήρλάρ. Τουφάν, ζελ-ζελέ, γιανγην, ζεχρλι χασεράτ βέ τζανθερλέρ κιαχ-τά πέρ άζιμ σάματά βέ κούρούλτου ήλέ χασαράτ ιτζρά έίλερλέρ ισέ τε, πουνλάρ σεσοιζ σετίασίζ τα-χά άζιμ χαραπίγέτ ιτζρά έίλερλέρ, βέ πέκ τζόκ κηίμετλι όμρλερι μάχθ έτερλέρ. Φενασή σου τήρ κι, ίνσανλάρ όλ πέρ καζά βέ πελαλαρτάν τεχσέτ ήλέ ι-ραγά κατζάρ ήκέν, πού χασιμίν κουτζαγηνά άτηληρ-λάρ. ζιρα πιλμεζλέρ, βέ γιαχούτ σούλεντέ τε ίναν-

μάκ ίστεμεζλέρ. Ζεχρλι γιηλάν πούλουνηγηνά σούπι-χέ όλουνάν πέρ μαχαλέ κίρμεγέ κίμσε τζεσαρέτ έπ-μέζ. φάκατ άντέν ταχά τζόκ τεχσέτλι όλάν τύφος για διφθερίας όλάν όταγια πίλα φούτουρ κίρερλέρ. Μερμεκετιμιζτέ πού παπίτε όλάν τζεχαλέτ βέ άτέμι τικκάτ γιούζούντέν πινλέρτζε πίν κουρπανλάρ κιτ-μεκτέ τίρ. Βέ πού ήλλετλέρ κίρτικλερι πέρ μαχαλτέν άίλάρ βέ σενελέρ ήλέ τζήκμαγιορλαρ. Πιλίριζ όίλε σέχρλέρ κι, φρένκ ήλλετινίν πουλούνματήγη πέρ τέκ φαμιλγια γιόκ τήρ τέρ ισέκ, μούπαλαγά έτμιέ όλ-νμάγιηζ. ζιρα χέρ κέσ πίλα ιχτιγιατ πιρπιαίίλε άλα-ατά τήρλάρ. Άτζαίπι σου τήρ κι, σόγιπ τίρ κίμσε ιχτιγιατ έτίπ, πού κίπι πέρ χασταληκτάν κεντινι βέ έβλατήνή μουχοφαζά έτμεγέ τζαλησίρ βέ άλακά έτμιέ ισέ, ταγιά όλουνούρ βέ χάττα Άλλαχίν τακ-τιρινέ καρτή ισλέγιορ τεγιού τουτουνενλέρ βέ σού-λεγενλέρ έκσίκ τεγιλ τίρ.

Πογματζά όκσούρούκλε πογουλμακτά όλάν τζο-τζουγηνήν ήλιντέν τουτουπί, κονσού βέ τούστλαρή ζι-γιαρετέ κίτέν κιτήνλάρ, τύφος ήλλετιντέν γιατμακιά όλάν χαστανίν πάσηνά τοπλανάν κίμσελέρ νέ κα-τάρ τζόκ τήρλάρ! Χάττα τυφισληνήν, βερεμλινίν, διφθεριασληνήν γιαταγή γιαννήν πίζ κόρούρσούν, φρένκ ήλλετιντέν βούτζουτή γιαρά περελέρλε μού-λεμα ήκέν, άίλε βέ τούστλαρή ήλέ πίλα φούτουρ ά-λακά έτέν κεντζλερέ νέ ίσμ βιερίμι; Χάττα φρένκ ήλτήγηνή πίλερέκ τεεχχούλ έτενλερι κόρτόύκ. «Κα-τίλ» κελιμεσί πουνλαρά νέ χαφίφ τίρ! Χέρ πέρ ίν-σάν πουλασήκ χασταληκλαρήν ένβαή, ταπιατλαρή βέ σουρέτι τεταβιλερι χακκηντά πιλμεσί κεντίσι βέ πέ-σεριγέτ ιτζούν έλζέμ πέρ φάρζ τήρ. Νέ τζαρέ κι πού παπίτε πιλενλέρ πέκ άζ, βέ άνλέρ τάχι κίρεγι κίπι ίνανμαζλάρ.

Πουνούν άκσι τάχι βάρ τίρ, γιάνι όλμούς τήρ πάζη όίλε κίμσελέρ κι, πουλασήκ χασταληκλάρ χακ-κηντά ίσιτμιτέρ, λάκιν έγι πέρ μαλούματ άλμαμηζ όλτήκλαρηντάν, βέ άνλεριν σουρέτι σιραγετλερινι πιλ-μετικλεριντέν, ταίμι πέρ κορκού βέ έβχάμ ιτζιντέ γιασάγιηπί, τούνγια βέ τούστλαρή ήλέ άλακά έτμεζ-λέρ, βέ όμρούν ζεβκλεριντέν μαχρούμ όλουρλάρ. Πού τάχι άίνι τερετζέ χατά τήρ. ζιρα πουλασήκ χασ-ταληκλάρ ήκί νέβ τίρ.

1. Γιάληνης τεμάς, γιάνι τοκουνμά ιλέ σιραγέτ έτενλέρ. Πουνλάρ όλ χασταληκλάρ τήρλάρ κι, πիր κιμσετέν τικερινέ κιετζμέκ ιτζιούν, μούτλακα πիր κιμσε γιά πիր ματίτε ιλέ πιριντέν άληνήπ όλ πιρινέ νάκλ όλουνμαλή, βέ τοκουντήρημαλή, γιάχοτ άτηλανμαλή, γιάχοτ μιτεγέ κιοτιριμελι τίρ. Βασητά όλάν πիր ματίτε πουλουνμάζ γιά τοκουνουμάζ ισε κιετζμέζ, βέ χαβατάν σιραγέτ έτμέζ. Πού χαλτέ πουλαρτάν άζάτ όλμάκ ινσανήν κουτρετι άλτηνά τούσερ, γιάνι βούτζουτινέ πիր σέι τοκουντούρμα, άγζηνά πիր σέι άλμα, έμίν σιν.

Φρενκι, βερέμ, τύφος, κανσέρ, κολέρα, τερι βέ κός χασταληκλαρή πού καπιλτέν τιρλέρ. Πού χασταληκλαρά μούπτελά όλανλαρήν γιανηντά, έδιντέ πουλουνμακτά τεχλικέ γιόκ τήρ, γετέρ κι άνλερέ βέ άνλεριν τοκουντήγή σείλερέ τοκούμαγιασην, άνλερτέν πիր γιόλ ιλέ πουλασμάση ιχτιμαλ όλάν γιά πիր σέγι γεγιπ ιτζμεγεσιν.

Φρενκι ιλλετι άντζακ τούρουτάν όλ γιαρτζιά βούτζουτιν πիր κησηνην τοκουνμασή ιλέ, γιάχοτ άντέν πουλασμήζ καπλαρή άγηζά τοκουντούραράκ, γιάχοτ ούστουρά ιλέ άσηλαγιαράκ κιετζέρ. Βερέμ άντζακ παλαγαμήν πουλασηγηνή πիր γιόλ ιλέ ιτζερι άλαράκ κιετζέρ. Τύφος βέ κολέρα μικροπλαρή μούτλακα σου ιλέ γιά γεμέκ ιλέ ιτζερι άληνμαλή, γιάχοτ πիր βασητά ιλέ μιτεγέ, παγηρσαγά ιτχάλ όλουνμαλή τήρ πασκά τζαρέ γιόκ τήρ. Ιμιτι ούιλέ σηραλαρτά σου τάμμ μενπατάν ισε, γιάχοτ καϊνανιμίζ ισε, γεγετζεκλεριν χέπ άτσιτέν κιετζμιζ ισε, έλλεριν βέ έλπισέν ιλέ γιά σάιρ πիր βασητά ιλέ μικροκλαρή ούζερινέ βέ άγζηνά κούτουμεζ ισέν, κιάμιλεν έμίν όλα πιλίρσιν. Πού χασταληκλαρήν μετζιζουτ όλτήγή πիր σεχρτέ, πիր μαχαλτέ, χάττα πիր έβτέ πιλέ πουλουνά πιλίρσιν βέ κεντινι μουχαφαζά έτμέκ μούμκιν τίρ.

2. Πίλα βασητά τεμάς, γιάνι χαβατάν σιραγέτ έτενλέρ. Πού ικιντζι νέβ έν τεχλικελλ βέ φενά γεβι τίρ. Πουνλάρ χασταγια γιά άνήν έσγιασηνά τοκουνσαν τοκούμασαν, μιτεγέ πիր σέι άλσαν άλμασαν σιραγέτ έιλερλέρ γετέρ κι όλ μαχαλτέ όλ έβτέ χάττα όλ σεχρτέ πουλουνάσην. Τύφος, κούζ πογάν, τζιτζέκ, κηζήλ χούμμα, κηζαμήκ, σαρή χούμμα, πογματζά όκσουρούκ, χέπ πού καπιλτέν τιρλέρ. Πουν-

λαρτάν άζάτ βέ έμίν όλμάκ ιτζούν, άντζακ πիր γιόλ βάρ τήρ, ιρακλασμάκ όραγια όγγράμμακ, φιράρ έτμέκ τίρ. Ούμουμεν πού χασταληκλαρήν χαριτζι γιάρά, πέρελερι βέ κίζε κούρουνούρ άλαμετλερι όλματηγηνταν, ινσανλάρ πουνλαρά ταχά άζ έχεμιγέτ βερμεκτι βέ χιτζ σακήνμαμακτά τήρλάρ τζούνκι τούσμεντέν, τεχλικετέν πιχαπέρ τιρλέρ. Τύφος χασταληγή όλάν πիր όταγια κιομέκ, μεϊτάνη μουχαρεπегέ κιομεκτέν άζ μουχαταλαρή τεγιλ τίρ, γίνε τε χέρ κές λούζουμισιζ γερτέ πίλα φούτουρ κιορελέρ, άλεβλέρ ιτζιντέ γιανμακτά όλάν πիր χανενιν ότασηνά ότουρουπ σιγαρά, καχβέ ιτζμεκτέ όλάν πիր κιμσε χαγιλ έτέμεζσιν φάκατ κούζ πογάν γιά κηζήλ χούμμα γιανηντά σιγαρά, νακίλε ιτζιπ ότουρανλάρ πεκ τζόκ τήρλάρ.

Τζοκλάρ πουνλαρά ινανμαζλάρ, βέ ισπάτ χαλιντέ πիր τακήμ βακηλάρ τα ζικρ έτερλέρ. Φιλάν κολεραληνήν ιτζιγιλ σουτάν ιτζιγινι ζικρ έτίπ, φιλανήν τζοτζουκλαρή πογματζά όλτου, πιζιμκιλερ γιανηντά ούνατηλάρ όλματη. «Αϊνι έβτέ πիր τζοτζουκ κούζ πογάν όλτου, όλ πιρλερέ κιετμετι,» κινι ιτιραζλαρτά πουλουνούγιρλαρ. Πουνά τζεβαπήμηζ

1. Ιστιναλάρ καίτεγι βέ χακικατή τζέρχ έτμεζλέρ. Πιρ πουλάτμαγιανα πετέλ γιούζ τανέ πουλασαν ζικρ έτέ πιλίριζ.

2. Όλά πιλίρ ούιλέ ιστιναλάρ κι, μικροπλαρ κεντι φαλιγετλερινι κούστερετζέκ γερλερέ κιορέμεμιζ όλσουνλάρ.

3. Χέρ χάνιη πιρ ιλλετ ιτζούν βούτζουτιτέ ιστιτάτ τάχι όλμάκ λοζήμ τήρ. Βερεμέ, κολεραγια, κούζ πογανά γιά χάνιη πιρσινέ ιστιτάτ, όλμαγιαν κιμσελερ πασκαλαρτάν ζιγιατέ όλ ιλλετέ γιακήν όλουρλάρ, γίνε μούτεεσσир όλμαζλάρ. Πουντάν τζηκμάζ κι όλ ιλλετ πουλατήκ τεγιλ τίρ.

4. Έν ζιγιατέ όλαρακ, ούιλέ σηραλαρτά όλ πούγιούκ μουχαφίζ βέ ταπίπ, γιάνι Νατουρά βούτζουτή μουχαφαζά, βέ όλ ιλλετιν χούτζουμηνά καρσή μούταφαά έιλεμιζ τίρ, γιάνι όλ ιλλετιν μικροπλαρηνά καρσή μουχαρεπέ έιλεγιπ, άνλερι μάχβ έιλεμιζ τίρ φάκατ πουντάν τζηκμάζ κι κεντινι τάιμα τεχλικεγέ μαρούζ έτέσιν.

Ιμιτι κεντινιτέ πουλατήκ χασταλήκ όλούπ τα πίλα καίτ ού ιχτιγιατ χέρ γερέ σαλτήρην βέ άλακά έτέν τόστουμ, πιλμιζ όλ κι, γιούζλέρτζε τερά κατίλ σιν, βέ πιλ κι, κεντι σεβκούλουλερινι κάτλ έτιγιρσην. Βέ ει σίζ κι ταπίπ τεγιλ, βέ λούζουμηνήζ γιόκ ικέν χαστά όταλαρηνά κιοπί ότουρίρσηνηζ, χάττα έβλατηνηζήν έλιντέν τουτουπ, ούιλέ έβλερέ κιτέρσινιζ, πατιχαβά γερτέ κεντιλερινιζι βέ τζιγερπαρελερινιζι άτσισε άτμακιάσηνηζ.

ΣΟΥΓΙΟΥΝΑΤΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Δεκέμβριος 22]4, 1907

ΤΑΧΙΛΙΓΕ

Τερισσατέτ Βιλαγιατή σαχανετέ ολίτηγή κιπί, Τερισσατέτ βέ πιλάτη σελασετέ πουλουνάν πιλτζόυμλε έμλάκ βέ άραζι βέ μούτακκαφάτ τάχι μούχεντίσλερ μαριφετίλε μεσαχέ έτίλετζεκλέρ τίρ. — Πόρτα μουτμελατηντάν άληνμασή μουκαρρέρ πουλουνάν ρουσουμήν ταχσιλι έτζούν πορόρολαρά γιαπητήρηλημάκ ούζρε έστιχζόρ έτίλεν πούλ νόμουνε) εριντέν 2ντζι νόμουνε βέτζγλε πουλλαρήν μεσκούκιάτη σαχανέ έταρεσίντζε ταπή φερμάν πουργουρηλημάς τίρ. — Σιρκέτι Χαίριγενίν πού σενέ 9 άι ζσρφηνητά, γιάνι Μαρτιοσ-τάν Νοέμβριος νιχαγετινέ κατέρ όλάν πιλέτ χασηλη-τή 12,825,334 γουρουσά πάλιγ όλμούς τίρ. — «Τερδζεμάνη Χακικατ»ήν πεγιανηνά κόρε, Σέχρ έ-μινί Ρετίδ πασά χαζρετλερί σεχριμιζίν τατζιμί έ-τζούν έτζάπ έτέν νοκταλαρή τεφτις πουργουρτήκλαρή σηρατά, Γενί Δζαμί όνούντε πουλουνάν σεκερτζι τούκ-κιανή έλέ τζιβαρηνητάκι τούκκιανλαρτάν μούτεσεκκιλ άταγιή όρπατάν καλήρημακληγά τετεπέπύς έίλεμιτ-λέρ τίρ. — Ρουτούμη τατζιφιγέ βέ τενδριγιέ ταχσι-λατηντάν φαζλά άιτάτην ταχσιλταρλάρ έλέ μεμου-ρίνι ταχσιλιγιεγέ μούτεσάβιγεν τακσιμι σέχρ έμα-νετίντζε μούνασιπ κόρούλμούς τίρ. — Ο'σκούδαρτά μχαζαλαρτά βέ έσκελερτενέ καγιηκλαρτά 141,500 όκκά κόμούρ έλέ 10,000 τζεκι ότόν μεβτζούτ έλ-τήγη άνλασήλημάς τίρ.

Βιλαγιατή σαχανέ Τραπζόν ρουσουμάτ ταίρεσι ρηχητημηνητά τεμριτέν πέρ έσκελε τάχά ένσά έτίλιμις τίρ. — Άδάνα βιλαγετινίν πού σενεκι παμούκ μχ-σουλή 35,000 πάλγιαγιά πάλιγ όλούπ, φιγιετή τούτμούς τίρ. — Ήλεκτρικλι τραμβαί χαληνά κέτι-ριλμετινέ πιάσανηλάν Σελανικ τραμβαίλαρηνην ά-μελιγιατή μουκταζιγεσινέ τεβάμ έτίλιμεκτέ ολίτηγή κιπί, ρηχητημτάν σουρέτι έμραρηνη τετίκιν έτμέκ ούζ-ρέ, μαχαληνητά πέρ κομισιόν τεσεκκούλ έτμις τίρ. — Σελανικ Γεχουδι τζεμαατή παραφηνητάν πινά έ-τίλεν Χιρζ χασταχανεσινίν καρίπέν ρέσμι κόουσάτή έτζρά όλουνατζάκ τίρ. — Άϊδην βιλαγετι ταχιλιντέ

Χριστιάν κόι μεβκηίντε έτζρά όλουνάν χαφριγιατιά κατίμ πέρ μακπέρ τερουνηντέ κόουμούς βέ άλτουνην μαμούλ πέρ τζόκ κήιμεττάρ έσγια βέ άβανιτέν μά-τζ Άπόλλων μαπέτι κέσφ βέ κατίμ Κλάρο μεβκηί-ταγίν έτίλιμις τίρ. Πουνλάρ άρασηνητά 4 τζιφτ άλ-τουν κόυπέ, 2 γιούζούκ, άλτουν βέ κόουμούστέν μα-μούλ πέρ τακίμ έκλιλλέρ, βαράκ χαλιντέ χαλις άλ-τουν, πέρ κόουμούς κιασέ, άγάτζ γιαπραγι, σεκλιεντέ έσλενμις κόουμούς παρτζαλαρή, άλτουν καπλανμης πέρ τακίμ άτικ μεσκούκιάτ, σαφι άλτουνην 2 πι-λεζικ βέ σαϊρέ πουλουνμούς τίρ. Κούπελερ έλέ γιούζούκλερτέ πόγιούτζεκ κήιμεττάρ τασλάρ βάρ τίρ. — Δηναρά κατέρ κιτέν Άϊδην σημενηφέρ χαττηνην Έγιρδερé τεμτιτέ άμελιγιατηνά όνούμούτζεκι έλκ παχαρτά πιάσανατζάκ τίρ. Δηναρδάν Έγιρδερé κα-τέρ όλάν μεσαφέ 115 κιλόμετρο τίρ. Χαττην κόυ-ζερίγιαχηνητά Σπάρτα βέ Πουρδούρ κασαπάλαρή πουλουνμακιά τίρ. Δηνάρ τζιβαρηνητά βέ Μενδερές μενπαηνην ούστ παραφηνητά πέρ τε τούνελ άτζηλα-τζάκ τίρ.

Μούτενιβδιέ Άνατολή τεμρι γιολού σιρκέτι σημενηφέρ χαττηνην Παγδαδ κατέρ τεμτιτέ έτζούν, βέ Πενδίκ χαττηνά πέρ χόττ τάχά έλαβεσίίλε Κόνγια εδασηνην έσκά βέ έρβασί άμελιγιατή σηναίγεσι έτζούν πέρ κόνέ γισσέ σενετατή έχράτζ έτμεγετζεκ, άντζακ σήρφ σερμαγέι μεβζού βέ έσασισινί κουλλανατζάκ τίρ. — Λιβαλαρτάν βεριλέν πασαπορτλαρά μαχσούς μούχ-ρούν νουφός μεμουρλερι νεζτιντέ πουλουντήρηλημασή έτζάπ έτετζεγι λαζήμ κελενλερέ πιλτιριλιμις τίρ. — Σιμτιγέ κατέρ τζιχέτι μιριγετέν βεριλέν ταμηζλήκ χαϊβανατιάν νέ κιπί φεβαίτ έστιχσάλ όλουντήγηνην βέ τάχά νέ κατέρ ταμηζλήκ χαϊβανατά λούζούμ κόρούνητούγιουνούν έσαρή έτζάπ έτενλερέ πιλτιριλιμις τίρ. — Μουχαπεράτη τηλεγραφιεγέ σέχβ έτέν τηλε-γράφ μουχαπερέ μεμουρλερι χακκηνητά σεχδιγιάτ τερετζεσινέ κόρε μούτζαζάτ τερτιπύ βέ πουνήν έ-τζούν πέρ οίσούλ έστιχαζή χακκηνητά μερτζιιντέν πάζη μούταλαάτ έστιμαζάτζ έτίλιμις τίρ. — Τουζλή βέ πιακηρλή σητζόκ βέ σογούκ ματέν σουλαρή χακκη-τά τεχαρρι βέ σαϊρέ έτζούν μουτιγέν πουλουνάν 4 μάχ μούττέτιν τεζιγίτ ταλέπ έτίλιμις έσέ τε, μούττέτι μεζκούρενίν άτέμι κιαφαισινέ σουράι τεβλέττζε καράρ

Βερλιμιά τιν. — Ίταλία ἐρπάπη ούλουμηντάν Μ. Γορετιγέ Ζντζί ρούπιετέν «Μεδζιδι» νισάνη ζισάνη Ιχσάν όλουμνής τιν. — Ἀτηπάϊ χαζρέτι Σεχλιγιαντιτέν Χαμιδιγέ Ἀτφάλ χασταχανεσι σερταπιπί Ἰπράχιμ πασάγιά Ρουμαία χούκουμετί ταρχηντάν Ἰντζί ρούπιετέν «Κουρόν δὴ Ρουμανί» νισάνη βερλιμιά τιν. — Κετζεντέ Σελανιτέ πῖρ μεκτέπι χουκούκ τεσις οὐ κούατ ἐτίλιμιά ὀλτήγη κιπί, πού κερρέ τε τικέρ ικί μεκτέπι χουκούκτάν πῖρινν Χαλεπτε βέ τικερνίν Κονγιατά τεσισι χουσουσηνά ἰρατέϊ Σενιγέ σατήρ ὀλμούς, βέ Μεχρίφ νάζαρετιντζε μουαμελάτη μουκταζιγενίν ἰτζρασηνά ἰπιτιτάρ κληνημής τιν.

Ροῦμ ἰζεμαατή Ἰγγιλτέρρα Κράλ βέ Κραλιτζασή χαζααατή μούτεβεφφά Μουσουρος πασανήν ζεβτζεσινέ πεγιάνη ταζιγιέτ ἐτίκλερι κιπί, Ἰγγιλτέρρα πῶς βεκίλι τάχι τηλεγράφη τεσσούρατην πῖλιτιρμιά, βέ Ἰγγιλτέρρα χαριτζιγέ νάζηρη ἰλέ Λονδρατά πούλουαν σούφερά σεφαρετχανεγέ ἀζιμέτλε, ρέσμι ταζιγεγι ἰφά ἐίλεμιστέρ τιν. Μούτεβεφφανήν ἰζεναζέ μεραοιμί χετζέν ἰζούμα κούνου Λονδρατά ἰτζρά ἐτίλιμιά τιν.

Ἰντζιλί ἰζεμαατή Νοέμβριος 10τῶ Κορνέιλ τῶρ οὐλ φούνουνη μουαλλιμεριντέν Δοκτώρ Ὅμστεδ τῶρ οὐλ φούνουνη χισαπήνά ἀσάρη ἀικὰ τετίκαατή ἰτζρά ἐτμέκ οὐζρέ, ἰκί ρεφικί ἰλέ πέραπέρ. Χαρπουατά γετιμιά, βέ Νοέμβριος 16τῶ Εὐφράτης χολετζί ταλεπισινέ χιτάπεν πῖρ νούτκ ἰράτ ἐτμιά τιν. — Κελετζέκ χαφτά οὐμουμι τούα χαφτασή ὀλμάκ μούνασεπιτίλε παζάρ ἐρτσι βέ ἰζούμα κούνλερι σαάτ ἀλατούρκα 9τῶ Πάιπὴλ Χάους ἰπατέτχανεσιντέ Τούρκτζε βέ Ἐρμενίτζε λιτανλαρτά τούα μετζλισι ὀλατζαγηντάν, Τερισσατετέ πούλουαν ἰζούμλε Ἰντζιλί πῖρατέρ βέ χεμτίρελέρ μεζκούρ μετζλισιερέ ταβέτ ὀλουνουράρ. — Ταλασιά βακὴ κηζλάρ μεκτέπι ἀλισι ταλιπατηνὴν ἀιατή πού σενέ 75 ὀλουπί, χετζέν σενεκιντέν 12 ζιγιατέ τιν. — Προύσα εἰταμχανεσι ἰτζούν πῖρ Σινγερ τικίς μακινασή ἰστιασή ἰτζούν Μαδῶμ Ναρτουχί Γιακουπγιάν Χούρμετλου Μ. Ι. Κηναδζιγίαν μαριφετίλε μούσεσεσέϊ μεζκούρεγέ 10 λιράϊ Ὁσμανί κόντερμιά τιν.

Ἐρμενί ἰζεμαατή Μεκτέπι Σουλτανιγεγέ μετζτζάνεν καπούλ ὀλουνατζάκ 7 Ἐρμενί ταλεπιστέν τῶρ

τουνού Πατριχ χαζοετλερι ἰντιχάπ ἐτμιά τιν. — Σις μαναστηρὴ ρεχαπίϊνι μαναστηρὰ μαχσούς πῖρ μετζλισ ἰντιχάπ ἐτμιά, βέ ὀλ μετζλισ Καθολικισὴν ταβσιγεσίλε, μαναστηρὴν σενεβι ἀκαλλι 1,000 λιρά μεσαριφι πούλου, τήγην, βέ πουνά καρτήληκ ὀλαράκ κούτζ χάλ 6—7 γιούζ λιρά βαριτάτη ὀλτήγην ταχικ ἐτμιά τιν. — Ἐρμενί χασταχανεσιντέν 150 κατάρ κίμσελέρ τζηκαρηλαράκ, πού βέτζχλε αἰτά 5,000 γουρούς τεσαρρουφάτ ἰτζρά ὀλουμμούς τιν. Μεζκούρ χασταχανετέ πούλουανλαρὴν ἀιμτίκι ἀτετι 800 τιν. — Πατρικχανέ μετζλισι ρουχανισι ἰράτ ὀλουαν πῖρ σούαλῶ τζεβάπεν, Ζντζί ἰζτιβάτζ μαχσουλὴ ὀλάν πῖρ κίμσέ μεσρού ἰζτιβάτζ μαχσουλὴ ὀλτήγη τακτιρτέ παππῶς ταγὴν ὀλουνα πῖλιρ ἰτιγινί, κέζαλικ ἐβλατστζ πῖρ κίμτῶ τάχι Χριστιαν μείλ οὐ ἐφκιαρὴ ἰλέ ἐβλατ περβεριτέ ἐτμιά ἰσέ, ζαρουρι ἀχβαλιτῶ παππῶς ταχσις ὀλουνα πῖλετζεγινί πεγιάν ἐτμιά τιν. — Σουλθεριτέν ἰσάρ ὀλουνηγηνὰ κούρ, μαχαλι Ροῦμ Μητροπολιτή Δεκέμβριος 22τῶ Ἐρμενί κίλιτεσινέ κίτιπ, κίλιτε μερασιμινί βέ τεγανιγιάτη ρουχανιγεσινί κεμάλη τικκῶτ βέ χούρμέτλε τινλεμιά τιν. Πάτεχου μούμαϊλεϊχέ μεκτέπ πῖνασηνιά ἀσάρη ἰζζέτ οὐ ἰχτιράμ ἰζχάρ ἐτίλιμιά τιν. Μούμαϊλεϊχ μεκτέπ πῖνασηνὴν χαράπ χαλινί κούρεκ, ἀνὴν ταμιρι ἰτζούν κεντί κίσεσιντέν 10 λιρά ἰανέ βερμιέ ὀλτήγη κιπί, σάϊρ ἰνελέρ τάχι τοπλαγιατζαγηνὴ βῆτ ἐτμιά τιν. Πού μούνασεπέτλε μεκτεπὴν ταμιρι ἰτζούν τέρχαλ 70 λιρά ἰανέ τοπλανημής τιν. — Ἐρμενί Κατολικ ραχιπλεριντέν μούτεβεφφά Ἀπελγιάν ἐφεντι Ἐρμενί Κατολικ πατρικχανεσινίν τεσβιγέϊ τούγιουνὴ ἰτζούν πῶ βασιγετναμέ 13,000, βέ τεαλλουκατή τάχι 20,000 φράνκ τέρκ οὐ τσιπερρού ἐτμιστέρ τιν.

ΧΑΡΙΤΖΙΓΕ

Μερκεζι Ἀμερῖκα χούκουμετλερι Δεκέμβριος 20τῶ Οὐάσιγγτηντῶ Μερκεζι Ἀμερῖκα χούκουμετλερι ἀκτ ἐτμιά ὀλτήκλαρη Σούλχ Κονφερανσηνὴ πῖρ νετιτζεγέ ἐρτίρμιτλέρ τιν. Κέρτζι πού κονφεράνς ἀντζακ πῖρ αἰ σούμινδ βέ πέκ ὀ κατάρ νάζαρη τικκῶτ τζέλιπ ἐίλεμεμιά ἰσέ τε, πού μούτιτέτε ὀ «Ταϊμηζ» ἰν μουχαπῖρινίν ἐφκιαρηντζε, Λαχέϊ κονφερανσηνὴν πῖς αἰ-

τά ιτζρά έτέμετιγι σεγι πάσά τζηκαρμή τήρ. "Ισ-
που κονφερανσά Ιστιράκ έτέν πές χούκούμετλέρ Χον-
δούρας, Γουατεμάλα, Σαλβαδόρ, Νικαραγούα βέ Κοσ-
ταρικό τήρ. 'Ιμζά έτίλν 8 μουαχετέναμελέρ άχκια-
μίντζα, Χονδούρας πιταράφ χαλέ βάζ έτίλερέκ, μαχ-
κεμέι άλιγέ πουρατά άκτι ιτζτιμά έτετζέκ τιο. Πού
μεμλεκετλέρ άρασηντά ζουχούρ έτέν ιχτιλαφή πάις
πιλτζούμλε μεσελελέρ πού μαχκεμεγέ ιχαλέ έτίλε-
τζεκλέρ, βέ άνήν χούκμ ού καραρλαρή μετζπουρί
ούλ ιτζρά όλ ατζακλάρ τήρ. 'Ετζνεπί πέρ μεμλεκετ
ιλέ Ισπού χούκούμετλερτέν πεισι άρασηντά πέρ ιχ-
τιλάφ ζουχούρ έτίγι τακίρτέ μουτζίπι ιχτιλάφ
μεσελενίν Ισπού μαχκεμεγέ ιχαλέσι ιτζούν πέρ προ-
τοκάλ (μούζακεράτ μαζπάτασή) ζαρουρί τιο. Τίξέρ
μουαχετέναμελέρ μούτζριμελέρ τσελιμινέ άιτ κα-
νουιλάρά, μεσκούκιάτ ούσουλλαρηνά, ταριφελερέ, τα-
χά έγι μουαπεράτ βέ νακλιγιάτ βασηταλαρηνά βέ
ταραφείντζε φαίτελι όλ ατζάκ μούτεσχιλάτη ταλιμιγέ
βέ τούτζτζαριγεγέ τάρ τιολέρ. "Ισπού κονφερανσά
άκτι βέ άνήν μουβαφρακιγέτλε πάσά τζημασή
τζοκτζά χαριτζιγέ ναζηρή Μ. Ρουτίη, Μεξικονήν
Ούάσιγγτηντά μουκιμ σεφρινίν βέ Μ. Πουκενηνην
σαί ού γαίρετλερι σεμερεσί τιο.

Αυστρία· Δεκέμβριος 21τέ, γιάνι μύσεννά χού-
κούμέτ ούσουληνήν σιμτικί έσά; ούζεριντέ τεσσαινίν
40ντζή ρέσι σενέι τεβριγεσι κύνου 'Ιμπερατώρ χαζ-
ρετλερι Σόνπρουκ κατηρηντάν χαρεκέτλε μούζεϊγέν σο-
κακλάρ ιτζιντέν κέτζερέκ, Πουργην τήζ καπουτηνά
μύβασελέτ έτμιζ, βέ όρατα μούταριλεϊχέ σεχρέ τέκ-
ραρ κίρμεσι μούνασεπέτιλε ρέσιμ χόσμετι ιφά ό-
λουνομός τήρ. "Ο κύν Ρείχστάγ ιτζούν βέ Αυσ-
τρία-Μαδζαριστάν χεϊγέτι μεπούσελερι ιτζούν μετ-
γουλιγετλι πέρ κύν όλμους τήρ. Χεϊγέτι μεπούσελερ-
τέν χέρ πεισι νεβπέτλε 'Ιμπερατωρήν έμρινί άλμαγά
κέλιζ τιο. 'Ιμπερατωρήν Ρείχστάγην κούτατή μού-
νασεπέτιλε ιφά έτίγι νουκτιέ άπιτεκί νελαμ-
λάρ μούντερίτζ τιο. «Γεβλετλέρ Ιτμινανκιρανε μού-
νασεπάτ βέ ιχτιλαφάτη μούτεκαπιλέ πέρβερτέ έτ-
μεκλιε βασητασήιλε χούζούρ ού Ιτμινανήν βέ ού-
μουμι σούλχ ού άσαγιτίν ιφά βέ μουαφαζα-
σηνά κίττικτζε ζιγιατέ τζαλησήπ τζαπαλαμακτά τήρ-
λάρ.» — Δεκέμβριος 21τέ Βιεννατάν πιλτιριλιγιανέ

κόρε, άνασηλ Γεχουδι όλούπι τα χητμέτι άσκεριγετέν
φιράρ βέ σηράτ μεσελεσιντέν τόλαγιή ζαπιντάτζα
άρανμακτά όλάν σαπήκ μουασιπλερτέν πεισι τερ-
σανέι άμιοτεκί κασατάν 1,200 λιρά άτημαγά
μουβαφράκ όλμους τήρ. Κόρουνούρ κί μερκούμ πζού-
μά κύνου Βιενναγιέ κέλερεκ, πέρ έλπισετζι μαγαζα-
σηντάν κενίσι ιτζούν πέρ μούνασιπ κισθετι σατήν
άλμιζ, βέ άνή κίττικτέν σόνρα τερσανεγέ άζιμέτ, βέ
καπουτζητάν τερσανέ κομαντάνη ναμηνά χαζινέ ότα-
σή άναχταρηνή ταλέπ έτμιζ, βέ όρατα κησά πέρ τε-
μέρ μανιβέλα ιλέ πέρ κασαγιή κησά άτζοράκ βέ
πιαλατέ μεζκούρ μεπλάγη πανκνοτλαρτάν ιπαρέτ ό-
λαράκ όραταν σαβουσιμάζ τήρ. — Αυστρία βέ Μα-
δζαριστάν άρασηντά κόμρούκ βέ τιτζαρέτ μουαχε-
τεσινίν μεπούσαν μετζλισελεριντζε ταστικί γιολλου ού-
ζεριντέ πούλιουάν σόν μανιγέ Μαδζαριστάν μεπούσαν
μετζλισινίν μεζκούρ μουαχετέναμεγι 3ντζού κραα-
τηντά τάχι ταστικ έτμεσιίλε πέρταράφ όλμους τήρ.
Μαδζαριστανήν μεσαρίμι μούστερεκετέκι χιασεινί
γιούζτε 34.4τέν γιούζτε 36.4τέ τζηκαράν Ισπού ματ-
τέ μουαχταριγέτ φηρασηνήν μουαχετέτε έν ζιγιατέ
ιφάζ έττινλερι ματιέ ιτι Ισέ τε, γίνε τε πέσπελλι
μεζκούρ φηρά Δοκτώρ Βεκερλινίν «Μαδζαριστάν με-
σαρίμι μουνζαμμεγι μάχζα Αυστριαληλαρή ναζλή
χατηρλαρή ιτζούν καπούλ έτμεγιερ, κέζαλικ πίζ ά-
νά πόγιούκ πέρ γαλεπέ ναζαρή ιλέ τεγιλ, άντζακ
πέρ βούτζούπ ναζαρήιλε πακάσηζ, ζίρα πού πιζιμ
ούμούρη ικτισαίγεμιζι σηρασηνά κομάκ ιτζούν πέρ
βασητά βέ σάρτη έββόλ τιο,» γιολλου σούλεριζ όλ-
τήγη σούζλεριν χακικαιτηνή ταστικ έτμιζ όλμαλή τήρ
κί μεζκούρ ματιέγι τάχι χούσιν ριζά κούστερισίίλε
καπούλ έτμιζ τιο.

Τζίν· Δεκέμβριος 22τέ Πεκιντέ 2,000 κίτι πό-
γιούκ τίθανχανελεριν πεισιντέ άκτι ιτζτιμά έτίπ,
Κιαγγσου βέ Τζεκιγιάγγ έγιλετελεριντέν κέλιζ όλάν
μουραχχασλαρήν ιφά έττικλερι νουκλαρή τίνλεμισ-
τέρ τιο. Πού μουραχχασλάρ Κιαγγσουτά κιαίν Σου-
τζουτάν Τζεκιούγγ ταχιλιντεκί Νίγγ πόγιουνα κατάρ
πέρ στμεντήφερ χαττή ινσασή ιτζούν έτζνεπιλερτέν
πέρ Ιστινράζ άκτι άλειχιντεκί έφκιάρ ού χισσιγια-
τήν πέγινη ιτζούν μερκεζι χούκούμετιν έμέλ ού
άφζουσηνά τεβφιλεν Πεκινέ κέλιμτζέρ ιτι. "Ισπού ιτζ-

τιμὰ νιζαμλή όλουπί, έγι ίταρέ βέ τερτίπι έτίλμις τίρ. Βέ λάκιν πού ίτζιματά Τζινλιερέ μούσαίτ έλάν βέ μεζκούρ ίκί έγιαλετί χάσσετεν μούστεφιτ κηλατζάκ πούλουαν ίστικραζήν σεραϊτί χακκηντά χάιλητζα τζεχαλέτ κόστεριλμις τίρ. Νέσρ όλουνάν πέρ έμργαμεί ίμπερατωριτέ ίμπερατωρίτζα χέμ ούμούρη ταχίλιγέ χέμ τε ούμούρη χαριτζιγεγέ ταίρ άρατζίφ νέσρ έτμεκλιγι τακπίχ έτίγιόρ.

Ίγγιλτέρρα. «Λόρδ Κελβινίν τζεναζέ άλαγιή.» Δεκέμβριος 23τέ Λόρδ Κελβινίν τέφνι μερασιμι Ούεστμινστηρ κιλισεσιντέ ίτζρά όλουνμούς τηρ. Ίγγιλτέρρα μεσαχιρινίν κόμουλτούκλερι ίσπίου πόγιούκ κιλισετέ πουντάν τάχά τεμκινλί βέ μούσεσίρ πέρ τζεναζέ μερασιμινίν ίτζρά όλουντήγη πέκ νατίρεν μούσαχετέ όλουνμούς τηρ. Ίσπίου ρεσιτέ πόγιούκ πέρ καλαπαλήκ, έζτζόυμλε Κραλήν, Πρένς δη Γαλήν βέ πέρ χάιλη μούσεσεσάτη ίλμιγενίν, κέζαλικ σεφιρλεριν μουραχχασλαρή χαζήρ πούλουνομούσλάρ τηρ. Μούταριλειχίν τζεσεετί Νευτωνήν μεζαρή γιανηντά βέ Χερστέλ ίλε Δαρβινινκιντέν πέκ ό κατάρ ούζάκ όλμαγιαν πέρ γερτέ έσίλμις όλάν μεζαρά τέφν όλουνμίς τηρ. Μούτεβεφά 1824 Ίούνιος 26σηντά τογμοίς βέ 1907 Δεκέμβριος 17τέ βεφάτ έτμις τίρ. — «Ταϊμζ» ίν Λόνδρα φουκαρασηνά ταίρ ίτζμάλη σενεβισιντέν άνλασήλητηγηνά κόρε, έλγεβμ χούκούμετ 126,000 κισιγέ ίανέ βερμεκτέ τίρ. Πού μηκτάρ ίσε Λονδρατά πού άσρήν ίπίτιασηντά πούλουαν φουκαρανήν μηκταρηντάν 23,000 νεφέρ ζιγιατέ τίρ.

Γιουναιστάν. Δεκέμβριος 25έ μούσατήφ κούν Κράλ Γεωργιόσην γέβμι βελατέτι όλμάγλε πιλτζόυμλε Εύρώπα χούκούμταρανηντάν βέ Γιουναιστανήν χέρταραφηντάν μούσαριλειχέ τεπρικί μούτεζαμνίν τηλεγραφναμελέρ κόντεριλμις τίρ. Ό κούντέ σενλικλέρ ίτζρά έτίλμεμις, άντζακ άκσάμλαγιην σεραϊτά μούκεμμέλ πέρ ζιγιαφέν βεριλμις τίρ. Κράλ Γεώργιος Β3ντζιού γιασήνη ίκμάλ έτμις τίρ. — Κούτζούκ Πασχαλιανήν γιακλασμάκτά όλμασηνά μεπνί, μεπουσάν μετζλισί τατίλι ίτζιμαάτ έτμις τίρ. Μεπουσλάρ κούτζούκ Πασχαλιαγιή άιλελερι γιανηντά κετζιρμέκ ούζρέ Ίθηναιτέν μούφρακαάτ έτετζεκλέρ τίρ. Μετζλις 3 χαφτά σόνρα γενιτέν άκτη ίτζιμαά έτμεγέ πασλαγιατζάκ τηρ. Πούτζέ μεμούλ έτίλιγι βέτζχλε τασ-

τίκ έτίλμις όλμαγιηπι, άνήν τεϊκίχ βέ ταστικί μετζλισίν γενιτέν άκτη ίτζιμαατηνά ταλικ όλουνμούς τηρ.

Έφρεντζί. Γιγίλ πασή κούνούτε πέρ τόστ ίταρεχανεμιζέ κελίπι, πέρ «Χριστούγεννα» χετιγεσί σερμαγεσί όλμάκ ούζρέ, πίζέ 40 γουρούς βερτί κί «Άγγελιαφορος» ή όκουμαγά πέκ άρζουκές όλτήκλαρή χαλτέ κουτρετλερι όλματηγηνταν άνή άλάμαγιαν κίμσελερέ μετζτζάνεν «Άγγελιαφόρος» κόντεριλέ πιλσίν. Ίσπίου ίλχ χετιγελικ μεπλάγά πετέλ «Άγγελιαφορος» ήν μούχτεβιγιατηνή τινλεμεκτέν γάγετλε μαχζούζ όλάν πέρ άμαγιαά πέρ σενελικ «Άγγελιαφόρος» κόντεριλετζέκ τίρ. Άτζεπα σάίρ κίμτελέρ τάχι βερμεκλιγίν άλμακληκτάν τάχά μούπαρέκ όλτήγηνη πιλφιίλ κόστερμις όλάν ζατίν ναμηντά, άίνι νεβτέν χετιγελέρ ίλε πέρ κατζ σάίρ χαγιατλάρ βέ χανελέρ σενλεντιρμέκ ίσιμεζέρ μι; Πού μακσέτλε κόντεριλέν χετιγελέρ, χετιγεγι βερέν κίμσελεριν άρζούϊ σαριχεσινέ κόρε, ίσμλερίλιε περαπέρ όλαράκ γιάχούζ όλμαγιαρακ ίλάν έτίλετζεκλέρ τίρ.

ΣΑΡΡΑΦΙΓΕ

Δεκέμβριος 20]2, 1907

Έσχάμη μούπεττελέ	Λ. Ο.	103 34
Σάρκ Τεμρ Γιολού Ταχβιλατή	Φρ.	165 25
Α. Κρεδί Φονσιγέ Έξισιγέν	,	288 50
Β. , , ,	,	252 50
Πάνκ Νασιονάλ δη Κρές		415 —

ΑΚΤΖΕ ΦΙΓΓΑΤΗ, ΔΙΡΑΪ ΟΣΜΑΝΙ 100 ΓΕΡΣΕΤΑΝ

Μεδζιδιγέ	Γρ.	108 6	Κριμίτζα	Γρ.	50 —
Μεταλίχ	"	99 20	Λίρα Ίγγλιζ	"	110 5
Κούμυδές ούφακλήκ		105 10	Κούμ. μανέτ 6 τανεσί		64 50
Ναπολέων		87 12	Καίμε	"	8 71

ΣΕΡΑΪΤΙ ΙΣΤΙΡΑ ΒΕ ΣΑΪΡΕ

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ χέρ χαφτά τζόυμά έρτεσί κούνού νέσρ όλουνούρ. Μεμαλίχι σαγανέ ίτζούν σενελιγι πέρ βέτζχι πσίν μεδζιδιγέ 20 γουρούς χισαπήιλε 30 γουρούς, βέ μεμαλίχι έτζνεπιγέ ίτζούν 14 δολάρ, γιάχούτ 6 σιλίν, γιάχούτ 71 φράνκ όλουπ, ποστά ούτζρετι ταραφημηζά άτ τίρ. Πέρ νουσχεσί 30 παρά τηρ. Γαζεταγιά τέρτζ όλουνμάκ ούζρέ μούχαρρεράτ, βέ άπονέ γιάζηλμάκ βέ ποσταγιά άτ μεβάττ ίτζούν μεκτούπ βέ άκτζέ δοκτώρ Χ. Σ. Πάρνημ ίσμινέ κόντεριλμελί τίρ.

Ι Σ Τ Α Ν Η Ο Λ Δ Α

ΜΑΤΪΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ

Φινδζανδζηλάρ Γιόκουσού—Άμερικάν Χάν.

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΤΙΝΙΓΕ,

ΙΑΜΙΓΕ, ΠΕΪΤΙΓΕ ΒΕ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕΓΕ ΤΑΪΡ ΓΑΖΕΤΑ ΤΗΡ

The Weekly **ANGGELIAFOROS**, American Bible House, Constantinople.

ΤΖΙΛΤ ΛΖ΄.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΣ ΙΙ, 1908

Νο. 2

ΣΑΧΙΠΙ ΙΜΤΙΓΙΑΖ ΔΖ. Κ. ΓΡΙΝ

ΜΟΥΕΛΛΙΦ Χ. Μ. ΑΛΕΝ

ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

«Ολ άτέμ σέν σιν» 17.—Γενί Πιμι Παχιγιάν Χριστιανή άχκισιμηνά μουβαφήκ μη τηρ; 19.—Ταζίμι νέφς ότ-
ρέτινιζ 20.—Τερουνί χαγιάν 22.—Χριστιάν κιλισελέρ 25.—Σάλη Τζετίτ μούταλααλαρή 25.—Κιτάπη Μουκαττές
μούταλαααση 26.—Δζεπέλι Λιπνανά πρ σείγιαχάτ 27.—Σουγιουνάτη Σιγιασιγιέ 29.—Σαρραφιγιέ 32.

ΠΕΝΤΙ ΜΑΧΣΟΥΣΛΑΡ

«ΟΛ ΑΤΕΜ ΣΕΝ ΣΙΝ»

(I. K. K.)

ΚΑΤΙΜ Δελφοί χεικελιντέ «Κεντί κεντίνι πιλ,» κε-
λαμή γιαζηλή ίτι. Άτέμ τζόκ τέφα έτραφηντά πουλουνάν
σειλερι πιλίρ τε κεντί κεντίνι πιλμέζ. Πουνήν μούσκιλα-
τη σουρατά τηρ, κί ινσάν κεντί κεντίνι κόρμικ ιτζούν
τόνούπ κεντί κεντίσινέ πακμαλή τηρ. Πιλέν φικρ άι-
νι βακηττά πιλινέν όλμαλή τηρ, χάλ σού κι ρούχη
ινσάν αλεττέβαμ φαίλ όλτήγηνητάν, άνή, γιάνι φικρι
φικρ όνούντέ τουρτουρούπ μούταλαα ματτέσι έτμέκ
πέκ κούτζ όλούρ. Πιρ μούτικιλ τε σουρατά τηρ κι
κεντιγι πιλμέκ τάμμα πέκ χός πιρ φιίλ τεγιλ τηρ.
Ίσί ποζουλμακτά όλάν πιρ τατζίρ τέφτερινί γιοκλα-
μακτάν ιχτιράζ έττιγι κίπι, άχλακι χαγιατηνιά
κούτζούκ πόγιούκ χαταλάρ χλisc έτέν κισέ τε τό-
νούπ κεντί κεντίνέ πακμάκ ιστεμέζ. Πόιλε γιαπάρσα
κεντινίν ναλαγιήκ όλάν φιίλερινί κόρετζέκ, σαίρλέρ
ιντιντέ ιτεπαρηνην τούσμούδ ίτιγι ζαχιρ όλντζάκ,
πού γιόλ ιλέ τερουνί ιχτιλάφ μεϊτανά κελίπ, βιτζ-
ταντά, «Πόιλε γιαπμαλή ίτιν, γιαπμαμολη ίτιν»
μούτζατελεσι σιτίτετ κισπ έτετζέκ τηρ. Πού ναχός

χαλλέρ άτέμιν ίτινέ κέλμετιγιντέν, ινσάν κεντίνι
πιλμεγιέ σάι έτμέζ. Χός τζεχαλετιτέ γιοσαμάκ ιστερ.
Αάκιν άτέμ κεντί κεντίνι πιλμέκ λαζήμ τηρ. Πού
ινσάνά βεριμιές όλάν έν ζικηίμέτ πιρ άτιγιέ τηρ. Μακ-
σετι γάγετ έγι τηρ. Πιρ τζετζεγίν χούσνούνέ πακάρ,
ραϊχασηνή κοκλάρ, μαχζούζ όλούρσην. Όλ τζετζέκ
τε κεντί χούσνούντέν βέ ραϊχασηνητάν μαχζούζ όλ-
σά νέ κατάρ έγι όλούρ ίτι! Πιρ έλμάς πιρ χατου-
νήν γιούζούγιούντέ παρλάρ ικέν ό κείφ έτέρ, έλμάς
κεντίσι τε κεντι χούσνούνού κόρούπ, όλ χατούν ιλέ
περαπέρ κείφ έτσέ χός όλμάζ μη; Ίνσάν τάχι κού-
ζελ βέ έγι όλμάκ ιτζούν χάλκ όλουνητέ τηρ. Τζε-
τζεγίν ραϊχασηνητάν ταχά χός ραϊχαγια βέ έλμα-
σήν χούσνούντέν ταχά τζαλιπ πιρ χούσνέ μαλικ όλ-
μάκ κερék τηρ, βέ άινι βακηττά πού ραϊχά βέ χούτ-
νέ μαλικ όλτήγη ιτζούν κείφ έτμέκ κερék τηρ. Που-
νή, άτέμ κεντί κεντίνι πιλερék ιτζρά έτέ πιλίρ. Ά-
τέμ κεντί χούσνούνούν βέ έγιλιγινίν χουσουλινέ χισ-
σετάρ όλατζάκ τηρ. Πινάεν άλέιχ κεντι κεντίνι πι-
λερέκ κουσουρλαρηνή τογρουττά πιλίρ. Χόττα άτέμ
κουνάχ σεπέπιντέν γιαχότ πάζη χαταλάρ γιούζούν-

τὲν χαράπὶ ὀλμάκ τεχλικεσιντὲ πουλουντήκτᾶ, κεντὶ κεντίνι πιλερὲκ ὄλ τεχλικετὲν χελᾶς πουλμαγὰ σᾶϊ ἐτὲ πιλίρ.

Ἰμτὶ ἔγερ ἀτέμ κεντὶ κεντίνι πιλμὲκ κερὲκ ἰκὲν πού φαρζηνὴ ἰχμᾶλ ἐτέρ ἰσέ, Ἄλλάχ ἀνὴ οὕγιαντήρημᾶκ ἰτζούν τζαρελὲρ τετάρικ ἐτμῆς τῖρ. Μέσελα, Βιτζιτᾶν πού τζαρελερτὲν πῖρισί τῖρ. Βιτζιτᾶν ταπιρινὴν μανασὴ πᾶζη λισανλαρτᾶ, πῖλφαρζ Ἰγγλιζτζετὲ, Γιουνκνιτζετὲ, περαπὲρ πιλμὲκ τεμὲκ τῖρ. Γιάνι κεντὶ χαγιατημηζὴ ἀχλακὶ σεριάτλε περαπὲρ πιλίρ ἰζ. Τιβαρτζὴ τῖβαρὴ γιαπὴπὶ τζηκάρ ἰκὲν σᾶκουλὴ τουτάρ βέ ἰσῖνὴν εἶρ. τὸγρού γερλερινὶ ἀνλάρ, κουζουμτζού ἐλινὲ κερτζέν σείλερὶ μεχὲκ τασήνᾶ βουραράκ ἀλτουνὶ, νουχασὴ τεφρὶκ ἐτέρ. Βιτζιτᾶν τᾶ ἀχλακὶ φιῖλλερμιζὶ πῖρὲρ πῖρὲρ ἀχλακὶ σεριάτ μιγιαρηνᾶ βουραράκ, ἀνλεριν χᾶκκ ναχᾶκκ ὀλτήγηνη μεῖτανᾶ κόρ. Πὲ χέρ πού μιγιαρὰ βουρτῆκτζα πῖζὲ τέρ, «Ὁλ ἀτέμ σέν σιν.» Πᾶσῖκᾶ πῖρ βασητᾶ βακηκλαρὴν ρεθῖσί τῖρ. Πῖρ ἀτέμ ἰτετεγι κῖπὶ γιασαγιαράκ, πού ὄμρτὲ μουβαφφᾶκ ὀλάμαζ. Γιωνλῆς γιολτᾶ κῖτέν, πῖρ ἀζτᾶν τζηκμάζ σοκακλαρᾶ τούσέρ. Ἰῖρετὲ μούπτελᾶ ὄλᾶν ἰλακγιαγε κέῖφ ἐτέμεζ· πῖρ ἀζτᾶν σαντζηλάρ βέ ἰλλετλέρ ἀνὰ τερλέρ, «Γιολουνὴ σᾶσῆρᾶν ἀτέμ σέν σιν.» Κέζαλικ σέχβὲτ, χιλὲ, ταμᾶ, βέ χέρ νέβ γιανλῆς μεσλὲκ, ἀτέμ κερσῆσηνᾶ μανιλερ τζηκάρπὶ τερλέρ, «Ὁλ ἀτέμ σέν σιν.»

Τοστλάρ τᾶ ἀτέμ κεντὶ κεντίνὲ πᾶκμαγὰ σέβκ ἐτὲν βασητλάρ τῆρλάρ. Ναθᾶν Δαβιδὲ, Σαμουὴλ Σαουλᾶ, Ἐζίας Ἀγαθᾶ χαπὲρ βερτῖγι κῖπὶ, σατῆκ τοστλάρ τᾶ ἀτέμ κεντίνὴν χαταλαρηνὴ χαπὲρ βερὲν χαπὲρτζιλέρ τῖρλέρ. Χάιτκ τούτμενλέρ πῖλὲ ἀτέμ κεντὶ κεντίνι κόρμεγὲ γιαρτῆμ ἐτὲν μουαβινλέρ τῖρλέρ. Πῖρ ἀτέμ τούσμενὶ βᾶκακ φενᾶ νιγέτλε, γιανὶ ἀνὰ χακαρέτ ἐτμὲκ φικρὶ ἰλὲ ἀνήν χαταλαρηνὴ χαπὲρ βερῖρ, λάκιν ἀτέμ πουνου ἐγιγὲ κουλκᾶνὰ πιλίρ. Ἀτέμ κεντὶ σέβμεγενλεριν σιτεμινὲ σεπὲπ βέρμεμκ ἰτζούν κεντὶ ἀτῆμλαρηνᾶ τῖκκατὰ μετζπούρ ὀλουρ, βέ ἀνλεριν κερσῖν κῶζλερὶ κεντίντὲ κουσουρλαρὴν κόρῶπ, «Ὁλ ἀτέμ σέν σιν» τῖγῖῶ ὄλ κουσουρλαρηνὴν οὕζερινὲ παρμακλαρηνὴ κογιούντζα ἀτέμ τόνουπ κεντὶ κεντίνὲ πᾶκμαγὰ μετζπούρ ὀλουρ. Ἰνσανγὰ κεντίνι κόσπερὲν πῖρ βασητᾶ τᾶ τετζριπέ τῖρ. Νέ-

βι πῖσέριν ταριχὶ ὄμρ τεργιασηντᾶ γάρκ ὀλμούς ὄλᾶν τζαχιλλερὶν σεφινελερὶ ἰλὲ τολού τῆρ. Χέρ νέβ κούνᾶχ μούτζαζατηνὴ ἀλήρ. Κέντζ πεκρὶ μεζαρλαρὴ, χουζουζᾶτη νεφσανιγὲ γιούζούντὲν κόκλερὶ κουρουμούς φαμιλγιαλάρ, χέρ νέβ χιλὲ βέ ταμαήν πατηρτῆγὴ σερβετλέρ, πῖ χισᾶπὶ δοκτωρλαρὴν, χακιμλεριν βέ μεχκεμελεριν ραπορτλαρὶ, πῖζὲ τῖλχούν μεζαρεῖέρ ἰραὲ ἐτερεκ τερλέρ, «Σενὶν κῖτισῖν τε ἐντζαμ πῶιλὲ νετιτζελενετζέκ τῖρ», «Ὁλ ἀτέμ σέν σιν.» Βέλχασηλ ἰλχάμη ἰλαχὶ πῶιλὲ πῖρ βασητᾶ τῆρ. Ἀνήν σαχιφελεριντὲ ἀνήν τενπῖχᾶτ βέ νεχιγιατηνὶ ὄκούρ ἰκὲν, ἀντὲ Ἡσαυλάρ, Σαουλᾶρ, Ἰουδαλάρ χακκηντᾶ ὄκούρ ἰκὲν, κεντὶ χαλιμιζὲ κόρὲ πῖρ σετᾶ πῖζὲ τέρ, «Ὁλ ἀτέμ σέν σιν,» «Ὁλ ἀτέμ σέν σιν.»

Λάκιν τῖκκατ εἶλὲ κῖ Ἀλλαχὴν πού βασηταλάρλα κεντὶ κεντίνι τῖλμεγὲ σενὶ σέβκ ἐτμὲσὶ σενὶ κορκουτμάκ γὰ μεφτούρ πῆρακμῶκ ἰζούν τεγῖλ τῖρ, ἀντζακ σανὴ σενὶν νέ ὄλᾶ πιλίρ ἰτιγινὶ κόσπερερὶκ, σενὶ γιούκσέκ ἰδεκληνᾶ τζέζπ βέ τερφὶ ἐτμὲκ ἰτζούν τῖρ. Πού πῖρ Μουχαπῖτ φιῖλὶ τῖρ. Πῖζὲ νέ ἰτιγμιζὶ κόσπερμέκλε, νέ ὀλατζαγημηζὴ κέσφ ἐτμὲκ τῖρ.

Ζενκῖν πῖρ πετὲρ πῖρ κούν κεντὶ ὀγλουνη ἐλιντὲν τουτούπ, κεντὶ ἐμλᾶκ οὐ ἐτῖγιασηνὶ, κόσπερὶρ, ἀνὰ τεφτερλερινὶ ἀτζῆπὶ χιζαπλαρηνὴ ἀλατζᾶκ βέ βερετζεκλερινὶ ἀνὰ ταρῖφ ἐτέρ, νῖχαγετ κασασηνὴ ἀτζῆπὶ ἀνὰ νουκουτῆνὴ σαγιάρ βέ τέρ «Πουνλάρ σενὶν τῖρ, πού ζενκῖν ἀτέμ σέν σιν.» Πῖρ μουαλλῖμ μεκτεπινὲ γενὶ κελμῖς σᾶνῖρτὲ τέρσ προγραμλαρηνὴ ταρῖφ ἐτέρ, ἰλμῖν σούπελερινὶ βέ κούτούπχανενὶν κῖταπλαρηνὴ κόσπερὶρ βέ τέρ, «Χέπ πουνλαρὴ σανᾶ ὀρετετζέγμ,» πού ἰσνατὲ τερουνὶ πῖρ σετᾶ ὄλ τζοτζουγὰ τέρ, «Ὁλ ἀτέμ σέν σιν.»

Ἰστὲ Χριστὸς πῖζὲ πῶιλὲ γιαπῆτ, βέ χάλα πῶιλὲ γιαπῆγγορ. Ὁ ἐτραφηντᾶ πουλουντὲν κόμρουκτζού βέ κούναχκλαρᾶ μούσρῖφ ἐβλάτ τεμισλινὶ σῶιλετιγιντὲ ἀνλερὲ «Πετερὶ χανεσιντὲν φῖρᾶρ ἐτὲν σῖς σινῖζ, φαχιτελέρλε κεντὶ σερβετινῖζὶ τούκτεν σῖς σινῖζ, ἀτζ ἀτζῆνᾶ κελὲν σῖς σινῖζ, τονούζ κούτὲν σῖς σινῖζ,» τεμὲκ ἰστέμετῖ πουνου πῶιλὲ ὀλτήγηνη ὄλ κούναχκλαρᾶ ἐγὶ πῖλῖγορλαρ ἰπὶ. Ἰησοῦς, μούσρῖφ ἐβλατῖ, κούζελ νῖτᾶς κῖμῖς, παρμαγηνᾶ γιούζούκ

τακημυξ, πουζαγή πογαζλανμυξ, ζιγιαφές σοφρασή κουρουλμυξ πέρ χαλτά ρέσμ έτερέκ, έτραφηντάκιλε- ρέ τέγιουρ ίτι. «Όλ άτέμ σίζ σινίζ.» Κέζαλικ έγι Σαμαρειαλή τεμισιλινί σούιέρκεν, «Σόλ γιαραλή, σόλ πικές σίζ σινίζ» τέμεγιουρ ίτι. «Αντζακ όλ πιτζαρεγι σόλ γιχίτ Σαμαρειαληνήν κουτζαγηνητά έμίν χαλτέ ρέσμ έτίκτικέν σόνρα, άνήν πού γιαραληγιή χανά κό- τούρούπι, χέρ λαζήμ όλάν σέγι τέταρικ έτίγιινί, βέ κιτέρ ίκέν χαντζηγιά «Πουνά μουκαίγέτ όλ, ανά χέρ λαζήμ όλανή σάρφ έτ, πέν άνήν κεφιλί ίμ, τόνούσ- τέ σανά τεμάμεν έτά έτέρεμ,» τέτιγιινί ζικρ έτερέκ, κεντίνί τινλεγευλερε βέ πούτούν πένί πέσερε τέμιξ όλτού, «Όλ άτέμ σίζ σινίζ, 'Αλλαχίν κουτζαγηνητά έμίν όλάν σίζ σινίζ. 'Αλλάχ σίζιν κεφιλινίζ τίρ. Όλ άτέμ σίζ σινίζ.»

'Ιησούς τζούμλε τεμισιλεριντέ ίντζουλάρ, ζιγια- φετλέρ, τούγιούνλερ ταρίφ έτερέκ, άτέμλερε ίντζ'Αλ- λάχ κχιμετλερινί κόστερτί, νέ όλατζακλαρηνή ταρίφ βέ ρέσμ έίλετί. 'Ανλερε 'Εδλάτ Ούλλαχληγιή Κάζχ έτίτι, 'Αλλαχή Πετέρ τεγιού Ιλάν έτίτι, έτραφηντά πουλουνανλαρά τσούτλάρ βέ πέρατέρλερ τεσιμιγέ έτίτι βέ τέτι «Όλ άτέμ σέν σιν». Βέ ίστέ χακικί Ιλχάμ πού ίτι. Χακικί Ιλχάμ έλλί σενέ σόνρα νέ βουκού πουλατζαγηνή πεσίντέν χαπέρ βερμέκ τεγιλ, άντζακ σου άτέμε, σανά βέ πανά ίδεάλ άτέμ νέ όλτήγηνή, 'Αλλαχίν ίναγετίίλε νέ όλατζαγημηζή πέγιάν έτίπι, πίζι όλ κιαμιλ χαγιατά ίρτάτ έτρέκ τίρ.

Χάττα πίνλερε Χριστοσήν χαγιατή πιλέ πίζέ πού κελαμήν τακριντέν ίπαρέτ τίρ. Πιλάιος άνή- τικέν τάτζ βέ έργεβανί λιπάς Ιλέ τζεμαατά Ιζχάρ έτίπι «'Ιστέ όλ άτέμ» τεγιού Ιλάν έτίτι Ισέ, άνή σάλτ όλ Γεχουδλ τζούμχούρούνέ τεγιλ, άντζακ πού- τούν νέβι πένί πέσερε τακτίμ έτρέξ όλτού. «'Ιστέ όλ χακικί άτέμ.» Βέ πίζ άνή Ιλαχι τζελαληνητά σέιρ έτέρ ίκέν, κεντίσι μούλαίμ, λάκιν μούσεσιρ πέρ σε- τά Ιλέ πίζιμ χέρ πιριμιζέ ρουχουμηζτά τέγιουρ, «Όλ άτέμ σέν σιν, ίστέ σέν πούίλε πέρ άτέμ όλμαλή σην.»



GENI İAMİ İLAHİGİAT XRİSTİANLIK AX- KİAMİNA MUĞBAΦHK MH THP; Γενί Ιαμι Ιλαχι- γιάτ τεγιού μαρούφ όλάν μουχαρρερατήν κήσημ ζαμηνητά 'Ιησούς «'Ασραλήν πόγιούκ τινί ταχισί» τεγιού

μέτιχ ού σενά έτίλμεκτέ τίρ. 'Ιησουσήν Ινσανλαρήν έμσαλσίζ μουαλλιμί βέ μοδελί μακαμηνητάκι σηφε- λει χουσουσί έχεμιγιέτλε ζικρ έτίλμεκτέ Ισέ τε, άκαλλι ζήμνεν άνήν 'Ιπν Ούλλάχ βέ πίνλεν άλέιχ Ιλαχι όλματηγιή ίτίτά έτίλμεκτέ τίρ. Μουχαφαζα- κιάρ Χριστιάν ούλεμασή γενί Ιλμι Ιλαχιγιάτ έρπα- πηνήν Ισπίου έφκιαρηνά καρσή τζοκτάν περού ίτιράζ έτίπι, πού Ιτίτιανήν χακικί Χριστοσήν τινινί χιτζέ τζηκαρμάκ ίτιγιινί πέγιάν έίλεμιτλέρ τίρ. Πουνά πι- νέν χέμ έσκι, χέμ τε γενί Ιλμι Ιλαχιγιάτ ούσου- ληνά μενσουό όλάν ζεβάτ «Ζεμανεμιζ 'Ιησουσησήν Τι- νί» ούνβανλή έσερτέν τολαγιή χάιλητζα σασά καλ- μησάρ τίρ. 'Ισπίου έσεριν μούελλιφι Βίλχελμ Φών Σνέτεν νάμ ζάτ τίρ. Μούμαίλέιχ 'Αλμανιανήν σιμ- τικί Ιλμι Ιλαχιγιάτ έρπαπηνήν έν μούφριτλεριντέν όλούσι, κιλισενίν κατίμ μεσλέκ ού έφκιαρηνά μουχα- ρίρ τίρ. Κεντί ταχισί έφκιάρ ού ίτικατάτηνά ράγιμεν, βέ Κέρδερ, Σλαήρμαχερ βέ Ρετήλν σιμτικί μούριτ βέ ταπίλερινέ καρσή ίτιράζ έίλεμεκτέ τίρ. Πουνλάρ 'Ιησουτή Ινσανλήκ μενζιλεσινέ έντιρτίκτικέν σόνρα, άνήν σιζέτ βέ ταλιματηνή ζεμανεμιζ έφκιαρηνήν χέρ νέβ ταλιματηνά μουβαφήκ κχιριμεγέ σάί έτέρλερ. «Ζεμανεμιζ άτέμλερινίν πούτούν τινί κιαμιλ Ινσάν ό- λάν 'Ιησουσά, τινί βέ άχλακί κεμάλ νούμουνεσινέ ίπατέττέν ίπαρέτ τίρ. 'Ανήν Ινσάνι σαχσιγετινέ χούρμέτ, άνήν κελαμλαρηνήν έπέτι μανά βέ έχεμ- μιγετινέ Ιμάν, σαίρλερε κόστερτίγι μούχαπίπετινέ μούττακιγιανέ Ιμισάλ Χριστιανληγιήν μαχιγιετί μα- καμηνητά κόστεριλμεκτέ τίρ.»

'Ινσάν-'Ιησουσά Ισπίου γενί ίπατέτ Χριστιανλήκ τεσιμιγέ όλουνά πιλίρ μι; Δοκτώρ Φών Σνέτεν που- νά «Χάιρ,» τεγιού τζεβάπ βερίγιουρ, βέ Ισράρ έτί- γιουρ κί, πού κίπι πέρ τιν ταριχί μενιά βέ βακηα- λερέ μουβαφήκ τεγιλ τίρ, βέ Ινσάν καλπίνιν χακικί Ιχπιγιατζατηνή τέφ ού τεσβιγέ έτέμεζ. Πίζ μούμαί- λειχίν τελίλ βέ πούρχανλαρηνητάν πέρ κατζηνή Ικτι- πάς έτέριζ.

«Σουρασή ούνουτήλμαμαλη τίρ κί, Χριστιανλήκ Ισμενίν τάχι τελαλέτ έτίγι βέτζχλε, Ινσάν όλάν 'Ιησουσά Ιμάν ούμιγιη-, άντζακ Χελασκιάρ βέ 'Ιπν Ούλλάχ όλάν Χριστουσά Ιμαντιάν ίπαρέτ τίρ. 'Εββετ, Ισπίου ταπίρλερ ζεμανεμιζ άχβαληνά ούίτηρηλήμξ

ούμουμι βέ μανασήζ ταπίρλέρ κιπί τεγίλ, άντζακ σοζούν ταριχι μανασηντά άνλασημαλή τήρ. Βέλ-
 χασηλ Χριστιανλήκ πέρ Χριστός τινί, μάχζα χακικί
 "Ίπν Ούλλάχ 'Ιησοῦς Χριστός βασητασήλε φτιγιέ βέ
 χελασα ίμάν τήρ. "Ίσπίου ίμανά καρσή χάλ ού βα-
 ζιγε ενί χέρ κές κεντίσι καραλαστήρημαλή ίσέ τε,
 Χριστιανληγήν χακικί μαχιγετι Χριστοστά βέ γιάλη-
 νηζ άντέ όλτήγηνά πέρ άν πιλέ σούπχέ έτίλέμεζ.
 'Ινσάν όλάν 'Ιησοῦς ίτίτιά όλουντήγή βέτζχλε κεν-
 τί ίτικατάτηνή όλούμού ίλέ μούχρλεγέν μούχτερέμ
 άχλάκ βαίζ βέ μουαλλιμι, σόλ νέβι πέςερν καλπ-
 λερνί κεντίσινέ τζέλπ έτίπι, κατίμ Γιουνάν-Ρώμα ά-
 λεμινν ίνκηράζ πουлмаκτά όλάν μετενιγετινέ γαλιπ
 κελμιζ, βέ Εύρωπανήν βαχσί άκβαμηνή κεντίσινέ τα-
 πι έίλεμιζ όλάν ζάτ τεγίλ τιο, άντζακ πουνλαρή
 πασά τζηκαράν ζάτ έλέμ τζεκέν βέ σταυρό: ούζε-
 ριντέ 'Ιλαχι Χελασκίάρ σηφετίλε όλμούζ όλάν Χρισ-
 τός ίτι. Σταυρός ίσέ ίνσανήν ρεφάχ βέ σαατετι ούγ-
 ρουνά πέρ 'Αλλαχίν κουρπάν όλμασηνήν τζελλίλ ρέμιζ
 ού άλαμετι όλμούζ τήρ. 'Ίστέ ίλαχι φτιγιέ βέ γε-
 λασά ίσπίου ίμάν Χριστιανληγήν ίλαχι βέ τουαλα-
 ρηντά άκσεντάζ όλμούζ βέ τούνγιατά πέρ τζόκ άζίμ
 τεπίτιλάτ χουσουλέ κειτομιζ τιο. Χακικί Χριστιανλη-
 γήν άλι άκιτέι ίμανή άντζακ πού γιόλ ίλέ ίζάχ ό-
 λουνά πιλίπ, πόγιούκ πέρ άχλάκ μουαλλιμι, γιάχσά
 σαγιάνη ίμτισάλ πέρ άχλακσίνάς έσασή ίλέ έπέτεν
 τεφσίρ ού ίζάχ όλουνάμαζ. 'Ίστέ πού ίμάν τήρ κι,
 κιλισεγι τυτουόπ κεμαλέ έρτίρλο, βέ Χριστιανληγή
 ίνσανλάρ ίλέ καθμλαρήν έφκιάρ ού έφαλλεριντέ έν
 πόγιούκ κουββέτ κηλάρ. Χάιτα κιλισενν Χριστός
 χακκηνητάκι έφκιάρ βέ τεσαββουρατηνά μουβαφακάτ
 έτμεγεν πέρ φελσεφά πιλέ Κιλισενν ταριχιντέ βέ
 σιμτίκι χαγιατηντά σουρασηνή τεσλίμ ού ίτιράφ έτ-
 μεκλιγε μετζπούρ τήρ κι, Χριστός "Ίπν Ούλλάχ ση-
 φετίλε Χριστιανληγήν τούνγιαγιά σαμίλ όλάν με-
 μουριγετι βέ ίσιντέ κάλπ βέ μερζί τιο. «Πέρ φελ-
 σεφά νέφς ούλ έμρλερι τεπίτιλ. έτέμεζ.»

Πουντάν σόνρα Δοκτώρ Φών Σνέτην ταχά ίλερι
 βαραράκ κόστερλιγορ κι, τζοτ 'Ιντζιλλερν χέπισι τά-
 χι γάγετ βαζήχ σουρετιέ 'Ιησοῦσά "Ίπν Ούλλάχ
 Χριστός μακαμηντά ίραγέ έτμεκτέ τιο. Μούμαϊ-
 λείχιν πεγιανήντζα, χάττα Προφesor Πουσε πιλέ

τεσλίμ ού ίτιράφ έτίλιγορ κι, έν έσκι 'Ιντζιλ όλάν
 Μάρκος 'Ιντζιλί. 'Ιησοῦσά γιάληνηζ Γεχουδιλερέ μαχ-
 σούς πέρ Μεσίας μακαμηντά τεγίλ, άντζακ 'Αλλαχίν
 έπέτι όγλου σηφετίλε τάχι βάσφ οί ταριφ έτμεκ-
 τέ τιο.

Μουελλιφ σοζούνέ τεβάμλε τέγιγορ κι, «'Ίστέ πού
 χουσουσλαρά πινάεν ίτιράφ όλουνμαλή τήρ κι, Λι-
 περάλ ίλμι ίλαχιγιατην ταλίμ έίλετιγι 'Ιησοῦς τινί
 πιλ φίλ πός πέρ σέι όλούπ, σόζ καλαπαληγηντάν ί-
 παρέτ όλάν βέ πέρ κόνέ τινί κηίμετι όλμαγιαν, βέ
 χάττα Χριστιάν σοζλερι όλτήκλαρή πιλέ ίτίτιά όλου-
 νάμαγιαν πέρ σέι τιο.»

Δοκτώρ Φών Σνέτηνήν πού κιταπή άλελ χου-
 σούς άνήν μούελλιφι σεπέπίλε χάιλητζα ναζάρη
 τικκάτ τζέλπ έτμεκτέ τιο, βέ μουχαφαζακιάρ κιλισέ
 γαζεταλαρή άνή μούφριτανέ ίλμι ίλαχιγιαττά ίχτι-
 μάλ κι ταχά έγιγε τιογρου τόνούσε πέρ πασλανήτζ
 τεγιού ζάνν έτμεκτέ τιο.

Περκετ βερσίν κι, πού μεμλεκετιν Χριστιάν έ-
 χαλισί Χριστοσίν ούλουχιγετινέ ίμανλαρηντά σαπίτ
 κατέμ τιο. φάκατ Λιπεραλλαρτάν πειρισινν Χρισ-
 τιανληγήν έν πόγιούκ ταλιμινί μάχβ έτμεκ βέ
 Κιλισεγι κεντινν χαγιατηνάχ, ίλαχι βέ έπέτι Χρισ-
 τοτηντά μαχρούμ πήρακμάκ ίστεγενλερέ καρσή ίτι-
 ράζ έτμεκί ίτίτμεκλικ παίσι μεμνουγιέτ πέρ κεί-
 φιγέτ τιο.

X. M. A.

TAZIMI NEFS OIPE TINIZ. Τζοτζούκ ταλι-
 μιντέ τετζριπέκιάρ όλάν πέρ κίμσε έπέβέιν ίλέ
 μουαλλιμλερέ «'Ατφαλά ταζίμι νέφς όιρέτινιζ,» να-
 σιχατηνή βερμιζ τιο. Ταζίμι νέφς άχλάκ ού έβτα-
 φήν τεμέλ τασλαρηντάν τιοσί τιο. Κεντί νεφσινί
 ταζίμ έτμεκλιγι όιρένμεμιζ όλάν πέρ τζοτζουγήν κεν-
 τινν σονρακι χαγιατηντά κέρεκ κεντί νεφσινέ, κέ-
 ρεκ σαίρλερινέ χούρμετ βέ ριαγετιέ πουλουμασή
 πέκ ό κατάρ μούχτεμιλ τεγίλ τιο, πού ίσέ πούσ-
 πούτουν άχλακί χαραφιγέτ τεμέκ τεγίλ ίσέ, άκαλλι
 χαγιατην πασλήτζα χετέφι μούσουτηνά έρισμεκλικτέ
 πούσπούτουν πούσά τζηκμακλήχ τεμέκ τιο. Ταζίμι νέφς
 τοχουμή χέρ τζοτζουκτά μετζζούτ τιο. Πόγιούκλεριν
 βαζιφesi πού τοχουμή μάχβ ού ίζαλέ έτμεκ τεγίλ,
 άντζακ άνή κουββετλεντίρπ πόγιούτμεκλικ τιο. Τζο-
 τζουκλήρ ίλέ πέρ κόνέ άλακί βέ μούνασεπέτι που-

λουνανλαρήν τζούμλεσινι, ἀλελ χουσοῦς ἐπεβέιν ἰλέ μουαλλιμελερί πῆρ κατς σατέ, φάκατ γά, ετ μουχιμμ ὀλάν ἰχτάρ βέ ταβσιγελερί κεμάλη τικκάτλε ναζίρη ἰτιπαρέ ἀλμακληγά ταβέτ ἐτέριζ.

Ἐββέλ πέ ἐββέλ ἐβλατλαρημηζά κεντίλερέ ριαγέτ ἐτίγιμιζι κόστερμεκλιγιμιζ λαζήμ τήρ. Πουνή κόστερμεκλιγίν πῆρ τζόκ τάρζ οὐ ταρικλερί βάρ τήρ. Οὐμουμεν σοῖλεγερέκ, ἀτεμλερ σοῦ χουσουτή κούτζ ὀρενίγιερλαρ κι, τζοτζουκλαρήν σαχσιγετλερί πόγιούμουζ ἀτεμλερινκί κατάρ σαγιάνη ριαγέτ τῆρ. Πῆρ τζόκ κίμσελερ διλέ ζῖνν ἐέρλερ κι, πῆρ τζοτζοῦκ τζοτζοῦκ ὀλτήγη, σεπέπτεν κεντίσιλίε σέρτζε μουαμελέ ἐτίλε πῆρ, καλτήρηλήπ σουραγιὰ πούραγιὰ ἀτηλά πῆρ, βέ χάττα ἀρά σηρά τόγιούλε πῆρ, βέλχασηλ διλέ μουαμελελερέ τούτζάρ ἐτίλε πῆρ κι, πάλιγε κόστεριλετζέκ ὀλσά, ἐν πόγιούκ χακαρέτ σαγιηλήρ. Τζοτζουκλάρ ἰλέ γετῆν κίμσελερέ καρσῆ κόστεριγιμιζ ἰππου φαρκλή τάβρ οὐ μουαμελεμιλῖν σεπέπ οὐ χικμετι ἀτζεπά νέ τῆρ; Τογρουγιή κέτμ ἐίλεμεγερεκ ἰτιράφ ἐτέριμ κι, ὄντὰ τοκούζ σηρατὰ τζοτζοῦκ πού χακαρετλερέ τζῆιμεν βέ ἄκλεν κεντί κεντίσινι μούταφκὰ ἐτμεκλιγέ μουκτετίρ ὀλματῆγη σεπέπτεν τούτζάρ ὀμακτῆ τήρ. Κέζαλικ τζοτζοῦκ διλέ πῆρ οὐσούλη ἰτζιμαίγιενῖν κουρπάνη τήρ κι, ἀλελ οὐμούμ ἀνά καρσῆ ἰτιράζ ἐτέτζέκ χιτζ πῆρ μερτζιί γιόκ τήρ. Ἐγερ πῆρ κίμσε τερπίγιέ ἀτφαλήν ἰπιταί βέ χάττα κατῆμ ἐφκιαρῆ ἰλέ γάγετ τολού ὀλτήγη σεπέπτεν, τζοτζουκλάρ βέ νεβτζιζανλάρ ἰλέ πού γιολλά σέρτ μουαμελέ χέρ χαλτέ μουκταζι τῆρ τεγιόῦ ἰσάρ ἐτέρσε, οὐμίτ ἐτέριζ κι, ὁ τζεχαλεττεν νεσέτ ἐτέν ζούμ οὐ τεατῆλερινι ἰτζρά ἰτζοῦν πέι ὁ κατάρ τζόκ βεσιλέ βέ φουσατλάρ πούλαμαγιατζακ τήρ. Τεῖνέκ ἰσιμαλή, γιάχοτ γιοκαρηγιὰ καλτήρηλημῆς ἔλλν τεχτίτιλίε πῆρ τζοτζοῦκ ἰταατὰ μετζπούρ ἐτίλε πῆρ ἰσέ τε, πού βέτζχλε ἐλέ κέτζιριλέν ἰτχάτ πέκ πέχαληγιὰ γιάνι τζοτζουγιήν ἰζέτι νεφσί πέχασηνά μάλ ὀλούρ. Ἀτζεπά ἰταάτ πού κίπῆ πῆρ πέχαγιή τεγέρ μι; Ζάνν ἐτμέζ ἰζ, βέ ἰλαθέτεν τέριζ κι, τζοτζοῦκ ὀλσοῦν, πόγιούκ ὀλσοῦν χιτζ πῆρ κίμσετέν φετὰ ἐτμεσί ταλέπ ὀλούνημαγιατζακ πῆρ σέι βάρ ἰσέ, ὁ τα ἰζέτι νέφς τῆρ.

Κέζαλικ πῆρ τζοτζουγιήν ἐφκιαρηνά ἀσάρη ριαγέτ

κόστερμελιγίζ. Πῆρ νέ κατάρ ἄζ τεφαλάρ πού κίπῆ ἀσάρη ριαγέτ κόστεριζ. Πῆρ σοῦ φάρζ ἰλέ γιολλά τζηκάρηζ κι, πῆρ τζοτζουγιήν τούσοῦνμεσινῖν γιολού ἔλπτετε τζοτζοῦκτῆζα τῆρ, βέ πῆρνε ἀλείχ ὀλσά ὀλσά, ἐίλεντζελί τῆρ, βέ ἄσλα τζιτῆτι ναζάση ἰτιπαρά ἀληνημαγὰ λαγιήκ τεγιλ τῆρ. Πάλιγλεριν πού σουρέτλε κεντίλερί ἀκῆλτζα οὐστόῦν φάρζ ἐτμελερί πῆρ τζόκ σηραλαρτὰ τζοτζουκλαρήν ἀκῆλ τερακκητῆν τούρ ὀλμαλαρηνήν ἄσηλ σεπέπ τῆρ. Καπὰ κούλούζ, σαίγησῆς σακὰ, γιάχοτ χάττα ταχὰ φενοσῆ, τζοτζοῦκ ρέι οὐ φικρινι πέγιάν ἐτέρ ἰκέν τικκατσηζλήκ ναζικ τζιτζεκλερ οὐζερνε ἐνέν τὸν νῆπῆ ἰτζράϊ τεεσίρ ἐτέρλερ. Πῆρ τζοτζουγιήν ἰζέτι νεφτινι περβερετῆ ἐτίπ, κεμαλέ ἐρτίρμενῖν ἐν ἀλά γιολλαρηνητῆν πῆρσι τζοτζουγιήν ἀκῆλ χάλ οὐ βαζιγετινι ἀνλαμάκ ἰτζοῦν τζιτῆτι πῆρ ἀρζοῦ κόστεριμῆκ τῆρ. Τέρ οὐ ταζέ φικρέ ταχὰ γενί νέσβ οὐ νεμὰ πούλουρ ἰκέν πού βέτζχλε φιαρτῆμ ἐτμεκλιγίν ἰππου οὐσούλη ταπίε πῆρ οὐσούλ ὀλούπ, ἀντζακ βάντ οὐ σαπρά μούχτατζ πῆρ ἰζ τῆρ.

Ὀτζοῦντζοῦ μούχιμμ πῆρ σέι τζοτζουκλαρά κεντίλεριν μεσελελεριντέ, κατάρ βέ μεσεροελεριντέ ἰσιρακ κόστερμεκλιζ τῆρ. Πού σοῦ ἰλέ κεντίσινι τζοτζοῦκτῆν οὐστόῦν τουτοῦπ, ἀνή χιμαγέ ἐτέρ πῆρ ταρτζῆτῆ ἰσιρακ κόστερμεκλιγι ἀνλατμάκ ἰστέμεγιπ, ἀντζακ ἀνλεριν ναζαρηνητὰ χακικί ὀλάν πῆρ σέγι πῆρτζε τάχι χακικί γιαπαλήμ, βέ κερτζεκτέν ἀνλερ κίπῆ χίσις ἐτέλιμ τεμῆκ ἰστέριζ.

Πῆρ κι γιάττζα πόγιούκ ἰζ, βέ τζοτζουκλαρημηζ ἰλέ νεβτζιζαν τζοτλαρημηζὰ καρσῆ πῆρ τζόκ τζιτῆτι φάρζ βέ βαζιφελεριμιζ βάρ τῆρ, ἰσπου γενί σενέ πασῆ ἰπιτιασηνητῆν πού τζιχετλερτζε χουσουσί πῆρ τζέχτῆ ἐτέρ ἰσέν, χιτζ σούπχε γιόκ κι χασῆλ ὀλάν νεπιτζελερ γάγετλε μουτζῆπι μεμνουγιέτ ὀλατζακλάρ τῆρ. Ταζῆρ οὐ τεβπιχτέ τούλουναράκ σερτλικ κόστερετζέκ γερτέ, γιάχοτ βαχσίγιανέ τζεζαλερτέν χέρ χάνῆη πῆρ νεβινι βερετζέκ γερτέ, τζοτζουκλαρημηζ ἰλέ ἀκῆλ σαχιπῆ μετζζουτῆλάρ σηφετίιλε μουαμελέ ἐτέλιμ, βέ ἀνλερέ ἐν ἀλί χῆρμετ βέ ριαγετιμιζι, βέ ἐν τερῖν ἰσιρακ βέ τεβετζτζοῦχούμουζοῦ κόστερελιμ. Τζοτζουκλαρά ἰζέτι νέφς βασητασῆιλε ζάπτη νέφς ταρικινι ὀρεττικτέν πασκὰ, πῆρ κεντίλεριμιζ τάχι πού σαγετῆ ἀῖνι χετέρι μακσοῦτὰ τογρου ἰπεγιτζε ἰλερί βαρημῆς ὀλκούρηζ. X. M. A.

ΤΕΡΟΥΝΙ ΧΑΓΙΑΤ

«ΤΖΕΛΑΛΤΑΝ ΤΖΕΛΑΛΑ»

«Τζελαλτάν τζελαλά» τεπίλ ολουνούρ ιζ. Β' Κορ. γ'. 18.

Τζελαλτάν τζελαλά όλάν πού ρουχανί τερακκή χέρ άτέμιν χέρ γερτέ άινι τερετζε χακκή όλούπε, ό χέρ πέρ φερτίν μουτζίπι σαατέτι τίρ. Βέ έγερ χέρ άτέμ σαίρλερίν έφκιαρ βέ κελαμλαρηνά σερβέτ για φιίλλερινέ καφά γιορμακτάν ισέ, κεντί άκληνά κούβενσέ βέ κεντίνιν ρουχανί ίσινέ πακσά ίτι, χέρ κέσ πού τερακκηγιά μαλίκ όλούρ ίτι. Τζενάπη Χακκήν πίννεφς πανά βερτιγι σερμαγέ νέ κατάρ τα κίυτζούκ όλσά, βέ μεβκηίμ νέ κατάρ τα πάσκαλαρηκιντέν τούν όλσά, πένιμ ιτζούν έχέμμ σούάλ σού τηρ, — «Πέν, κεντί κεντίμέ καίτε όλτήγημ χαλτέ, πέν κεντίμ τζελαλτάν τζελαλά τερακκή έτίγιόρ μη ίμ;» Έγερ έτίγιόρ ισέμ, πένιμ χακίκι σαατέτιμ ιτζούν πού κιαφί τίρ. Πάσκαλάρ ρουχανί χαγιαττζα πέντέν ίλεριτέ όλούρσα, ούμούρ έτμέμ· πέν έλιμτέν κελενίν έν έγισινί—πασκά πέρ άτέμιν έλιντέν κελενίν έν έγισινί—γιαππήγιόρ ίμ. Πέν κεντί μεβκιίμ—πέρ πάσκασηνήν μεβκίινί τεγιλ, πένιμκινί—τουτούγιόρ ίμ. Πέν κεντί ίσιμ—πασκασηνηκινί τεγιλ, πένιμκινί—κώρούγιόρ ίμ. «Ρουχανί όμρτέ ζαφέρ βέ μαγλουπίγέτ γαλαπάληκλή σοκακλαρήν σαματασή, βέ ιζτιχαμήν άλκησλαρή άρασηντά τεγιλ, ίνσανήν πίννεφς κεντί τερουνιντέ ιτζρά έτίλίρ.»

Τερακκημήν τερετζεσινί ταγίν έμέκ ιτζούν πάσκαλαρήν μικγιασηνή τεγιλ, πέν κεντί χαγιατημήν μικγιασηνή κουλλανμαλή ίμ. Κεριτέ καλάν χαγιατημά πακίπ, «Ίστέ πέν σού βέ σού τζιχέτλε τερακκή έτμίσιμ,» τεγέ πιλίρ ισέμ, όλ τερακκή πέκ παρλάκ όλμάζσα, πέκ πόγιούκ όλμάζσα, τούνγια άνά τζόκ έχεμμιγέτ βερμέζσε πιλέ, όλ τερακκηνήν χακίκι όλτήγηνή άνλαγιήντζα ρουχουμά γενί βέ χακίκι πέρ σαατέτ κελίρ. Κέσπί τζεσαρέτ έτίπ πού χαγιαττά ίλερί κίτέριμ, βέ κεντί άλεμιμτέ Άλλαχήν ταχσινινί χίος έτέριμ. Πέν κεντίμ ίλέ, χεμνεβιμ ίλέ βέ άλέμ ού τζιχάν ίλέ χέμ άχένί ίμ, βέ πέρ πάσκασηνήν γερινί κάπμαμής όλτήγημ ιτζούν άλνήμ ά-

τζήκ, γιούζούμ άκ τηρ. Έβλάτ Ούλλάχ όλτήγημή χίος έτέριμ· «Μαχφιτέ κεντί ρουχουντάν σούάλ έίλε, σέν κεντίνέ βέ γιαλήνηζ κεντίνέ μαχσούς όλμάκ ούζρέ χάνκι καθαίτι ίπιχάζ έτμίσιν; τούσσέν, καλκσάν, άνλερτέν βάζ κέτζμε, βέ ίστέ νασίπινί πουλμούζ όλούρσην.» "Ο ζεμάν πάσκαλαρήν κελαμλαρή, έφκιαρή για φιίλλερί πένί νέ κατάρ τα μεγιούς κησά, κεντί ρουχουμήν τζελαλτάν τζελαλά όλάν τερακκησηνά μούτμείν όλούρσαμ, πουντά σελαμέτ πουλούρημ.

Πέρ τεφά μεσχούρ έπίσκοπος Φίλιψ Προυξήν έλινέ πέρ τασβίρ κετζτί. Άντέ κεντίνιν πάζη ταπίι κουσουρλαρή μαχίταπά άληγημή ίτι. Μαχζούν όλτού ισέ τε, τασβίρίν ούζερινέ πέρ χάττε τζεκίπ, κιαγητήν άρκασηνά σού μεαλτά πέρ κατζ μπσρά γιαζτή.—

«Ποίλε χή! Φίλιψ Προύξ τζάν σηκάρ πέρ άτέμ τίρ, χή! Έχ· έγερ χακίκατή χάλ ποίλε ισέ, χέρ κενί Φίλιψ Προυξά σούπχέ έτμεγέ χακκή τα βάρ. Λάκιν ό κεντί κεντίνί πιλίρ για! Ίμτι ό πού σούπχελί χαλλερινί τεκζιπέ σάί έτετζέκ, βέ μεμουλινέ κώρε όίλε πέρ ταρικτέ γιασαγιατζάκ κι, κουββετίν κεντίντέν όλματήγη ζαχίρ όλατζάκ. Βέ έντζαμ άτέμλερ άνή κεντίνιν σόν μεσκενινέ—μεζαρηνά—γιατηρήκεν τεγετζεκλέρ, 'Ίτέ άκκλλι έλιντέν κελενίν έν έγισινί γιαπμτζ όλάν πέρ άτέμ.»

Έγερ πέρ κίμσέ ρουχανί χαγιαττά τζελαλτάν τζελαλά τεπίλ όλουνμακκηγήν πού τερακκή ταρικιντέ σαπίτ κατέμ πούλουνούρ ισέ, χιτζ πέρ σεί, χάττα κουνάχ βέ σείχουχέτ πιλέ κεντίνιν άγιαγηνή καλτήράμαζλαρ.

Δαβλό πέρ κουνάχ ίτλετί, βέ άνήν μούτζαζατή μακαμηντά πούτουν άίλεσί, χάττα Χεικέλ βέ άνήν τασλαρή πιλέ όλ γιούζτέν λανετέ τούτζάρ όλτούλάρ. Γίνε τε ό Άλλαχήν χουζουρηνά βαρτήγηντά κουναχηνή τα περαπέρ κώτούρτού. Βέ Άλλάχ άνήν ούζερινέ ούφλεγίντζε, βάκαα κεντίνιν τζούμλε χαριτζ χαγιατ τεπίρλερί ζάί όλτού ισέ τε, κεντίνιν ίστιγφάρ βέ τεμτζίτ Ψαλμοσλαρή σαγεσιντέ "Ο κεντίνί σάλτ κεντί άσρή ιτζούν τεγιλ, γιούζλέρτζε άσρλάρ ιτζούν πέρ Χεικέλ γιαπή· σάλτ κεντί κουνού ιτζούν τεγιλ, πιλτζούμλε κουνλέρ ιτζούν πέρ Κιαχίν γιαπή, όίλε πέρ κιαχίν κι, χαγιατην λεκετάρ χεϊκελιν-

τὲ πούλουαν πιλτζούμλε τεβπέκιαρλάρ τεσελλι ι-
τζούν ανά κιτερλέρ.

Σέν τάχι Ἀλλαχὴν χουζουρηνά βαρτήγηγνὰ κού-
ναχὴν ἰλέ κίτ. Ὁ ἀνήν ούζερινὲ ούφλεσίν. Ὁ σενί
τε Δαβιδ κιπί πῖρ χεικέλ γεκά πῖλιρ, πῖρ ἰτζιχάμ
ἰτζούν ὀλμασα πῖλὲ, ἄκαλλι πῖρ τὲκ σενίν ἰτζούν·
πῖρ κιαχίν γεκά πῖλιρ, πῖρ τζεματ ἰτζούν ὀλμάς
ἰσὲ πῖλὲ πῖρ φέρτ ἰτζούν, βὲ πὸν σενίν ταχά ἄζιμ
τζελαλίν ὀλούρ.

Σουρατὰ πῖρ τε πάσκασι ἰλερι κελίπ τέρ, «Χακ-
κὴν βάρ· λάκιν τείχουχὲτ πέντὲ περκακηγιὰ μετζάλ
πῆράκιμαμῆς τῆρ.»

Παίλὲ πῖρ ἀτέμια καρίσηνὰ τζηκίπ, ἀνά ταίη-
τηγὴ ἰμανὴν τυχά ἰσκαντίλ ἐτίλμεμις ούμκηνὴ χα-
πὲρ βερρίμ. Ὁκού Ἡσα. μ'. 23 - 31.

Χαίρ· πῖρ ἰχτιγιάρ ἀτέμ χαγιατὴν ἰσασηνὴ γαίπ
ἐτμεμις τῖρ, ἀνήν ὀζούνου τζηκαρμῆς τῆρ. Κα ἰουγη-
νὴ ἀτμῆς, χούλασασηνὴ ἀλμῆς τῆρ. «Τζανὴν καρκ-
λῆκ κουλιπέσι φουρτουναλαρτάν τῶγιούμῆκ βὲ τζού-
ρούμέκλε νὲ ὀλούρ; Ἀντὲ ζεμανὴν γιάπτῆγὴ γιαρῆκ
βὲ τῖατλακλαρτάν γενί νούρ κίρέρ. Ἀτέμλερ ζαίφ-
λικτὲ κουββετλι ὀλουρλάρ, βὲ ἐπέτι μεσκενλερινὲ
γεκκλχστῆκτῆζα ταχά ἀλίμ ὀλουρλάρ.»

Πὸν κὸν ὀμορτὲ πὸγιούκ χαταλάρὰ τούσενλερ
κιμλέρ τῖρ; σουρετὶ χακικὰτ πέλλεγὲν βὲ χάλα γιαν-
λησλαρηνὴ κὸρμῆκ ἰτζούν κὸζλερι ἀτζήλμαμῆς ὀλάν
κέντζλερ τῖρλέρ, κὲ ἀνλεριν ζιγιαντῆν ταζμίν ἐτε-
τζῆκ ὀλανλάρ, ἀνλεριν τζηράγ ἠτήγηνὰ κελίμετῆκ-
λερι ἰχτιγιερλάρ ὀλατζῆκ τῆρλάρ. Πὸν ἰχτιγιαρλάρ
τάχά κελισελερμιζτὲ λαζιμ τῆρλάρ. Πὸν ἀλεμτὲ ἰ-
σὲ γιάρκμαγιαν ἀτέμ γιόκ τῆρ. Σείχουχὲτ πῖρ ἀτέ-
μι τάρικι τερακκητάν τούσούρῆμεζ, βὲ ἀνήν σαατε-
τιντὲν μαχρούμ κηλάμαζ. Χιτζ πῖρ σέι πουνὴ πὸιλὲ
γεκάμαζ. Πὸν καίτενίν ἰστιπιασὴ γιόκ τῆρ. Πὸν πῖρ
οἰμουμί καίτὲ ὀλοῦπ, χέρ βακῆτ ἰτζούν σαχίχ τῖρ.
Πὸν ἀλεμτὲ ἀτέμ χιτζ πῖρ σέι ρουχανὶ χαγιαττὰ
τερακκὴ χισσινὴν βερετζεγι σαατὲτ βὲ μεσερρεττὲν
ζιγιατὲ σαατῖτ βερέμεζ. Ζατὴν πῖρὶ σὸιλὲ τέμῆς τῖρ·
— «Πένιμ νατεμαμιγετιμί Ἀλλαχὴν τεμαμιγετινίν,
βὲ πένιμ ραχατσηζληγημῆ ἀνήν ραχατηνίν ἰχατὲ
ἐτίγινὶ κὸρῶντζε τεπέσσούμ ἐτέριμ.» Πὸν κελάμ
κὸυζέλ τῖρ, λάκιν πούτουὸν χακικατῆ ἰφατὲ ἐτμεγιόρ.

Πῖζ κεντὶ νατεμαμιγετιμῖζίν Ἀλλαχὴν τεμαμιγετινὲ
τογροῦ βὲ πῖζιμ ραχατσηζληγημηζὴν Ἀνήν ραχατη-
νὰ τογροῦ τερακκὴ ἐτίγινὶ κὸρῶντζε τεπέσσούμ ἐ-
τέριζ. Ρουχὸν τερακκησὴ τζανὴν τεπέσσούμου τῖρ.

Τερακκὴ Ἀλλαχὴν τὰ σαατῖτῖ τῖρ.

Ἀλλάχ κεντινίν ματῖτὲ ἀλεμιντὲ τερακκὴ ἐτί-
γιερ. Φεζανὴν ἄζαμετινίν οἰμκὴ δῖλὲ τῖρ κί, ἐν οὔ-
ζάκ κεβκεπίν ζιγιατῆ σανιγετὲ 186,000 μιλ γιολ-
τζουλήκ ἐτέρεκ πῖζε 800,000 σενετὲ, ἐν γιακὴν κεβ-
κεπίνκί ἰσὲ 4 σενετὲ γετιτῖρ. Πὸν πῖχουτουτ μεσα-
φετὲ κὸζούμουζ ὀνούντὲ γενί γενί τούνγιαλάρ τεσ-
κίλ ὀλουνμακτὰ τῆρ. Τούμάν κιπί κεβκὲπὶ τοζλαρῆ
πῖρ μερκιζ ἐτραφηντὰ τεθεράν ἐτέρεκ, τεχρλέρτζε
μουτῖτὲτ ἐβδελ πῖζιμ τούνγιαμηζὴν τεσεκκούλ ἐτίγι
ταρικτὲ, σίμῖτῖ τε γενί κούρελερ τεσκίλ ὀλουνούγιερ-
λαρ, βὲ ἀνλεριν περτεβλερι ταίφπιντὲν κελτζιντζε,
τάμμ πῖζιμ τούνγιαμηζτὰ γιακῆλάν νεσνελεριν ἰραὲ
ἐτίγι ἀίνι χαττῆλάρ κὸρῶνὸ γιόρ. Πουντάν ἀνλχσῆ-
λήγιερ κί, ὀλ κεβκεπὶ τούνγιαλαρην κερεστεσι τε
τάμμ πῖζιμ τούνγιαμηζὴν ἀνασηρλαρηντάν τῆρ.

Ἰσὲ πὸιλῆτζε χαγιαλὴ ἀτζῆκ πῆρακατζῆκ τε-
ρετζετὲ τζεσαμετλι τούνγιαλάρ χάλκ ὀλουνμακτὰ
τῆρλάρ. «Νούρ ὀλσούν» τεγὲν ἔμρι Ἰλαχὶ χάλα ἰ-
ράτ ἐτίλμεκτὲ, χάλα σπῆαχ κεβκελερι πῖρλικτὲ
τερεννὸμ ἐτμεκτὲ τῖρλέρ, βὲ Ἐβλάτ Οὐλλαχὰ μεσερ-
ρίτλε ἀλκῆς ἐτμεκτὲ τῖρλέρ. Ἀνήν παζουστὴ χάλα
οὔζανημῆς τῆρ.

«Πῖχουτουτ φεζατὰ χούκμφερμά ὀλάν ἐπέτι σού-
κούνετ βὲ ταγιανηλμάζ βούσατ ἀτέμιν πέλινὶ πού-
κίρ, βὲ μούτχῆς μεσκενσίζ μεσαφελέρ ἀνίν τζανηγὰ
οὔρκούντου τούσούρῶρλάρ,» τέμε. «Σογούκ, μερχα-
μετσιζ, χισσιζ κὸζλέρ χάλα γιανμάκ καπῖλιγετινὲ
μαλλῆκ ὀλάν σογούκ ἀτεσῆλερ, Ἀλλάχ τενλενίν πὸσ-
λουγηνὴ ἰσανὴν τζανὴ οὔζερινὲ ταμγὰ κιπί πάσαρ-
λάρ,» τέμε. Σὸλ κεβακίπ ἰτζλεριντὲ κὸρὲν κὸζλέρ
πούλουμακ κίρεκ ἰκέν, πάσαρσῆζ ὀλάν κὸζ τελικλε-
ρι τῖρλέρ κί, τῖκ τῖκ πῖζε τόνμους ὀλαράκ πῖζι κερ-
κουτούγιερλαρ,» τέμε. Ἐγὶ πακάρ ἰσέν ὀρατὰ τῖρὶ
Ἀλλαχτ, —χαρακὲτ ἐτέν, ἰσλεγὲν, τερακκὴ ἐτέν
Ἀλλαχὴ κὸρῶρσούν.

Ἀλλάχ κεντὶ χακικατηντὰ τὰ τερακκὴ ἐτίγιερ.
Κιτάπῆ Μουκατῆς τερακκὴ ἐτέν πῖρ ἰλχάμ τῆρ.

Χέρ βακήτ Κιτάπη Μουκατίεστέ ἴλυ, ἐτεπιγιάντ βέ ταρίχ νοκτάϊ ναζαρητιάν κόυχνελεσίμζ μιγιαρλαρά ράστ κελίντζε μούζταρπί όλούρ ἴτιμ. σίμτι ἰσέ πού τερακκή ἐσασηντάν πακαράκ χέπ ὄλ τικέζ τασλαρηνήν καλτήρηλτήγηνή βέ Κιτάπη Μουκατίεσίν κιττίκτζε ταζελενέν πῆρ κιτάπ ὀλτήγηνή κόρούγιωρημ. Ἄλλαχὴν ἰλχαμὴ τάϊμα ἀνή καπούλ ἐτέν ἰσανήν καπίλιγετι ἰλέ μούτενασίπ ὀλμούζ τῆρ. Ἄλλάχ κεντίσι νουρλαρήν Πετέρι ὀλούπ, ἀντέ τεγαίγιούρ γιάχοτ' ζήλλη τεπέττούλ γιόκ τῆρ. Τεπέττούλ ἐτέν κεμιγέτ Ἄλλάχ τειγίλ, ἰσαν τῆρ. Ἰλχαμὴ ἀλατζάκ ὀλάν ἀτέμ τῆρ. Ἀτέμιν ἀκλή τεπέττούλ ἐτέρ, πινάνεν ἀλέϊχ ἀλτήγη ἰλχάμ τεπέττούλ ἐτμζ τῆρ. Νούρ τάϊμα ἀίνι τῆρ τεπέττούλ ἐτέν σέϊ βασητά τῆρ.

Ζιγιά ἰλέ κόζούν ἀλακασή κιπί τῆρ. Ἰλυ κόστερίγιωρ κι, βακτῆ ἰλέ ζιγιά ἰσράκ ἐτέρ ἴτι ἰσέ τε, ἀνή ἀλατζάκ ὀζ γιόκ ἴτι. Ζιγιά μαχλουκὴν τερισί ὀζερινέ τζαρπά τζαρπά νίχαγετ πῆρ νοκτατά καπῶ πῆρ ἀλέτ, γιάνι ὀζ χουσουλέ κελτί. Ζιγιά ἰσράκ ἐτμεκτέ τεθάμ ἐττίκτζε πού ἀλέτ κέσπι νεμά ἐττί, ναζικλεστί, νίχαγετ ὀζ ταχά ζιγιατέ ζιγιά ἀλμαγὰ μούκτετιρ ὀλτού. Ζιγιάϊ σέμς ἀίνι ἴτι, ἀλέτ τεπέττούλ ἐττί. Χέμ ζιγιαγιή χέμ κόζού γιαπὸν Χαλικ ἴτι, βέ κόζούν ζιγιαγιή τετρίτζεν βέ μούτερακκή πῆρ ὀσουλτά ἰτσερι ἀλμασηνή, ταγίν εἰλεγέν τε Κεντίσι ἴτι. Ἄϊνι βέτζχ ὀζρε Κιτάπη Μουκατίεσ μούτερακκή πῆρ ἰλχάμ τῆρ, τέγιωρ ἰσέκ, ἀνή γιάληνηζ ἀτέμλερ ἰχτάς ἐττί τεμέκ ἰστέμεγιωρηζ. Ἀνήν χακικὰτ βέ μιγιαρλαρή ἐβθελα νατεμάμ βέ ἐτνά ἴτι-λέρ ἰσέ τε, σόνρα ἀνή καπούλ ἐτέν ἰσανήν ἰκτιτάρῆ ἰλέ μούτενασίπ σουρεττέ τερακκή εἰλετί. Βέ σαλιχίν ταρικί κιπί τὰ κιαμιλ κόουν ὀλούντζαγιαίεζ ζιγιά βερτί.

Πού σέϊ πεντζερέ τζαμλαρηνήν τεκιαμούλουνέ πενζέρ. Ζιγιάϊ σέμς τάϊμα ἀίνι ὀλμούζ τῆρ. Λάκιν βακτῆ ἰλέ πεντζερελερέ γιαγλή τερι μηχλαρλάρ ἴτι. Πουνλαρτιάν ὀταγιά ἄκς ἐτέν ζιγιά πέκ ζαίφ βέ τονούκ ὀλούρ ἴτι. Σόνρα πεντζερελερέ γιαγλή κιαγῆτ γιαπηστήρητῆλάρ· πουντιάν κίρεν ζιγιά ταχά παρλάκ ἴτι. Σόνρα καπῶ νεβτέ, τζάμ κοτουλάρ· πουνούν ζιγιασή κιαγητήνηκιντέν τε παρλάκ ἴτι. Νίχαγετ ἐριμζ πεγιάζ κουμτάν μαμούλ τεμζ τζαμλάρ κοῖτουλάρ·

ἄρτηκ ὀταγιά κίρεν ζιγιά κιαμιλεν περράκ βέ παρλάκ ὀλούρ.

Ἰστέ Κιτάπη Μουκατίεσ τε πῶϊλέ τῆρ. Ἄλλαχὴν νουρή ἰλελ ἐπέτ ἀίνι σέϊ τῆρ. Γενεσιστέ ὄλ νούρ γιαγλή τεριτέν κετζίπ, ἰλκ ἀτέμλεριν τζοτζούκ ἀκλαρῆ ὀζερινέ ἰσράκ ἐττί, νούρ χακικί ἴτι ἰσέ τε, τονούκ ἴτι. Μούλούκ κιταπῆληρηντά σανήρην κι νούρ γιαγλή κιαγητῆν κετζίγιωρ. Πείγαμπερλερτέ ἐνπιγιανήν ἀκλαρηνήν καπῶ τζαμηντάν κετζίγιωρ ἴτι. Ταχά παρλάκ, ταχά ζιγιατέ χακικί, λάκιν χάλα κιαμιλεν περράκ τεγίλ ἴτι. Νίχαγέτ ὀύλ ἐμρ Χριστοσήν φικριντέν πῆρ ὀλούρ κιπί πὰκ βέ περράκ πῆρ βασητά ἰτζιντέν κιπί ἰσράκ εἰλετί, βέ πῆζ «ἀγινετέ κιπί Ραππῆν τζελαλινι σέϊρ ἐτέριζ.»

Ἄλλαχὴν πῶϊλέ κεντί χακικατηντά ἀτέμτεν ἀτέμ, βασητατάν βασηταγιά, τεχρτέν τεχρῆ χαρεκέτ βέ τερακκή ἐττιγινί κόρούντζε, ἐσκι ὀλού Κιτάπη Μουκατίεστέ τῆρ Ἄλλαχὴ κόρμούζ ὀλούρηζ. Ἀντέκι νιπέτεν ἐτνά μιγιαρλαρή κόρτούκτζε Κιτάπη Μουκατίεσ πῆρ ταραφά ἀτατζάκ γερτέ, «Χακίκατεν Ἰσοδά πού μαχατέ τῆρ βέ πέν πῆλμετιμ,» τεγιού νιτά ἐτετζέγιζ.

Ἄλλάχ σάλτ τῶνγιαλαρηνητά βέ χακικατλαρηνητά τεγίλ, μουχαπίπετιντέ τε τερακκή ἐτέρ.

Ἄλλαχὴν μουχαπίπετι ἐβτζε ἀλασηνά Γολγοθατά Χριστοσά γετιστί. Γολγοθατά Χριστός Ἄλλαχὴν τάχτ ἐλ ζεμίν τζερεγιάν ἐτέν κεφαρέτ ἐτίτζε μουχαπίπετ νεχρινίν ρούϊ ζεμιντεκί κόζού τῆρ. Ὅρατὰ τογτού, λάκιν τογάν μασούμ Χριστός τεγίλ, βέ τογουράν Μαρία τεγίλ ἴτι· ἀντζακ Χριστός «Τεμάμ ὀλ-τού» τεγιού νιτά ἐττίκτε, Ἄλλαχὴν καπῶ τογούζ ἀγρησή τζεκερέκ μουχαπίπετι τογουρτού. Ὅρατὰ, Γολγοθατά Ἄλλαχὴν μουχαπίπετι ἰλκ τεφά ὀλαράκ ἐβτζε ἀλασηνά γετιστί ἰσέ τε, ἰς ὀρατὰ χιτάμ πούλματῆ. Μουχαπίπετ ἰοτιφά τζιχετίλιε ἐβτζινέ γετιστί ἰσέ τε, βούσατ τζιχετιντέ γετίσμετι. Σουλάρ ὠκεανός ὀρασηνητά γιούκτελίντζε μέτι τεργιά ἐβτζινέ γετιστί τενιλιρ μι; Χάϊρ· σουλάρ κούτζούκ τεργια-λαρήν ἀρασηνή τολτούρηπ καραγιά χούτζούμλε, χέρ τζετβέλ βέ τζουκουρή ἰστιάπ ἐτέρ, βέ σερφινελερι ἀγουσηντά καλτήρησα, ἀντζακ ὄλ βακήτ «Ἐβτζινέ γετισμίε τῆρ» τενιλιρ.

Πιάϊνιχι 'Αλλαχίν μουχαπίπετι Γολγοθατά Χριστοστά μούπαρέκ ίρτιφαηνά γετισίμις σαγιηλάς. 'Ο χάλα τερακκή έτίγιου. Σίμιτι πίς τε 'Αλλαχίν όλ μουχαπίπέτ τερακκησηνά πέρ μενζιλτέ ις. Σταυροστά μουχαπίπέτ ταλγασή ώκεανός όρτασηνά ίτι. Πού ταλγά ίλερι τόγρου γιούρούγιούπί, πέςεριγετιν κούτζούκ μουχαπίπέτ τέργιαλαρηνή κεντί ίρτιφαηνά γιούκσελτμεκτέ τίρ, βέ νίχαγερ καρατά τζούμλε τζετβελλερι βέ τζουκουρλαρή τολτούρατζάκ, βέ τζούμλε σεφινελερι άγουσηνά καλτήρατζάκ τήρ. Πέλι, 'Αλλαχίν μουχαπίπετι χάλα τερακκή έτμεκτέ τίρ. Πουνα σούπχε γιόκ τήρ. Σούπχε βάρ ίσε, ό τα σου τζιχειτέ τίρ, γιάνι Πίς άνήν ίλέ πού μουχαπίπετι τερακκή έτίγιου μη ις;

Π. Ι. 'Επλερ

ΧΡΙΣΤΙΑΝ ΚΙΑΙΣΕΛΕΡ

ΓΙΑΚΗΝΑΡΤΑ Τζινίν Σουάν έγιαλετινίν μερκεζί όλάν Τζέντου σεχριντέ μούττεχίτ Χριστιάν τάρ ούλφουνουνη τεσις έτίλμεσι τασμίμ βέ τεσαβθούρ έτίλμις, βέ Πόρδ Σιρκετι έγιαλέτι μεζκούρετέ πουλουνάν μισιονερλερινέ μεζκούρ τεσεπίπούστε ίστιρακ έτμελερινέ μούσαατέ έτιμίς τίρ. Τζέντου γαρπί Τζινιτέ έν ζιγιατέ νουφουζλή σέιχρ όλούπί, άντέ μεμλεκετιν χερ παραφηνητάν άτέμ πουλουνούρ. Σουάν έγιαλετινίν σατχή Φράντα κατάρ, βέ έχαλισί 'Ιαπωνία έχχλισί κατάρ τήρ.

Τζινίν γαρπί έγιαλετλεριντέν Τζή Τζουενίν μερκεζί Τζεντουτά σίμιτι 11,000 κατάρ ταλεπέ βάρ τήρ. 'Ορατά μεκτεπλέρ τεσις έτίλελι 3 σενέ όλμιούς όλούπί, πουνλαρην πάζηση χούκούμετ βέ πάζηση φερτίλερ παραφηνητάν, πάζηση τα έχαλινίν ίανεσι ίλέ κούτάτ έτίλμις τίρ. Ταλεπέ κεντί έλπίτελερινίν γιακασή ούζεριντέ χάνκι μεκτεπέ αίτ όλτήκλαρηνή πεγιάν έτέν πέρ χάρφ πουλουνητήρηγιουρλαρ. Πού μεκτεπλέρ άρασηνά κήζ μεκτεπλερί τε πουλουνούπί, μούτεπέρ φαμιλγιαλαρτάν τα κηζλάρ πού μεκτεπλερέ κελίγιουρλαρ. Λάκιν κηζλαρά μαχσους έλπίσελερι ίλέ σοκακτά κέζμέκ άγιήπ σαγιηλήτηγηνητάν, άνλέρ όλάν έλπίσεσι κίγερέκ, γιακαλαρή ούζερινέ «Κατήν» κελιμεσινί ίρατέ έτέν πέρ χάρφ γιαζήγιουρλαρ.

ΣΑΛΗ ΤΖΕΤΙΤ ΜΟΥΤΑΛΛΑΛΑΡΗ

Βακήτ πέρ ήρμάκ κίπι κεντί κουτζαγηνητά πουλουνάν χαγιάτ σεφινελερινί έπέτιγέτ τέργιασηνά πού σενέ πέρ μηκτάρ ταχά γιακλαστήρητή. Βέ γενί σενεριν τεβελλούτουνού σεμαβατήν μελεκλερι, 'Ιανουάριος πιριν σεχέρ βακτηνητά, ταχά γιατακλαρημηζιτά 'κέν κουλακλαρημηζιά φησηλητάτηρλάρ. Σάλη τζετιτιν ίλκ κούνού χιλκατήν ίλκ κούνού κίπι, μουχιμμ πέρ κούν όλά πιλίρ. Τζόκ τέφα ζουλμεττέ κέζέν καλπλερέ ό σεμαβί νούρ σατζάρ. Γετέρ κι πίς νετζίπι χισσιγιάτ ίλέ, σέβκ βέ τεβαζού ίλέ Γενί σενεγέ ρασιμέι χόδ άμετιγι ίρά έίλεγελίμ.

Λάκιν νέ τίρ σενέ; Τούνγιαμηζην κούτζούτζεκ σενεσι άνήν σεμσιν έτραφηνητά σανιγετέ 18½ μιλ σούρατ ίλέ 365 κούντέ τέβρ έτμεσιντέν μεϊτανά κελίρ. Φάκατ φεζάι ναμούτεναχιτέ ούίε τζεσιμ έτζράμη σεμαβιγέ βάρ τήρ κι, άνλεριν πέρ τέβρι ίτζούν πίζιμ πινλέρτζε βέ χάττα πάζηλαρη ίτζούν μιλογιονλάρτζα σενελεριμις λαζήμ τήρ. 'Αλιμλεριν τέτιγινέ κέρε, 1847 τέ κόρούλεν πέρ ζουουβαπέ τάρμμ 100,000 σενέ σόνρα τέκραρεν κόρούλετζέκ τίρ. Ιστέ άνήν μεταρηνή ίκμάλ έτέ πιλετζεγι πέρ μούτιτέ, γιάνι άνήν πέρ σενεσι. Βακήτ χακκηνητά πέρ τεσαβθούρ άλμάκ ίστέρμισιν; σεμαγιά άττη νικιάχ έίλέ. 'Ιώβ κιταπήνιν ζικρ έτίγι Σούρεϊγιά, Δζεπίάρ βέ Νάζ πουρτζλαρηνήν λισανλαρηνιτάν άνλαγιά πιλίρ ίσέν, πάκ άνλέρ νέ τέγιουρλαρ; «Πείτουλλαχην πού ταιρεσιντέ πιν σενέ πέρ κούν κίπι» τίρ. Σενελέρ πιζί έπέτιγετέ κηλαγουζλάρ.

Φάκατ νέ τίρ έπέτιγέτ; Κέριτζι έπέτιγέτ λαφζηνη πέρ τζοτζούκ φιλέ τελεφφούζ έτέ πιλίρ ίσε τε, άνήν άσηλ κενίς μανασηνή νέ λισανλάρ βέ νέ τε μελεκλέρ κήπζ έτέμεζλερ. 'Ινσανί ταχτιτέλερ μάχζα πέρ τεσαβθούρ άλμάκ ίτζούν νατεμάμ ίρατελέρ τίρλέρ. Παριστέ τίλσιζ βέ σαγήρ πέρ τζοτζουγά, μουαλλιμί «'Επέτιγέτ νέ τίρ;» τεγιού σούάλ έτίντζε, μούμαιλέιχ τίβάρ ούζερινέ «'Επέτιγέτ Κατίρι μούτλακί,ν χαγιατηνην σενελερι τίρ» τεγιού γιαζτή. 'Αλιμ τέγιουρ, «'Ο ταιμί Σίμιτι» τίρ, γιαχού «'Τούνού βέ γιαρηνή πουλούμαγιαν Πού κούν» τίρ. 'Εχλιτακθό ζατλάρ 'Εμηρσην ίλέ μούττεφίκεν ίκράρ έίλεμελί τίρλέρ κι, «Τζούμλε πόγιούκ ζατλάρ έπέτιγετιν

έσασηνή ἴλκ ἐββέλ κεντί τερουνί κουτρέτ οὐ καπι-
λιγετλεριντέ κόρμελι τινλέρ.» Μούμιν ἰτζούν Κιτάπη
Μουκαττές ἴππου ἐπέτιγετίν ἀχέρ πῆρ πεντζερε-
σί τῆρ.

Ἐγερ Ἰζενάπη Χάκκ ὀμρούμούζου μουχαφαζά
ἐτέρ ἰσέ, πού σενέ κεντί ἀβουτζηνητά χέρ πιρμιζ ἰ-
τζούν 8,784 σατ χαζηρλαμηέ τῆρ. Πιζιμ βαζιφε-
μιζ ὄλ ἀλτουν σκατλαζή ἀμάλη χαίριγε ἰλέ τεζγίν
ἐτμέκ τῆρ. Βακτῆν φενά σουρεττέ ἰστιμαληνά, ἐσκι
ζεμάν πουτπερέστ ἀλιμλερι πιλέ καρτή σόιλετιλέρ.
Βακτηνὴ φεναγια κουλλανάν κεντί χαγιατηνὴ βέ ἐβ-
σαφηνή ἰφσάτ ἐτέρ. Χούσνι σουρεττέ κουλλανηλάν
βακῆτ, πῆρ «Μέντωρ» μισιλλού νιτζελερι ἴλμ, ἐπέ-
τιγετ βέ φούνουνη ζαριφέ ἀλεμινέ ἰφσάτ ἐίλεμιζ
τῆρ. Κεντί ζεμκνλαρηνή σῆρφ μενκφι ἰσασιγεγε
χάτρ ἐτίπ τε, Ἰνίου ἀχλακῆν νέσβ οὐ νεμασηνά βακ-
τημηζ γιόκ τῆρ τεγέν τατζιρλέρ βέ κεντζιλέρ Λορό
Πέικην, Ρόπηρτ Πήνηζ βέ Μιλῶν κίπλι ζατλαρτάν,
Ἰταλιαλή Δαντετῆν βέ Φρανσαλή Λαμαρτιντῆν τῆρ
ἀλμάκ κέρεκ τινλέρ. Ἀνλέρ μούτενεββι ἰσλέρ ἰλέ
μείγούλ ζατλάρ ὀλμάκλα περαπέρ, βακητλαρηνή ὀ-
ιλέ κουλλαντήλάρ κί, πούτουν τῆνγια πού κούν ἀν-
λερέ τζόκ ταρζλάρ ἰλέ μιννεττάρ τῆρ.

Βακτῆν κανατλαρὴ βάρ, Χαλικέ τόγρου οὐτῆρ,
βέ χέρ τακιετέκι ἐγί βέ κότηού φιλλεριμιζι Ἰνὴν
σεμινέ ἐριττίρ. Κετζέν σανιγελέρ ἀρτηκ ἀβτῆτ ἐτ-
μεζλέρ. Ἐλισάβετ Κραλί-ζα βεφάτ ἐτέρ ἰκέν, «Ἐί
ζεμάν, τέκραρ ἰέ), σενίν πῆρ λαχζετζικ ἀβτῆτίν ἰ-
τζούν, σανά πῆρ τῆνγια τολουσή σερβέτ βάτ ἐτέρ
ἰμ,» τεγιού νιτά ἐίλετί. Φάκατ ταπιάτ τεκερλεκλερι
κέρι τόνμετίλερ. Ὀλούμ ταπιῖ ἀλεμίν βέ ἰσανί τα-
πιατῆν πῆρ καίτῆι οὐμουμιγεσί τῆρ. Ἰμτί πιζέ ἰχσάν
ὄλουνάν ἀλτουν τακιελερι ποσούνά σάρφ ἔτμεγελιμ.
Γενί σενετέ γενί καραρλάρ κηλαλήμ, κί πού σενέ
Μούτααλήν κουλαγηνά χόζ χαπερλέρ κότηουρτῶν.

Σάλη τζετίε ζαχίρεν πούτουν Ταπιατῆν ὄλου κί-
πῆ κῶρουντῶγιού κῆς μεβσιμιντέ πιζέ ἰχσάν ὄλου-
νούρ. Φάκατ ὄλ μεβσιμιντέ Ταπιατῆν κουββετλερι
μαχφούζ ὄλουπ, πῆραζταν παχάρ βακτηντά ὄλ κουβ-
βετλέρ τέκραρεν κηγιαμ εἰλεγετζεγι κίπλι, χέρ ἀτε-
μίν καλπιντέ τε ρουχανί πῆρ κουββέτ ἀμίλ τῆρ, Ἰλ-
λαχῆν Ρουχῆ βέ ὄλ κουββέτ χέρ σέγι γενί γιαπα-
τζάκ τῆρ.

Σάλη μούπαρελίν εἰγεγντέ τούρουπ, γεκτικερλε-
ριμιζι τεπῆρ ἐτέρ ἰκέν, πάζηλαρη πούτουν σενενίν
βακητλαρηνά σίμῆτεν βακῆφ ὀλμαγή ἀρζού ἐτίγορ-
λαρ. Βέ λάκιν εἰ βαλιτέ, ἔγερ σενίν τζεγέρ παρενίν
Δεκεμβριστά φύτζεττεν βεφάτ ἐτετζεγι σίμῆτεν
σανά πῆρ ἰλσέ, πούτουν σενέ ζαρηνητά βακτηντῶν
ἐββέλ ναφιλεγε πιχουζούρ ὀλμάζ μισην; πῶγιούκ πῆρ
λούτρ τεγιλ μι τί κί; μούστακπέλ βακητλαρὴ πιζ-
τῆν κίζλι τινλέρ. Ἰνσάν ἰλέ μούστακπέλ ἀρασηντά
τζεκιμῆς ὄλάν ὄλ ἐσραρενκίζ περτέ πῆράκ, καλσῆν.
Ἐγερ μούστακπέλι χέρ χουτουτῆ σίμῆτεν πῆρ
ἰσανά μούτλακα φῆτελι ὄσά ἰτι, πῆρα σούπχε
Ἰλλάχ ὄλ χασσι ἐτί τε πιζέ βερίρ ἰτι. Σίμῆτικ
πιζιμ βαζιφεμιζ καλπλεριμιζι Σεμαβι Πετερὴ τῆρ πῆρ
ζεπιχέ τεγιού τακτῆμ ἐτμέκ τῆρ.

Γιουνανί μεσχούρ ρεσσάμ Ἀπελλησέ, Νιτζούν
ρεσμλερινέ πού κατάρ τζόκ βακῆτ σάρφ ἐτίγορσην;
τεγιού σούλ ἐτίκλεριντέ, μούμαίλεϊχ «Ζῆρα πῆρ
ἀνῆρι ἐπέτιγετ ἰζού» ρέσμ ἐτίγορσημ,» τεγιού τζε-
βάπ βερμιζ τῆρ. Πῆρ τάχι εἰ ταστλάρ, 1908 σενε-
σιντέ χέρ ἰέ ἰζ γιαπάρ ἰτέκ, ἐπέτιγετῆ ναζάρη ἰτι-
πάρ ἀλαλήμ.

Σαβιατά κιαίν πῆρ μαχαλλέ χανελεριν τῆρ
λαρηνητά ἀσηλή κούζελ κιαγητλάρ ὀζεριντέκι ἀτιτέκι
μουχίμ σόκλερι, Σάλη τζετίε μούαλασῆ μακα-
μηντά κουββέι ζακιρεμιζτέ χῆφ ἰτελίμ γιάνι «Τάι-
μα τερχατῆρ εἰλεγελιμ κί, πῆρ Ἰλλάχ, πῆρ τακιέ
βέ πῆρ ἐπέτιγετ βάρ τῆρ. «Ἰπῆρ Ἰλλάχ» κί τάιμα
τιζῆ τενέρ. «πῆρ τακιέ» κί χέρ ἀν πιζτέν κατζάρ
«πῆρ ἐπέτιγετ» κί πέρτεβαμ πιζῆ πεκλέρ.»

ΚΙΤΑΪΗ ΜΟΥΚΑΤΤΕΣ ΜΟΥΤΑΛΛΑΣΗ

Ἰανουάριος 12—18

Παζάρ Ἰωάν. δ'. 1—30. Ἀγέτ 29ῆ πῆρ, Ἰη-
σοῦς ἐτίγιμιζ σέιλερι βέ ἀνλεριν ταπιατηνὴ πιζέ
κῶστερέν τῆρ. Βέ πῶιλέ γιαπαρὰκ πιζτέ σουτηζλήκ
(ἀγέτ 15) βέ Ἰλλάχ ἰλέ μούταρεκατέ χασρέτ (ἀ-
γέτ 20) οὐγεκντήρ. βέ πού χασρετλεσε τζεβάπ
βε.ρ. Ὁ ζεμάν κεντῆν Μοσίε ἰτιγινί, γιάνι τζούμ-
λε χασρετλεριμιζι ἰκνά ἐτέν ζατ ἰτιγινί ὀφενίριζ.

Παζάρ ἐρτεσί. Ἰωάν. δ'. 31—45. Ἀγέτ 34ῆ
Χριστοσῆν κουββέτ μενπιαηνὴ κῶρούρ ἰζ, γιάνι Πετῆρ

ιλιέ όλαν τερουνι άλακά βέ Άνήν Ιρατέτι ιλιέ κια-
μιλ ιτιχάτι. Χριστοσήν χαγιατηνήν πού σηρηνήν
πιζέ κέσφ έτιλμεσιντέν μακσέτ πιζιμ τε άϊνι σαρτή
ιτζρά έτερέκ, άνηκί κίπι μούπαρέκ πір χαγιατά
ναίλ όλα πιλμεμίζ τίρ.

Σαλή· Ιωάν. έ. 1—10. Ίησοϋς πού πιτζαρέ
άτεμίν τζεσετινέ σιφά βερμεκτέν ζιγιατέ, άνήν κού-
ναχτιάν άζάτ όλμασινά σάϊ έίλειτι. Ζιρα κούναχτήν
τζισμανι χασταλκκλαρημήζ ιλιέ τε σηκή άλακασή όλ-
τήγηνή τανήρ ιτι. Πιζιμ τζισμανι ιχτιγιατζατημη-
ζήν τέφι μουχιμ ισε τε, άσηλ λαζιμ όλαν σέϊ κού-
ναχτιάν άζάτ όλμαμηζ τίρ.

Τζαρσένπιχ· Ιωάν. έ. 16—29. Ίησοϋς χακιμι-
μιζ τίρ. "Ο σίμτι πιζιμ νέ τζινς άτεμλερ όλτήγημη-
ζή πιζέ κώστεριρ βέ νίχαγετ πιζιμ έπέτι ναπιμιζ
ανά ιμάν έτιπ έιμεκκλιγιμιζλε ταγίν όλουνατζάκ
τήρ. "Ο Άτέμ όγλου τίρ (άγέτ 27) βέ χέρ άτέμ
κεντι χαγιατηνήν άνήν χαγιατηνά μουδαφήκ όλτήγη
τερετζετέ πір άτέμ τίρ.

Πεντζένπιχ· Ιωάν. ζ'. 25—40. Ίησοϋς πιζέ
ταάμ βερέν τίρ, βέ ταάμ κεντισί τίρ. Κεντινίν ταα-
μη ιτζούν πάκ, πάπ δ'. 34έ. "Ιμτι πιζιμ τααμη-
μηζ τα Ίησουσήν Ιρατέτινι πιλίπ, άνή ιτζρά έιμέκ
τίρ. "Ολ Ιρατέτ ισε Άλλαχά βέ Ινσανά Ίησουσά
κώρούλεν σουρετιτέ μουχαπίπέτ Ιπράζ έιμέκ τίρ.

Τζούμά· Ιωάν. ζ'. 60—71. Τζισμανι ταάμ
τζισμανι χαγιατή ιπκά έτέρ, Ίησουσήν κελαμλαρή
ρουχανι βέ έπέτι χαγιατή πακί σακλαγιάν πір ταάμ
τήρ. Πέτρος βέ όλ πір σακίρτέλερ Ίησοϋς ιλιέ πε-
ραπέρ πουλουντήκτζα κεντι τέρουνλεριντέ έπέτι χα-
γιατήν πακή κουβετινι χίσε έτίγιωρλαρ ιτι. Άνήν
σώζλερι πιζτέ τε πώιλέ πώκη καλάν τεσσίρ πράκμα-
τηκτζα, άντέ τεβάμ έιμεγετζεγιζ.

Τζούμά έρτεσί· Ιωάν. ζ'. 14—31. Άγέτ 17γέ
πάκ· Ίησουσή άνλαμανήν σαρτή άτέμ'ν Άλλάχ ιλιέ
Ισπρακτιά όλμασή τίρ. Άγιατ 27, 28έ τε πάκ. Πά-
ζηλαρ Χριστοσά ιλαχι πір ούνσουρ κώρμεζλέρ, πού-
νήν σεπέπι «Άνή,» γιάνι Άλλαχή πιλμετικλερι τίρ.
Άλλαχήν μεβτζουτιγετινέ Ινάμμαγιαν, βέ άνήν Ιρα-
τετινι κώρούπ ιτζρά έιμεγε χαζήρ πουλούμμαγιαν
κίμσε, Χριστοσά όλαν κήιμετι βέ χακικατή άνλα-
γιαμάζ.

ΔΖΕΪΕΛΙ ΛΙΪΝΑΝΑ ΠΙΡ ΣΕΪΓΙΑΧΑΤ

1.

Πού σενέ Μάριος 26 σαπαχηνιά Γεωλογία ση-
νηφή Μεκτέπι Κούλλιγενιν καπουσηνιά γεολτζουλήκ
ιτζούν μούχειγιά ιτιλέο. Πείρουτιν γιαγμούρ χαπερ-
τζισι όλαν σητζάκ ρούζκίάρ ισε τοζλαρή περχαβά
έιμεκτέ ιτι. Προφεςόρ Δεϊν «Μιζάν ούλ χαβά έγι
κώστερμεγιρ, κίμεκ Ιτιτέρ μισινιζ,» τζάν σηκάν χα-
περινέ έντζαμ πούτούν σηνήφ, «Χέρ νέ τε όλσά κί-
τετζέγιζ» καραρηνή βερτί. Γιαριμ σαάτ κέτζμεζτέν
Ιστασιονιά τραϊν ιτζιντέ γερλεσίμζ ιτίκ. Τούτούκ τεε-
χιρ έιμεγιπέ τζαλητή βέ βακτηνιά τραϊνιμιζ γιολά
τζηκτιή. Ρούζκίάρ έκσιλμεμιζ κουββέτ ιλιέ έιμεκτέ,
βέ σαχιλ κουλκαρανή, άλήπ, τραϊνιμιζ ούζερινέ σατζ-
μακτιά ιτι. Πір σαάτ κατόρ τεβόμ έτερέκ, Δηπάγε
νάμ κώγιού βέ πір άζ Ιλεριτέ Νέχορ ούλ Κελπίν
μουνσαπήνη κώρερέκ μεσρούρ όλτούκ· πουνλαρήν πι-
ριντζισιντέ πούτούν Πείρουτιή σούζούλμούζ πάκ σου
ιλιέ Ιταρέ έτέν σαγιάνη τικκάτ τέπό πουλουνουπί,
άνη άκτέμιτζε κώρμούζ, βέ Ικιντζισινίν πέκ άζαμετλι
ταρπεντι ιτζιντέ Ικί σαάτ κατόρ Ιλερι βααραάκ, πιζ-
ζατ Νέχορ ούλ Κελπίν μιλλέρτζε Ιζλενερέκ νίχαγετι
πουλούνμαμης όλαν μενπάη μαγαρασηνήν άτζαϊπα-
τηνή σέϊρ έίλεμιζ ιτίκ. "Αζ σόνρα Δζούνιγέ κελτίκ·
κώζέλ βέ μούκελλέφ χανελερι χέμαν τένιζ σαχι-
λιντέν πασλαγιάν πір βασι παγιέρ ούζεριντέ τιζιλ-
μιζ όλαν πού καριγετέ τραϊν πιζι τέρκ έίλειτι, πιζ
ιτε όνού άτζιχ νεβτέν Ικί άραπαγιά πινερέκ γιολά
ρεβάν όλτούκ. Χαβά σογουγιουπί, σαγτά όλαν τεχ-
σετλι Ιρτιραλαρά ζιγιατέ τεχσέτ σαλάν πουλουτλαρ-
τιάν γιαγμούρ τανελερι κέλμεγε πασλατή. Πουλουτ
βέ γιαγμούρ τεβάμ έιμετι· λάκιν χαβατά όλαν τε-
πέτιούλ όιλέ ιτι κί, πέλκι ρουτουπέτ σεπεπιντέν ό-
λαράκ, σογούκ τεγιλ ιτι Ισε τε, ιτζιντέ χιτζ χερα-
ρέτ τα γιόκ ιτι. Τάϊμα τένιζ σαχιλιντέν όλαν πού
γεολτζουληγημηζτά, σαχιλτέ κώρούλεν κώζέλ τζα-
κηλλέρ, τένιζ βασητασήιλα νέχορ Ιπράχιμίν μουνσα-
πή όνούνέ τζεκιμιζ σέιτ βέ ρούζκίαρήν μινκετιιλε
καπαρμιζ όλαν ταγαλαρήν σαχιλτέ γέρ γέρ γιαπ-
τηγή άδατζηκλάρ τζαλίπι τικκάτ μετζαρελέρ Ιραέ
έτίγιωρλαρ ιτι.

Άλτι σαάτ κατόρ σόνρα Πατσουνά κελτίκ· πού-

ρασή πῆρ κόνι ὀλμακτῶν ζιγιατῆ πῆρ μούκελλῆφ σὲ χρ
 πικρῆσῆ σαγιηλά πῆρ. Πουρατῶ χέμαν ἀκτῶμ οὐ-
 ζερὶ ἀραπαλαρῆ τέρκ ἐτίπ, γιαγιᾶν ταγλαρά τογρού
 χαρεκῆτ εἴλετί. Ὅρατῶ τεπεσίρ καγιαλαρῆ οὐζερν-
 τῆ, γενὶ νεβτῆν πῆρ μούτεχατζτζίρ, βέ πῆρ τζεσίμ,
 πουλλοὺ παληγῆν βούτζουτῆν πῆρ κησμή ἰλέ πῆρ
 τῆκερινὶν κανάτ κεμικλερινὶ κέτφ ἐτέρεκ σεβινίικ.
 Ταχά πῆρ σαάτ κέτζμεζτεν κέτζε οὐστὲ κελτί ἰσέ
 τε, τεβαμλῆ ὀλάν τῆκῆρ πῆς σαατλήκ γιοτζζουλήκ
 ἔσνασηντῶ κῶζλερὶ τῶυτζάρη ἰστιγρᾶπ ἐτῆν νιτζε μα-
 χαλλαρτῶν βέ πάξη σαγιάνη τικκᾶτ κουρά οὐ κασα-
 παττῶν κέτζερέκ ἐντζαμ κέτζε γιαρησηντῶ Κουσπᾶ
 κῶγιούνὲ βασιλ ὀλτῶκ. Ἰλκ ρᾶστ κελτιγιμὶζ ζᾶτ,
 Ἄνάκ ὀγουλλαρηνητῶν πῆρ κῆτῆ για πῆζζαζ Γολιαθῆν
 πῆρ κῆτῆρ ὀλμακ κῆρεκ ἰτί. Ρεφικιμὶζ ὀλάν πῆρ ταλε-
 πῆ ἐφεντὶ πῆζζι χανελερινὶν καπουσηνᾶ κηλαγιουζλα-
 τῆ. Κακού ἀτζηλήπ, πῆρ σεβκῶυλῶ βελιτῆ βέ χεμ-
 σῆρενὶν μεσερρετῆ μούλακατῆ βέ πῆζ πῆλινμετίκ
 γιοτζζουλαρᾶ κέτζε ὀρτασηντῶ ἰπράζ ἐτίλεν μιχ-
 μαννούβαζλήκ νέ τατλή ἰτί! Σοὺ κατῶρ γιοργουνηκ-
 τῶν σόνρα τέρχαλ γιατακλαρᾶ κῆρμεκτῆν ἐφᾶλ νέ
 σῆε ὀλᾶ πῆρ ἰτί; Τζῶυμλέε ἀσαπιγενὶν ἰχτιγιατῆ
 μιτένινκινέ γαλίπ κελτί. Σαπάχῆν νουρήῆλα 1,400
 κατῆμ ἰρτιφατᾶ, γαρπᾶ μούτεβετζτζίχ πῆρ τῆκ παγιῆρ
 οὐζερνίεκὶ σοὺ τίλρουπᾶ κῶϊτῆν, ὀντεκὶ βασι ταρῶ,
 πᾶγ, παγιζέ βέ ζεῖτουνηκλαρᾶ, γιακῆν οὐζᾶκ πῆρ
 τζῶκ κόνι βέ κασαπαλαρᾶ, βέ χᾶτῆα τᾶ τέργιαγια
 πῆρ ναζᾶρ κηλμάκ κῶυτζῶκ πῆρ ἰκπᾶλ τεγῆλ ἰτί.
 Κέτζεκὶ ζαχμετλεριμὶζὶ οὐνουτῆς ὀλτήγημῆζ χαλ-
 τῆ, χανέ σαχιπλερινὶν σαπάχλαγιην πῆρ τε λαγιηκ-
 λῆ σοφρᾶ τερτίπ εἴλεμελερὶ πῆρ βέτζχλε ναχῶς
 ὀλματῆ.

Ἰσῆπου ἰκιντζὶ κῶυνῶν σεφερὶ τε κῶυτζ βέ οὐζῶν
 ὀλατζαγιηνητῶν μούφαρακατᾶ ἀτζελέ ἐτίλετῆ. Κάδης
 βατῆρινὶν ἀταγιηκὶ κησηνητῶν πῆτ ἰλέ σολτᾶ τῆρὶν
 τῆρε βέ τζᾶε, ὀτεσιντῆ κῶυζέλ σουρέτλε κεμερλέρ τεσ-
 κῆλ ἐτῆν κῆσῆκ καγια ταπακαλαρῆ, βέ ἐν σῶρπ πῆρ
 πῶυτζακτᾶ πῆρ μαναστῆρ, σαγτᾶ ἰσέ πῆκ γῆουκσῆκ
 τεπελέρ ὀλαρᾶκ γιοκαρῆ γιοκαρῆ τζηκτῆκ. Ἰλεριτῆ
 Ἄιν Σηνδιγιανιγῆ γεισιτίκ κῆ, ἀντῆν ἄζ γιοκαρητᾶ
 πῆκ ἰρὶ βέ μούκεμῆλ νεβτῆν νατῆτῆ μούτεχατζτζίρ-
 λῆρ πῶυλουνηγιῶρ ἰτί. Πουρατῶν γιοκαρητᾶ Λιπᾶνην

«Φεβκανὶ» τῆνιλέν κῆρετζ ταπακασηνητῶν κῶυμ ταπα-
 κασηνᾶ κέτζετίκ κῆ, πουραση μούτενεβῆ ρενκλερὶ, βέ
 χουτουσί ἀσαρῆ τζιχετίλε σαγιάνη τικκᾶτ τῆρ.

Τετρίτζε κῆρ χουτουῆνᾶ βέ ταχά γιοκαρητᾶ
 ρούζκῆάρλε σουρούμῶς κῆρ γιηγηνηλαρηνᾶ κῶμῶυλ-
 μῶς Χατῆτ νᾶμ κῶγῆ γεισιτίκ. Σάτχη παχρητῶν 5,
 000 κατῆμ γιοκαρητᾶ ὀλάν ἰσῆπου νοκτᾶ ὀντῆν τᾶμμ
 ἄμουτι τιβαρῶρ ἰλέ 2,000 ἄγιᾶκ κατῶρ τῆρὶν πῆρ
 κανγιονῶ, τῶρτ σαατῆκ πῆρ μεσαφεγῆτεκ 9,000
 κατῆμ ἰρτιφατᾶ γεισιτῆν καρῆ βέ βακαρῆ, ζιρδελερὶν
 τᾶμμ ἀμφιθέατρον σῆκλιντῆ ἰχᾶτᾶ ἐτίγι βᾶσι βέ
 ἀτζίπ πῆρ ταῖρενὶν χέμαν ἰπιτῆσῆ ἰτί. Πῆρ ουτῆν
 κῶυζέλ παχαρηνᾶ μουκαπῆλ ταχά κῶγιῶ κῆς ἀλτην-
 τᾶ ὀλάν σοὺ κῶγιῶν κῶυζέλ γιαζλήκ κῶνακλαρηνη
 τεμασῶ ἐτῆκ ἄζ πῆρ σεφᾶ τεγῆλ τῆρ.

Πῶυ κῶυν γιολουμηζῆν πᾶκῆ κησμή σᾶνκὶ ἀνὶ
 οὐφουκτᾶ ὀλαρᾶκ μεζκῶρ κανγιονὶν τᾶ πασηνᾶ βέ
 πῆρ ἄζ τᾶ ὀτῆ παραφηνῶ κῆτζμεκτῆν ἰπᾶρετ ἰτί ἰσέ
 τε, χῆρ τῶνῶστῆ γενὶ γενὶ μεζαρελέρ, τεχσῆτῆ.
 οὐτζρουμῶρ κῆναρλαρηνητᾶ βακῆ Διμῆν, Χασρού, βέ
 Πηρχᾶσᾶ μούκελλῆφ σαῖφιγελερὶ χαβὶ κῶυζέλ κῶϊλέρ
 βέ χῆρ τῆρε βέ παγιῆρ οὐζερνίεκὶν τζαγλαγιαρᾶκ ἐ-
 νῆν τζαῖλᾶρ, τῆρεκλενμῆζ νηρὶ καγιαλᾶρ, βέ καγια
 τῆπῆκαλαρῆ, μεφῶετ ταπί κῶπρούλερ βέ πῶυ κῆπῆ
 νιτζῆ ταπί ἐσερλερινὶν σῆρὶ πῆζτζε πῆκ κῆμῆτῆ
 φουρσατῶρ ὀλμουτῶρ. Πῆρ ἀραλῆκ ταλεπέτῆν πῆρ
 χουσουσί πῆρ σεταγιατᾶ τικκᾶτ τζέλεπ ἐτί. Τζῶκ ἐ-
 χεμμιγετῆ ἀλήνηματῆγηνηα ρᾶγμεν μερκῶμ σεγιρτίπ,
 ὀντῆ ὀλάν πῆρ τζαγιῆν ὀτῆ κέτζεσιντῆ κανγιονῆν
 κῶρκουλοὺ πῆρ κῆναρηνᾶ βαραρᾶκ, ἔλλερὶ βέ τζε-
 σετῆ ἰλέ ἀτζῆπ χαῖρετ βέ χεγετζᾶν ἰπράζ εἴλετῆ.
 Πῶυτῶν σηνηφ βέ Προφεσῶρ κῆντῆσι ἀνῆ τῆκῆπ ἐτ-
 μεμεκ ἐτέμετικ. Τεχσῆτῆ πῆρ οὐτζρουμῆν πασηνητῶν
 χέμαν χέμαν 300 ἄγιᾶκ πῆρ ἰρτιφατῶν τῶστογρου
 γῆρε ἀτηλᾶν κῶυζέλ πῆρ σῆλλαλεγι κῶρμῆκ βέ ἀσα-
 γητᾶ ἀνῆν χᾶσῆλ εἴλετῆγι γαρπῆ σεταγιῆ ἰσιτῆκ
 χακῆκατεν πῶυτῶν γιολτζζουληγῆν ζαχμῆτ βέ μεσα-
 ριφινὶ τεγῆρ ἰτί.

ΣΟΥΓΙΟΥΝΑΤΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Δεκέμβριος 29/11, 1907

ΤΑΧΙΛΙΓΕ

Τερισσατέτ· Ταράφη έσρέφι χαζρέτ· Πατίσαχί-
τέν έφρεντζί σενέ πρσθή μούνασεπετίιλε Εύρώπα
χούκμταρανή χαζαρατηνιάν πάζηλαρηνα πέραϊ τεπί-
ρικ τηλεγραφνημέϊ χούμ·γιούν σερεφεκσιτέ πουγιου-
ρηλμής, βέ χούκμταρανή μούσαριλεϊχούμ χαζαρατή
τζανιπιντέν τηλεγράφλε άρζη τεσεκκούράτ έτίλμής
τίρ. — Τερισσατέττέν μεμαλίκι έτζνεπιγεγέ κενέκ
ιχρατζή μεμνουίγετινίν ρεφι τεκαρρούρ έτμής τίρ.
— 1321 σενεσί μουκμελατηνά μαχσούς όλμάκ ούζρέ,
Ζηραάτ πανκασή ταρφαρηνιάν νέσρ έίιλέν Ιστατιστικ
τζετθελινέ κόρε, όλ σενετέ μεζκούρ πανκωνήν τιπα-
ρι σερμαγεσί 47,660,491 γουρούξ άρτιράκ, 844,
525,195 γουρούξά παλιγ όλμούξ τίρ. Μεζκούρ παν-
κωνήν 321 σενεσί ζαρφαρηνά τεμεττουάτη σαφιγεσί
8,485,983 γουρούξ όλμούξ, βέ πέρ σενέ ζαρφαρηνά
τεμεττουάτη σαφιγέ 773,325 γουρούξ άρτιμήξ τίρ.

Βιλαγιατή σαχανέ· Εύρώπα σείγιάρ κομισιον
τζηλαρή μαριφετίιλε κειριλετζέκ για κότιυρούλετζέκ
όλόν νόμουνελικ έσγιανήν παρναμέ βέ καντόρ τεζ-
κερελερί ιλέ Ζιπεφδζιγέ Ισραήλιλε ιτζαληντάκι μουκ-
μελάτ Σελανίκ βέ Ούσκούπ κόμρούκλεριντέ ιφά ό-
λουνατζάκ τίρ. — Διλιμ καζασή ταχιλιντέ Κεναγιέ
σετίτι κουρπιτέ κειτζέν σενέ άτζηλάν μετζρά τζιφα-
ρηνιάν ινιάν κηληνάν Χόϊβα σετίτινίν άμελιγιατή Ιν-
σαίγεσί χιτάμ πούλμούξ, βέ ρέσμι κούσατή μερσιμί
μαχσουτέ ιλέ ιτζρά έτίλμής τίρ. — Ένκαρε, Κήρ
σεχρί, Κάϊσερι βέ Γιοζγάδ τζιχετλεριντέ ότομοπίλ
Ισλετμέκ ιτζούν Άνατολή Τεμίρ γιολενύ κουμπαν-
γιασηνύ πάζη σεραιίτ ιλέ ρουχσάτ Ιτασί, βέ πουν-
τέν πούλε ότομοπίλ Ισλεττιρμέκ ούζρέ, μούσαατέ
Ιτασηνή Ιστιτά έτενλερέ σεραιίτι μεζκούρε βέτζχλε
ρουχσάτ βεριλμεσί χουσουσλαρή καρακίρ όλμούξ τίρ.
— Διγισαρπέκιρ Βαλιλιγινέ ταγίν πουγιουρηλάν Έρ-
ζινδζάν μουτασαρρήφη σαπήκη Μαχμούδ πασά κειτζέν
Ρουμί Νοεμβρισθήν 29ηντζή κούνού Διγισαρπέκιρ μού-
βασελέτ βέ ιφάϊ ούμουρά μούπατέρετ έτμής τίρ. —
Σιδάξ Βαλισί Ρεσίδ Άκίφ πασά χαζρετλερινέ πού

κερρέ τε μαχζουζιγέτι σενιγέ τεπίλγ πουγιουρηλμής
τίρ. — Ζονγουλτακτά ζιγιασή 20 μιλ κατάρ ούζακ-
τιάν κόρουνετζέκ πέρ φενέρ ρεκζι χουσουσί μακάμη
άλισιντέν Παχριγέ ναζαρετινέ Ιτόρ έτίλμής τίρ. —
Ταχριρί Ικμάλ όλούνμαγιαν γερλερτέν Κονγιαγιά κέ-
λετζέκ γιολτζουίάρ γετιντέ πουλουνάν άτικ μούρουρ
τεζκερελερινέ μαχαλλερινιτζε τεστζιλλερινίν Ιτζρασή
Ισαρέτ όλουναράκ, άτικ τεζκερελερί ούζερινέ μούρουρ
τεζκερεσι Ιτά βέ βιζέ μουκμελεσινίν Ιτζρασή Ιτζάπ
έτετζεγι Κόνγια βιλαγετινέ πιλτιριλμής τίρ. — Ιζ-
μυρτέ Άγία Τριάς μεβκηιντέ πετρόλ μαχζενλερί
βέ δεπολαρή Ινσασηνά μούσαατέ βεριλμεσί Ιστιτά έ-
τίλμής τίρ. — Έδέρνε βέ Μαναστήρ σεχρλερινίν ήλεκ-
τρικ Ιλέ τενδερι Ιτζούν μουκταζι μουκαβελεναμέ μού-
σεβθετίσεϊ μερτζίλι άιτινέ τακίμ κηληνηές τίρ. —
Πιτλιετέ πέρ νόμουνέ τζιφτιλιγινίν τεσεσι λούζουμή
Ταχιλιγέ ναζαρετιντέν μερτζιινέ πιλτιριλμής τίρ. —
Σελανίκ-Τερισσατέτ Ιλτισάκ χαττή Ισλετμέ κουμ-
πανγιασή τογρού βαγονλαρήν χαφτατά 4 τεφαγιά
Ιπλαγή τεσαββουρηνιάν τίρ. — Πού σενέ Ιζμυρέ βού-
ρουτέ έτέν τζεκιρτεκσιζ ούζούμούν μηκταρή 371,500
τζουβαλά παλιγ όλμούξ τίρ. — Μεδινετέν Σαμί τογ-
ρού κειλετζικ πιλτζούμλε γιολτζού βέ έτγιαγιή μουκ-
γενέ βέ τεπίχιράτη λαζημεγι Ιφά έτμέκ, βέ χάττη
άλλι τραινλεριντέ τάχι ό βαζιφε ιλέ πουλουνμάκ
ούζρέ, άτηππάϊ άσκεριγετέν πέρ χείγετιν Ιντιχάπ βέ
Ιζμη μερτζίλι άιτινέ πιλτιριλμής τίρ. — Σού κειτζέν
20 κούν ζαρφαρηνά Ιζμύρ λιμανηνά 9,000 Ρουσιαλή
Χαδζή κελίε, καραντινά μούττετλερινί Ικμάλ έτίκτιν
σόνρα, Χιδζαζά άζιμέτ έτμιτλέρ τίρ. — Ρούξ πανδε-
ραλή πέρ βαπόρ τερουνιτέ 2,000 Χαδζή πουλουν-
τήγη χαλτέ, Δζιδδετέν 40 μιλ μεσαφετέ καγιαλήκ
πέρ μαχαλέ ότουρμούξ βέ Χαδζηλάρ ταχλις κηλην-
μής τίρ. — Άϊδην βιλαγετινιτέ σαχίλι παχρά Νόστιον
μεβκηιντέ Μούζεϊ χούμαγιούντζα Ιτζρά έτίριλμεκ-
τέ όλάν χαφριγιάτ νετιτζεσινιτέ μεσκούρ Κλάριος
μαπέτι ζαχιρε τζηκαρηλμής τίρ. — Χάττη άλλι ραχ-
κούζαρηνιάν μούνασιπ πέρ μαχαλτέ χέρ τούρλού μού-
κεμμελιγετι τζιμί βέ γάγετ βασι πέρ καραντιναχα-
νενίν τεσεσι φερμάν πουγιουρηλμής τίρ.

Μουτενεββιέ· Άνατολή σήμεντήφερ Ιταρεσί κειτζέν
τζούμα κούνού Περλαντέ Ινικάτ έτερέκ, άχίρεν κουμ-

πανγιὰ παραφνητάν ιχτάς έτιλέν 135,000 χισσέ σενειάτηννίν 1908, Ίανουάριος 1 ταριχιντέν ιτιπάρεν γιούστέ 5 φαίξ ζαμμήιλε πατά πάξ Δοίτζα Πάνκ τραφνητάν καπούλ όλουνμασή χακκηνητάκ τεκλιφι καπούλά κεράρ βερμίσ τιο. — Πειραιατά ίνιά όλουνα-τζάκ τζαμίί σεριφ ιτζούν σαρφηνά λούζουμ κόρουνέν άκτζετέν πίο κησηνην χαζινεί μαλιγετέν τεσβιγεσί λούζουμή μερτζίί άιτιντέν μαλιγε ναζαρετινέ ιτάρ όλουνμούξ τιο. — Ίγγιλτέρρα ταπακάτ ούλ άρξ μούτεχασισλεριντέν Δοκτώρ "Ασβαλό παραφνητάν πού κερρέ Τραπζόν ιλέ Βάν άρασηνητάκ άραζινίν άχθάλη άρζιγεσινέ τάρ μούκεμμέλ πίο κιτάπ βέ χαριτά νέστρ όλουνμούξ τιο.

Ρουμ τζεμαατή. Σουράί τεβλέτ άζασηνητάν "Αν-δρέας Κοπάσης έφεντί Σουράί τεβλέτ άζαληγηνητά ταιν όλουνάν Γεωργιάδης έφεντινίν γερινέ Σισάμ πείλιγινέ ταιν όλουνμής τιο. Κοπάσης έφεντί Γερισα-τέτ Ρουμ τζεμαατηνίν έν μούτεπερ άζαλαρηνητάν πιοσι όλούπ, μούσαριλείχιν μεμουριγέτι μεζκούρεγέ ταινί χέρ γερτέ μουτζίπι μεμνουιγέτ όλμακτά τιο. — Κετζέν σαλή κούτζούκ Πασχαλιά έορησι μερασι-μί Ρουμ πατριχανεσιντέ ιχτιφαλάτη φαίκα ιλέ ιτζ-ρά έτιλμίσ τιο. Πέκ τζόκ μούτεπεράν πατριχανεγέ άξιμέτλε Πατριχ χαζρετλερινί τεπρίκ βατζιπέσινί ιφά έίλεμισλέρ τιο. Προφesor Σαθαγια άιτ πίο Ρούμτζα κηί-μεττάρ κιταπλάρ κολεξιονηνην Βενεδικτέ χάτζξ άλ-τηνη άληνημής όλούπ, Προφesor Σαθανίν τείνινίν τεβιγεσί ιτζούν άλατζακληλάρτζα σατηλμάκ μουχα-ταρασηνητά πουλουντήγη ίστιχπάρ έίλιμέτλε, «Πρόο-δος» γαζετασή άνλεριν ίστιρασή ιτζούν πίο ιανέ τεφτερί άτζμής, βέ σιμίτετέν πιλέ έπεγι άκτζέ τοπ-λανμής τιο. Ούμίτ όλουντήγηνηά κόρε, άξ βακητητάν όλ κιταπλαρή ίστιρα ιτζούν μουκταζι όλάν χέπ άκ-τζέ τοπλανηλαράκ, μεζκούρ κιταπλάρ ίστιρά έτιλε-τζέκ, βέ Ίστανπόλά κέτιριλίπ, πατριχανέ κούτούπ-χανεσινέ κοουλατζάκ τιο.

Ίντζίλι τζεμαατ. Σεχοιμίξ μούτεπεράνη τούτζ-τζαρανηνητάν Μ. Χέρρι Πείκηρ παζάρ έρτεσι κούνού 50 γιασηνητά όλτήγη χαλτέ φούτζετέν βεφάτ έτμίσ τιο. — Κιλικία Ίντζίλι κιλισελερί μουχτελίφ μετζλισινίν κερρηίλε "Αίνταπ χασταχανεσί ιτζούν κιλισελεριν σενέ πασή χετιγελερί πού τεφά Δοκτώρ Σεπηροδίν

25ντζί. Ίωβηλαιονή μούνασεπέτιίλε τεσις έτιλέν σερ-μαγεγέ ταχσίς έτιλετζέκ τιο. Μεζκούρ σερμαγέ σιμ-τιγέ κατάρ 100 λιραγιή τετζαβούξ έτμίσ τιο, βέ χε-τιγελερί Δοκτώρ Χωβσέπ έφεντί Πεζδζιγιάν ιλέ Μερ-κεζι Τούρκια κολετζι μούτιρι Μ. Μέρηλ καπούλ έτε-τζεκλέρ τιο.

Έρμενί τζεμαατή. Σαλή κούνού Ρουμλάρ ιλέ Έρμενί Κατολικλεριν Χριστουγεννασή όλμασή μούνασεπέτιίλε, Πατριχ χαζρετλερί άνλεριν Πατρικλερινέ βατζιπέί τεπ-ρικί ιφά έτμέκ ούζρέ, χεϊγέτι μαχσουτελερ κόντερτιγί-κιπ, μούτεπερανηνηά τάχι τεπρίκ ιτζούν κάρτ δι βι-ζιτλερ κόντερμίσ τιο. Μούσαριλείχ παζάρ έρτεσι κού-νού χουσουτί ταβσιγενημέ ιλέ βέ Πατριχανέ μουχζιφλεριντέν πειρινίν ρεφακατήίλε ιντιχάπ έτιλ-μίσ 6 ταλεπέγι Μεκτέπι Σουλτανί μούτιριγετί νεζτι-νέ κόντερμίσ τιο. — Πογός πασά Νουπάρ μαχσου-τάρ άραζι ίστιρασή ιτζούν 40,000 λιρά ταχσίς έί-λεμίσ τιο. Πουνίν χασηλατήίλε Εύρωπατά 6 ταλε-πέ ταλιμ, βέ Καχηρέ μιλλι μεκτέπ μεσαριφι τεσβιγέ έτιλετζέκ τιο. — Πατριχανέ κιλισελερ ιλέ μούσε-σατά άιτ άκτζελερί χουσουσι ζεβάτ γετιντέ πηρακίλ-μαγιηπ, άντζακ πανκαλαρά τεβτί έμελερινί πιλ-τζούμ)ε Έρμενί κιλισελερί μετζλισιλερί)ε ιταξέ μετζ-λισιλερινέ ταβιγέ έτμίσ τιο. — Μακινλοτ Μήκηςδιτζ έφεντί Μανουκγιάν Ρουμ χασταχανεσινέ 50, Έρμε-νί χασταχανεσινέ τάχι 6 άτέτ μουταννά τέμιο ράφ ιχτά έίλεμίσ τιο. Πού ραφλαρά χεφίφτζε τεκ.ουουλ-τήκτά, σιφραγια βέ τίέρ πίο τεμάς ιλέ σαντήγα τε-χαββούλ έτερλέρ.

Χ Α Ρ Ι Τ Ζ Ι Γ Ε

Μούτεχιτέί "Αμερικά. Ίγγιλτέρρα βέ "Αμερικαν-νην "Ακσάί Σάρκ ιλέ όλάν μούνασεπατή, «Δζίνγο» (άρατζιφ νεστριντέν μαχζούξ όλάν) γαζετατζηλόρ άρασηνητά τέκρηρ φέδκελατέ σέταρετ βέ φαλιγε-τι μουτζίπ όλμακτά τιο. Μουχτελίφ μερκεζλερτέν τζεκιλέν βέ πάζηλαρη σαχτέ όλούπ, πάζηλαρη τό-χι γιανλήξ σουρεττέ τεφσιρ όλουνάν πίο τα-κίμ τηλεγραφναμελερ μούτζατελεγι τεστίτ ιτζούν άτετα γιαραγια έκίλέν τούξ κίπ κουλλανηλμακτά τιο. Μεζκούρ τηλεγραφναμελερτέ Ίαπωνία Μού-

τεχτιέι 'Αμερικαγιά μεϊτάν όκουμακιά βέ Χινδισ-
 τανή τεχτιέι έτμεκτέ κιπί χόστεριλμεκτέ τίρ. Χάτια
 πάζη γαζεταλάρ ταχά ιλεριγέ βαρήπι 'Αμερλίκα ιλέ
 'Ιαπωνία άρασηντά μουχαρεφένιν ζάτεν ιλάν έτίλ-
 μιέ όλτήγηνη, ιτίτιά έτμεκτέ τίρλέρ. Πουνλαρην χέπι-
 σι τζαλίπι μερά, χοβατίς ισελέρ τε, άρατζιφτέν ιπα-
 ρέτ τίρλέρ. Μεσκούκιάτ μεσελεσί χουσουσηντά άγιάν
 μετζλισην τετζριπέκιάρ άζαλαρηντάν βέ χούκούμετι
 χαζηρενίν σατήχ ταραφταρλαρηντάν πηρισί «Ταϊμζ»ήν
 μουχαπιρινέ γιαζτήγι πέρ μεκτουπίτ άχβάλη μα-
 λιγενίν Ισλαχή Ιτζούν καθανίινι μούσεπρενίν βάζ
 όλουνάμαγιατζαγηνη πηγιάν έτμεκτέ τίρ. Μούμαϊλεί-
 χίν πηγιανήντζα, μερκεζι πέρ μελλί πανκανήν τεσσίς
 όλουνά πηλετζεγινέ χιτζ πέρ Ιχτιμαλ γιόκ τίρ, ζιρα
 πού κιπί πέρ πανκανήν τεσσισί Ουολ Στριτίν μενα-
 φινέ μουχαλίφ τίρ. 'Ανήν Ιτίτιασηντζα, μουζογιακιά
 μαλιγενίν ζκίλ όλμασή Ιτζούν ταχά άιλάρτζα μούτ-
 τετίν τεγιλ ισε, άκαλλι χαφτλάρτζα μούττετίν μού-
 ρουρή μουκταζί τίρ. Νού Γιορετά βέ Πιτηροβουργιά
 άχβαλήν έγιλεσίμιέ όλτήγη χαπέο βερλμεκτέ τίρ.
 Σάιρ ούμούρ βέ σεναγι μερκεζλεριντέν πινλέρτζε ά-
 μελενίν ισε άληνμακιά όλτήγηνά βέ άκτζενίν πάλ
 Ιτίγινέ ταίρ ό'μιτπάχέ χαπερλέρ άληνμακιά τίρ.
 Σιμίικι χαλτέ γαζεταλάρ παχριγέ ταίρεσινι άνήν
 ούσουλλαρηνίν μουχαφαζακιαρληγηνιάν βέ άγηρ-
 ληγηνιάν τόλαγιή σέτίτεν μουχαζεέ ιλέ μεσούλ
 τηρλάρ. Δεκέμβριος 30τά Μ. Τέφτ 'Ακσάι Σαρκ-
 τάν άβτετιντέν περού πηριντζι τεφά όλαρακ μεϊτανά
 τζηκημέ βέ όλ κόουν ούτζ μουχιμμ νο'τκ Ιράτ έίλε-
 μιέ τίρ. Πηριντζι νουκί, Κογγριάεισηνέλ Χαουσήν
 Πιλγριμ Χόλ νχι τιβανχανεσιντέ βαίζλέρ μετζλιτι
 χουζουρηντά Ιράτ έίλεμιέ τίρ. 'Αμερικάν Πόρο σιρκε-
 τινίν μερκεζι Ιταρεχανεσί Ιστέ μεζκούρ πινά ταχι-
 λιντέ τίρ. Μούιαριλέιχ Ισπού νουκηντά Φιλιππίν
 άταλαρηντά ταλιμ ού τερπίγενίν τερφι έτίτζι τεσι-
 ριντέν πάχς έτμιέ, βέ φάκατ έχαλιων ταχά πέρ Ιλι
 νεσλέ κατάρ μουχαταριγέτι Ισάρε Ιτζούν χαζήρ όλάμα-
 γιατζαγηνη πηλιτιομιέ τίρ. 'Ιγγλιζτζε 'Ακσάι Σαρκήν
 τιτζαρέτ λισανή όλτήγηνιάν πηλιτζόύμλε μεκτεπλεριντέ
 ταλιμ έτίλμεκτέ τίρ. Μ.Τέφτ κεντινίν πασλήτζα νου-
 κηνή τούτζτζάρ βέ φαπρικατωρλάρ χουζουρηντά Ιράτ
 έτμιέ τίρ. 'Ισπού νουκιά Μ. Τέφτ χούκούμετι χα-

ζηρεγι άνήν σιμίικι πουχράνη μαλιγέ μεσούλ όλτήγη
 Ιτίτιασηνά καρσή μούταφαά έτίπ τέγιρ κι «Πηλιτζόύμλε
 μαλιγέ μουχαριρλερι σου χουτουστά μούττεφικ τίρ-
 λέρ κι μεζκούρ πουχρήν έββελ. πέ έββελ 1873 βέ
 1893 πουχράνη μαλιλεριντέ όλτήγη κιπί, τούνγια-
 νήν Ικράζ όλουνά πηλέν σερμαγεσινίν τούκενμεσιντέν
 νετέτ έτμιέ τίρ. Πού Ισε, τέγιρ μούσαριλέιχ, γιαλή-
 νης έσγιά βέ έμπητι τούτζτζαριγενίν βέ ούμούρη
 τούτζτζαριγεγέ γιατηρηλάν σερμαγελεριν τεβεσσούιν-
 τέν τεγιλ, άντζακ μαϊτέτζε Ισράφ βέ τελεφτέν,
 'Ισπανία, Πόερ τε Ρούς βέ 'Ιαπωνία μουχαρεπελεριν-
 τέν βέ Σίν Φρανσίσκο ζελζελεσί κιπί φελακετλερτέν
 τόχι νετέτ έτμιέ τίρ. Πουνλαρην χέπισιντέν ζιγιατέ
 έμανετέ χιγιανετλέρ, βέ συγούρτα, σημε-τηφέρ βέ
 μαλιγέ σιρκετλερινίν χούκούμεττζε μούνασιπέ σουρε-
 τε ναζαρέτ βέ μούρακαπέ άλτηντά τρυτούλμαμαλα-
 ρηνην μεϊτανά τζηκμαλαρή έχαλινίν έμνιγετινι σέλιπ
 έίλεμιέ τίρ. Πού νουκλάρ 'Αμερλίκα χούκούμετινίν
 Φιλιππίν άταλαρή, Πανάμα βέ άχβάλη μαλιγέ χου-
 σουσηντάκι μεβκηνιέ ταίρ βαζήχ βέ γάγετ μούσκιτ
 πέρ τεταββούρ βερηλέρ, βέ ζάνν όλουντήγηνά κόρε,
 ριγιασέτι χούκούμετιν πέρ ναμζετι σηφετίιλε Μ.
 Τεφτιν μεναφιινι τερβιτζ έτετζεκλέρ τίρ. — Τοκιοτάν
 τζεκιλέν πέρ τηλεγραφναμεγέ κόρε, 'Ιαπωνία χούκού-
 μετι Μούττεχιτέι 'Αμερικανήν Τόκιο σεφρινέ πέρ
 μουχτιρέ βερερικ μουχατζερετιν ταχτινιέ ταίρ 'Α-
 μερικανήν μεταλιπινέ τζεβάπη μουβαφακάτ βερμιέ
 τίρ. Τοκιοτά άζ βακητάν κιαμίλ βέ κατι πέρ Ιτι-
 λάφ χουσουλινίν μούμκιν όλατζαγηνά ταίρ έμνιγέτ
 πέρ κεμάλ τίρ. 'Ιανουάριος 2 ταριχιίλε Σάν Φρανσις-
 κοτάν τζεκιλέν πέρ τηλεγραφναμεγέ κόρε, Καλιφορ-
 νία, 'Ορέγην, βέ Ουάσιγγτηνίν άσκερι κομαντανλαρή
 σεβαχιλ μούταφασή Ιτζούν Ιτζράι μούζακεράτ έτμεκ
 ούζρέ, χαρπιγέ ναζαρετι ταραφηνιάν Ουάσιγγτηνά
 ταβέτ έτίλμιετλέρ τίρ. Φιλιππίν άταλαρηνά κούλλι-
 γετλι μηκταριά μουχιμαμάτη χαρπιγέ κόντεριλμεκτέ
 τίρ. Βέ λάκιν πού φαλιγετλερέ πακαράκ, άνλερτέν
 πέίν έλ μελλέ μούτικιάτ ζουχούρ έτετζεγι νετιτζεσι
 τζηκαρτήλμαμαλη τίρ.

Μουσουρός πασανήν τζεναζε άλαγιή. Σαλτανάτη
 σηνιγενίν Λόνδρα σεφρι Μουσουρός πασανήν τζενα-
 ζεσι Πείσουοτηρτά κιαίν 'Αγία Σοφία κηλισεσινέ

νάκλ έτιλιπί, όρατα Όρθοδοξοσλαρά μαχσούς τζεναζέ μερασιμι ιτζρά έτιλιμίς τιρ. Πού άγιντέ Κράλ χανε- τανή άζασή ιλέ σούφερά ναμηνά μουραχχασλάρ βέ Λονδρατά μουκίμ πέρ τζόκ τεπαάϊ Όσμανιγέ χαζίρ πουλουνμουσλάρ τηρ. Ίκιντζι, χασσά σούβαρί άλα- γιηντάν 100 νεφέρ τζεναζέ άλαγινην ήν κούζερικιαχην- τή ικαμέ έτιλιμίς βέ πέρ πάνδο μουσική παραφνητάν τζαληνάν χαζίν πέρ χαβά τζεναζέ άλαγινην ήν μού- βασελετινι ιλάν έτμεκτέ πουλουνμηής τηρ, βέ μούτε- βεφρανήν ταπούτη πέρ σερίρ ούζερινέ κονουλμούς βέ άγίνι ρουχανινι ιτζρά όλουνμούς, βέ 4—5 άϊ σόνρα Τερισαατετέ νάκλ έτιλιμέκ ούζρέ, μουβακκάτ πέρ με- ζαρά κονουλμούς τηρ.

Φράνσα· Φράνσα έπισκοποσλαρηνήν άκτή μούτε- σαββέρ όλάν μετζλίσι ούμουμιερινέ ταίρ ταφσιλάτη μούκεμμελέ βερμις όλάν «Φιγαρω»νήν πού τεφά χαπέρ βερτιγινέ κόρε, Πάπα χαζρετλερι πού μετζ- λισίν ιτζτιμανηή άνήν γενιτέν ιτζτιμά έτετζεγι άου- νόύ ταγίν έτμεκσιζιν τεεχιρ έτιμίς, βέ ίσπου τεεχι- ρέ χιτζ πέρ σεπέπ κόστέρμεμις τιρ. Σιμτικί χατζέ Φρανσήζ γαζεταλαρή ζεμανεπερβερινήν χαρεκετινέ ταίρ πέκ άζ μαλούματ βερμεκτέ ίσελέρ τε, πέρ τακίμ έσερλεριν τάπ όλουνμαλαρή άκακιντέ μούτζατελέ ζου- χούρ έτετζεγι μούχτεμίλ τιρ, σού κατάρ κι χάττα ό ζεμάν πιλέ πούτόύν μιλλετιν ναζάρη τικκατηνή τζελεπί έτμεσι μούχτεμίλ τιρ.

Κανάδα· Χαπέρ βεριλτιγινέ κόρε, άχίρεν Κανάδα ιλέ Φράνσα άρασηνιά άκτ έτιλέν μουαχετέ άχκια- μήντζα, Κανάδα πιγιατζασηνιά άπιτεκι καθμλαρά, γιάνι Λύστρια·Μαδζαριστανά, Άρδζεντινέ, Πόλιθικ- γιά, Κολομβία, Δανιμάρκα, Ίαπωνία, Ίράν, Ρουσία, Ίσβεδζία, Ίσπανία, Βενετζουέλλα, βέ έλγεθμ ταρι- φατά μουαμελάτη τερτζιχιγεγέ ναίλ δλμαγιαν Ίγ- γιλτέρρα μούσταμερελερινέ έν ζιγιατέ μαζχάρη μού- σαατέ όλάν μιλλέτ μουαμελεσι κόστεριλετζέκ τιρ. Ίσβιτζεραγιά τάχι πουνλάρ κίπι έν ζιγιατέ μαζχά- ρη μούσαατέ όλάν μιλλέτ μουαμελεσι κόστεριλιπί κόστεριλμεμεσι μεσελεσι Ίγγιλτέρρα χούκούμετινέ ι- χαλέ έτιλιμίς τιρ.

Γιουνανιστάν· Πρένς Γεώργιος ιλέ Πρενσές Μαρία κεντίλεριν ιζτιβάτζ σεϊγιαχατλαρηνήν πέρ κησηνή

Ρωματά κετζιριπί, Ίταλία Κράλ βέ Κραλιτζασηνή σε- ραίλαρηνιά ζιγιαρέτ έτιμιλέρ, βέ Κράλ ιλέ Κραλί- τζα άνλερέ ικράμεν ζιγιαφετλέρ βερμισλέρ τιρ. Πρένς ιλέ Πρενσές κούτζούκ Πασχαλιά βέ σενέ πιάσή έορτη- λερινι κετζιριμέκ ούζρέ, Άθηναιγέ άβτέτ έτιμισλέρ τιρ.— Γιουνανήν άχβάλη σιγιασιγεσιντέ έν μουχίμμ βακκή Μαλιγέ ναζηρή Μ. Σιμοπουλοσήν ίστιφά έτ- μεσι τιρ. Έρπάπη μαλιγετέν πέρ ζάτ σηφετίλε χαίς όλτήγη μαλούματ βέ φέβκελ άτέ ικτιταρλαρή τζι- χετίλε κεντίλερινέ πέκ τζόκ ιτιπάρ έτιλιρ ίσέ τε, χάττα κεντι τούτλαρή πιλέ άνή μεσλεριντέν τολα- γιή τζόκ τεφά μουαχαζέ έτιμισλέρ τιρ. Άχίρεν με- πουσάν μετζλισιντέ πάζη έφάλ ου χαρακιατηνιάν τολαγιή πέρ τζόκ σικιαγετλέρ τερμιγιάν έτιλιμίς βέ πέρ τζόκ άζαλάρ μαλιγέ ναζηρηνή σέτίτεν μουαχεζέ έιλεμισλέρ τιρ. Μ. Σιμόπουλος λεχιντέ έπεγι πό- γιούκ πέρ έκσεριγέτ παραφνητάν ούμν ου ιτιμάτ ρεγι βεριλμις ίσέ τε, Μ. Θεοτόκης ίσπου μούσκιλ μεδκη- τέ μούμαίλειχίν ιμτατηνά σιταπάν δλμαμασηνιάν τολαγιή ό ίστιφασηνή βερμις βέ ίστιφασή τάχι κα- πούλ όλουναράκ, γερινέ Ταχιλιγέ ναζηρή Μ.Κολογε- ρόπουλος ταγίν όλουνμηής βέ ρείσι βούκελά Μ. Θεο- τόκης μουβάκκατεν Ταχιλιγέ ναζαρετινι τερούχτε έτ- μις τιρ. — Μ. Θεοτόκης μεπουσάν μετζλισινέ μαχ- σούς όλαρακ γενι πέρ πινά ίνσά έτίριμέκ νιγετιν- τέ τιρ.

Σ Α Ρ Ρ Α Φ Ι Γ Ε

Δεκέμβριος 27/9, 1907

Έσχάμη μούπεττέλέ	Λ. Ο.	103	20
Σάρκ Τεμίρ Γιολού Ταχβιλατή	Φρ.	165	50
Α. Κρεδί Φονσιγέ Έξιπσιγέν		288	50
Β. » » »		252	50
Πάνκ Νασιονάλ δή Κρές		415	—
ΑΚΤΣΕ ΦΙΡΙΑΤΗ, ΑΙΡΑΪ ΟΣΜΑΝΙ 100 ΓΕΡΣΕΤΑΝ			
Μεδζιδιγέ	Γρ.	108	6
Μεταλίχ	»	100	—
Κούμούς ούφακλήκ		105	10
Ναπολέων		87	12
Κριμίτζα	Γρ.	50	—
Άίρα Ίγγλιζ	»	110	5
Κόυμ. μανέτ 6 τανεσι		64	50
Καίμέ	»	8	71

Ι Σ Τ Α Ν Η Ο Λ Δ Α

ΜΑΤΪΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ

Φινδζανόζηλάρ Γιουκούσού— Άμερικάν Χάν.

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΤΙΝΙΓΕ,

ΙΛΜΙΓΕ, ΠΕΪΤΙΓΕ ΒΕ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕΓΕ ΤΑΪΡ ΓΑΖΕΤΑ ΤΗΡ

The Weekly **ANGGELIAFOROS**, American Bible House, Constantinople.

ΤΖΙΛΤ ΛΖ΄

ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΣ 18, 1908

Νο. 3

ΣΑΧΙΠΙ ΙΜΤΙΓΙΑΖ ΔΖ. Κ. ΓΡΙΝ

ΜΟΥΕΛΛΙΦ Χ. Μ. ΑΛΕΝ

ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

‘Αλτούν, κούνλούκ βέ μούρρι σαφί 33.— Ίησοϋς χακκηντά τούσούνούγιουμου ίμ ; 35.— Νίτζούν Χριστούγεννα Πασ-
χαλιατάν σόνρα τουτουλτού; 37.— Τερουνί χαγιάτ 38.— Χαγιάτ τασβιρλερί 38.— Κιτάπη Μουκαττές μούταλαασή
39.— Βαλιτελερέ μεκτουπλάρ 39.— 1907 τέ ούλούμη ταπίγι 41.— Δζεπέλι Λιτνανά πέρ σείγιαχάτ 43.— Σουγιου-
νάτη Σιγιασιγέ 45.— Σαρραφιγέ 48.

ΠΕΝΤΙ ΜΑΧΣΟΥΣΛΑΡ

ΑΛΤΟΥΝ, ΚΟΥΝΛΟΥΚ ΒΕ ΜΟΥΡΡΙ ΣΑΦΙ

(Χ. Μ. Άλεν)

ΤΟΥΝΓΕΒΙ όλσούν, τινί όλσούν, πούτούν ταρυχτέ
πεσίκτεκί μασούμ Ίησουτά σετζτέ κηλμάκ ούζρέ σαρκτιάν
κέλέν χούκεμανηκιντέν ταχά τζαλιπ πέρ χικιαγέ
γιόκ τήρ. Χικιαγενίν μεβζουή μούεσσάρτιρ, γιάνι μετζ-
χούλ πέρ μεμλεκεττέν ούζούν πέρ σείγιαχάτ, πίν-
νεφς χούκεμανήν κημλέρ ίτικλερινίν πέρ έσράρ περτέσι
βερασηντά μεστούρ πούλουμασή, ρεχπέρ κεβκεπίν
γαρπί ούφουκτά κέτζετέν κέτζεγέ ζιγιαπάξ όλμασή,
Ίερουσκλημέ μούβασελέτ, βέ άκηπέτ ούζούν τεχαρ-
ρινίν Δαβιδίν σεχρί Βηθλεεμτέ χιτομηντιάν ίπαρέτ
τίρ. Ματθαίος Ίντζιλιντέ αΊστέ σαρκτιά κόρτίουκλε-
ρι κεβκέπ βαρήπ, μασουμήν πούλουντήγη γερίν ούζε-
ριντέ τούρούντζαγια τεγίν όνλεριντζε κητέ,» τεγίου
όκούρηζ. Πουντιάν Ιστιντάτζ έτέριζ κη χούκεμά νε-
τζέλεγιν, γιάνι τεπελέρ άρασηντά κηάν κούτζούκ
Βηθλεέμ σεχρί έχαλισινίν ούίκουτά πούλουντήκλαρτί,
όρταληκτά πός κέζέν τακμητιάν καλαπαληγήν πού-
λούνματήγη, κούντούζε μαχσουδς ίξ βέ κούτζλεριν
χαρηλητή κούρνούλτούλερι πούλούνματήγη πέρ ζεμαντά

γετισίμσλέρ τίρ. Νετζίπ σείγιαχάτ πέκ τζόκ σενε-
λέρ τεκίκ ού μούταλα βέ τουά ίλέ άραμηξ όλτήκ-
ληρή Ζατήν χουζουρηντά πειριντζι τεφά όλμάκ ούζ-
ρέ τίζ τζόκερλέρ ίκέν, κεντίλεριν ναζάρη τικκατηνή
κασκά πέρ παραφά τζεβιρετζέκ χιτζ πέρ σεί γιόκ
ίτι. Έτέπιγιάτ Βηθλεεμτέ πασλαγιήπ Γολγοθατά
χιτάμ πούλάν άτζίπ χαγιατήν ταριφινέ μουκαττέ-
μέ μακαμηντά ίσπου έσραρενίτζ, γίνε τε κιάμιλεν
ίνανί όλαντιάν ταχά άλά πέρ μεβζού τεταρικ έτέ-
μεζ. Ρεσσαμλάρ χέρ χαγιαλή ταχρικ έτετζέκ πέρ
ρενκτέ πέρ ρέσμ τεροιμί ίτζούν γεκτικερερίίλε μού-
σαπάκ έίλεμισλέρ τίρ. Χούκεμανήν κηρτικλερι μα-
χαλήν Μασουμήν τογμούξ όλτήγη άχόρ, γιάχότ ό
τζεβαρτά πούλουνάν πέρ ούφάκ ότά όλμασή χιτζ
πέρ φάρκ έτμέζ. Ίντανήν ναζάρη τικκατή πουρατά
αρζ έτίλμιξ όλάν έσχάξ ζούμερεσινέ τζέλι όλουνούρ.
Ίσπου ζούμερεγέ ίφφέτ ού ίσμέτ βέ μεσερρετιν μει-
τανά κητριτιγι κημάλη πημισάλ σαχιπέσι βαλιτέ τα-
χιλ όλούπ, άνήν γεανηντά τάχι κηετζέκ σενελέρ
βέ άσραρτέκί άζιμ χάλ ού κητεριντέν ζαχιρετέ
χαπερσίξ όλάν μασούμ τζοτζουγι πούλουνμακτά τήρ.

Σίμπι ισέ τζοπανλαρίν πούς έτμις όλτήκλαρή μινί μινί άγιακτζηκλάρ όνούντε χικμέτ, κουββέτ βέ σερβέτ σαχιπί ζατλάρ τίς τζοκούγιουρλαρ. Σείγιαχλάρ τεφεκκούρ βέ μούλαχαζαλαρηνήν, τετίκ ού τεχαρριλερινίν χετέφι όλμούς όλάν ζατή σείρ έτερλέρ ίκέν, ζαχμέτ βέ μετακκαττάν έσμερλενμιάς όλάν γιανακλαρηνά μεσερρέτ κόζ γιασήλαρή άκήγιουρ ίτι. Άνλέρ κεντίλερι ίλε πέραπέρ χαζινελέρ, μούλουκιανέ χετιγελέρ κετιομιάς όλουπί, πουνλαρή μεσερρεττέν χασιλ όλάν χεγετζάν βέ τεεστούρτέν τίτρεγέν έλλέρ ίλε άτζήπ, άνλερι μασούμ Ίησουτήν πέσιγι γιανηνά κογιούγιουρλαρ. Πού πόγιούκ ζατλαρήν «Γεχουδιλεριν μελιγι» νί πουλατζακλαρή χανέ χακκηντά πέρ γιανλής βουκού πούλουός όλμαλή τήρ τεγιού τουτούνμελερι ίνσανί χισσιγιατά νέ κατάρ μουβαφήκ κελίρι! Έγερ άνλέρ χακίρ Γεχουδι άίλεσινίν χέρ ζαρουρέτ μερκεζί όλάν πέρ γερτέ τοπλανμής όλτήκλαρηνή κόσμιλερι ούζερινέ κερι τζεκιλμιάς βέ «Πέρ γιανλής όλμαλή τήρ. Πίς κούλου πέρ τζοτζουγήν πέσιγινί τεγιλ, άντζακ πέρ πρενσίν κεχβαρσινί άράγιουρηζ» τεγιού νιτά έτμις όλσαλάρ ίτι, κιμ άνλερι κηνάρ ίτι; Πέρ άκς πίζε χαπέρ βεριλίγιουρ κι «Άνλέρ ζιγιατέσειλε μεσρούρ όλτουλάρ,» βέ κεντίλεριν άλτουν, κούνλούκ βέ μούρρι σαφίτέν ίπαρέτ όλάν πίτεχά χετιγελερινί τέρχαλ μεϊτανά τζηκαρτήλάρ. Άνλεριν ίσπού μουαμελεσι άνλερέ κεντίλεριν ούζακιά όλάν μεμλεκετιντέ σελαμέτ Σερβερινίν χουζουρηνά μουνταζήρ όλμαληγή ταλιμ έτμις, βέ όσάντζ σείγιαχάτ κούνλεριντέ κεντίλερι πέίτερπει Ίουδαία τεπελερι άρασηνιά κιαιν όλάν κασαπαγιά ίρτάτ έίλεμις όλάν Άλλαχά κεντίλεριν άτζίπ ίμανηνή κόστεριρ. Πίς τζοκ τεφά ίσπού σάρκ χούκεμασηνήν χικμέτ βέ μούταθεμετινέ χαϊράν καλμής ίτέκ τε, άνλεριν βερτίκλερι ίμάν τερσι τούνγεβί βέ ματίγιεαπερέστ πέρ άσρήν περτεσι ίτζιντέν νέ κατάρ άζ τεφά νουφούζ έίλεμις τίρι! Άλελ ούμούμ άτέμλερ κεντίλεριν άτιγέ βέ μεβχιπέλερινί νιλ όλατζακλαρή ματί νιμετλέρλε καρτηλαστήρηλάρ. Φακιρλερέ ταχιραμιάς πέρ σουρετιέ πέρ μεταλικ άτηλήρ. Λάκιν χασίς άτέμλεριν ταμά έττίκλερι άτιγελεριν μουκαπίλινί κερι βερνλερέ άλτουν βέ κηίμεττάρ χετιγελέρ βεριλίρ. Άπατίκιαρ τήρ κι Μαριανίν κεντίνίν ίλκ όγλουνή κόζετλεγιέ

πέκλειγι ότά άλτουν παρηλητησήλε μουνεββέρ βέ νκίτε ήρηγιατήν χός κοκουσίλε μεμλοί όλτήγή ζεμαντά όλ τακικελερινίν χουζουρουνή χιτζ που κίπι μεράμ ού μουτζιπλερ ίχλάλ έτμεμις τίρ. Χούκεμά κεντίλεριν μούκεμμέλ χετιγελερινί Ρούχούλ Κουτσήν κεντίλερινί ίρτάτ έτμις όλτήγή γερέ κοϊτούλάρ. Άνλέρ κεντίλεριν ίμάν έτμις όλτήκλαρή Άλλαχή πειρλέρ ίτι. Άνλέρ Άλλαχήν τζελλίλ ζατηνίν έσραρηνά πάζη τερετζέ νουφούζ έίλεμιτλέρ ίτι. Άνλέρ τουρπινανέ ναζαρλάρ ίλε άνήν άλεβρίζ άλέμ ού τζιχανηνήν τζελαλλαρηνή σείρ έίλεμισλέρ ίτι. Άνλέρ Άλλαχήν τζελλίλ ίπατετινίν χαρεκετλερινί νέβι πένι πέσεριν τριχιντέ τείκίκ ού μούταλαά έτμισλέρ ίτι. Πού τεφά ισέ Άλλάχ κεντίλεριν χαζινελερινί πελλισίς πέρ κασαπατά πουλουνάν μασουμήν άγιακλαρηνά κομαλαρηνή έμρ έτίγιντέ, άνλέρ ίστέμεγερεκ τεγιλ, μαγρουρανέ πέρ τενετζούλ κόστερισίίλε τεγιλ, φέβκελατέ άτιγελέρ βερίγιουρλαρ ταβρήίλε τεγιλ, άντζακ κεντί μεσερρετλερινί γιανληνής κόζ γιασλαρή βέ χαζινελεριίλε πηγιάν έτέ πιλέν χακικί ίπατετκιαρλαρηνή χίλμ ού τεβαζουή ίλε τακτίμ έττιλέρ. Κεντί κεντίλερινί Χριστιάν τεσιμιγέ έτενλεριν τζούμλεσι άτζεπα νέ ζεμάν, άχ νέ ζεμάν κεντίλεριν έν έγι χαζινελερινί κετιριπ, άνλερι Χριστοσήν άγιακλαρηνά κομακληγή όίρενετζεκλέρ τίρι! Άνλέρ κεντίλεριν Χριστοσά καρσή τζόμερτίλικ βέ φετακιαρληκλαρή χουσουσηνιά, κεντί κεντίλερινί άλτατμακτιάν άτζεπα νέ ζεμάν βάζ κετζετζεκλέρ τίρι; Άνλέρ κεντίλεριν έν μινκατίτες φεριλέρινίν ίφασηνά τουτζτζαρι βέ χισαπί πέρ μειλ ού φικρ κίρμεκτέ όλτήγηνή άτζεπα νέ ζεμάν τεσλίμ ού ίτιράφ έτετζεκλέρ τίρι; Πόγιούκ βελί νιμετλεριν ίσμιλερι μεμλεκεττέν μεμλεκετέ νέσο βέ μέτχ ού σενά ίλε ζικρ έτίλιρλέρ, βέ πίζ τάχι άνλεριν χέρ τζιτί μακσετλερινίν φείζι Ραπίπανιγέ ναίλιγετινί τεμενί έτέρ ίζ. Λάκιν πίζιμ πούτουν Χριστινίν άλεμιντέ μούχτάτζ όλτήγημητζ σεί σου τήρ κι χέρ Χριστιάν Χριστός τζετζουγή πουλούντζαγια κατάρ χούκεμανήν μεσλεκιέ σαλικ όλσούν βέ Χριστοσή πουλούντζα κεντίνίν έν άλά χαζινελερινί άνήν άγιακλαρηνά κοσούν, γιανί Ίησουτά μεταλικλέρ, έσκι πύσκούλέρ βέ έκμια κηρηνηκλαρή τεγιλ, άντζακ άλτουν, κούνλούκ βέ μούρρι σαφιγι τακτίμ έσίν,

Ἄτζεπιά πιζιμ Χριστούγεννα μεσερρετλεριμ ζ νί-
 τζούν χαλις βέ σαφι. τεγιλ τερλέρ; Τσοτλαρημτζ
 έτρυφημηζτά πουλουνμακτά τηρλάρ. πίζ χετιγελέρ
 τεατι έτέρ ιζ, Ραπίπημηζήν βελατέτι κούνουνού τυτ-
 μακλήγά ίστιράκ έτέρ ισέκ τε, έκσίκ όλάν σέι νέ
 τίρ; Ἰντζέ πέρ άγρηγιά μούσταπιχ όλάν πέρ σέι πι-
 ζι ό κούνούν χούκμούνού ίτζρά έτμεκλικτέν μέν έ-
 τέρ. Ἐί Χριστιάν μούμινλέρ, καλπλεριμιζ όυζεριντέ-
 κι πού κόλκίε νέ τίρ; Σού τεγιλ μι τίρ κι πιζιμ έν
 έγι χαζινελεριμιζ, κερέκ άκτζέ, κερέκ ίλμ ού ιρφάν,
 κερέκ ίστιτάτ βέ καπίλιγέτ, κερέκ τσοτλίχ, κερέκ
 μεβετέτε βέ μουχαπίπέτ νεβιντέν ναζαρημηζτά έν
 κηίμεττάρ όλάν σείιλέρ χάλα νεφσιν έν κιζλι κόσέ που-
 τζακλαρηντά ίπέκ σαργή βέ παγλάρ ίτζιντέ σαρηλή
 τηρλάρ. Πουνλάρ πιζιμ άλτούν, κούνλούκ βέ μούρρι σα-
 φιμιζ ίσελέρ τε, χακικατήν παρλάκ ζιγιεσηνίν πιζι χέρ
 κέτζέ Χριστός τζοτζουγίν πουλουντήγη γερέ ίστάτ έτ-
 μεκτέ όλμασηνά βάγγμεν, κεντί καλπλεριμιζτέ γάιρι
 μούσταμέλ χαλτέ καλμακτά τηρλάρ. Χιτζ σούπχε γίχι
 κι πού τεμισίλ νεβιντέν πέρ ίστιαρέ τεγιλ τίρ, ζίρα
 πίζζατ Χριστός τζοπάνλαρην βέ χούκεμανήν άρατήκ-
 λαρή ζατήν γιάληνηκ Βηθλεεμέτ τεγιλ, άντζακ λού-
 ζούμ ού ίχτιγιάτζ όλάν χέρ ίνσαί καλπτέ τάίμα
 πουλουνά πιλετζεγινί ταλιμ έίλεμιζ τίρ. Ἰστέ δρατά
 Χριστός τζοτζούκ πιζιμ έν κηίμεττάρ χαζινελεριμιζε,
 καλπλεριμιζίν έν σέτιτέ μουχαπίπέτινίν τόκούλμεσινέ
 μουνταζήρ πουλουνούρ. Ἄνήν βερτίγι άναχτάρ ίστέ
 σού τίρ. Ἐμάτμ κι πού έν έτνά καρντασλαρημίν
 πεινέ έτίινιζ, πανά έτμίζ όλτούνήκ.

Ἰμτι πού κούν πιζέ άλι πέρ ίμάν άραστήρημάκ
 ίπιντέ χούκεμαγιά ίμτισάλ, βέ άνλέρ ίλέ περαπέρ
 πιζιμ έν κηίμεττάρ σείιλεριμιζι άνλερέ μούχτάτζ ό-
 λανλαρά βερμεκλικ μεσερρετινέ ίστιράκ ίτζούν πιζέ
 χουσουσι πέρ φουρσάτ βερρίρ. Πίζ πουνλαρή μούπα-
 ρέκ Ραπίπ βέ Χελασκιαρημηζ Ἰησοϋς Χριστοσήν ίν-
 μιντέ ίτζρά έτέριζ.



ΙΗΣΟΥΣ ΧΑΚΚΗΝΤΑ ΤΟΓΣΟΥΝΟΥΓΓΙΟΡΜΟΥ ΙΖ;
 Χέρ κές Χριστούγεννα έορτησί μούνασεπέτιίλε σάτ ού
 χεντάν όλούρ ίκέν, όλ κούντέ τογμούζ όλάν ζάτ
 χακκηντά τάχι τούτουνούπ κινουσατζακλάρ τεγιού
 μαμούλ έτέριζ. Λάκιν κορκάρηκ κι νιτζέ ταίρελερτέ

πού μεμούλ πόσά τζηκμακτά τηρ. Νιτζελέρ ίτζούν
 Χριστούγεννα έορτησί πέρ τατίλ κούνού τίρ. γεγιπ ίτζ-
 μέκ βέ κείφ έτμέκ κούνού τίρ. Πινάεν άλείχ πού-
 τούν κούν ζαρφηντά πέλκι λισανλαρηντά Χριστοσήν
 τογουτή άρά σηρά ζικρ όλουνούρ ίσέ τε, φικρλεριντέ
 βέ καλπλεριντέ Χριστός πουλούνμαγιερ. Πέλκι τε ά-
 λήπ βερτικλερι κατεχλέρ πέρ άζ σόνρα πιάσλαρηνή τολ-
 τουστήκτά, τσοτλαρηνά μουτζίπι έσέφ βέ τασπήτηκλα-
 ρή Χριτιάν ίσμινέ παίσι άρ ού λεκέ όλατζάκ άχ-
 θαλτά πουλουνατζακλάρ. Σού σόν σενελερτέ πού ση-
 νήφ κιμσελεριν σαγιησή άραμηζτά άζαλμακτά ίτιγι-
 νέ τάιρ ούμίτ έτίπ μερούρ όλούρ ισέκ τε, χούσουσα
 κεντζιλέρ άρασηντά πούιλελεριν πού σενέ τάχι που-
 λουνά πιλετζεγινί χεγιάλ έττίκίτζε τέριν κέτερ χίς
 έτέριζ, βέ μούμκιν όλσά πού τετζριπέγε τούσετζεγι
 μούχτεμέλ όλάν χέρ φερτέ Χριστούγεννα σαπαχηντά
 όλ κούν κατεχε τόκούνμαμαγα σόλ βελατέτινί ζικρ
 έτίγι Ζατήν ίσμιντέ βάτ έτίριρ ίτίκ.

Βέ λάκιν πύλα σούπχε έχαλιμιζίν πόγιούκ πέρ
 κησιή όλ κούνούν ίχτάρ έίλετεγι σόλ άτζαίπ βέ
 κούζέλ βακκαλάρ χακκηντά τούτουνούπ κινουσατζακ-
 λάρ τηρ. Γεμλικτέ γιατάν μασούμ, σαχρατά τζο-
 πανλάρα ζαχίρ όλάν μελαγικέ τζούμχούρουνούν τε-
 ρειννούμμού, Σαρκτάν όλάν άλιμλεριν ζιγαρέτ βέ πετ-
 κέσλερι, Κείκελτέ Ραπίπά τακτίμ όλουνμάκ, Ἄννα
 βέ Συμεών, Βηθλεέμ μασουμλαρηνήν άτζιλή βακκη-
 σή, Μησηρά φιοάρ βέ σαίρέ.

Λάκιν τζεμνατλαρημηζ άρασηντά πέρ σηνήφ τά-
 χι βάρ τηρ (πέλκι τε άρτμακτά όλάν πέρ σηνήφ) κι
 πού βακκαλαρά σούπχελέρ ίλέ πακμακτά τηρλάρ.
 Πουνλάρ πακιοτέθ τογμαγιή, γιάχού μελαγικενίν
 τεριννούματηνί, βέ σάιρ φαίκ ούτ ταπίά βουκουατή
 σαχίχ βέ ταριχί σάίμαγιηπ, χάττα φαίκ ούτ τα-
 πιά άττ όλουνατζάκ χέρ σέγι σάιρ ταρικλέρτε τεφ-
 σιοι σάι έτμεκτέ τίρλέρ. Πού σηνηρτόν όλανλάρ
 τάχι πού κούνού άτι πέρ τατίλ κούνού άττ έτετζεκ-
 λέρ τίρ. Χέρ σέγι χιαπά άλαράκ πιζέ κόρουνούγιερ
 κι πού κούν Ραπίπημηζ Ἰησοϋς Χριστοσήν χαγιατη-
 νή τζιτέν μούταλαά έτμεκλικ άραμηζτά πέκ νακήκ
 τηρ. Βέ πουνήν σέπεπί πέρ ταραφτάν τινί μεσελελε-
 ριν άτέτ χούκμούνέ κέτζιμίς όλμασά, όλ πέρ ταραφ-
 τά φαίκ ούτ ταπίά χακκηντά φικρλερτέ σούπχελέρ
 ζουχούρ έτμίζ όλμασή τηρ.

Βέ λάκιν πού κί χάλ τάχι μούσαατέ έτιλετζέκ χαλλάρ τεγίλ τίρλέρ. Τίνι φαρζλαρηνή τίρι ίμάν ιλέ τεγίλ, άντζακ κουρού άτέτ ικτιζασηντάν ιτζρά έτεν- λέρ, βέ τίνι κνησλαρή γεβμι βέ χακικι χαγιατιτά φαζιλ άμελλέρ μακαμηντά ζαχίρ δλμαγιηπί, άντζακ κιαγιτ ούζεριντέ όλάν άκιτεγε δλού ίμαντάν ίπαρέτ όλανλάρ τίν χουσουσηντά δλού τίρλέρ, χακικι Χρισ- τIANλάρ σαγιηλάμαζλαρ. Πιζε τίρι ίμάν βέ χακικι χαγιατ λαζήμ τήρ. Πινάεν άλέιχ πού σνηήρ άτεμ- λέρ άρασηντά χακικι ιντιπάχη ρουχανί ματλούπ τήρ. Ίησοϋς Χριστός, για γεβμι χαγιατημηζά τογρουτάν τεσειρ έτετζέκ όλάν τίρι πέρ χελασκιάρ τήρ, γιόκ ι- σέ δλού πέρ άτέμ τίρ. Έγερ ο τίρι πέρ χελασκιάρ ίσέ, πού κούν πιζιμ τζιττι μούταλααμηζά ματίτε δλ- μαλή τήρ, γιόκ ίσέ μούτλακα πιζιμ ιτζούν ο δλού βέ έχεμμιεγοτίζ πέρ κιμσέ όλατζάκ τήρ. Βέ σουνή πιλελίμ κι, έγερ Ίησοϋς πού κούν πιζιμ ιτζούν τίρι πέρ χελασκιάρ τεγίλ ίσέ, σάλτ άνήν πουντάν 1900 σενέ έββελ Βηθλεεμίτε μούτζιζεβι πέρ ταρικτέ τογ- μούζ δλμασή άνή πιζιμ ιτζούν ίλαχι κηλάμαζ.

Όλ πέρ ταραφτάν Ίησουσήν μούτζιζε ταρικτε τογουζηνήν βέ έγιάμη βελατέτιντέ βουκουή ταρίφ ο- λουνάν φαίχ ούτ ταπιά χαλλερν σηχχετινέ ινάνα- γιανλαρ, πού σούπχελερι σεπεπιντέν Ίησουσήν τζιτ- τι μούταλαασηνή ίχμαλά χακκλαρή βάρ τήρ τεγιού ζάνν έτίγιορλαρ ίσέ, γεανηλήγιορλαρ. Ίησοϋς χιτζ πέρ βακητ κεντι ίλαχι μεμουριγετινί πακιρετέν τογ- μούζ δλμασή βακησά ούζερινέ τεσειρ έτμετι. Βέ ά- ποστολοσλάρ Ίησουσή Χελασκιάρ τεγιού βάζ βέ ί- λάν έτέρ ίκέν, άνήν βελατέτι. Ζεμανηντά βουκού πουλμούζ όλάν γαριπ βακηλαρή τελίλ μακαμηντά τατάτ έτμετιλερ. Ίησουσήν ολλουχιγετι τογουσή ιλέ τεγίλ, τογουτή ολλουχιγετι ιλέ ίσπάτ όλουνούρ. Πι- νάεν άλέιχ πέρ κιμσενίν φικριντέ Ίησουσήν πακιρε- τέν τογουσή, για μελαίκενίν τερεννούμού, για σαίρε χακκηντά σούκλλάρ για σούπχελερ ζουχοϋρ έτέρ ί- σέ, πού άτέμ Ίησουσήν χαγιατηνή, τζιττεν μούτα- λαά έτμεγι τέρκ έτμεγε μεζούν τεγίλ τίρ. Ίησοϋς κεντινίν χαγιατή βέ κελαμλαρή, άμελλερν βέ ίτία- λαρή ιλέ μεϊταντά τουρούγιορ πουνλάρ χακκηντά νε τεγετζέγιζ; Άνή πού τζιχετλέρτζε τζιττι βέ μού- κεμμελ πέρ σουρετιτέ μούταλαά έτμετικτζε, άνήν χακ-

κηντά χούκμούμούζ τογρού δλμάζ. Βέ άτζηναράκ ικ- ράρ έτμεγε μετζπούρηζ κι, μούτεαλλέμ σνηήφ έχα- λιμιζ άρασηντά πού τζιχετλε Ίησοϋσά χακκσηζλήκ έτενλεριμιζ πέκ τζόκ τήρ, βέ κιτικίτζε πούιλελεριν σαγιησή τζογαλμακτά τήρ. Πού κούν μεϊτάνη κιτα- πετιτέ καλέμ οίνατάνλαρήν βέ γιούκσέκ μεκτεπερι- μιζτε ικμάλη ταχσίλ έτμιζ όλανλαρήν έκσερισι κεν- τίλερ ιτζούν χακικι πέρ μαλούματ άλμακ μακσετίι- λε Ίησουσήν ομρούνού τογρουτάν Ίντζιλλερτέν τζιτ- τι βέ ίλμι πέρ σουρετιτέ μούταλαά έτμεμιζ τίρλέρ τεγιού ίτία έτίγιορτζε. Βέ πού ίτίαμηζ τεκζιπ έ- τιλέ πιλίρ ίσέ, σεβινίριζ. Ίμτι άτζαίπ τεγίλ μι; πέλι, άγιηπ τεγίλ μι κι γιούζλέρτζε τζιττι Ρούμτζα, Φρανσιζτζα, Ίγγλιζτζε, Άλμόντζα κιταπλάρ οκου- μούζ όλανλάρ, Εύρωπανήν, Άμερικανήν, Τζινίν, Χιν- διν, Ίαπωνιανήν μεσχούρ άτί όλουνάν άτεμλερι χακ- κηντά οκουμούζ όλάν κιμσελερ, Ίησουσήν 100—150 σαχιφετέν ίπαρέτ τερτζεμεί χαλινί οκουμηζ δλμα- σηλαρ; Πέλικι τζοτζουκλουκλαρηντά μεκτεπιτέ οκου- μούσλάρ, πέλικι τε έζπερ έτμισλερ, πίλα σούπχε κιλισετέ τινλεμιτλήρ, πέλικι τε άνή κιλισετέ κεντι- λέρ οκουμουσλάρ. λάκιν πού κησά τερτζεμεί χαλι τζιττεν μούταλαά έτμεμισλερ τίρ. Πού κούν πιζε λα- ζήμ όλάν σεί Ίησουσήν πακιρετέν τογουπ τόγμαμηζ δλτήγηνή ταγίν έτμεκ τεγίλ, άντζακ Ίησουσήν χα- γιατ βέ σιρετινέ, άνήν ταλιματ βέ ίτίαλαρηνά ταίρ τογρού βέ μούκεμμελ μαλούματ ίστιχσαλή τήρ. Όλ πέρ μεσελέ έχεμμιεγοτίζ τίρ τεμείκ ίστέμεγιορτζε. άν- τζακ έχέμμ όλάν σεί σονρακί τίρ. Ίμτι πιζε βατζιπ τίρ κι, Ίησουσήν βελατέτι έορτησι μούνασεπέτιίλε πίννεφς Ίησουσή μούταλαά έτελίμ.

Λάκιν Ίησουσή μούταλαά έτετζέκ πέρ πιάσά τζιχετ τάχά βάρ τήρ, 33½ σενέ γιασαγιάν πέρ Ίη- σοϋς πουλουντήγη κίπι, 1900 σενέ γιασαγιάν πέρ Ίησοϋς τάχι βάρ τήρ. Ίντζιλλερν 100—150 σα- χιφεσιντέ ταρίφ βέ τεσιμ όλουνάν πέρ Ίησοϋς που- λουντήγη κίπι, τουνγιανίν 29 άσρλήκ τεβαριχιντέ μουχαρρερ όλάν πέρ Ίησοϋς τάχι βάρ τήρ. Γαλιλαία βέ Ίουδαία έχαλισι άρασηντά τολασήπ, άνλερι τα- λιμ βέ τέρφι έπίπ, χασταλαρηνά σιφά βερμιζ, άτεμ- λεριν τοστλοϋκ βέ άταβετλερινί ταβέτ έπίπ, κιμισι- νίν ούγρουνά κεντινί φεταί τζάν έτμιζ, βέ κιμισινίν

τε κεντί ιτζούν φεταίϊ τζάν έτμεσινέ πατί όλμούς πέρ 'Ιησοῦς πουλουντήγη κιπί, τούνγιανήν βαχσί βέ μετένι χέρ καπίλ βέ καθμή άρασηντά τολασήπ, άνλερί ταλίμ βέ τερφι έτέν, χασταλαρηνά σιφά βερρίπ, γετιμλερινί πέσλεγέν νιτζελεριν χαιρέτ βέ ιπατέτινέ βέ νιτζελεριν άταβέτ βέ χούτζουμινέ μαρουζ όλμούς όλάν πέρ 'Ιησοῦς τάχι βάρ τήρ. Χέμαν σού κέτζέν γιαρτήμ άσρ ζαρφηντά πού ίκιντζί 'Ιησοῦς χακκηντά Εύρώπα βέ 'Αμερίκα άλιμλερινί γιαζτήκλαρή κιταπλάρ πινλέρλε τζιλτίλερτέν ίπαρέτ όλμούς τήρ. Νάσηλ; πιζίμ άραμηζτά πού 'Ιησοῦς τζιτί μούταλαά ματίεσί όλμούς μη τήρ; Πέρακ άραμηζτά έκσίκ τεγ λ τίρ, 'Ιησουσήν ταρίχι πέσέρε τεισιρί Ινκηράζ πουλμακτά τήρ τεγιού τούσούνελερ βέ γιαζανλάρ. Χάττα Χριστοσήν βερτίγι ταλιματήν μοδασή πέρ άζτάν κέτζετζέκ, βέ γερινέ ταχά γιούκσεκ πέρ ούσουλ κέτζετζέκ τίρ τεγέν βέ γιαζάν ρουχανί μεμουρλαρημήζ (!) πιλέ πουλουνούγιουρλαρ. Λάκιν πούιλελερ νέ τετικλερινί πάλγιουρλαρ μη; 'Ιησουσήν ταρίχι πέσέρτε κούρτούγιού βέ κούρμεκτέ όλτήγη ίτι τζιτίτεν μούταλαά έτενλεριμιζ φίλθακη πέν άζ τήρ. Χάλ πού κι, ταριχίτεκί 'Ιησουσή, πέλι, πού κούν άτεμλεριν χαγιατηντά φαίλ όλάν 'Ιησουσή μούταλαά έτμεκσιζιν 'Ιησουσήν ζατηνά ταίρ κατί έφκιαρλαρά, χάττα σούπχελερε ζαχίπ όλμάκ τζαιζ όλάμαζ. 'Αχλακί καθαίτιν βέ άχλακί χαγιατην έν γιούκσεκ νεβινί ταρίφ βέ ίζχάρ έτέν. 'Ιησοῦς κιπί πέρ ζατή ίχμαλ έτίπ, γίνε τε άραμηζτά άχλακί ίτλαχάτ χακκηντά κονουσμάκ, τινί τεσαβδουρλαρήν έν μούκεμμελινί, βέ τινί χαγιατην έν μακούλ σουρετινί γιασαμήζ όλάν 'Ιησοῦς κιπί πέρ ζατή μούταλαά έτμεγιπ, γίνε τε τινί μεσελερε ταίρ έφκιαρ πέγιάν έτμέκ, χάττα τινί χαγιατ πός πέρ σέϊ τεγιού ίλάν έτμέκ, πουνλάρ τετζβιζ έτίλεμεγετζεκ σείλερ τίρλερ.

'Ιμτί 'Ιησουσήν βελατίετ έερτησινί τουτήγημηζ σπρατά 'Ιησουσή, γιάνι 'Ιντζιλλερτέ ταρίφ όλουνμηζ όλάν ταριχί 'Ιησουσή βέ ταρίχι πέσέρτε ίτζράϊ νουφούζ έτμιζ όλάν 'Ιησουσή μούταλαά έτμέκ φαζζημηζή τα τερχατήρ έτέλλιμ.
I. K. K.

NITZÓYN XPICTOYGENNA ΠΑΣΧΑΛΙΑΤΑΝ ΣΟΝΡΑ ΤΟΥΤΟΥΑΤΟΥ; Ραπίπημηζήν ούρουτζήνην τέρχαλ σόνρα κιλίσέ άνήν κηγιαμηνή ζικρ έτμέκ ούζρε

πέρ κούν τουτμαγά πασλαμή τήρ. 'Αχτή Τζετιτίεν άνλατήγημηζά κόρε, ρεσουλλαρήν έγιαμηντά χαφτανήν ίλκ κούνού Χριστοσήν κηγιαμηνήν ζικρι ίτζούν μουκαττές άτί όλουνμηζ τήρ. 'Ιλκ ούτζ άσρλαρτάν καλμά ταχριρατλάρ Χριστοσήν κηγιαμ έτίγι χαφτανήν ίλκ κούνούνούν Χριστιανλάρτζα μουκαττές κούν άτί όλουντήγηνή πέγιάν έτερλέρ. Βέ ίκιντζί άσριά Πασχολιά έορτησινίν κιλίσετέ καπούλ όλουνμηζ πέρ έορτή ίτιγινέ ίσαρετλερ βάρ τήρ. Κιλίσέ Χριστοσήν κηγιαμηνήν τέριν μανασηνή κόρερεκ, χέμ βαζηντά, χέμ χαγιατηντά όλ βακκηνήν έχεμμιεγινί τέρχαλ ίλάν έίλετί. Πέρ άζ σόνρα Κιλίσέ Χριστοσήν έλέμ βέ όλούμου ίτζούν τε χαφτατά πέρ κούν κόζετμεγε βέ νίχαγετ σενετέ πέρ τζούμα κούνούνού όλ βακκγιαη ζικρ ίτζούν έορτή άτί έτμεγε πασλατή. Πέρ άζ σόνρα βαπτίς βέ νίχαγετ βελατέτ έορτηλερι του:ουλή. Δοκτώρ Δ. Κ. Σκώτ, πού βακκγιαη σουρέτλε τεφσίρ έτίγιου κι, Κιλίσέ έββελα Ραπίπημηζήν κηγιαμ βέ ούρουτζήνην άνήν Μεσίας χελασκιαρ όλτήγηνην κούρούπ, σόνρα πού βακκηνήν μανασηνή άνήν όλούμα βέ κεφαρετιντέ κέφ έίλετί. Βέ άνήν όλούμούντέν βαπτισινίν μανασηνή άνλατή, τζούνκι βαπτισιντέ ο Μεσίας τεγιού ίλάν όλουνμηζ όλτήγη μούνασεπέτλε όλούμου χσκίκατεν κεφαρέτ μανασηνή άλμηζ τήρ. Βέ νίχαγετ Κιλίσέ Χριστοσήν κηγιαμ έτμιζ χελασκιαρ βέ Μεσίας όλτήγηνην, άνήν βελατέτινί τετζεσσούτ μακαμηντά μανασηνή ταχά τέριν βέ μούκεμμέλ πέρ σουρετέ άνλαγια πιλμιζ τίρ. 'Ιμτί Βελατέτ έορτησινίν κιλίσέτζε ρεσμί πέρ κούν μακαμηντά άντζακ τόρτούντζού τεχρτέ τανηληζή όλμασηνή μούμαϊλέιχ πού γιολτά τεφσίρ έτίγιου, βέ τέγιου, α'Ατεμλερ 'Ιησουσήν βελατέτινί μανασηνή πίννεφς βελατέτ βακκασηννάν βέ βελατέτ βακκηντά νάσηλ άνλαγια πιλιρλερ ίτι; Χάττα πάζηλαρη 'Αλλαχην μελεγινίν βερτίγι χαπερί, γιαχούτ σεμά τζούμχουρηνήν τερεννούμούνού ίσιτιμιζ όλμαση τα φάρκ έτμέζ ίτι. Πούλε πέρ ζατήν βελατέτι άντζακ ο ζατήν πένι πέσέρ άρασηντά φίλθακη γιασαγιήπ, κεντινίν Ράππ βέ Χελασκιαρ όλτήγηνη, βέ 'Ιπν Ούλλαχην τετζεσσούτι ίτιγινί πιλφι. Ισπάτ έτμεσίιλε άνλασηλά πιλίρ ίτι. Βέ πάκ, όλ μελεγιν σατέ, γίνε τε τζελίλ κελαμλαρη 'Ιησουσήν χαγιατ βέ ζατηνά νέ κατάρ μούβαφήκ

κελίγιουρλαρ! βέ σου χαλτέ «Έν γιούτζελερτέ χαμτ»
 ιλαχισί βακτοής πέρ ιλάν τεγίλ, άντζακ όλ σαατάν
 πέτ ιλέ πιλτζούμλε άσρλαρά μαχσούς πέρ ναγμέ ι-
 τιγι τεπίγιούν έτμής τιρ. Ίησους Χριστοσήν κεντι-
 νιν άαχσί Ράππ βέ Χελασκιαρή όλτήγηνή χίς έτ-
 μεγεν χίτζ πέρ κιμσέ Χριστουγεννανήν ταριχι μα-
 νασηνή πιλέ άνλαγιάμας.» I. K. K.

ΤΕΡΟΥΝΙ ΧΑΓΙΑΤ

KIME ιπατέτ έτετζεγινιζι πού κούν έχτιγιάρ έ-
 τινιζ. Ίησους του Ναυή κδ'. 15.

Μούτερετίτι έλλέρ ιλέ περτελερι πέρ ταραφά γι-
 τερέκ, άτζηλμακτά όλάν σενετέ ιλκ άτήμλαρημηζή
 άτάρ ικέν, τζούμλεμιζιν τάχι χατρηνά, όνούμούζτέ
 πουλουνάν σείλερέ ταίρ πέκ άζ μαλούματημής όλ-
 τηγή φικρι κέλμεμεσι καπίλ τεγίλ τιρ. Σού πέρ σεί
 μουχακκάκ τήρ κι, έγερ σέν χέρ χάνκι πέρ σείτε
 τενοικάτ ιτζρά έτμέκ ιστέγιουρ ιτέν, όλ τενοικάτ έσ-
 λα τεσατούφεν κελμέζ. Ζάτ ου σηφετινιζι ιτλάχ έτ-
 μεκλικ ισίνέ πελλι πέρ άζμ ου καράρ ιλέ πασλαμα-
 λήσηνηζ. Χάσσετεν σιζέ ρετζά έτέριμ κι πού κούν
 χαγιατηνηζή, γιάνι νέ ιτζούν γιασαμακτά πουλου-
 μήζ όλτήγηνηζή, βέ πουντάν ποίλε νέ ιτζούν για-
 σαμακλήκ μεραμηντά όλτήγηνηζή τζιτίι σουρετιέ
 τετίκι ου μουαίγενέ έτέσινιζ. Πού ιζ ιτζούν πέρ
 κούν βάκφ ου χάσρ έτινιζ, βέ όλ κούν τάχι σενενι
 ισπού ιλκ κούνου όλσούν, άκαλλι σενεγέ τογρου πέρ
 σουρετιέ πασλάγιηνηζ. Σιζ πουρατά τόρτ γιόλ αγ-
 ζηντά τουρούγιουρσηνηζ. Σιζ πού γιολλαρτάν πικρινι
 τουμαλή σηνήζ. Πουρατά τουρούρ ικέν, νάσηλ για-
 σαμάκ νιγετινιέ όλτήγηνηζή τούσούνουπι πίλινιζ. Ίσ-
 που γενι σενεγέ φενά χουίλάρ, φασιτ ρεφικλέρ, ά-
 ταβέτ βέ χουσουμετλέρ κούτούρμεγινιζ. Πούνλαρ ή
 αρκανηζτά πηράκηνηζ, βαρσήν όλού μαζί κεντι όλου-
 σούνου κόμσούν. Άνλερι άρκανηζτά πηράκηνηζ, βέ
 άνλερι πού βέτζχλε πηρακά πιλμενιζιτέν τολαγιή
 Άλλαχά σό'κρ έτινιζ. Έφραίμ Πίποδι

ΜΑΤΑΜ κι κούρουνέν σείλερέ τεγίλ, άντζακ κό-
 ρούνμεγενλερε ναζάρ κηλάρ ήζ. Β' Κορ. δ'. 18.

Πάζεν κάρ όλούμούν μούτζεσσέμ πέρ τασβιοι μα-
 καμηντά άτι όλουνούρ. Καπίλ κι όίλε τιρ, λάκιν ό
 κεντι πέγιάζ ριτάση άλτηντά τάιμα έπειτι χαγιατή

—βάκτη μουνσκιπιντέ ιζχάρ όλουνατζάκ χαγιατή —
 σέτρ έτέρ. Ό ζεμάν πιλτζούμλε σογούκ κούκιελέρ
 τουλού έτμεκτέ όλάν κουνεσίν όνούντέν ζαίλ όλα-
 τζακλάρ τήρ, βέ πιζ τζηπλάκ πουλούνμαγιηπ, άν-
 τζακ νιγιλι όλατζάγηζ, βέ φανι όλάν χαγιατά γάρκ
 όλατζάκ τήρ. Ρόπηρτ Κόλγιηρ

ΧΙΤΤΕΤ έτνασηντά πέρ λαχζέ γιούζούμού σε-
 τέν σέτρ έτίμ, λάκιν ιναγέτι έπειτιγέ ιλέ σανά μερ-
 χαμέτ έτετζέγιμ, τεγιού Βελίν όλάν Ίεσβά πουγιου-
 ρήρ. Ήσα. υδ'. 8.

Γαρίπι τίρ κι πάζη κιμσελέρ πύγιούκ πέρ έλέμ ου
 κετερτέν πάχς έτέρ ικέν, «Όύζεριντέν κιετζτικ, άνήν
 ούζεριντέν άτλατήκ, άνή πηρακήπ κιετζτικ, άνή ου-
 νουτκανλικ τζουκουρηνά άττήκ» τερλέρ. Όίλε τεγίλ
 τιρ. Χίτζ πέρ κιμσέ, άκαλλι χούζν ου έλέμ χισιν-
 τέν μούτεσσάρ όλάν χίτζ πέρ άτέμ ποίλε γιαπμάζ.
 Γεγιανέ ταρικ πινι Ίσραηλιν τειζιν ιτζιντέν κιετζ-
 τικλερι κίπι, χούζν ου έλέμ τεργιασή ιτζιντέν τεμ-
 κίν ου βακάρλε, γισβάς γιαβάς, χίλμ ου ιμάν ιλέ
 κιετζμεκλικ τιρ. Ό ζεμάν άνήν σεφαλέτ ταγαλαρή
 πιλέ γιαρηλήπ, σαγτάν βέ σολτάν πιζέ τίθάρ κίπι
 όλατζακλάρ τήρ, τά κι κούζιμούζ όνού.τεκι κιεττάπ
 ταραλά ταραλά ζαίλ όλούρ, βέ πιζ καρσή γιακατά
 σαλίμεν καραγια τζηκάρηζ.

Δίνα Μούλοτζ Κρέικ

ΧΑΓΙΑΤ ΤΑΣΒΙΡΛΕΡΙ

ΙΝΓΡΕΜ ΕΠΙΣΚΟΠΟΣΗΝ ΙΜΑΝΗ

ΛΟΝΔΡΑ έπισκοποσή Χούρμετλου Δοκτώρ Ίν-
 γρεμ, έπισκοποσλαρηνήν μετζλίσι ούμουμισι άκαπίν-
 τζε Ίγγιλτερραγια άβιέτ έτμεζιτέν έββέλ Νού Γιόρκ
 ρουτουμάτ ταίρεσινιν νερτίουπάνη ούζεριντέ μούπεσσίρ
 Χούρμετλου Ουίλγιημ Ουίλκηνηνην γιανηντά τουρ-
 τηγή χαλτέ ιράτη κελάμ έιλεμιζ τιρ. Πούτουν σο-
 κάκ σαμιούν ιλέ χήντζα χήντζ τολμούς έτι. Μ.Ουίλ-
 κησιν ζαπίτιγέ ναζηρή Χογηνή τζαγτραράκ, άνά πέρ
 Κιτάπή Μουκαττές βερτί. Πέρ τακικέ σόνρα Έπισκο-
 πος Ίνγρεμή τακτίμ έτέρ ικέν ναζήση μούμαίλειχέ
 πέρ τουά κιταπή βερτί. Όρατακι άζιμ τζεμαάτ γεκ-
 τίλ βέ γεκζεπάν άκιτέι ρεσουλιγεγι (Ρεσουλλσην
 Τουασή) βέ Τουάι Ραππανιγι σούλετιλέρ, βέ Έπισ-
 κοποσήν γάγερ σατέ βέ μούεσσάρ όλάν μεσχούρ πέρ
 νουτκηνή τινλετιλέρ.

Ἐπίσκοπος τετί κι, «Λονδρατὰ σιτλι τούμανλή πῖρ ζεμαντέ, σοκακτὰ ἔλιντὲ πῖρ ἕπ τουτμηῆ ὀλάν πῖρ τζοτζούκ τουρούγιορ ἴτι. Ὅρατᾶν κερζιπ τόνεν-λερτὲν πῖρσι. Ὅρατὰ νὲ ἐτίγιορ σην;» τειγῶν σορ-τού. Τζοτζούκ Ὀύτζουρτμανή τουτούγιορμ, τειγῶν τζεβάπ βερτί. Ὀύτζουρτμανή τουττήγηνη νετὲν πῖ-λίρσιν; Σὲν ἀνή κόρμεγιορσην τενιλιγιντὲ, Τζο-τζούκ, Ἐόρμεγιορμ ἄμμα χῖς ἐτίγιορ ἦμ, τετί. Καλή κι πῖζιμ τζούμλεμιζ τάχι κόρμετιγιμιζ πῖρ σεγὲ ἱνανανλαρτάν ἦς. Ἀλλαχῆ, γιάχοτ Ἰησοῦς Χριστοσί, γιάχοτ τζεννετὶ κόρμεζ ἰσέκ τε, ἀνλερῖν κουββέι τζαζιπέσινι χῖς ἐτέριζ. Ἰσῖπου ἰντζιζάπ κουββετὶ ἔββελα μούτρικεμιζὲ ἰτζραϊ τεσσῖρ ἐτέρ. Ἐ-γερ Σεῖξπῖρῖν θεατρογιὰ μαχσοῦς μουχαρρερατηνιὰ πῖρ ἄκλ ἐσεῖ βάρ ἰσὲ βὲ ἀνλὲρ τεσατῶφ μαχσου-λή τειγῖλ ἰσελὲρ, ἰσῖπου κιαῖναττὰ τάχι ἄκλ ἐσερ οὐ ἄλαμετὶ βάρ τῆρ. Πῖλῖριμ κι πῶν τζούμλε σείλερῖν βερασηνιὰ ἄκλ βάρ τῆρ. Χέρ κῖμ κι πουνή ἰνκῖαρ ἐτίγιορσα, μεῖτανά τῆκσῆν τὰ πῖζε πῖζιμ χάκκ βὲ ναχακκὶ τανημακλήκ κούτροτινὶ Χαλικιμῖζ βασητα-σήλα κέσπ ἔτμεμιζ ἰσέκ, ἀνή νὲ βέτζχλε κῖσῖ εἰ-λεμιζ ὀλτήγημηζῆ ἰζάχ εἰλεσῖν, βὲ πῖζ πῖλα σούπ-χὲ ἀνά τζεβάπ βερετζέγιζ.»

Ἐμψησηνὰ «Φιλάντζα Μεθοῶσιτ βαιζι νίτζούν τινλεμεγὲ κῖτίγιορσην;» τειγῶν σορτούκτὰ, μούμαῖ-λέιχ τζεβάπεν «Ραππὴ πῖλενλερὶ τινλεμεγὶ τάμμα σεβέρ ἦμ» τεμιζ τῖρ. Ἰσῖτὲ Ἰνγρεμ ἐπισκοποσὴ πῶν σηνηφῆν μεσχοῦρ ἄζασηντάν τῆρ.

ΚΙΤΑΨΗ ΜΟΥΚΑΤΤΕΣ ΜΟΥΤΑΛΛΑΣΗ

ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΣ 19 - 25

Παζάρ. Ἰωάν. ζ'. 32—44. Ἰησουσῆν βερε-τζεγὶ περεκὲτ ἐπέτι πῖρ κῆμετὲ μαλλῖκ ὀλτήγῆ κῖπὶ πόλ τῆρ τάχι. Ἀγέτ 38. «Τῖρὶ σοῦ ἱρμακλαρή.» Μούμῖν σάλτ πῖρ τζιχεττὲν τειγῖλ, χέρ τζιχεττὲν ἐτ-ραφηνητὰ πούλουανλαρὰ φαῖτελι ὀλατζάκ τῆρ. Ὀμ-ρούμζούδον σαῖρλέρτζε περεκὲτ βὲ φαῖτεγὶ μουτζῖπ ὀλμασῆ Ρούχ οὐλ Κουτσα ναῖλ ὀλτήγημηζῆν τελλῖ-λερῖντὲν πῖρ μουχιμῖ τῖρ.

Παζάρ ἐρτεσί. Ἰωάν. ἦ. 12—19. Ἰησοῦς τούνγιανῆν νουρή. Ἐτραφημηζῖτὰ νούρ βάρ ἰκὲν γῖνε τε ζουλεμεττὲ κέζιμὲκ μούμκῖν τῖρ. Νουρτὰ γιάσαγιὰ

πῖλμὲκ ἰτζούν, νουρτάν μούτεεσσῖρ ὀλατζάκ ὀλάν πα-σαρημῖζ ἀτζῆκ ὀλμαλή τῆρ. Ἰησουσῆν νουρηγὰ να-ζάρεν πασαρημῖζ ἱμανημῖζ τῆρ. Ἀνὰ ἱμάν ἐτμέκλε νουρτὰ γιάσάρ ἦς. Ἰησουτῆν νουρηγὰ νίτζούν «Χα-γιὰτ νουρή» τενιμιζ τῖρ;

Σαλή. Ἰωάν. ἦ. 30—41. Ἰησοῦς ἀτέμι κούνάχ ἐσαρετιντὲν ἄζάτ ἐτέν τῖρ. Κούνάχ ἱρατέτι ἐσίρ ἐ-τέρ, ἀνή ὀγουλλοῦκ χῖσσιντὲν σογιάρ. ἀνή Ἀλλόχ ἰλὲ ὀλατζάκ σαμιμὶ ἄλακατάν μαχροῦμ κηλάρ. Πῶν κούνάχ ἐσαρετιντὲν ἄζάτ ὀλμανῆν γιολουνὰ πᾶκ, (ἀγιὰτ 31, 32). Ἀγέτ 31ῖν σὸν κησημὶ ἰλὲ 32γὶ ἐζ-πῆρ εἰλέ.

Τζαρσένπιχ. Ἰωάν. θ'. 1—12. Ἀγέτ 3ὲ πᾶκ. Πῶν κόρ ἀτέμῖν κέζούνου Ἰησοῦς ἀτζμάκλα, ἀνῖν κόρλούγιούντὲ Ἀλλάχ ἰζζετλεντῖ. Ἰησοῦς πῖζι κού-ναχτάν γηηκάρσα, τζισμανὶ οὐκού ἰετλερτὲ τεχαμ-μούλ ἰτζούν λούτφ βερίρσε, ὀμρούν χέρ πῖρ χαλην-τὰ, Ἰησουσῆν βασητασήλα πῖρ ρουχανὶ περεκὲτ ἀ-λῖρ βὲ βερίρ ἰσέκ, πῖζιμ ὀμρούμζούτὲ τε Ἀλλαχῖν ἰζλερὶ κόρούλούρ.

Πεντζσένπιχ. Ἰωάν. θ'. 39—41. Ἰησουσῆν κεν-τῖν ἀμαγιὰ κέσφ εἰλεμεσῖνῖν ταρζηνὰ πᾶκ. Ἀνῖν τάρτ ὀλουνηγῆ βακηττὰ ἀνή πούλουπ, ἀνήν ἱμνη-τὰ κεντῖσῖν πῖρ κῖττὲ τειγῶν βερίγιορ, ὃ τὰ κεντῖ-νὲ κέσφ ὀλουνάν πῶν ζατὰ ἱμάν ἰλὲ γῖαπησῆγιορ.

Τζούμᾶ. Ἰωάν. ἰ. 1—18. Ἰησοῦς ἐγὶ τζοπάν τῆρ. Πῶν μούνασεπέτλε 23ντζού Ψαλμοσῆ ὀκού. Ὅ σάλτ ἀτέμελερὶ γενὶ πῖρ χαγιατὰ κῖτιρμέκλε ἰκτιφὰ ἰτμέζ, ἀντζάκ ἐγὶ τζοπάν μακαμηνητὰ ἀνλερὶ ἰταρὲ βὲ μουχαφαζὰ ἐτέρ. «Χαγιατ χαγιατ τειγῖλ τῖρ, μέ-γερ κι τῖρ ὀλάν σέῖ χακῖκὶ γητὰ ἀλὰ πῖλετζεγὶ πῖρ γερτὲ τικῖμιζ ὀλὰ, βὲ κεντὶ κουββετινῖν Ἐπέτι Με-ν-πᾶ ἰλὲ ὀλάν ἀλακασῆ τεβαμλή ὀλὰ.» Φῖλ. Ἰρούζ.

Τζούμᾶ ἐρτεσί. Ἰωάν. ἰ. 19—30. «Ἦν βὲ Πε-τέρ πῖρ ἰ.» Ἰρατέττζε, χητμέττζε, μακσέττζε, χα-γιὰττζε πῖρ ἰτιλέρ. Πῶν τζιχεττὲν ἀγέτ 28ῖν σὸν κησημῆνὰ τικκᾶτ εἰλέ. Μούμῖν Ἰησουσῆν ἔλιντὲν κῖμ-σε ἀλάμαγιατζάκ τῆρ, τζούνκι ὁ Πετέρ ἰλὲ πῖρ τῖρ.

ΒΑΛΙΤΕΛΕΡΕ ΜΕΚΤΟΥΠΛΑΡ

(Μῖσις Δᾶδ, Ταλάς)

Πῖρ πούτζούκ σεναλῖκ πῖρ φασηλετὲν σόνρα πὲ

τέκραρ καλεμιμί άλαράκ, Τούρκιατά, 'Αμερικατά βέ «'Αγγελιαφοροσ»ήν χιττίγι χέπ μαχαλλερτέ πουλου- νάν πίο τζόκ τούσλαρημά γιαζά πιλμεκλιγίμ, πένιμ ιτζούν πόγιούκ μαχζουζιγέτ σεπέπί τίρ. Φάκατ έβ- θελα τούσλαρημά, μεμνουγιέτ βέ τακτίρλερινί χαβί όλάν τεσβικαμιζ μεκτουπλάρή ιτζούν τεσεκκούρατημηί πεγιάν έτμέκ ιστέριμ.

Μ. 'Αλεν «'Αγγελιαφοροσ»ά μεκτουπλάρ γιαζ- μακληγημηί τεβάμ έτμεκλιγέ λούτφεν πένι ταβέτ έτ- μιζ όλτήγηνητάν, ίλκ φουρσάτ ιλέ σιζίνλε κονουτά πιλτιγίμ ιτζούν κεντίμι μεσουτέ άττί έίλεριμ.

'Αμερικατά ίμάρ έττίγιμιζ σου χιτζέν πίο που- τζούκ σενέ μούτίτετέ ναζάρ έττίγιμητέ, φαμιλγια μα- καμηνητά πιζέ όλάν πόγιούκ ίναγετι ιτζούν πιζι σε- βέν Σεμαβί Πετέριμιζέ τογρού καλπίμ χίσι μιννετι- ταρι ιλέ τολούγιου. Φαμιλγια άζαλαρή άϊνι ταμην άλτηνητά τέκραρ πίο πουτζούκ σενέ πιλικιτέ γιασα- μάκ βέ άϊνι σοφρατάν ταάμ έτμέκ νέ τέμεκ ίτιγινί, σεβκούλού έβλατλαρηνηζιτάν άϊρημηίς όλάν σιζ μούσ- φικ βαλιτελέρ κολάιτζα χαγιάλ έτέρσινιζ. Χέπιμιζ τάχι άνή όμρούμούζούν έν μεσουτέ σενελεριντέν πίο τεγιού άττί έτέριζ, τζούνκι άντέ ρουχλαρημηίζ γεν- χαγιατ πουλαράκ, κελετζέκ όλάν ούζούν πίο άϊρη- λήκ ιτζούν χαζηρλανμηίς όλτούκ.

Πιζέ μουτζίπι σούρουο όλάν χουσουσατιτάν πίο χαλιντέ τάχι σουνού κόρτούκ κι, τούσλαρημηίζ Τα- λάς χασταχανεσί χακκηνητά ζιγιατέ μεράκ κόστερι- γιορλαρ. 'Ανήν χακκηνητά ίσιτμεγέ ζιγιατέ άρζουλού τηρλάρ βέ έλλεριντέν κελέν γιαρτήμηί έτμεγέ χα- ζήρ τηρλάρ.

Τούρκιαγια άβτιέτ έίλετικ, φάκατ τούσλαρημηιζήν χούσνι τεβετζιτζούχούνέ σιμτιγέ κατάρ όλτήγηνητάν ζιγιατέ μαλικ όλαρακ, βέ πού χασταχανέ ίσινί χέπ σεβενλερινί τουαλαρή χουσουσηνητά ταχά ζιγιατέ ζεν- κίν όλτήγημηιζή χίσις έτέρεκ άβτιέτ έίλετικ.

Πουρατά τέκραρ Τούρκιαγια άβτιετιμιζτέ πιζέ, λισάνεν γιαχούτ μεκτουπέ ιλέ «Χόζ κελτινιζ» τεγεν- λερινί τζούμλεσινε μεμνουγιετιμιζι άρζ έτέριζ.

Γιαζηχανεμίν ούζεριντέ πίο λεβχά άσηλή τηρ. Γιαζμάκ ιλέ μεσγούλ ικέν τζόκ τεφά άνή όκούρ βέ μαχζούζ όλούρημ. Σερναμεσί «Κούζελ έβ» τίρ. Πού σερναμενίν άλτηνητά «Κούζελ έβ»ίν ταριφι βάρ. Ζάνν

έτμεγιν κι άντέ, γιακκησηκλή βέ μούκελλέφ πίο πι- νά, κούζελ σετιρλερι βέ σανταλιγελερι πουλουαν ό- ταλάρ, πεντζερελερ ούζεριντέ περτελέρ, τασβιρλερ ιλέ μούζειγέν τιβαρλάρ, βέ ταπανλαρή σετρ έτμιζ όλάν ζικημέτ χαληλάρ ταριφ έτίλιγιου. Χαίρι! πού χιπύ πίο ταριφ γιόκ τηρ. 'Εγερ διλέ όκούσά ίτικ, χασέτ ιλέ τολαράκ, «'Οίλεσί πίο έβέ μαλικ όλάμαζ ιζ. πιζιμ έβιμιζ όνά πενζεμέζ. πού πένιμ ίσιμ έέλ- μετι,» τεγετζέκ ίτικ, βέ χασήτ βέ μεγιούς πίο κάλι ιλέ άντέν γιούζ τζεβιρετζέκ ίτικ.

Πάκ ταριφ νάσηλ τηρ.

«Κούζελ 'Εβ.

'Ιμάν πουλουαν γερτέ

Μουχαπίπέτ όλούρ,

Μουχαπίπέτ πουλουαν γερτέ

Σελαμέτ όλούρ,

Σελαμέτ όλάν γερτέ

'Αλλάχ πουλουνούρ,

'Αλλάχ πουλουαν γερτέ

'Ιχτιγιατζ χιτζ όλμάζ.»

Κούζελ έβίν ταριφι ίτιέ πούιλέ τίρ. Τούνγιατά πουλουαν έτ κούζελ έβ ίτιέ πούιλέ όλούρ. Πούιλεσί πίο έβ πασκά πίο σέι τεγιλ, «'Αλλαχίν μεσκενί βέ σεμανίν καπουή τηρ.» Κερπιτζτέν γιαπηληίς ούφάκ βέ καρανλήκ όλμαση, πεντζερελερινίν όλούπ όλμαμαση, έσγιανήν άζ όλμαση, κήσμεν έβέ βέ κήσμεν άχορά μούσαπιχ που- λουνμαση ζαράρ έτμέζ. Νέρετε πουλουμαση τα φάρκ έτ- μέζ. Εύρωπαγια, γιαχούτ 'Αφρικανήν έν ίτζ κσημηνητά όλά πιλίρ. «'Αλλάχ κορκουσου ιλέ άζά μαλικ όλμάκ έβλά τηρ.» «Μουχαπίπέτ πουλουαν γερτέ χουπούπάτ ι- λέ πεσλενμέκ άλά τηρ.» 'Αλλαχίν ναζαρηνητά ο κούζελ τίρ, βέ 'Αλλάχ άνή «Κούζελ έβ» τεσμιγέ έτέρ. «'Αλλάχ χαριτζέ πακμάζ.» «'Αλλάχ ίνσαν χιπύ χούκμ έτμέζ.» Τερχατήρ έτιν, «Χριστιάν Γιοτζου- ληγηή» κιταπηνητά μούμίν «Σελαμέτ» ότασηνητά ού- γιουτή βέ σόνρα κέιφ ιλέ γιολουνα τεβάμ έίλετι.

Κούζελ έβίν άκσισινί χαγιάλ έτελιμ βέ άνή «Τζιρκίν 'Εβ» τεσμιγέ έτελιμ. Πού χαλιτέ άνήν τα- ριφι σούιλέ όλούρ.

'Ιμανσηζλήκ πουλουαν γερτέ

Μουχαπίπέτ όλμάζ,

Μουχαπίπέτ όλμαγιαν γερτέ,

Πιχουζουρλήκ πουλουνούρ,

Πιχουζουρλήκ πουλουνάν γερτέ,

'Αλλάχ πουλουνμάζ,

'Αλλάχ πουλούνμαγιαν γερτέ

'Ιχτιγιατίζ άζιμ όλούρ.

Νέ κατάρ φαρκλή πέρ ταρίφ! Νέ σαατέτσιζ πέρ έβ! Πού πόγιούκ πέρ σεχρτέ κιαίν πόγιούκ, κούζελ πέρ έβ όλα πιλίρ, ίτζιντέ ίνσανή ραχάτ κηλατζάκ χέρ σεί πουλουνά πιλίρ, γίνε τέ Τζερκίν έβ τεσμιγέ όλουνά πιλίρ, βέ πού σονρακί βάσφ ανά πέκ ουϊγούν κελίρ. Πόϊλεσι πέρ χανέ «σιζέ βιράν πήρακηλήρ.» Πόϊλεσι πέρ έβίν «μειλί όλούμε τογρού τήρ.»

Πο κατήν πέρ κούν πένιμλε κούρούμεγέ κελτί, βέ έβτζε όλάν χέπ κούτζλικλερινί πανά νάκλ έττιγιντέ, κεντί κεντίμε τέτιμ· «'Αχ! πού Κούζελ έβ τεγίλ, μούτλακα Τζερκίν έβ τίρ, τζούνκι άντέ χούκμ σούρέν 'Αλλάχ τεγίλ, Σείτάν τήρ. Πετέρ, βαλιτέ βέ όγούλ, χέπισι τέ ταβά βέ νιζά ίτζιντέ τίρλέρ, κούφρ έτίγιορλαρ, βέ έβλεριντέ πόγιούκ σαατέτσιζλικ βάρ τήρ.»

Πασκά πέρ κούν άχέρ πέρ κατήν ίλέ έβί χακκηντά κονουσόυρ ίκέν, κεντί κεντίμε τέτιμ· «'Αχ, πού Κούζελ έβ τίρ, Τζερκίν έβ όλματήγη σούπχεσιζ τίρ, τζούνκι πού έβτέ χούκμ σούρέν 'Αλλάχ τήρ. 'Αντέ μουχαπίπέτ βάρ, χέμ τέ άζιμ σαατέτ βέ σελαμέτ βάρ.»

'Εί σιζ Τούρκιατά πουλουνάν βαλιτέλέρ, τούτλαρ ήμ βέ χεμισιρελεριμ, σιζίν έβλερινιζέ χάνκι ίσμ μούνασιπ κελίρ; Τζερκίν έβ μι; γιόκσα Κούζελ έβ μι;

Χανενιζτέ νέ πουλούγιορ σηηζ; σουνλαρή μη; — «Μούτεκεπέρ κούζλέρ, γαλαντζή, τίλ, φασιτέ έφικάρ ίτζάτ έτέν κάλπ, κούτούλουγέ τζαπούκ κοτάν άγιακλάρ, βέ πιατέρλέρ άρασηντά χουσουμέτ έκέν άτέμ.» Παρ. ζ'. 17—19.

Γιόκσα πουλούρ μη σηηζ; — «'Ελλερί τεμιζ βέ κάλπι πάκ όλάν άτέμ, κί κόνλουνού πούτλανά βέρμεμιέ, βέ χιλέ ίλέ γεμίν έτμεμιέ τίρ.» «άντζακ μεσερρετί Ραπίπην σεραιτιντέν όλούπ, κελτζέ κούντούζ άνήν σεριατηνή μούταλαά έτέρ.» Ψαλ. κδ'. 4. ά. 2.

«Κούμουςούμ βέ άλτουνήμ γιόκ τήρ» τέμε. Πού «άκτζεσιζ βέ πέχασήζ» τήρ. «Χανεγι Ραπίπ πινά έτμετικτζε, άνλέρ ναφιλεγέ τζέχτ έτέρλέρ.» «'Ελ ίλέ γιαπηλμηζ πέρ χανέ τεγίλ, 'Αλλαχην γιαπήγη πέρ πινά τήρ.»

«Κερέκ σέν, κερέκ όγουλλαρήν, πού κούν σανά έμρ έττιγιμ σείλεριν κιάφφεσινε κούρε, άνήν κελαμηνή πούτουν κάλπινιζτέν βέ πούτουν τζανηνηζτάν τινλετιγινιζ χαλτέ . . . 'Αλλαχην Ραπίπ σανά έγιλικ έτετζέκ τίρ. Δευτ. λ'. 2, 5.

Χασταχανέ σαλονηντά άσηλή πέρ λεβχαμίζ βάρ τήρ. Χασταχανεμιζτέ πουλουνανλαρήν τζούμλεσι ουζερινέ ό πόγιούκ τεσσίρ πρακμήζ τήρ. Τουά έτέριμ κί σιζίν κάλπλερινιζ ουζεριντέ τάχι όίλε πέλλι πέρ τεσσίρ πρακσήν. 'Εί βαλιτέλέρ! σιζτέν ρετζά έτέριμ κί, Μαρία κεντινίν όγλού χέμ τέ Ραπίπ ήλάν ζατήν σούζλερινί κάλπιντέ χήφζ έίλετιγι κίπ, σιζ τάχι πουνή κάλπινιζτέ χήφζ έτίπ, άνήν χακκηντά έγίτζε μούταλαά έτέσινιζ. Πού λεβχανήν σούζλερινίν σιζίν χανελερινιζ χακκηντά σαχιχ όλμασηνή άρζού έτέρ ίσενιζ, χανενιζ μούτλακα Κούζελ έβ τεσμιγέ όλουκατζάκ τίρ.

«Χριστός πού Χανενίν πασή τήρ, Χέρ τααμτά κούρουνμεγεν μούταφίρ τίρ, Χέρ μούσαχεπέγι σούκούττζε τινλεγέν τίρ.» 'Ιστέ καπούτά τουρούπé τζαλήγιορημ, έγερ πέρ κίμσέ σεσιμι ίστίπ τέ καπούγιή άτζάρσα, άνήν γιαπινά κίρέριμ, βέ πέν άνήν ίλέ, ό τάχι πένιμ ίλέ άκτάμ τααμή έτετζέγιζ.» 'Αποκ. γ'. 20.

1907 ΤΕ ΟΥΛΟΥΜΗ ΤΑΠΗΓΕ

(Δοκτώρ Μις Ροζάνα Χ. Βίβιην, Ούσκούδάρ,

Κηζλάρ Κολετζί)

ΣΟΥ χιτάμ πούλάν σενέ ζαρφηντά ουλούμη ταπίγέ ταίρεσιντέ Μούσου βέ Μαδάμ Κούρινίν Ραδιουμή κίσφ έτμελερι κίπ άτζαίπ πέρ κέσφ, γιάχού Δέ Βριγινίν «Τεγαϊγιούρ ναζαριγεσινίν» νεσριντέ όλτήγη κίπ ήμ άλεμινί χεγετζανά κειρέν πέρ νεσίριγιάτ βουκού πούλμαμηζ ίσέ τέ, ήμ γαζεταλαρτά νεσρ όλουνάν πέντλερτέν, βέ φεννί τζεμιγετλεριν βέ τάρ όλ ίστιχζαρλαρήν ραπορτλαρηντάν άνλασηλήτηγηνά κίρε, ήμ νιζέ ταίρελερτέ περκαράρ ήεριλεμιέ βέ ήμ κέσφιγιατήν χαγιατήν πακασή βέ σαατέτ ου ίστιραχατήν τεζγιτινέ τατπήκη έμριντέ άτζαίπ σουρεττέ τερακκή βουκού πούλμούζ τήρ.

Κετζέν σενέ ζαρφηντά έκσερ άλιμλεριν ναζάρη τικκατηνή τζελί έτέν έν μουχίμμ μεσελέ «'Ινσιαάτ

φαλιγετι», γιάνι ματτέλεριν ζιγιά νέσρ έτμεκλι χασσιγετι όλμούς τήρ. Στρούθ μισιλλού γεωλογοσλαρήν τεχαρριγιατηντάν Ράδιουμ τερχιπάτην μικτάρ βέ σουρέτι τεβζιίνι χισάπ έτμεκλι πιπηντάν ισέ γιαραγιάν γενί βέ άμελί μ'λούματλάρ μειτάνά τζηκμηές τήρ. Λόρδ Κέλβιν χεραρετιν ζαγιατηντάν χισάπ έτερέκ, τούνγιανήν γιασήνά ταίρ πέρ ναζαριγέ τζηκαρμηές ίτι. Ραδιουμίν τεβζιί' χακκηνητά μούταλααλάρ Λόρδ Κελβινίν πού ναζαριγεσιν! ποσά τζηκαρμακτά τήρ κόρουνούγιρ, βέ πάζηλαρ πού σεί άνασηρήν ταπιατηνά ταίρ ουλεμανήν έφκιάρνην ταπίλ έτετζέκ μι; βέ κατιμ χιμγιέρεριν τετιγι κιπί, ματενλεριν πέρι πειρινέ τεπίλ βέ ταχβιλ όλουμααλάρ μούμκιν όλατζάκ μη; τεγιού σουάλ έτμεκτέ τιρλέρ. Πού ταίρετέ Φρανσή άλλιμ Μ. Πορδανήν μούτζεβχεράτ ουζεριντέ βέ 'Ιγγλιζ άλλιμ Σήρ Ουίλγιημ Ρεμσεγίν πακήρ ιλέ Λίτιουμ ουζεριντέ έττικλερι πάζη τετζριπέλερ νέσρ ου ιλάν έτίλερέκ, χέρ κει μούτεχαίγιρ πήρακησλάρ τήρ. Πού τζούμλε τεχαρριγιατιάν μακσετέ, Ραδιουμτάν πασκά άνασηρητά τα ζιγιά νέσρ έτμεκ καπιλιγετι βάρ μη; γιόκ μη; άνή πούλμάκ τήρ. Πού χουσουτιτά Μσδάμ Κούρι «'Ηλεκτρικ βέ Μστέ Ναζαριγεσι» σέρ λεβχασή ταχτηντά πέρ πέντ νέσρ έτμιζ όλούπ, άντε σούιλε τέγιρ, «Ζιγιά νέσρ έτέν ματτέλερ πού χασσιγετλερι σεπεπιντέν 'Ιλμι χικμέτι ταπιύγέ ταίρεσιντέ γενί τεχαρριγιατά μειτάν άτζμηές τήρ. Πού ισέ 'Γάζ ίντικαλή βέ ήλεκτρονήν ταπιατηνά ταίρ ναζαριγιατην τερακκησηνά πιλ φιίλ μουαβενέτ έτμιζ τίρ. Πού νέβ ματτέλεριν χιμγεβί τερχιπαττά βέ ουζβί τζισμλερ ουζεριντέ τεσιρι, χάττα άλαίμι τζεββιγεγέ άλακααλάρ άνλεριν ουλούμη ταπιύγενίν χέρ ταίρεσιντέ ιτζράϊ νουφούζ έτετζεγινί, βέ ιλμίν τερακκησήντζα πέκ έχέμμ χητμετλερ ίφά έτετζεγινί κόστεριγιρ.» Μούμαίλειχά φεννί κεσφιγιετ ιτζροσηνητά πούλουαν ζατλαρήν άτιτεκί ικί χουσουλαρητά έφκιάρνην σου σουρέτλε ιζάχ έτίγιρ. «Πού κούν κατί πέρ σουρεττέ καρακλαστήρηλμιά όλάν νοιτά, ήλεκτρικίν τζούζι φερτλερτέν μούρεκκέπ όλτήγηκηγιασή τήρ. Πού ισέ ματτένιν τζούζι φερτλερτέν μούρεκκέπ όλτήγηνά ταίρ τζοκτάν καπούλ όλουμιά όλάν, βέ 'Ιλμι χιμγιά ταίρεσιντέ ναζαριγιατην έσισσηνή τεσκιλ έτέν έφκιάρη τεγιτέ έτμεκτέ τίρ.» βέ

τέγιρ, «Πάζη έμρι βακκαλάρ ζιγιά νέσρ έτμεκλι χασσιγετινίν τζούζι πέρ τερετζετέ ματτένιν τζούμλε νεβλερινέ μαχσούς όλτήγηνην κόστεριγιρλαρ. Πού σεπεπτεν ματτέ άκτέμτζε ζάνν όλουνηγήν κιπί τεπίλ όλμάζ, βέ άτλή όλμαγιηπ, πέρακς άλεττεβαμ πεπίλι χειγέτ έτμεκτέ τίρ. σου κατάρ κι, πού τεπεττούλ νισπέτεν γιαβάς όλτήγηνην, πίζ άνήν φαρκηνά βαράμαγιρρηζ.» Πού μεσελέ ουζερινέ έν σόν ίρατέ Γείλ τάρ ουλ φούνουη μουκλιμλεριντέν Προφεςόρ Πολτουόην 'Οκτωβριστά νέσρ έτίγι πέρ πεντέ πούλουούρ. Πού πεντέ μούμαίλειχ πίννεφς κεντισινίν κέιφ έτίγι βέ «'Ιγιόνουμ» τεσιμιγέ όλουαν βέ ζιγιά νέσρ έτέν γενί πέρ ούνσουρτάν πάχς έτίγιρ. 'Ιττία όλουνηγηνά κόρε, Ουράνιουμ ιλέ πασλαγιάν άνασηρ σιλσιλεσιντέ Ραδιουμίν παπασή 'Ιγιόνουμ τήρ. 'Ιλμι Χειγεττέ πού σενέ ζαρφηνητά ναζάρη τικκατ τζελεπ έτέν πασλήτζα μεσελέ 'Αρης σείγιαρσεί όλμούς τήρ. Λόουελ ρασατχανεσιντέν τζενουπί 'Αμερικατά, Τζιλιτέ βακή 'Αλιανζαγιά κόντεριλέν χειγέτι φεννιγενίν σεφερι έσνασηνητά μεζκούρ σείγιαρενίν πάζη φωτογραφλαρή άληνηές ίτι. Πού φωτογραφλαρητά Προφεςόρ Λόουελ 'Αρησίν μεσκούν όλματη ναζαριγεσινέ ταίρ γενί τελιλλέρ τζηκαρμηές τήρ. Σάιρ άλλιμλερ τάχι Προφεςόρ Λουελίν ναζαριγεσινί τζιτέτεν μούταλαά έτίγιρλαρ. Μεζκούρ ρασατχανεσινίν χειγέτι ιταρεσι Κρόνος σείγιαρσεινίν χαλκααληνά ταίρ γενί πέρ έφκιάρ μειτάνά τζηκαρμηές τήρ. 'Ανλεριν σιμιτιγέ κατάρ ζάνν όλουνηγήν κιπί, γιασση σαιχλάρ όλμαγιηπ, σιμιτ σεκλιντέ γιουβαρλάκ όλτήκλαρη ίττία έτίμεκτέ τίρ.

Πού μούνασεπέτλε φέννι φωτογραφινίν ιλμίν τζούμλε σούπελεριντέ τεσιράτη άζιμέ ισλεττιγι, βέ πού σόν κούνλερτέ ρενκλί φωτογραφλάρ τάχι άληνηές όλτήγη Ζιρ όλουσαά σεζά τήρ.

Καπτάν 'Αμουνασενίν Χριστιανατάν Σάν Φρανσιςκογιά Γή Δζώνς σεφινεσιντέ έτίγι σεφέρ έσνασηνητά κόρτουγιού άλαίμι μηκνατησιγέ χακκηνητά κέτζεν σενέ ζαρφηνητά νέσρ έτίγι ραπόρτ άλαίμι τζεββιγέ χακκηνητά μαλούματημηζή τεζιγί έίλεμιζ τίρ.

Τελσιζ τηλεγράφ, Σηβαλιγέ Μαρκονινίν βέ σάιρ 'Ιταλιαλή βέ άχέρ μιλλετλερτέν όλάν κιασιφλεριν τετζριπέσι νετιτζεσιντέ χαιλητζα τερακκη έίλεμιζ

τιρ. Φρανσατάν ἀληνάν ἔν σόν χαπέρλερέ κόρε, Μ. Φεριγιέ, Μ. Τίσο, Μ. Ζέσνα νάμ Φρανσιζ παχρί με-
μουρλάρ οἴλε ἀλετλέρ ιχτάς ἐτμιτλέρ κι, γιολτά
χαπέρλερι σιρκάτ ἐτμέκ ἄρτηκ ιμκιανσιζ ὀλατζάκ
τήρ. Πού οὔσουλ ιλέ καρτά 300, βέ τεργιατά πίν
μιλ μεσαφετέ μουχαπέράτ ιτζρά ἐτίλμιζ τιρ.

Πού κούνλερτέ φέννι ζηρατά, γιάνι τούνγιανήν
ταάμ ματτέσινιν τεζγιτ βέ ισλαχηνά τάχι τζόκ ἐ-
χεμμιγέτ βεριλμεκτέ τιρ. Τάρ οὔλ ιστιχζαρλαρτά
μαχσουλατήν μηκτάρην ἄρττήρατζάκ ὀλάν κούπε-
λέρ χασήλ ἐτμεκτέ τirlέρ. Νεπατατά ἀρής ὀλάν σα-
ρι ιλλετλερι μούταλαά ἐτμενίν ἐχεμμιγετι πουρατά
κόρουλούγιου. Μούττεχιτέϊ Ἀμερικανίν ζηραάτ με-
μουρή Μ. Οὔσουδ σόϊλέ πούγιουρούζ τήρ «Γιακητζή
κουρακλήκ, τοντούρητζή ρούζιάρ, σαρἰ ιλλετ βέ γιά-
χοτ οὔμουμ μαχσουλατήν πόζουλμασή κιπὶ βακη-
λαρτάν ιστιφατέ ἐτέμετιγιμιζιν σεπεπὶ πού φελακε-
λερτέν πιακή καλάν μαχσουλατή μούταλαά ἐτμενίν
γιουλονή πύλμετιγιμιζ τιρ. Ταπιατήν οὔσουληνά βα-
κῆφ ὀλανλάρ πιλιρλέρ κι, πού ταγιανήπὶ τα καλάν
πακηγετέ ὀλ νέβ ἀφετλερέ ταγιανάν πῆρ κουββέτ
βάρ τήρ. Πού σεπεπτέν πουνλαρή τοχούμ τεγιού σακ-
λαρλάρ, βέ οὔμιτ ἐτερλέρ κι, πουνλάρ οὔμουμ μαχ-
σουλατή χαράπ ἐτέν ὀλ ἀφετλερέ καρτή κογιάν
κουββετλερινί κεντὶ ζούρριγετλερινέ νάκλ ἐτέ πιλιρ-
λέρ. Γάϊρι μούσαιτ μεβσιμλερέ ταγιανάν παμουκ,
νοχούτ, κετέν, πούγτάϊ, τούτουν βέ ἐμσαλί νεβλερι
πού γιολτά μεϊτανά κελμιζ τιρ.» Νεπατάτ βέ μεϊ-
βελέρ οὔζεριντέ ιτζοά ἐτίγι τετζριπέλερ ιλέ μαρούφ
ὀλάν Λούθηρ Πούρπάνκ γιακηνλαρτά ἰλάν ἐίλετιγι-
νέ κόρε, μούμαϊλέϊχ τικενσιζ Φρένκ ιντζιρι χασήλ
ἐτμεγέ μουβαφφάκ ὀλμούζ τήρ. βέ πού νέβ ιντζιρ
τάχι σουσιζ ἀραζι οὔζεριντέ ζικημέτ πῆρ γεσίλλικ
ὀλά πιλετζέκ τιρ.

Ἰλμι τεπαπέτιν ἰλμι χαγιατά ὀλάν ἀλακασή
νισπέτεν γενί πῆρ ἰλμ ὀλουπί, πού σενέ ζαρφηντά
πού ταϊρετέ τάχι ἐπεγι τερακκῆ μούταχατέ ἐτίλμιζ
τιρ. Ἰχτιγιαρλήκ, νέσβ οὔ νεμά, χαγιατήν ἐσσαϊ,
χάττη ιστιθαγια μαχσούς χασταληκλάρ, ἐτζζούμλε
οὔικου χασταληγῆ, σαρἰ χούμμά μούταλαά ἐτίλμιζ
τιρ. Ἰχτιγιαρλήκ βέ ὀλόμ χακκηντά ἰκὶ ναζαρι-
γιάτ μεϊταντά ὀλουπί, πῆρ «Τζούρσούμ τεπεττού-

λού ναζαριγιασή ὀλαράκ, Μίνι παραφηντάν, βέ ὀλ
πῆρ «Ἰτλάφ» ναζαριγιασή ὀλουπί, Βίσιμαν, Κέλκινζ
βέ πασκαλαρή παραφηντάν ἰλιτζάμ ἐτίλμεκτέ, βέ
πουνλαρήν πῆρ γιά ὀλ πῆρινι ἰσπάτ ἐτέτζέκ περαχίν
ἀρανημακτά τήρ.

Κετζέν ἰκὶ αἶ ζαρφηντά Ἀμερικανίν ἀληνάν χα-
πέρλερέ κόρε, Ποστηντά ἰγτιτά βέ σηχχέτ μεσελε-
σινι τεχαρρι ιτζούν Καρνεγι τάρ οὔλ ιστιχζαρή τεε-
σις ἐτίλμιζ, βέ τεχαρριγιατή τηπίγιέ ιτζούν Ροκη-
φέλληρ μούετσεσενέ πόγιούκ πῆρ μεπλάγ ἰανέ ἐ-
τίλμιζ ὀλουπί, πού ταρικλέρ ιλέ ιστιχζάλ ἐτίλεν μα-
λούματην ἐχαλι ἀρασηντά ἰντιαρή ιτζούν τάχι τε-
ταπῆρ λαζημέ ἰτιχάζ ὀλουμακτά τήρ. Χούκούμε-
λεριν βέ σαχσλαρήν ἰανελερίλε τούνγιανήν χέρ τα-
ραφηντά ἰμὶ μούετσεσάτ τεεσις, προφεσορλάρ ταγίν,
βέ κιμγιαχανελέρ τεχιγιέ ἐτίλμεσινίν χακιμανέ πῆρ
τεπῆρ ὀλτήγηνά σούσχε ἐτμεκλικ τζαίζ τεγιλ τιο.
Πούτουν σενέ ζαρφηντά τούνγιανήν χέρ παραφηντάν
κελέν χαπέρλερ ἰλμίν χέρ σούπεσινέ γενί μαλούμα-
λαρήν ἰλαβέ ὀλουμακτά ἰτιγινί ἰχπάρ ἐτμεκτέ τῆρ-
λέρ. βέ πού ραπορτλαρτάν ἀνλασηλτήγηνά κόρε,
ἰλμίν νιτζέ ταϊρελεριντέ πῆρ ἰτιχάτ μεϊτανά κελ-
μεκτέ τιρ. σόϊλέ κι, πῆρ τζιχέττε ἐτίλεν τερακκῆ
σάϊρ τζιχελέρτζε τάχι μούφιτ ὀμακτά τήρ. Σού
χαλτέ πῆρ κιμγιακέρ πῆρ ἰλμι χικμέτι ταπιγιέ ὀλ-
μαλή, βέ ἔχλι χικμέτι ταπὶ τάχι ἰλμι κιμγιαγιή
πύλμελι, βέ πῆρ ἔχλι χεϊγέτ κεντὶ ναζαριγιατηνῆ
ταστῆκ ιτζούν, ἀνλερι πουνλαρήν χέρ ἰκισινέ τε τασ-
τικ ἐττίρμελι τιρ. Βέλχασηλ πού σενενίν τερακκησῆ
ἰλμίν φαρκῆ σούπελερινίν ἀρασηντά ταχά σηκῆ ἰρ-
τιπάτ πούλουμασηντάν, βέ σόν κέσφιγιατή φεννιγέ
νετιτζεσιντέ πούτουν ἰλμ ἀλεμινίν ζεμινιν γιούκσελ-
μιζ ὀμασηντάν, βέ αἶρη αἶρη ἰμλερτέ, χούσουσα
κιμγιό, χικμέτι ταπὶ βέ ἰλμι ἀλαίμ τζεβδιγετέ ἔλαν
πασλανμῆς ὀλάν τερακκῆ χαττλαρή οὔζεριντέ γενί ἀ-
τημλάρ ἀλημηζ ὀμασηντάν ἰπάρετ τιρ τεγέ πιλίριζ.

ΔΖΕΠΕΛΙ ΛΙΠΝΑΝΑ ΠΙΡ ΣΕΙΓΙΑΧΑΤ

2.

Πού ἀρατά πούτουν κανγιονού πούλουτλάρ τολ-
τούρουμζ ἰτὶ πῆζ γιοκαρητάν πού ἀτζιπ λούτζτζε
οὔζερινί σέϊρ ἐτέρεκ ἰλερι κιτμεκτέ, βέ ἀρά σηρά

πάξ καλτήρην σατσακλή πουλουτλάρ σόν σελαμηνή
 βερμέκ ούζρέ όλάν σεμσίν κρημηζή περτεβλερί ιλέ
 άτεσί πέρ μενζαρεγέ τεχαββούλ έτμεκτέ ικέν, πέρ τε
 «Άμάν, άρκαγια πάκη» νιτάσηνά ιτζαπέτεν τόν-
 τούγιούμούζτε, έτραφημηζτά όλάν πιλτζούμλε τεπε-
 λερί βέ τάγ σηρτλαρηνή, καρνλήκ ούτζρούμ βέ
 ραχνελερί άινεν πέρ κούλ ρενκινέ πογιανμηζ πούλ-
 μάκ, βασφή νακαπίλ όλάν πέρ μενζαρέ ιτι. Πίζ τε
 χέμαν Πέτρος Ρεσούλ κιπί, σουρατά τζατήρ κουρούπι
 καλμάκ ιστετίκ, λάκιν πού τεπεττούλι σουρέτ τε
 τέζ χιταμά έρμέκλε, άχσάμ όλμαζτιαν μενζιλμιζ
 Πησάρριγέ γετιζτέκ ιτζούν άτζελε έίλετίκ.

Γετιστίγιμιζτέ πουλτήγημηζ πέρ ότέλ ταχά μού-
 σαφιρλέρ ιτζούν χαζήρ όλματήκτιαν μάτα πιζε τε γάιρι
 κιαφί ιτι ισε τε, κέτζ βακητιά πασκά σεί τούσου-
 νούλέμεζ ιτι. Καρηνλήκ πασμασήίλα τερετζέει χε-
 ραρετέ τε πελλι σουρετέ τενεζζούλ έτερέκ, γιολήν
 χεραρετινί γάιπ έτίπ, τέζιγε ούσούμεγέ πασλατήκ,
 βέ άτζελε ιλέ, άμμα πέκ ιστιχά ιλέ γενιλέν ταάμ
 άρκασηντά, πάζημηζ καργιολαλαρτά τζιφτ τζιφτ,
 πάζημηζ ταπάν ούζεριντέ, πέρ τανεμιζ τε πιλάρδα
 μασασή ούζεριντέ όλαρακ τατλή πέρ ούϊκού τζεκτίκ.

Ίκιντζί σαπάχην νουρού σου τίλπερ κόγιούν
 κούλλιγεν ταγλήκ όλάν άτζιπέ μενζαρεσίίλε πιζι μεσ-
 ρούρ έίλετί ισε τε, κούγούν χετέφι μακσουτή ιτζούν
 τεταρίκ κόρμέκ ούζρέ ικέν, χαβά ποζουλούπ, γιζγ-
 μούρ τα γιαγμαγά πασλατή. Φούτουρ κέτουμεγερεκ,
 τζούμλε ματίεσι κατιμι πέρ πούζ νεχρινίν τζόκούν-
 τούσου ζάνν όλουνάν γάγετ τίκ πέρ παγιήρ ούζεριν-
 τέν γιολά ρεβάν όλτήκ. Τετρίτζεν χαβά ζιγιατέ
 καρρηπ, κογιού τούμάνλε ιχατά όλουντήκτιαν μάτα,
 γιαγμούρ ταμλαλαρή ίρι ίρι κάρ τανελερινέ τεχαβ-
 βούλ έίλετί. Πού χαλτέ πίν πέζ γεούζ άγιακ κατάρ
 τζηκτιηκτιαν σόνρα ιτί κι πουλουτλαρήν τα μούσαστε-
 σίίλε τούζτζε πέρ μεβκιγέ γετιζτίκ· πουρατά κουρτί-
 λαρήν χούτζουμούντέν πέρ κούσεγέ σηγηνήπ σηκησήκ
 κέτζι σουρούσου κιπί σίμισιγιαχ κόρουνένβέ Χειρσμήν,
 Σούλειμηνήν βέ τεχρλεριν πάλτατζηλασή έλιντέν
 κουρτουλμούζ Λιπνάν έρζλερινίν πέκ κούτζούκ πέρ πα-
 κηγεσινί καρσήμηζά άλλήκ. Λάκιν γετί σεκίζ άγιακ
 βέ ταχά ζιγιατέ τεριν κέβσεμιζ κάρ γιγηνηλαρή ού-
 ζεριντέν γιορουλμούζ άτημλάρ ιλέ βέ μάχζα του-
 λουμπάλαρά τεχαββούλ έμμιζ κουντούραλαρά κίριπ
 τζηκάν κάρ σουλαρηνήν χασήλ έττιγι κεσκίν σηζη)-
 τηλάρλε γιούρούμεκ κολάι πέρ ιζ τεγίλ ιτι. Πού κηί-
 μετλί έρζ πακιγελερινί μουχαφαζά ιτζούν έτραφά

τζεκιμιζ όλάν τάξ χισάρ κάρ άλτηντά κόμούλμούζ
 όλτήγηντιαν χιτζ κόρμετικ. Μερκεζι νοκτατά ούλου
 έρζλεριν τζεσιμ ταγλαρή άλτηντά πουλουνάν πέρ κι-
 λιτε τάχι όλ τερετζε καρλαρά κόμούλμούζ ιτί κι
 άσηλ ιχτιλατημηζ καρλή ταμή βέ άσηλή τζανή ιλέ
 ιτι, βέ σονρακινί χέμαν έλιμιζ ιλέ ταχρικ έτμεμιζ
 ούζερινέ, τούμάν βε γιαγάν κάρ άρκασηντά άιλάρτζα
 τεβάμ έμμιζ όλάν σούκούνέτ ιχλάλ όλουντού. Έλαν
 τονμάκ ούζρέ όλάν άγιακλάρ ιλέ, σου μεβκητέ,
 τερετζέει χεραρετέ, τζιζικ βέ ιστιφά καϊτλαρηνή, βέ
 πάζη φωτογραφλαρή άλλμακ ούζρέ σάρφ όλουνάν ούτζ
 ρούπ σαάτ κατάρ πέρ μούτιτέτ κολάι πέρ ιζ όλματή.

Γενί βέ ζιγιατέ τεχλικελί πέρ τζιχεττέν τόν-
 τούκ ισε τε, 45° Φ.τιά σογούκ βέ πούλ σουγιού ιλέ
 πέρ μαγαρατάν τζηκηπ, γιούκσεκ καγιαλάρ ούζεριν-
 τέν τε τετελλούλ έτερέκ άκάν Νεπά Χαδιταγιή κόρ-
 μέκ βέ καρλή παγιηρλάρ ούζεριντέ πατά τζηκά για
 ούζούν μεσαφελεριτέ καγιαράκ άσαγή ένμέκ φαζλά
 σεφαλαρτιαν όλμούζ τηρ. Χαϊλητζα ήσλανμηζ ούστ
 πάξ ιλέ, λάκιν κούλουλεριν σιταγισινέ μαζχάρ όλα-
 ράκ Πησάρριγέ γετιστίκ. Πέρ άζ ιστιραχάτ βέ ταάμ
 άκαπιντέ, κάρ σεπεπιντέν κέτζεμεγετζεγιμιζ άτι γι-
 ολή τέρκλε, πού τεφά, τότε σαάτ φενά τζαμουρλάρ
 ιτζιντέν γιούρούμεκ ούζρέ πέ τέκραρ Χατετέ άβτέτ
 έίλετίκ. Πέρ βασι βέ πεγιαζ πουλούτ λούτζτζεσινίν
 κεναρηντιαν βέ φεβκιντέν όλάν πού γιολτζουλήκ, κέ-
 ζα Χατετέ ότελιντέ άι ήσηγηντά έτραφήν κουτιπ
 μενζαρεσι βέ κέτζενίν σούκούνετιντέ γιακήν ούζάκ
 τάγ βέ τερελεριτέν άκάν χεπ σουλαρήν μετζμού σιτά
 βέ κούρούλτούλερι πέρ βεκητέ χάτρ ού χαγιαλτιαν
 σιλινέμεζλερ. Τέρχαλ τεργιά γιανηντά 10,000 ά-
 γιακ κατάρ πέρ ιστιφαγια γετισέν Λιπνών χάκκ ούζ-
 ρέ Σούριγια Ίσβιτζερασή τενοσε λαγιήκ τηρ. Σαπάχ-
 λαγιην χεπ έτραφή τονμούζ πουλτήκ. Πουλουτλαρή
 τέλερεκ άσαγή ένέρ ικέν τούμάν ιτζιντέ γενί νεβτέν
 πέρ έλεγίμ σαγμα κόρερέκ, ζεβκιγιάπ όλτούκ. Πέρ
 κησημ ή γενί όλάν 9 σαατλήκ γιαγιάν γιολτζουληκ-
 τιαν σόνρα άχσάμ ούζερι κιάμιλεν γιοργούν άργήν
 γίνε Πατρουνά γετιστίκ. Άίνι κέτζετέ άραπιά ιλέ Πεί-
 ρουτά μούβασελετιμιζ καρρηκίρ όλούπ, κούνέζ πατ-
 μάκ ούζρέ χερεκέτ έίλετίκ. Μουαλλιμ βέ σακίρτέλερ
 πιρλικτέ χόζ μούσαχεπέτ βέ τερεννούμλερ ιλέ σογού-
 γά βέ ούϊκουτηζληγά καρσή μερτανέ μούτζαχετέ έί-
 λετίκ. Δζουνιγέ γετισίντζε, άρτηκ ιλερι κέτμετικλερι
 ιτζούν άραπατζηλάρ ιλέ κέτζε όρτασηντά τζηκάν
 μουαραζά βέ τεεχίρ, λαγιηκλή πέρ κομείδια όλα πι-
 λίρ. Άντζακ σαφάκ βακτιή ιτί κι, σημεντήφέρ ιστια-
 σιονηντιαν γίνε άραπαλάρλε χερεκέτ έτίπ, κούσλουκ-
 τιαν έββέλιτζε σάλιμεν Πείρουτιά Μεκτέπι Κούλλι-
 γεγέ βασήλ όλτήκ. Πίζ πάλμεγιουρ ιτικ ισε τε, τούτ-
 λαρήν ιφατεσινέ κόρε, τότε κούν πέρ κέτζε ζαρηνητά
 χάιλητζα ιχτιγιαρλανμηζ ιμιζ ιζ.

ΣΟΥΓΙΟΥΝΑΤΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Ίανουάριος 5]18, 1908

ΤΑΧΙΛΙΓΕ

Τερισσατέι· Σαλή κούνου Κουρπάν παίραμη όλ-
μάκ μούλαπέσεσίιλε μουχετέι χούμαγιούν Γιηλδίζ
σεράι χούμαγιουνηνά μούτατ μερασίμ βέτζιχλε ι-
φά πουγιουρηλημάς τήρ. Πού μούνασεπέτλε Ζάτη σεβ-
κετσιμάτη χαζρέτι Τατζιτριγιέ χούκμταράνη ιζάμ
χαζαρατή πιά τηλεγραφναμέ άρξη τεπίρικ οί τεχνι-
γέτ, βέ Τερισσατέτεκι ρουεσσαί ρουχανιγέ μαπέϊνι
χούμαγιουνά άζιμέτλε ιφάι ρασιμέϊ τεπίρικι ούπουτι-
γετκιαρ έτικλερι κίπι, σεφαράτη έτζνεπιγέ πάζ τερ-
τζεμανλαρή βέ μούεσεσάτη μαλιγέ βέ τέμιν γιολ-
λάρ διρεκτωρλαρή τάχι άζιμέτλε λαζημέϊ τεπίρικ ού
τεχνιγετι ιφά έιλεμισλέρ τήρ. — Ταράφη έσρέφι χαζρέτι
Πατίσαχιτέν ρέσι σεγέϊ Ρουμιγέ όλμάκ μούνασεπέ-
τίιλε σαλή κούνου Όρθόδοξος μεζχεπινέ μενσουπ
έτζνεπι χούκούμετλερ χούκμταράνη χαζαρατηνά πε-
ράϊ τεπίρικ τηλεγραφναμέϊ χούμαγιούν σερεφεσίτε
πούγιουρηλημάς, βέ χούκμταράνη μούταριλειχούμ χα-
ζαρατή τζανιπιντέν τηλεγράφλε άρξη τεσεκκούράτ έ-
τίλιμς τήρ. — Μούτερτζίμι σανίι χαζρέτι Σεχριγιαρ
Ραγιπ πασαγιά «Ίμπτιγιάζ Νιτάνη» φηρούγ έφσανή ι-
ναγέτ ού ιχσάν πουγιουρηλημάς τήρ. — Κουρπάν παί-
ραμη μούνασεπέτίιλε Έμίρι Μεκκέ, Χηδίβι Μησέρ
βέ Βουλγαριστάν Πρεντι χαζαρατήίιλε βούλάτη ιζάμ
βέ σούφεράϊ σαλτανάτη σεγιέ βέ μουτσαρρηφίιν
κιράμ βέ άκβάμη μουχτελιφέ ρουεσσαί ρουχανιγελ
ταραφλαρηντάν μαπέϊνι χούμαγιουνά άρξη τεπίρι-
κιατή μούτζαμιν άριζέϊ τηλεγραφιγελέρ κεσίτε κη-
λημημάς τήρ.

Βιλαγιατή σαχανέ· Κόνγια όβασηνή σουβαρμάκ
ιτζούν Άνατολή Όσμανλή τέμιν γιολλάρ σιρκετι
ταραφηντάν τανζιμ έτίιριλέν προζελέρ πού τεφά Να-
φιά ναζαρετινέ τακτιμ έτίλιμς τήρ. — Άδάνα βιλα-
γετινίν χέρ ταραφηνά ναφι γιογμούρ γιαγιμά, βέ
Καστέμονη βιλαγετινίν έκσερ μαχαλλερινέ κάρ τίυι-
μούς βέ σογουγην σιτίτετιντέν πέρ κάζ κιπύ τον-
μούς τήρ. — Σάμ-Χάμα τέμιν γιολουνήν κογιούν νακ-
λιγιατή χακκηγητά πού κερρέ τανζιμ έτίιριγι ταρι-

φενλν τατπικλ μερτζίι άιτίντζε τενοσι έτίλιμς τήρ.
— Ίστανκού έζεζιρεσι έχαλισινίν γεγιτέν τικμετέ
όλτήκλαρή πατέμ άγατζλαρηντάν μουαιγέν πέρ μούτ-
τέτ ιτζούν ούσρ άλήνμαμαση Πάπη Άλιγέ ινχά ό-
λουνούς τήρ. — Σελανικτεκι πολίς μεκτεπινίν ρέσμι
κούσατηντά μεκτέπι μουαλλιμλερι ταραφηντάν πέρ
μεκαλέ ιράτ, βέ χουκούκη έζεζαγια άιτ πέρ τέρι-
τακπέρ έτίλιμς τήρ. — Σελανικ ιλέ Τερισσατέτ άρα-
σηντά χαφτατά 3 τεφά ισλεγέν καταρλαρν 4έ ιπ-
λαγή μούζακερέ έτίλιμεκτέ τήρ. — Σελανικ ήλεκτρικ
τραμβαίλαρή άμελιγιάτη ινσαίγειι κεμάλη κερμι ιλέ
τεβάμ έιλεμεκτέ, βέ μεζκούρ τραμβαίλαρήν κελετζέκ
ιλκ πεχαρτά ισλεμεγέ πατλαγιατζαγή μεμούλ έτίλι-
μεκτέ τήρ. — Λατακιανήν σιμαλι σαρκιπιντέ Χαλεπέ
κιτέν γιόλ πογιούντζα άσφάλτ ματενλερι πουλου
νούπ, πουνλαρτά πιτμέζ τούκενμέζ άσφάλτ μεβτζούτ
τήρ. Ματενλεριν πουλουντήγη χαβαλιτέν Λατάκια
λιμανηνά κατάρ τέρ χαττλή πέρ σημεντήφερ ινσασή
βέ σαιρέ ιτζούν πέρ σιρκετ ταραφηντάν μακάμη άι-
τινέ μούρατζαάτ βουκού πουλμούς τήρ. — Γιάνγια,
Πρέβεζα βέ Σελανδόλ-Έρχερι ιλέ Λεσκόβικ-Σκόδρα
άρασηντάκι σσελερ ούζεριντέ βέ ιλεριτέ ιντά έτίλε-
τζέκ γιολλαρτά ότομοπιλ ιλέ έτγια βέ γιολτζή νακ-
λιγιατηνά μούσαατέ ιτασή ζημνηνά μακάμη σετα-
ρετπεναχιγέ πέρ άρξη χάλ τακτιμ έτίλιμς τήρ. —
Σελανικ πολίς τετριτατή 5 άϊ τεβάμ έτετζέκ βέ
ταλεπέ μεκτεπτε ταάμ βέ πείτουτέτ έτερέκ, μεκτεπ-
τε πουλουντήκλαρή μούτέττζε μασλαρηνή τάχι
άχζ έιλεγετζέκ τήρ. — Κονγιατά άτζηλατζάκ μεκτέ-
πι χουκούκ ιτζούν σιμίτιλικ Κόνγια μεκτεπι ιταρεσι
ταχιλιντέ πέρ ταίρεϊ μαχσουσε ιστιχζάρ κληνατζάκ
τήρ. — Κονγιατά Άκσεράϊ κασαπάση τζιβαρηντά σο-
γουκτάν 3 κισι τονμούς, βέ 900 πάζ κογιούν γάϊπ
όλμούς τήρ. — Δηνάρ-Έγγριδιρ σημεντήφερι κήσμη έβ-
βελινίν ινσασηνά Ρουμι Δεκέμβριος 26τά πατλανμημάς
τήρ. — Έδλιρνε σεχρι χουτούτ μιντακαλαρηνήν τεβ-
σιέ μούνασιπ κούρουλμούς, βέ σεχρι χαριτζιντέν 600
κιλομετρολήκ μεσαφεγέ κατάρ μαχαλήν σεχρέ ιλα-
βεσι καρακίρ όλμούς τήρ. — Σελανικ τούτζεζαρη-
ντάν Ν. Μοδιανονήν ταχιμνατηνά κώρε, Κόσοβα, Σε-
λανικ βέ Μαναστήρ βιλαγετλερινίν κελζέν γετι σεελικ
άσπηρηνήν βασατισί όλαρακ, χέρ σειέ άσάρ βαριτάτη

717,791 λираγιά παλιγ όλμακτά τήρ. Χασηλάτη ούμουμιγέ κήιμεσι 6 μιλλιόν λираγιά παλιγ όλμακτά τήρ.

Μούτενεβδιέ. Τεβαίρι πελετιγετὲν φακίρ χαστα-
λαρά μετζτζάνεν βεριλμεκτέ όλάν μουαλετζάτ κήι-
μετλερι βέ πουνλαρή ιμάλ ἐτέν ἐτζζαχανελέρτζε ἀ-
ληνατζάκ φιγιατίν τερετζατηνή μύπειγίν όλμάκ
ούζρέ, πού κερρέ χήφζ ούς σηχχέ κομισιονήτζα κα-
λεμέ ἀληνάν ταλιμακτὴν πέρερ σουρετι ταίρελερέ κόν-
τεριλμίζ τήρ. — Ἰσκενδεριγέ λιμανηνήν ἀμελιγιάτη
τεβσιίγεσι χιτάμ πούλμούς τήρ. Ἀμελιγιάτη τεβσιί-
γέ 100,000 λира μασράφλε 2½ σενετέ βούτζουτέ
κέλμίζ τήρ. Πουντάν πούιλέ μεζκούρ λιμανά ἐν τζε-
σίμ σεφινελέρ πύιέ κίρε πύιλετζέκ τήρ. — Μησηρτά
γερλι βέ Πελδζικαλή σερμαγεταραντάν μούρεκκπέ όλ-
μάκ ούζρέ, 40 μιλλιόν φράνκ σερμαγελι πύρ σίρκέτ
τετζεκκούλ ἐτμίζ τήρ. Πύρ σίρκέτ ζηραάτλε ἰστιγιάλ
ἐτετζέκ τήρ. Καχηρετέ Πουλάκ κόπρούσουνούν ἰσάσῃ
ἰτζούν ταχμίν ἐτίλεν μεσρτίφ 300 πίν ἰλέ 460 πίν
λира ρατίτεσινιτέ τήρ. — Ἰσκενδεριγέ μούβαρετάτην
καρσή μεζζού καραντινά μούττεσι 24 σαατά τετζιλ
ἐτίλμίζ τήρ. — Ἰτασεί Μαχσουσέτζε Λονδρατά σατιν
ἀληνμασῃ καρακίρ όλμούς όλάν 2 κητά βαπορήν
γιακηντά. Τερισσατέτε κελμὲκ ἰτζούν Λονδρατάν
χαρεκέτ ἐτετζεγι ἰτιτίλμίζ τήρ. Μεζκούρ βαπορλάρ
σαατιά 14½ μιλ σούρατά μαλικ, βέ ἠλεκτροικ ζιγια-
σήιλε τενβίρ όλουνούπ, Ἄγιος Στέφινος χαττηντά
ἰσλεγετζέκ τήρ. — Ἰανουάριος Ἰντέν 10ηνὰ κατάρ
Σούεζ καναληντάν 10% σεφινέ μούρουρ ἐτερέκ, 2,940,
000 φράνκ χασηλάτ όλμούς τήρ. — Βουλγαριστάν
Πρεσινίν ἰτζιβατζή Φεβρουάριος ἰζιντέ Ὀπερχαίμ
σατσηντά ἰτζρά όλουνατζάκ τήρ.

Ρούμ τζεμαατή. Κετζέν χαφτά Πέιογλουντά
Ρούμ Τζεμιγέτι ἐτεπιγεσι πινασηντά Τερισσατέτε
πούλουνάν Ρούμ μεκτεπλερινίν χήφζ ούς σηχχέ
μαχσούς ἀχβαληνὰ ταίρ ἰτζράϊ μούζακεράτ ἐτμὲκ
ούζρέ πύρ μετζλις ἄκτ ἐτίλμίζ τήρ, πύρ χάιλη τα-
πιπλέρ βέ μουαλλιμλέρ μούζακερατά ἰτιπράκ ἐμισ-
λέρ βέ πύρ κατζ μουχίμμ μετελελερι μεζζούη πάχς
ἐίλεμιτλέρ τήρ. Ἄλελ ούμούμ καπούλ όλουνούγορ κί
κίρεκ Τερισσατέτε κίρεκ βυλαγετλεριτέ μεκτεπλεριν
ἀχβαλι χήφζ ούς σηχχέ καβαίτι μουκταζιγιατηνὰ

μουβαφήκ τεγιλ τήρ, μεκτεπ πιναλαρή κιαφί τερετζέ
ζιγια ἀλματηκλαρηντάν, τζόκ τεφά ρουιουπέτλι τήρ-
λέρ, σακίρτανήν σιννλερι βέ ἀχβάλη βούτζουτιγελε-
ρινέ νισπέ ἐν τζετιν βέ ζαχμετλι τήρ. Πύρ μεσελε-
νίν μούζακερεσι ἰτζούν ούτζ ἰτζιμα ἄκτ ἐτίλμίζ, βέ
νιχαγετινιτέ Ρούμ μεκιατιπινίν μούμκιν μερτεπέ ἰσ-
λάχη ἀχβαλή ἰτζούν ἰτιγιαζή μουκταζι όλάν τετα-
πίρι Πατρικχανεγέ ἄρζ ἐτμεκλιγέ ἰτιφάκη ἀρά ἰλέ
καράρ βερμίζ τήρ. Ἰσίου τετίπλεριν ἐν μουχίμμλε-
ρι ἀτιτεκίλερ τήρ, σούιέ κί, μεκτεπλερέ ταπίπ πύρ
μούφετις ταγίν ἐτίλμελι τήρ πύρ τζούμλε μεκτεπλεριτέ
ριγιεζάτη πέτενιγέ ἰτζρά ἐτίριλμελι τήρ. Σακίρτλερι
χαττην ἀσῃρή τζαληστήρημακτάν ἰχτιράζ ἐτίριλ-
μελι βέ χήφζ ούς σηχχέ τερζι ἐν μουχίμμ τερε-
λεριτέν πύρσι μακαμηντά ταλιμ ἐτίλμελι τήρ. — Γε-
νί σενέ μούνασεπέτιιλε Ρούμ Πατρικί χαζρετλερι κεν-
τίσινι τεπρικ ἰτζούν κελέν πύρ τζόκ ζεβατιν ζιγια-
ρετλερινι βέ τεπρικιάτ ού τεχνιγιατή μούτζομμίν
πύρ χάιλη ναμελέρ ἄχζ ἐίλεμις τήρ. — Κέζαλικ γέβ-
μι μεζκούρτε Γιουνάν σεφαρετχανεσινιτέ ἰτζρά όλου-
νάν ρέτσι καπούλτά σεχριμιζιν Γιουνάν τιτζαρέτ ὀ-
τσή ρεσι Εὐστάθιος Εὐγενίδης πύρ νούκ ἰρατίιλε
σεφίρ Μ. Γρουπαρηζτέν Τερισσατέτε μουκίμ Γιουνάν
τεπασσηνήν χισσιγιάτη σατακακτιαρανέ βέ τεμεννι-
γιάτη χαλυσανεσινι Κράλ Γεώργιος χαζρετλερινέ Κρα-
λίτζα Ὀλγαγιά βέ πύρ τζούμλε χανετάνη κραλι ἄζα-
σηνὰ ἄρζ ού τεπλιγινι ἰτζρά ἐτμίζ, βέ σεφίρ χαζ-
ρετλερι Γιουνάν τεπασσηνήν μεμαλικι Σαχανετέ ναίλ
ὀλτηκλαρή ἐλτάφ αὐ ἰναγιάτη σαχανεγι ζικρ, βέ ἐσ-
νιγέ βέ μεχαμίτι σαχανεγι γιάτ ἐίλεμις τήρ.

Ἰντζιλι τζεμαάτ. Σαατετλού Μιλλέτ βεκίλι ἐ-
φεντι Κουρπὴν παίρσμη μούνασεπέτιιλε μαπέινι
χούμγιουνά ἀζιμέτλε χακίπαϊ Σαχανεγέ ἄρζ βε-
τζαίπι τεπρικιάτ ού ούπουτιγέτ ἐίλεμις, βέ κάρινι
ἐββέλι χαζρέτι Σεχριγιαρι Καδζή Ἄλι πασά βαση-
τασήιλε μαχζουζιγέτ βέ σελάμη χαζρέτι Πατίσα-
χιγέ ναίλ όλμούς, πάτεχου μούσαρλείχ μαπέινι
χούμαγιούν μεμουρλαρή ἰλέ Σαφραζαμη βέ σάιφ
βούκελάϊ φιχάμ χαζαροτηνή τάχι ζιγιαρέτ, βέ λα-
ζημέι τεπρικι ἰφά ἐτμίζ τήρ. Βέ γιήλ πασῃ μούνα-
σεπέτιιλε βούκελάϊ φιχαμτάν ἐβράκη τεπρικιγέ ἄλ-
τήγη κίπι, Πατρικ βεκίλλερινίν τε ζιγιαρετλερινέ ναίλ

όλμοὺς τῆρ. — Κετζέν χαφιά τουά χαφτασή μούνασεπετίλε σεχριμίζιν χέρ καθμά μενσούπὸ ὅλάν Ἰντζιλί τζεμαατλαρή κεντίλεριν ἰπατέτχανελεριντὲ μούφιτὲ τουά μετζλισλερι ἄκτὲ εἰλεμισλέρ τῆρ. — Ἄϊνταπὸ κολετζὶ μουαλλιμελεριντὲν Προφεςὸρ Σ. Λεδονγιανὴν οὐζεριντὲ πῆρ ἀμελιγιέι τζερααχιγιέ ἰτζρά ὄλουνομὺς τῆρ. — Πῆρ Ἀμερικαλὴ Μις Ἄλις Σέπτηρὸ βασητασήλε Ἄϊνταπὸ οὐνάς μεκτέπι ἄλισι ἰτζούν 400 λιρὰ ἰανὲ βερμῖς τῆρ. — Ἰζμῖὸ Ἰντζιλί κιλισεσι πάζη ἰχτιγιατζλαρηνήν τέφ οὐ τεσβιγεσι ἰτζούν 200 λιρὰ τοπλαμῆς τῆρ. — Χούρμετλου Μιχράν ἐφεντὶ Καζανὸζγιαν χέτζέν ἄϊ Διθρικὸ βέ Ζαραγιῆ ζιγιαρέτλε ὄραλαρτὰ βαπτὶς βέ Ἀσάϊ Ραπίπανι ἀγιυλερινι ἰτζρά, βέ τζεμαατλαρὴ ρουχανίτζε τεσλιγιέ ἐτμῖς τῆρ.

Ἐρμενὶ τζεμαατῆ Σαλή κουνού Κουρπὸν παίρα μὴ μούνασεπετίλε Πατρὶκ χαζρετλερι ρερακατλαρηντὰ καπὸ κετζούτασή Ἄρις ἐφεντὶ Φεσὸζγιαν πουλουνηγῆ χολτὲ, Γιηλὸδῆς σεραγιανὰ ἀζιμέτ, βέ ἰφάϊ βατζίπι τεπρίκ οὐ οὐκούτιγέτ εἰλεμιστὲ τῆρ. Γιηλπάσῆ μούνασεπετίλε τεπρικιατῆ μούτεζαμῖν πῆρ τζὸκ τηλεγραφναμελέρ βέ καρτλάρ ἄλμῆς τῆρ. — Βιλαγιάτῆ σαχανὲ τοκούζ μερχασαλαρῆ ἰλὲ μερχασὰ καϊμακαμλαρηνὰ οὐτζούντζού ρούτπετέν Μεδζιδιγιέ νισάνῆ ζιτάνῆ ἰχσάν ὄλουνομὺς τῆρ. — Καραὸζγιαν βασιγετὶ χεϊγετὶ Καραὸζγιαν εἰτμηχανεσινῖν ἰνῖα σηνὰ μουχασσὲς ἀκτζέν πῆρ κησμήιλε Ἀνατολή σῆμεντῆφερι ταχβιλατῆ σατῆ ἄλμῆς ἰτῖ. Ἄχρῖεν μεζκούρ ταχβιλάτ κῆιμετλερινῖν γιούκτελμεσιντὲν μεζκούρ ταχβιλατῆν 250—300 λιρὰ κῖάρ χασῆλ ὄλμοὺς τῆρ. — Ἐτζιμῖζιν ματπούασῆ γιακηνλαρτὲ Τὸρτ Ἰντζιλί λισάνῆ τζετίίλε τὰπὲ εἰλεγετζέκ τῆρ.

ΧΑΡΙΤΖΙΓΕ

Ἀμερῖκα Δημοκρατικὴ γαζεταλαρτῆν «Νοῦ Γιὸρκ Οὐηρλὸν Μινεσότα ἐγιαλετὶ βαλισὶ Μ. Δζανσηνήν Δημοκράτ φηρασηνήν ριγιασέτι χούκούμετ νημζετὶ ὄλμασηνῆ ἰτιζάμ ἐτμεκτέ τῆρ. Μ. Δζανσηνήν πεγιανηνὰ κόρὲ, ἐν μουχίμμε μεσελέ ταριφέ μεσελετὶ τῆρ. Μούμαϊλέιχ ἄλελ οὐμούμ Μ. Ροζεβελτῖν μεσλεκινὶ τασβίπ, βέ ἀνὰ σαλῖκ ὀλατζαγηνήν πεγιαν ἐτμεκτέ, βέ πῆρ βαριτάτ βέ μῖρὰς βερκῖσι τεσσιανὶ ἰ-

τιζάμ ἐτμεκτέ τῆρ. Βέ λάκιν μούμαϊλέιχιν σιγιασέτι χαριτζιγεσι πῆρ ἄζ γαρίπ τῆρ. Κεντῖσινὲ καλσὰ, κούρέϊ ἀρζῆν οὐζὰκ γερλεριντὲ πουλουαν ἄταλαρῆ ζαμιμῆι μεμαλῖκ ἐτμεκτέν ἰσέ, Μούττεχιτέϊ Ἀμερικανὴν χουτούτηνῆ Παναματὰν Πάχηρ Μούντζεμίτι Σιμαλιγιέ κατὰρ τεμτίτ ἐτέτζεγινι, βέ πουνή ἰσέ φούτουχάτ ἰλὲ τεγιλ, ἀντζακ ἰτιφάκ βέ ἰμτζιζάτζ ἰλὲ ἰτζρά εἰλεγετζεγινι πῆρ ἰτιμεκτέ τῆρ. Ζάνν ὄλουνηγηνὰ κόρὲ, Μ. Δζανσηνήν Δημοκρατλαρῆν ριγιασέτι χούκούμετ νημζετῖγιανὲ ἰντιχάπὲ ὄλουμασῆ Μ. Πραϊνήν ἰντιχάπὲ ὄλουμασηντῆν τὰχὰ ζιγιατέ μούχτεμίλ τῆρ. — Φρανσανῆν σαπῆκ Τόκιο σερφιρὶ Μ. Χάρμαν Ἀμερῖκα-Ἰαπωνία μούνασεπατηνὰ ταῖρ ἐφκῖάρ οὐ μούταλαατηνῆ «Ἐκὼ δὴ Παριγιέ» τεπλίγ εἰλεμιστὲ τῆρ. Μούμαϊλέιχιν ἰτικατῆντζε, χέρ ἰκὶ χούκούμετ τὰχι ἀραλαρηντῆκὶ ἰχτιλαφατῆ κεμάλη ἰετῆλ ἰλὲ, βέ σουληχῆν μουχαφαζασηνὰ μετὰρ ὄλάν πῆρ τζούμμε χουσουσλαρῆ ναζάρῆ ἰτιπαρὲ ἄλκράκ τετῆκ οὐ μούζακερεγιέ μείγιῆλ ἰσελέρ τε, μεσελετὲ χῖσκαπὰ ἀλήνμαγιαν πῆρ κεϊφιγέτ, γιάνι χέρ ἰκὶ μεμλεκετῖν ἐφκῖάρῆ οὐμούμγεσι βάρ τῆρ κῖ, χεγετζάν βέ τεσσούρε βαπῖετὲ ὄλουπὶ, μούεσῖρ τῆρ. Ἰαπωνιαλῆν Πορτσμῆθ μουαχετέναμεσιντὲν βέ κεντὶ βαταντῆσλαρηνὰ Καλιφορνιατὰ κῖστεριλέν μουαμελατῆν τὸλαγιῆ χάλα τῖλκῖρ τῖρλέρ. Ἐγερ οὐῖγουνσῆς πῆρ χάλ οὐ βακῆὰ ζουχούρ ἐτέτζέκ οἰούρ ἰσέ, νετῖτζεσινῖν γέ ὀλατζαγηνήν κῖμ χαπῆρ βερέ πῆρ; Ἰστέ Μ. Χαρμανῆν ἐφκῖάρῆ πὸν μερκετζέ ἰσέ τε, ἐγὶ κῖ ἰκὶ μεμλεκετῖν μούνασεπατηνὰ πῆρ γιακηντῆν βακῖφ ὄλανλάρ πὸν ῖπῖ πῆρ ἐντίσεγιέ χῖτζ πῆρ σῆπῖ κῖρμεγερολάρ. — Πακῆρ τιτζαρετῖιλε ἰστιγῆλ ἐτένλεριν μεσῆουρλαρηντῆν ὄλουπὶ, Ἀμερῖκα πουχράνη μαλῖσι ἰπῖταλεριντὲ «Μηρκηντάιλ Νέσηνηλ Πένκ» νὸμ πῆρ κανῆν ριγιασῖντῆν ἰστιφὰ ἐτμῖς πουλουαν. Μ. Αὐγῆστὸ Χάιντζ 12,553 λιραλῖκ πῆρ τζεκὶ γάϊρι μεσῆρὸν πῆρ σουρετῖε ταστῖκ ἐτμῖς ὄλμασηντῆν τὸλαγιῆ τεβκῆφ ἐτίμῖς τῆρ. — «Νοῦ Γιὸρκ Σῆν» βέ Οὐασίγγτην Πόστ» γαζεταλαρηντῆ πῆρ τακῆμ πέντῆρ νετῖρ ἐτίλερῖκ, Φρανσανῆν Ἀμερῖκα ἰλὲ Ἰαπωνία ἀρασηντῆ πῆρ μουχαρεπῆ ζουχουρηνὰ, βέ Ἀμερῖκα τὸναημασηνῆ μάχῆ οὐ ταχρῖπ ἐτίμῖς ὄλμασηνὰ τζῆρ τζέτμῖ χασρέτῖε μουνταζῆρ πουλουνηγῆ ἰτῖα

έτιλιμίζ τιρ. Παρίς γαζεταλαρηντάν πέρ κατζή ισπού
 ιτίανην κούλλιγεν. πί ασλ ού έσας όλτήγηνη πε-
 γιάν, βέ ίκί κάβμ άρασηντά μούνασεπάτη τούσανέ
 βέ χακιγιενίν μεβτζουτιγετινί τερμιγιάν έτρεκτέ
 τιρλέρ.

Φράνσα· Κλερμοδά μούτεβεφφά 'Ατλιγέ ναζηρή
 Μ. Κούγιο Δεσενιγενίν τζεσετί ούζεριντέ ιτζρά όλου-
 νάν τζεναζέ μερασίμι ρεσμιγεσί σανήρηση Παριστέ
 ιτζρά όλουνάν μερασιμίν τεμπίτιντέν ίπαρέτ ιτίισε
 τε, άίλεσί χαλκηνήν ρετζασήίλε Σέν Ζωζέφ κιλιτε-
 σιντέ πέρ άγίνι ρουχανί τάχι ιτζρά όλουνμούς τήρ.
 Βέ λάκιν τζεναζέ μερασιμίνν ισπού ρουχανί κησμή
 ούιγουνσίς πέρ βακχά ίλέ ίχλάλ όλουνμής τήρ. 'Α-
 λενί βέ ταμναλή Κουτίάση Σερίφ άγινινίν ιτζρασή
 ιτζούν χέρ σέί σηρασηνά κονμούς ίτι. Βέ λάκιν μού-
 τεβεφφά Κιλισενίν τεβλεττέν τεφρικινέ ίστιράκ έτμίς,
 βέ πίναν άλέίχ άφοροσλανμίζ όλτήγηντάν, Κλέρμ
 έπισκοποσή μυταντάν Κουτίάση Σερίφ άγινινίν ιτζρά
 όλουνμασηνά μούσαατέ έτρεκλικτέν ίμτινά έίλεμίζ, βέ
 μαχαλλέ παππασηνά γιάληνης κόναχλάρ άφβή ά-
 γινινίν ιτζρασήίλε ίκτιφά έτρεσί παπηντά έμρ ίνά
 έίλεμίζ τιρ. Βέ λάκιν ρουχπανά ταπούτ άραπατήίλε
 περαπέρ μακππεργέ κίτμελερί, βέ μακππερετέ μερασί-
 μι ρεσμιγενίν ιτζρασηντάν σόνρα, ταπούτην ούζεριντέ
 άζιζ σου σερπμεγέ μούσαατέ βερλιμίζ τιρ. — «Ταίμζ»ήν
 μουχαπρινίν πεγιανήντζα, 'Ατλιγέ ναζηρή Μ. Κού-
 γιο Δεσενιγενίν βεφατή νετιτζεσιντέ Κλεμάντο κα-
 πινεσιντέ ιτζρά, βέ 'Ιανουάριος ότε γαζεταλάρλε
 ίλάν όλουνάν τζούζι τεπίλατην έν σαγιάνη τικ-
 κάτ τζιχεσί Μ. Πριανήν καπινετέκί μεβκηνίν
 κίττίκτζε άρτμακτά όλάν έχεμμιγετινί γετινέν κόσ-
 τερμεσί τιρ. Μούμαίλειχ μεζκούρ καπινετέ τά ίπι-
 τάτεν γάγετ μουχίμμ πέρ μεβκή τουτμούς τήρ. ΦΩ-
 χακικα πάζεν Μ. Πριανήν ίσγάλ έτρεκτέ όλίγηή Με-
 ζαχίπ βέ Μεχρίφ ναζαρετλερί έν μουχίμμ βέ μούσ-
 κίλ ναζαρετλέρ ίτι. Μούμαίλειχίν 'Ατλιγέ ναζαρετινί
 τερούχτε έτρεσείίλε περαπέρ, Μεζαχίπ ναζαρετινί
 ίπικά έτιλμεσί κείφιγεσί πάξ βεκιλ ίλέ ρεφικλερινίν
 Τεφρίκ κωνουνηνήν ίκαμά ίπινί μούμαίλειχίν έλιντέ
 πηρακμακλήκ λούζουμηνή χίσε έττίκλερινί κόσπερί.

'Ισβέδζ· Στοχολμην «'Αφτόνπλάτ» γαζετασή
 'Ιανουάριος 4 ταριχλί νουσχεσιντέ 'Ισβέδζ Κραλή ί-

λέ ιτζρά έτιλιμίζ όλάν πέρ μούλακατην ταφσιλατηνή
 νέσρ έτμίς τιρ. Κράλη μούταριλέίχ τεμίζ τίρ κι,
 «Τατζλάνμαμακ καραρηνή πέν κεντίλιγιμτέν βερμί-
 σίμ τιρ, ζίρα πέν τατζλανμάκ ρεσμινέ λούζουμής
 βέ άσρην μέιλ ού φικρινέ γάίρι μουβαφήκ πέρ άγίν
 ναζαρήίλε πακάρημ. Κέζαλικ παρλαμεντονήν κόυ-
 σατή μούνασεπετίλε ιτζρά έτιλμεκτέ πουλουνάν με-
 ρασιμί τάχι ούζούν μούττεττέν περού κόυχνελεσίμζ
 άττί έίλετιγιμτέν, άνλέρ σατελεστίριλετζέκ τιρ.» Μού-
 σαριλέίχ «Πενίμ μέιλ ού φικριμέ έν ζιγιατέ μουβα-
 φήκ κελέν πέρ σέί βάρ ίσε, ό τα σατέ βέ καναατ-
 κιαρανέ πέρ όμρ κειζιρμεκλίχ τιρ,» τεγιού ίλαβέί
 κόυφτάρ έίλεμίζ τιρ.

Χινδιστάν· Χινδιστάν βαλισινίν χαφτατάν χαφ-
 ταγια κόντερμεκτέ όλτήγη τηλεγραφναμελερτέ πεγιάν
 έτιλιγιρ κι, κετζέν χαφτά Μαδράς Ριγιασετι έγιαλετ-
 λεριντέ μούτετίλ, βέ Πιρματά, Σαρκί Πενγαλατά, Πομ-
 πηιατό, 'Ασάμ βέ Χαϊδραπαδάτ χαφίφ γιαγμούρ
 γιαγμής τήρ. 'Ο χαφτά ζαρφηντά σάίρ γερλερτέ γιαγ-
 μούρ γιαγμαμής τήρ. Μούττεχίτί έγιαλετλερτέ βέ
 Μερκεζι Χινδισταντά άχβάλ κίττίκτζε φεναλαίμακ-
 τά τήρ. 140,000 κατάρ κίμασελέρ ίανέ κομισιονή τα-
 ροφηντάν ίσλετίλμεκτέ, γιέχότ μετζτζάνεν ίανέ άλ-
 μακτά τήρλάρ.

Γιουνανιστάν· Φιλεμένκ χούκούμετι κετζέν γιαζην
 Λαχέί σουλχ κονφρασηνά ίστιράκ έτμίς όλάν 5
 Γιουνάν μουραχχασλαρηντάν χέρ πηρισινέ τεζκίάρ
 μινδαλγιαλαρή βερμίζ τιρ.

Σ Α Ρ Ρ Α Φ Ι Γ Ε

'Ιανουάριος 3]16, 1908

'Εσχάμη μούπεττέλε	Λ. Ο.	104	1
Σάρκ Τεμίρ Γιολού Ταχβιλατή	Φρ.	166	75
Α. Κρεδί Φονσιγέ 'Εξίσιγιέν		288	50
Β. " " " "		252	50
Πάνκ Νασιονάλ δή Κρές		415	—

AKTZE ΦΗΓΙΑΗ, ΔΙΡΑΪ ΟΣΜΑΝΙ 100 ΓΕΡΕΣΤΑΝ

Μεδζιδιγέ	Γρ.	108	6	Κριμίτζα	Γρ.	50	—
Μεταλίχ	"	100	—	Δίρα 'Υγγλιζ	"	110	—
Κούμούς ούφακλήκ		105	10	Κούμ. μανέτ 6 τανεσί		64	50
Ναπολέων		87	12	Καίμέ	"	8	71

Ι Σ Τ Α Ν Η Ο Λ Δ Α

ΜΑΤΪΔΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ

Φινδξανδζηλάρ Γιουκούσού—'Αμερικάν Χάν,

آنکلیافوروس — در سعادتده بایل هاوسده

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΤΙΝΙΓΕ,

ΙΑΜΙΓΕ, ΠΕΪΤΙΓΕ ΒΕ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕΓΕ ΤΑΪΡ ΓΑΖΕΤΑ ΤΗΡ

The Weekly **ANGGELIAFOROS**, American Bible House, Constantinople.

ΤΖΙΑΤ ΛΖ'

ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΣ 25, 1908

Νο. 4

ΣΑΧΙΠΙ ΙΜΤΙΓΙΑΖ ΔΖ. Κ. ΓΡΙΝ

ΜΟΥΕΛΛΙΦ Χ. Μ. ΑΛΕΝ

ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

Σιρέτ, τζιττιγέτ βέ τίν 49.— Ουασιγγιτην ιτζιμαή 51.— Σούλχ ού μούσαλεμίτ χαρεκετινίν τερακκησή 52.— Τε-
ρουνί χαγιάτ 53.— Χαγιάτ τασβιρλερί 54.— Κιτάπη Μουκαττίε μούταλαασή 55.— Άρζη Φιλιστιντέ γιοιτζουληγήμ
55.— Γενί πέρ ιστιντάκ ούσουλή 57.— Μανουηλίν τζανή 58.— Μούφιτ κελαμλάρ 60.— Σουγζουνάτη Σιγιασιγέ 61.—
Σαρραφιγέ 64.

ΠΙΕΝΤΙ ΜΑΧΣΟΥΣΛΑΡ

ΣΙΡΕΤ, ΤΖΙΤΤΙΓΕΤ ΒΕ ΤΙΝ

(I. K. K.)

ΜΑΤΤΙ νεσνελέρ ούνσουρλαρά τακσίμ ολουουρ-
λάρ, βέ ούνσουρλάρ τζούζλερτέν ιπαρέτ τιρλέρ. Χέρ
ούνσουρην τζούζλερινίν κεντίλερέ μαχσούς χασιγιετ-
λερί πουλουνούπ, τάιμα πού χασιγιετλερέ κόρε ισ-
λερλέρ. Βάκκα ιλμι ταϊρετέ ιτζρά έτίλεν γενί τε-
χαρριγιάτ νετιτζεσιντέ πάζη αλιμλέρ ούνσουρλαρήν
τζούμλεσινιν έσσασι όλάν πέρ μεβτζουτήν φαρκλή νεβ-
λερί ολέτηκλαρηνή ιστιντάτς έτίγιουρλαρ, βέ πέρ ούν-
σουρην τζούζλερί τιχέρ ούνσουρηνκιντέν άντζακ χα-
ρεκετλερινίν νεβί τζιχεττίλε τεφρικ ολουουρ τέγιουρ-
λαρ ισετέ, πού τζόκ φάρκ έτμέζ, άσηλ μεσελέ σου
τήρ κι χέρ ούνσουρην τζούζλερινίν κεντίλερέ μαχ-
σούς όλάν χασιγιετλερί πουλουνούπ, γεκτικεριντέν
πού ούνσουρί γιαχούτ έσσασι χασιγιετλερέλε τεφρικ ο-
λουουρλάρ. Ίκι νεσνενίν ζαχίρεν γεκτικερινέ μούσα-
πίχ ολμαλαρή άνλεριν άινι ούνσουρτάν ολμσαληνή
ιπατ έτμέζ, διλέ ολμάκ ιτζούν ζαχίρι έβσαφτά τεγιλ,
έσσασι χασιγιετλερτέ μούσαπίχ ολμαλαρή λαζήμ τηρ.

Κέζαλικ χέρ ινσάν τάχι κεντί ιρατέτι τζιχεττί-

Νε πέρ τζούζι φέρτ ολουόπ, πού ιρατέτιν πέρ ούνσου-
ρ έγιαχούτ έσσασι, πέρ τε σουρί γιαχούτ χαριτζι έβ-
σαφή βάρ τηρ. Βέ άτεμλέρ ιλέ όλάν μουαμελεμιζτέ
χέρ σαχσήν μαχιγιετινί ζαχίρι φιλλερί ιλέ τεγιλ,
άντζακ άνήν ζατηνά αίτ έβσαφή ιλέ ταχίν έτέρ ιζ.
Άτεμίν πάζη φιλλερί σάλτ χαριτζι τεσιράτ για
χάλ ού κείφιγέτ σεμερεσί τιρ, πάζη φιλλερί τε κεν-
τί ζατηνήν ταπί βέ έσσασι μέιλ ού μεσλεκι νετιτζε-
σι τιρλέρ.

Ίνσαντά έσσασι χασιγιέτ ικι νέβ τιρ, πέρι χηλ-
κι, ολ πέρι ιχτιγιερί. Χέρ άτέμ τογουςήντάν πέρ τα-
κίμ μέιλ ού καπιλιγετλερέ μαλίκ τιρ. Άτεμλεριν
πέρι σεβιμλι, τιερί πέτ, πέρι σέν, ολ πέρι με'ούλ,
πέρι σηνηρλή, τιερί χισσιζ, πέρι σεπάτ σαχιπί, τι-
κερί ιλζαμη κολαϊ ολούρ. Βέ πού χαλλάρ ιρατέτ για
ιχτιγιαρ νετιτζεσι τεγιλ, άντζακ χηλικι ολούρ, έτζ-
ταττάν τεβερρούς έτίλιμιζ ολούρ, τζεσετιν άχβαλην-
τάν βέ τεσιράτη μουχιτετέν νεσιτ έτμιζ ολούρ. Λά-
κιν ινσαντά πέρ τε ιρατέτι τζούζιγέ πουλουνήτηγηντάν,
ινσάν κεν ισι ιτζού, πάζη έσσασι καϊτελερ σετζέρ, βέ
ιρατέτινι πίλιχιγιαρ άνλερέ ταπί κηλάρ. Τζεσετέ

κεντί τερκιπί ικτιζασηντάν φιλάν σουρετιέ ισλειγι κιπί, ιρατέτ τε πού ιντιχάπ έτιλέν μεσλεκέ κόρε ισ- λέρ. Άτεμιν ζαχιρί φιίλλερι πού τερουνι καραρήν ταπίε βέ ζαρουρί νετιτζελερι όλουράρ.

Βέ ίπτε ίνσανήν πού έσασί όλάν χασσιγετλερι κεντινίν σιρετί τιρ. Βέ άτέμ πίλιχτιγιαρ κεντί ιτζούν πέρ τακήμ έσασί έβσάφ ιντιχάπ βέ ιχτιγιαρ έτέρσε, πού έβσάφ κεντινίτζε όλ κατάρ κήιμετλί βέ έχεμι- γετλι όλούρ κι, πού ταπίε έβσαφά τα χούκμ έτέρ. Πού σεπεπτεν άλελ ούμούμ άτεμιν πού ιχτιγιαρί έβ- σαφή κεντινίν χακικι σιρετί άτι όλουνούρ. Ταπίε σιρέτ χός για ναχός, κούζελ για τζικιν όλούρ, λά- κιν ιχτιγιαρί γιαχού άχλακι σιρέτ έγι για κότού όλούρ. Βέ άτέμ πιλερέκ κεντί ιτζούν ταπί όλατζαγή πέρ μεσλέκ σετζτιγι σεπεπτεν ιχτιγιαρί σιρέτ άτε- μιν κεντινέ μαχσούς βέ γενι όλάν χακικι ταπιατη- νή κόστερίρ.

Σιρέτ χαριτζί έβσάφ κιπί τέζ τέζ τεπίτλ όλμάζ, ταπίε σιρετιν έσασή τζεσετιν τερκιπιντε όλτήγηντάν, τζεσετετέ τεπίτλάτ όλματηκτζα ο τεπίτλ όλμάζ. Άχ- λακι σιρέτ τάχι ιρατετιν χαριτζί πέρ χαλά ναζάρεν τουτήγη πέρ μεβκή όλμαγιηπ, άντζακ κεντινίν χα- γιατηνά ναζάρεν ιτιχάζ έττιγι πέρ έσας όλτήγη- τάν, ο τάχι κολάι κολαγιηνά τεπίτλ όλουμάζ.

Τζιτίγιέτ τεμέκλε νέ άνλαγιατζάγχι; Πέρ άτεμ- τέ έγι χασσιγετλερ άνήν σιρετινέ άιτ ίσελέρ, όλ ά- τέμ τζιτίτι άτέμ τιρ, έγερ σουρί ίσελέρ, όλ άτέμ μούραί τιρ. Μέσελα ίφφέτ, γιανι πέρ άτεμιν χεμνεβι άρασηντά φαρκλή τζινστέν όλανλαρά καρσή πάκ έφ- κιάρ βέ χισοιγιατ τασημασή έγι πέρ σέι τιρ. Πέρ ά- τεμιν ζατηντά πού πακλήκ πουλούνμαγιαρακ, ζαχι- ρεν όλ πακλήγη κόστερμεσί ριγιαά τηρ, λάκιν έγερ ά- νήν ιρατετι πού χουσουστά πάκ ίσε, ο τζιτίτι πέρ άτέμ τιρ. Πέρ άτεμτε ταστλήκ, για ίστικαμέτ, για τακβά σιρέτ τεγιλ, σιρέτ ίσε, όλ άτέμ τζιτίτι τεγιλ, μούραί τιρ. Έγερ σιρέτ ίσε, τζιτίτι τιρ. Έγι έβσάφ πίννεφς ιρατετιν σηφετλερι όλμάκ κίρεκ τιρ, βέ ζά- τεν άχλακι έγιλικ ιρατετε άιτ πέρ σέι τιρ. ταπίε άλεμτε άχλακι έγιλικ για κότούλούκ πουλουμάζ. "Ιμτι πέρ άτέμ έγι κόρούμεγέ τζαλησή τα όλ έγι- λικ κεντινίν ζατηνά άιτ όλμάζ ίσε, όλ άτέμ ριγια άγιαπήγιρ.

Τιν τάχι άτεμιν Άλλάχ ιλέ σαμιμι μούλακάτ βέ μούταρεκετετέ πουλουνμασή όλτήγηντάν, έγι πέρ σέι τιρ, βέ σιρετετέ πουλουνμαλή τηρ. Τιν τζοτζουκ- λαρά ταπίε πέρ σιρέτ όλούρ. Τζοτζουκ Άλλάχά για Χριστοσά για άχρετε ίνανήρ ίσε, κεντινίν πιλιγι ι- τζούν τεγιλ, βαλιτείνιν χατηρ ιτζούν ίνανήρ. Πι- ζιμ κόυτζούκ τζοτζούκ Ραππινί τουαγιή σόιλεγερέκ τουά έτμεγέ τζαλησήρ ίκέν, παστάν πασλαγιηπ, σο- νουνα κατάρ κίτερ ίσε τε, άρατά έπεγι σόζλερι πη- ρακαράκ τέζιγε «Άμην» έ γεπισίρ. Άνήν πού τουα- σή τάχά κεντινίν τουασή τεγιλ τιρ. Χέρ πέρ κέντζ έντζαμ βαλιτείνινέν τεβερρούς έττιγι τινι κεντισι πιλιχτιγιαρ ιντιχάπ έτιπ, κεντινίν γιαπμαλή τηρ. Λάκιν κεντζλερ τινι κεντιλέρτζε σιρέτ μι; γιόκσα σουρέτ μι γιαπατζακλάρ; άσηλ μεσελέ ο τηρ. Νιτζε- λεριν φικρί τιν χουτουσηντά σούπχελέρ ιλέ τολου ό- λούπ, πέλκι τε κατίγεν ιμανσιζ ίσελέρ τε, έχαλι ά- ρασηντά τινσιζλικ φενά πέρ σέι άιτ όλουνηγηντάν, καλπλεριντε όλμαγιαν σέγι ζαχιρετέ τακρίρ βέ ιλάν έτμεγέ μετζπούρ όλούγιρλαρ, γιανι ριγια έτίγιρ- λαρ. Πού τετζριπέ τάχά ζιγιατε μούτεαλλέμ σηνήφ άρασηντά βουκού πουλούγιρ. Μούτεαλλέμ πέρ κισέ τινι κεντινέ σιρέτ έτέμεγιρ ίσε τε, τζαχιλ έχαλι- νιν χατηρ ιτζούν άνή πέρ σουρέτ κιπί κόστερίγιρ, πέρ μουαλλιμ ινάματήγη σείλερε σακιρτλερινίν χα- τηρ ιτζούν ίνανήγιρ κιπί κόστερίγιρ, πέρ μουχαρρίρ καργιουνήν χατηρ ιτζούν (πέλκι τε κισεσι ιτζούν) ινάματήγη σείλερι πασκαλαρά ιπιατά κακκησήγιρ. χάττα πέρ βαίζ κεντινίν τερουνι χαγιατηνίτζα χακι- κάτ όλμαγιαν σείλερι τζεμαατά βάζ έτίγιρ. Πού σουρέτλε τιν ρουχήν χαγιατη όλμαγιηπ, άντζακ ά- τεμιν μεναφι ιτζούν πέρ βασητά όλούγιρ.

Τιν χουτουσηντά πέρ τζιτίγιετσιζλικ τε καίτσηζ- λήκ σουρετιντε ζαχιρ όλούγιρ. Άτεμλερ τινι χακι- κατλαρά ίνανήγιρλαρ ίσε τε, άνή πιλιχτιγιαρ ρου- χήν έσασί πέρ σηφετι έτμεγιρλαρ. Τζοτζουκλάρ κι- πι ταπίε σουρετετέ νέ κατάρ τιν τασηγια πιλιλέρσε, ο κατάρ τασήγιρλαρ τιν χαγιατλαρηντά πέρ κουβ- βέτ τεγιλ τιρ. Τιν άτεμτε άχλακι πέρ σιρέτ όλμα- τηκτζα χακικι μεβκηνι τουτμούέ όλμάζ.

Βέ ίπτε πού χαλλάρ, γιανι τιν ταίρεσιντε τζι- τιγετσιζλικ, άχλακι σιρετι χαράπ έτεν έν πόγιούκ

πὶρ κουββέτ ὀλούρ. Ἐγερ τὶν κίπὶ ἔσασὶ πὶρ χαγια-
τὴ ρουχημηζά σιρέτ τεγίλ, ἀντζακ ἰσὶν κελισινέ κὸ-
ρὲ πὶρ σουρέτ γιαπάρ ἰσέκ, ἀχλάκ, χάκκ βὲ χακι-
κάτ νίτζούν ὄλ σουρέτλε μεναφίι σαχσιγεμικέ ἰστι-
μάλ ὀλούνμασηνλαρ; Ὁ ζεμάν ἰρατέτιν ἀχλακὶ βὲ
ἔσασὶ ὄλάν ἔβσαφὴ ἰτζούν χιτζ πὶρ τεμέλ καλμάζ.
Πὸυ σεπεπτέν πὶρ ἔχαλι ἀρασηντά ἀτζηκτάν βὲ τζιτ-
τὶ τινσιζλικ, καῖτσηζ βὲ τζιττιγετσιζ τινταρλήκ κα-
τάρ πὸγιούκ πὶρ πέλά τεγίλ τὶρ. Βὲ πὶρ ἀτέμ χερ
χάνκη ἐγὶ πὶρ σείτὲ τζιττιγετι τερκ ἐτίπ, ἀνὶ ἀν-
τζακ ριγιά ἰλε σουρὶ πὶρ σείι, χάττα κεντὶ μενφαα-
τηνὰ πὶρ βασητὰ τεγιού κουλλανήρσα, ἀνήν ἀχλακὶ
σιρετι ἰφσάτ ὀλουνοῦρ, βὲ κεντίσι μανεβίτζε μούφ-
λις ὀλούρ.

Ἰμτὶ ἰρατέτιμιζιν ἔσασὶ ἔβσαφὴ γιαχότ πὶρ ἀχ-
λακὶ σιρετι πουλουνμάκ κερὲκ ἰτιγινὶ πιλερὲκ χερ, ἐ-
γὶ τεγιού πιλτιγιμιζι, χούσουσα τινὶ χαγιατὴ ὄλ ἔβ-
σαφά ἰλαφέ ἐτμέκ, βὲ ριγιατάν ἰτζτινάπ ἔτερὲκ,
σουρὶ τεγίλ, ἀντζακ χακικὶ χαγιατ γιασαμαγὰ σάι
ἐτμέκ βαζιφεῖ μουκαττεσεμιζ ἰτιγινὶ τερχατὴρ ἐ-
τέλιμ.

ΟΥΑΣΙΓΓΤΗΝ ΙΤΖΤΙΜΑΗ· Σιμαλί Ἀμερῖκα Κεντζ-
λεριν Χριστιαν Ρουχανὶ Σιρκετλερινὶν ἀκτὲ ἐτὲ κελτιγι
ἐν πὸγιούκ οὔμουμι μετζλις Νοέμβριος 22τὲν 2δὲ κα-
τάρ Οὔασιγγτηντὰ ἰνικὰτ ἐίλεμιζ τὶρ. Πὸυ μετζλις-
τὲ Σιμαλί βὲ Ἰζενουπί Ἀμερικατάν, Ἰγγιλτερρατάν,
Ἰσβιτζερατάν, Ρουσιατάν, Τζιντὲν, Ἰαπωνιατάν, Αὐ-
στραλιατάν βὲ Ἀφρικατάν κόντεριλιμὶζ μουραχχασ-
λάο χαζήρ πουλουνμάς τὶρ. Πίννεφ; Οὔασιγγτην
Κεντζλεριν Χριστιαν Ρουχανὶ Σιρκετινὶν 4,000 ἀζασὴ
πουλουνοῦπ, πουνλάρ τήσαρητάν κελὲν μουραχχασ-
λαρὰ ἀτζιπὶ μούσαφιρπερβερλικ ἔσερι κότερμιτλέρ
τὶρ. Πὸυ μετζλιςτὲ ἰράτὴ νούτκ ἐτὲν μεσχοῦρ ζατ-
λαρὴν σαγιησηνὰ Ἰγγιλτερρανήν Οὔασιγγτην σεφιρ,
βὲ Οὔ. Δζ. Πράγεν, τιτζαρέτ βὲ ἐσγάλ ναζηρὴ Ὁσ-
κάρ Σ. Στράους, μαλιγέ ναζηρὴ Δζώρδζ Π. Κορτέ-
λιου, Λάπραδορ μισιονερί Δοκτώρ Γρένφελ, Δοκτώρ
Σάρλης Κήθπῆρτ Χὸλ βὲ σάιρ μεσχοῦρ ζατλάρ
ταχιλ τὶρ.

Μουνταζὸμ ἰτζτιμαατάν πᾶσὶκ, παῖταχτὴν μουχ-
τελιφ ταραφλαρηντὰ πὶρ χάιλη μούπεσσίρανὲ μετζ-

λισλέρ τάχι ἀκτὲ ἐτίλιμὶς τὶρ, βὲ μετζλιςτὲ Ἰη-
σοῦς Χριστοσὴν ἰλαχὶ Ράππ βὲ Χελασκιάρ σηφετίι-
λε καπουλὶ, βὲ Κιλισετὲν ἰτζρασὴ ματλοῦπ ὄλάν
χητέματὴ μουφιτὲ χακκηντὰ τζερεγιάν ἐτὲν μούζακε-
ραττὰ ταχμίνεν 150 πὶν κισὶ χαζήρ πουλουν-
μούς τὶρ.

Μεβζούη πάχς οὔ μούζακερὲ ὄλάν πασλήτζα
ματτὲ σιρκετιν Ἰντζιλι ὀλμασὴ μεσελεσί ἰτι. Μ.
Πράγεν βὲ σάιρ μεσχοῦρ ζατλάρ μούζακερατὰ ἰστιράκ
ἐτμιτλέρ τὶρ. Ἀκηπετ 15 ἀζατάν μούρεκκέπ πὶρ κο-
μισιὸν ταραφηντάν τατζιμ ἐτίλιμὶς ὄλάν ἀιτεκὶ κα-
ραρναμὲ τακτὴμ βὲ ἰτιχάζ ἐτίλιμὶς τὶρ.

«Καραρκὶρ ὀλομὸς τὴρ κὶ, πὸυ μετζλις οὔμουμι
Ἰντζιλι Σιμαλί Ἀμερῖκα Κεντζλεριν Χριστιαν Σιρ-
κετλερινὶν κιλισελερὲ ὄλάν χαγιατὶ βὲ ἔσασὶ ἀλακαση-
νὰ ταῖρ 1868 - 69 μετζλις οὔμουμιλεριντζε τασ-
τικ ἐτίλιμὶς ὄλάν χουτουατὴ γενιτὲν ταστικ ἐίλερ,
βὲ νάσηλ κὶ πὸυ σιρκετ βὲ τεσκιλατλάρ Χριστιαν
ἰμινὶ τασηγιήπ, τὸγρουτάν Χελασκιάρὴν ἰτίιλε ἰτι-
γαλ ἔτερλέρ ἰτι, διλέ τε ἀνλεριν πιλτζούμλε οὔμούρ
οὔ μεσαλιχινὶν ζάπτ οὔ ἰταρλερινὶ Χελασκιάρ Ἰη-
σοῦς Ἀλλάχ τὶρ τεγιού ἰμάν ἐττικλερινὶ ἀλένεν
τακάρ ἐτὲν, βὲ κεντιλεριν ἰτίπου ἰμανλαρηνὰ Ἰντζι-
λι ἀττὲ ὀλουνὰν κιλισελεριν ἀζαληγηνὰ ταχιλ ὀλοῦπ,
ὄλ ἀζαληκτὰ καλμάκ σουρετίιλε σέχατὲτ ἐτὲν ζατ-
λαρὴν ἔλλεριντὲ πουλουντήρμακλήκ πέσπελλι κεντι-
λεριν βεζαίφι μούκελλεφελερι ἰκτιζασηντάν τὶρ, βὲ
ἀντζακ ὃ κμσελερ ρεῖ βερμέκ, γιαχότ σιρκετιν με-
μουριγελεριντὲ πουλουμακλήκ χάκκ οὔ σελαχιγετι-
νὲ μαλικ ὀλατζακλάρ τὶρ. Πιζ σὸλ κιλισελερι Ἰντζι-
λι ἀττὲ ἐτέριζ κὶ, ἀνλερ Κιτάπη Μουκαττεσι γεχγια-
νὲ ἰμάν βὲ ἀμὲλ τούστουρὴ τεγιού καπὸλλ ἐττικτὲν
πᾶσκά, Ράππ Ἰησοῦς Χριστοτὰ Πετέριν Ἰπνὶ Βαχτι-
νὶ, γιάνι Οὔλουχιγετιν χερ κεμαλή τζεσέττζε κεντι-
σιντὲ σακὶν πουλουνὰν βὲ κούναχ πὶλμετίγι χαλτὲ,
πιζιμ ἰτζούν κούναχκιάρ ἀττὲ ὀλουνὰν βὲ κεντὶ τζε-
σετιντὲ κούναχλαρημηζὴ ἀγάτζ οὔλεριντὲ γιούκλενὲν
Ζατὰ σεμὰ ἀλτηντὰ νὲς ἀρασηντὰ βασητασῆιλε ἐ-
πετὶ τζεζατάν κουρτουλμομηζ ἰτζούν βεριλὲν γεχγια-
νὲ ἰσμ μουκαμηντὰ βὲ ἐπέτὶ χ,γιατὰ ἰμὶν ἔτερλέρ.»

Ἰτιχάζ ὀλουνὰν καρλαρτάν πὶρ τίρεσι σού
τὶρ. «Πόρτενὸ καρρναμεί ἔσασιντὲ μουντεριτζ

Ἰντζιλί κελιμεσινίν γενιτέν ταχτιτί ιτζούν πῖρ ἀρζού μούσαχετέ έτίλιτιγιντέν, πού μετζλισίν ρείσιν νίν 5 ζατῖν μούρεκκέπ πῖρ κομισιόν ταγίν έτμεσί καραρκίρ ὀλμούς τῆρ, πού κομισιόν τάχι Πόρτλενδ καραρναμέι έσασισιντέ μούντεριτζ Ἰντζιλί κελιμεσί ταχτιτινίν γενιτέν τερτίπ οὐ τενσικινίν ματλούπ βέ μούλτεζέμ ὀλούπ ὀλμαμαση μεσελεσινίν τετίκ οὐ μούζακερεσί ιτζούν Ἰντζιλί κιλισελερίν 15 ἄζασηντῖν τικέρ πῖρ κομισιόν ιντιχάπ έτετζέκ τῆρ, βέ μεζκούρ κομισιόν μουκταζι σαγιάρσα, ὀλ κελιμεσινίν Πόρτλενδ καραρναμέι έσασισιντέ μούντεριτζ ταχτιτινίν γερινέ κελετζέκ πείν έλ μιλέλ μετζλισέ πῖρ ταχτιτί τεκλίφ έτετζέκ, βέ Ἰσπίου ταχτιτιν Κιτάπη Μουκαττέσιν κηίμέτ βέ μεβκηί, βέ Ραπίπημῆς βέ Χελασκιαρημῆς Ἰησοῦς Χριστοσήν οὐλουχιγετί χουτουσηντακί πέγιανατή χιτζ πῖρ βέτζχλε ζαίφλέτμεγετζέκ τῆρ.»

Πέλι ιτιχάζ ὀλουανῖν έν μουχίμμ κοράρ άτιτεκί ιτι. «Ἰντζιλί κιλισελερίν 15 ρουεσσασηντῖν μούρεκκέπ κομισιονήν πείν έλ μιλέλ κομισιονηνήν, ταλεπέ χείγετί ιλέ πῖλ μούζακερέ, τακτίμ έτμῖς ὀλτήκλαρή μουχτιρελερέ πινάεν, βέ κολέτζ ταλεπέσινίν μεκτεπτε κετζριτιγι μούττεσιν. κησαληγή σεπεπιντέν κολέτζ Κεντζλερ Χριστιαν Σιρκετλερινί οὐμουμί Κεντζλερίν Χριστιαν Σιρκετιντέν τεφρικ ιτζούν ζάτεν τεταπίρι ιχτιγιατιγε έτιχάζ έτίλμῖς ὀλμασηνά πινάεν, βέ ταλεπενίν κολέτζ πουλουνάν πῖρ σεχιρτέ ἄζά σηφετίλε πῖρ κιλισέ ιλέ πῖρλεσμεκλιγινέ καρτή τζηκαρηλάν ιτιραζά πινάεν, πού άτεμελερι τέρχαλ Χριστιαν ἰσινέ ἄλμακληγήν ἀρζουλενετζέκ πῖρ σεί ὀλμαση, βέ σιρκετιν χουκούκ οὐ ιπιγιαζατηνά ναίλ ὀλμαγιατζακ ὀλουρλάρ ιτέ, βακτιίλε Χριστιαν ἰσινέ σέβκ οὐ ἀρζού κώστερμῖς ὀλάν κιμσελερίν κεντιλερίν Ἰσπίου σέβκ οὐ ἀρζουλαρηντῖν σογουμαλαρή μουχαταρασηνά πινάεν καραρκίρ ὀλμούς τῆρ κί, ταλεπέγε μαχσούς Κεντζλερίν Χριστιαν Σιρκετλερι μούστακπέλ πείν έλ μιλέλ ρουχανί μετζλισερτέ μουραχχασλάρ πουλουντήρημῖκ χάκκ οὐ σελαχιγετινέ μακίκ ὀλατζακλάρ τῆρ, σού σάρτ ιλέ κί, πού σιρκετλερίν φαίλ ἄζαληγηνά ἄντζακ για ζάτεν Ἰντζιλί κιλισελερ ἄζαλαρή ὀλάν, για τα Ἰησοῦς Χριστοσή Κιτάπη Μουκαττέστέ τακτίμ έτίλιγι βέτζχλε κεντιλερίν Ἄλλαχῆ βέ Χελασκιαρλαρή μακαμηντά καπούλ έτέν βέ σιρκετιν άτι

οὐλ πέγιαν χετέφι μαχσουτλαρηνή τασβίπ έτέν ταλεπέ γιαχού μουκλιμουκ καπούλ ὀλουνατζακλάρ τῆρ. Κεντζλερίν Χριστιαν Σιρκετινίν χετέφι μαχσουτλαρή σουνλάρ τῆρ. ταλεπέγι Ἰησοῦς Χριστοσή κεντιλερίν Ἰαχί Ράππ βέ Χελασκιαρή μακαμηντά σακίρτλερ ὀλμακληγά σέβκ έίλεμεκλίκ, ἄνλερι κιλισέ ἄζαληγηνά κίρμεκλιγε τεσβίκ έτμεκλίκ, Χριστιαν ἰμάν βέ έβσαφηντά νέσβ οὐ νεμαλαρηνή τερδίτζ έτμεκλίκ, βέ ἄνλερι Χριστιαν χητίμετλερε έτχάλ βέ ἰστιχτάμ έίλεμεκλίκ. Ἄντζακ φαίλ ἄζαλάρ ρεί βερετζεκλερ, βέ ἄντζακ Ἰντζιλί κιλισελερι ἄζαληγηντά πουλουνάν φαίλ ἄζαλάρ σιρκετιν μεμουριγετλερινέ ιντιχάπ ὀλουανά πῖλετζεκλερ τῆρ.

«Καραρλαστήρηλημῆς τῆρ κί, πείν έλ μιλέλ μετζλισερτέ μουραχχάς σηφετίλε γιαζῆρ πουλουνμακλίκ Ἰντζιλί κιλισελερ ἄζασηντῖν ὀλούπ τα ρεί βερίν ἄζαλαρήν μηκταρή οὐζερινέ μούεσσές ὀλσούν, βέ ἄντζακ πού κίπῖ ἄζαλάρ Κεντζλερίν Χριστιαν Σιρκετλερι μουραχχασλαρή σηφετίλε πείν έλ μιλέλ μετζλισερτέ γιαζῆρ πουλουνά πῖλσινλέρ.

X. M. ALLEN

ΣΟΥΛΑΧ ΟΥ ΜΟΥΣΑΔΕΜΕΤ ΧΑΡΕΚΕΤΙΝΙΝ ΤΕΡΑΚΚΗΣΗ. Σούλχη οὐμουμί φικρινίν πῖρ τζόκ ἀσρλάρ ζαρφηντά τετρίτζέν νάσηλ τερακκή έτμῖς ὀλτήγηνή κώστερεν ταριχλερ τέμ οὐ τανζιμ έτμεσιντέν τολαγιή Ἄμερικην Πορδῆν ταχίλι κιατιπί Δοκτώρ Πετηνά μιννεττάρ ἡς.

Πού πέγιανατά μουκαττέμα μακαμηντά Ἐδβιν Ἄρνολδῖν έσαρηντῖν πῖρ κάτζ κούζελ πέντλερ τέρτζ έτίλμῖς τῆρ. Πού πείτλερτέ σάρι μούσαριλεύχ σού φικρι πέγιαν έτίγιος κί μουχαπίπέτ σούλχ οὐ μούσαλεμέτ κούεσινίν ζιγιασή ὀλούπ, ἀσρτῖν ἀσρά ἀτμακτά πουλουντήγηντῖν, ἀκησιετ χιττέτ βέ πούγζ οὐ άταβετέ γαλεπέ τζαλατζάκ τῆρ, βέ σακίν βέ χαλίμ κιμσελερ. Γέρ οὐζεριντέ σελαμέτ βέ άτεμλερ ἀρασηντά χούσνι ριζά. ναγμεί λατιφесинί έν έββείλ ισιτίγιοςλαρ.

Ταρίχι Μιλαδῆν 750 σενέ μουκαττέμιντέ Ἡσαίος σουλχῆν οὐμουμί ὀλατζαγή ζεμανά ταίρ ιχπάρη πείγαμπερανετέ πουλουνμῆς ὀλτήγη κίπῖ, ἄντέν 400 σενέ κατάρ σόνρα Ζαχαρίας πείγαμπέρ τάχι καβμά σούλχ οὐ μούσαλεμέτ ἰλάν έτετζέκ Ζατά ταίρ τάχι

τεπλιγάτη πείγαμπερανετέ πουλουνηές τηρ. Πάτεχου Χριστοσήν έββέλτζε τεπίρ έτιλμίζ βελατετι βέ μελεκλερίν «Έν γιούτζελερτέ 'Αλλαχά χάμτ, γέρ ούζεριντέ σελαμέτ, βέ άτεμλερ άρασηντά χούσνι ριζά» ίλαχισί κελίρ.

1625τέ Χούγο Γρότιους μεσχούρ πέρ ρισαλέ γιαζήπ, ίτίπου ρισαλετέ μουχαρεπενίν ούρφ ού άτετελερτέν νεσέτ έτέν σιτέτελερί γιουμσατμάκ ούζρε, Κιτάπη Μουκατίτες βέ χισσιγιατή ίνσωνιγέ καίτε βέ μιγιαρλαρηνή τατπίκ έίλεμίζ τίρ. Μούσαριλέιχ τεργικηνήν πιλτζούμλε άκβαμά άτζήκ πουλουνηήρηλασηνή ίλιτζάμ, βέ μουχαρεπέτε κήστεριλέν μουαμελάτη βαχσίγέ άλειχιντέ ίταρέι λισάν έίλεμίζ τίρ. 1666τέ Δζώρδς Φώξ Τοστλάρ γιάχούτ Κουεϊκρηλάρ Σιρχετινί τετίκιλ έτίπ, μουχαρεπέγι χούκμ ού τακπίχ έτμεκλιγι έν πόγιούκ καίτελερτέν πηρισί μακαμηνητά βάζ έίλεμίζ τίρ.

Όν σεκιζιντζί άσρτά ούσούλη φελσεφισί ναφίζ βέ τζαρί όλάν Δζάν Δζάκ Ρούσο κεντί μουχαρερατηνητά ταίμλ πέρ σουλχ μαχηκεμεσινί ίλιτζάμ έτιμίζ τίρ. Πιρ κάτζ σενέ σόνρα Δζέρμι Πέντημ μούστερέκ πέρ χακέμ μαχηκεμεσινίν τεσσισί λούζουμηνητάν πάχς έτιμίζ τίρ. 'Ιστέ απείν έλ μιλέλ» κελιμεσινίν μουτζιτί πού ζάτ ίτι. 1788τέ Μούττεχιτέϊ 'Αμερικατά πέρ μαχηκεμεί άλιγέ τεσσις ού κούσάτ όλουναράκ, πιλτζούμλε έγιαλετλέρ κεντί άραλαρηνητά ζουχούρ έτετζέκ ίχτιλαφλαρή ίσπίου μαχηκεμεγέ άρζ έτμεκλιγέ μουβαφακάτ, βέ πού βέτζχλε πείν έλ μιλέλ πέρ χακέμ μαχηκεμεσινίν κούζελ πέρ μιταληνή ίραέ έίλεμισλέρ τίρ. 1815τέ έλγεβμ άτετί 300έ πάλιγ όλμακιά όλάν Σούλχ τζεμιγετλερινίν τετίκιλινέ πασλανμίζ, βέ 1841τέ 'Ελάιχου Πήριτ σουλχ λεχιντέ τζαλησμάγά μούπασερέτ έτερέκ, πέρ τακίμ τερτίπ ού πλανλάρ τανζίμ έίλεμίζ τίρ κι πουνλαρήν ίσλάχ ού ίκμαλή σαγεσιντέ 40 σενέ σόνρα Λαχέϊ σουλχ κονφερανσή μεϊτανά κελμίζ τίρ. 1842τέ 'Ιγγιλτέρρα ρεϊσι σουςερασή Τένισην «Λοκάλι Χάλ» νάμ πόγιούκ έσέρι σάιρανεσινί νεσρ έτίπ, πέκ βαζήχ πέρ λισάν ίλε σουλχη ούμουμιγι τερβιτζ έτιμίζ τίρ. 1864τέ Ρουσία 'Ιμπερτωρή 'Ικιντζί 'Αλέξανδρος χαζρετλερινίν τεκλιφίλε 'Ισβιτζερατά πέρ μετζλίσι ούμουμι άκτι έτίλιπ, πουντά μουχαρεπέτε γιαραλανανλάρ ίλε ταχά έγι

μουαμελέ έτιλμεσινέ ταίρ ίτιλαφναμελέρ άκτι έτιλμίζ, βέ Σαλίπι 'Αχμέρ πέρ ρέμζ ού άλαμέτ μακαμηνητά καπούλ όλουνηές τηρ. 'Ιλκ σουλχ κογγρεσί 1889τέ Παριστέ άκτι έτιλμίζ, βέ όν σενέ σόνρα, γιάνι 1899τέ ίλκ πείν έλ μιλέλ κονφερανσή Λαχεϊτέ άκτι έτιλμίζ τίρ. Πού κονφερανσά 26 χούκούμετλεριν μουραχχασλαρή χαζήρ πουλουνηές, βέ μουχαρεπέ βέ πείν έλ μιλέλ ίχτιλαφλαρά ταίρ γάγετ μουχιμμ ίτιλαφναμελέρ άκτι έτιλμίζ τίρ. 1903τέ 'Ανδρίου Καρνέγι Λαχεϊτέ πέρ Σούλχ μαχηκεμεί πινασηνήν ίνσασή ίτζούν 1½ μιλλιόν δολάρ ίχτά έτιμίζ τίρ. 'Ακηπέτ 1907 σενεσιντέ 46 καθμλάρ 2ντζί Λαχέϊ κονφερανσηνά μουραχχασλάρ κόντερμισλέρ τίρ κι, πουντάν χασίλ όλάν νετιτζελερ πέκ ταζε όλτήκλαρηνητάν, γενητέν ζικρ ού τατατλαρηνά χατζέτ γιόκ τηρ.

X. M. ALLEN

ΤΕΡΟΥΝΙ ΧΑΓΙΑΤ

ΑΝΑΕΡΙΝ τζούμλεσι χατίμ ρουχλάρ τεγιλλέρ μί: 'Εβρ. ά. 14. Νέ όλατζαγημής ταχά ίζχάρ ούζουματή; Α' 'Ιωάν. γ'. 2.

Αλλαχήν πιλτιγι σείλεριν τζούμλεσινε πίζ βακήρ όλματήκτζα, τούνγιατά έν χακίρ κίπ κόρουνέν πέρ χαγιατήν κουββάτ βέ κουτσιγετινί κιάμιλεν τακτίρ έτέμεζ ζ.

Τούνγιατά πέρ ίσέ γιαρατηλάμαγιατζακ σουρετιτέ ίτζρά όλουναμαγιατζακ βέ πινάεν άλέιχ άλαλαντήράλμαγιατζακ τερετζετέ τζούζι γιάχούτ άτι χιτζ πέρ ίζ βέ μουαμελέ γιόκ τηρ. Κέζαλικ γιόκ τηρ ό κατάρ πόγιούκ πέρ μακσέτ κι τζούζι μουαμελελεριν άνά φαίτεσι όλμασην. 'Ισπίου τζούζι φιλ ού μουαμελελέρ όίλε πέρ σουρετιτέ ίτζρά όλουνα πιλριλέρ κι πού ρουχανί μακσετιν, άλ έλ χουσους 'Αλλαχή χούλαντήρημάκ μακσέτι άζιμινίν χουσουληνά μετάρ όλουρλάρ. Πίζ άτι χαλλερτέ 'Αλλαχήν ίρατετινέ μούρατζαάτ έτμεγιπ, 'Αλλαχή έφκιερημηκζέτάν τζηκαρμάκλε 'Αλλαχά χούρμετσιζλικ κούστερίγιερ ζ. 'Αλλαχίν άκλ ού ίτρακή τζούζι σείλερτέν μούτσεσσιρ όλμαγιαν μαχτούτί πέρ άκλ τεγιλ τίρ.

Δζάν Ρήξιν

ΧΑΓΙΑΤ ΤΑΣΒΙΡΛΕΡΙ

ΧΡΙΣΤΟΥΓΕΝΝΑ ΜΕΚΤΟΥΪΗ

(Χάμερ Μ. Πράις)

Χακικί πέρ χικιαγέ

ΑΔΡΕΣΛΕΡΙ νοκσάν γιάχοτ όκουνακσής γιαζηλ-
μής μεκτουπιαρή άλμαγά μεμούρ όλάν κιατίπ ποσ-
ταχανενίν τευχά πέρ κόσσειντεκί μασασηντάν μινί
μινί όρσελενμής πέρ ζάρφ τζηκαρτή βέ τετί κι.

«Πέν πού μεκτουπί μούστεσνά όλαρακ, σιμτιγέ
κατόρ μούρσελιλείχινί (μεκτουπί κόντεριλέν κιμσέ)
τεκνητήγίμ πέρ μεκτουπά άσλα τεσατόφ έτμεμισίμ
τίρ. Κετζέν Μιλάδ έορτησιντέ "Άγιος Νικολασά χι-
τάπεν γιαζηλμής μεκτουπιαρ μούτάτ όύζρε κελίπ,
μασάμ όύζεριντέ γιαγιηλητάρ. Ζαννήμτζα χέρ σενέ
πού κίπí γιόζ κατόρ μεκτουπί άλήρημ. Χριστούγεν-
να κούνού άκσαμηντά πέν κέτζ βακτά κατόρ τζαλη-
σήγερ ίτίμ, βέ πουρατά πού κόσσετζιγίμτέ πέρ μαχζούν
βέ μαγγμούμ χαλτέ πουλουνούγιόρ ίτίμ. Ποσταχανενίν
τικέρ πετζερελεριντέ πόγιόυκ πέρ άτζελέ βέ τελάζ
βάρ ίτί, βέ κελέν ποστά τζανταλαρή Χριστούγεννα
χετιγελερι βέ τεπρικλερι ίλέ τολού ίτιλέρ. Σένου
σατήρ πέρ καλαπαλήκ τεχλιζερτέ ότέ περι κίτίπ
κελμεκτέ, βέ χέρ τραφτά κούλούζ βέ μετερρετ σε-
ταλαρή ίτιίτμεκτέ ίτι ίσέ τε, πινίμ όύζεριμτέ πό-
γιόυκ πέρ χούζν ου κετέρ κόλκισί πουλουνμαντά, βέ
ίσιμίν όύζεριντέ έγιμής όλαρακ ίτμεκτέ ίκέν κόζ-
λερίμ γιανμακτά ίτί. "Άκηπτε ποστά μούβεζζί ό
κούνέ μαχσούς σόν πέρ κατζ μεκτουπιαρή κειριπί,
μασαμίν όυστόυνέ κοτού. "Όλ μεκτουπιαρτάν περισι-
νί μηχανική σουρετέ έλιμέ άλτήμ. Πού μεκτουπά
34 νομερολή μούβεζζί, "Πού μεκτουπή πανά Ουολνητ
Στριτέ 302 νομερολή χανετεκί πέρ κηζτζηγάζ βερ-
τί', σόζούνού χαβί πέρ πουσουλά ράπτε έτμής ίτί.
Πέν πού πουσουλαγιή όκρυγιήντζα κανήμ πιάσημά
σητζρατή, ζιρα όραση κεντί χανέμ ίτί. Μεκτουπί όφ-
άκ πέρ ζάρφ ίτζιντέ όλούπ, όύζερι, Κούτπη σιμα-
λιτέ "Άγιος Νικολασά, τεγιού γιαζηλμής ίτί.

Πέν κηζτζηγαζμηνή έίρι πούριού γιαζηλαρηνή
τανητήμ. Κηζήμ πίλμαγιόρ ίτίισετέ, κηζημηνή "Άγιος
Νικολασή πέν όλτήγημητάν, πινίμ άνή άτζήπ όκου-
μαγά χακκήμ βάρ τηρ τεγιού τούτουντούμ. "Ιστέ
μεκτουπί»

Μούμαιλέιχ κεμάλη τικκάτλε άνή άτζήπ ήσηγά
τουττήγηνητάν, άντέ άτιτεκί σόζλερι όκουτή.

«Σεβκούλού "Άγιος Νικόλαος" πίζ πού σενέ χα-
νεμιζτέ πέρ μαχζούν βέ μούκεττέρ ίζ. Σενίν πού σε-
νέ πανά πέρ σέί κειριμενί ίστεμέμ. Καρτιάσήμ κού-
τζούκ Τζάρλι κετζέν χαφτά σεμαγια κίττι, βέ σέν
χανεμιζέ κελτιγιντέ σενίν έτμεκλιγινί ίστετιγίμ πέρ
σέί βάρ ίσέ, ό τα άνήν όγιουντζακλαρηνή κεντίσινέ
κότούρμεκλιγίν τίρ. Πέν άνλερι, γιανί άγάτζ άτηνή,
σημεντήφερ καταρηνή βέ χέρ σεγινί πατζανήν για-
νηντάκι κόσσετέ πηρακήρημ. Πού όγιουντζακλαρ, άλελ
χουσούς άτή όλμάζσα ό σεματά γάίπ όλούρ. "Ό τάι-
μα πού ότόυν άτά πινμεκτέν πέρ χοςλανήρ ίτι. Πού
σεπεπτέν άνή χέμαν κεντίνέ κότούρ, πινίμ ίτζούν
πέρ σέί πηρακμάζσαν ζαραρή γιόκ. "Έγερ παπαμά
κεντίσινί άλεττεβαμ άγλαμακτάν βάζ κειζιρετζέκ πέρ
σέί βερίρ ίσέν, πινίμ ίτζούν έτέ πιλετζεγίν έν άλά
σεγι ίτζρά έτμής όλούρσην. Πέν άνήν, άναμά, «Πε-
νίμ γιαραμη άντζακ έπέτιγέτ σαγαλά πιλίρ,» τε-
τιγινί ίσιττίμ. "Άτζεπα σέν άνά όλ "Έπέτιγέττέν πέρ
άζ βερέμεζ με σιν; Χέρ χαλτέ ό όγιουντζακλαρή
Τζάρλιγέ κότούρμεγέ ούνούτμαγιασην' πέν τε σενίν
έγι κηζτζηγαζήν όλούρημ.»

Πού μεκτουπήν όκουνμασηνή τακίπ έτέν σούκού-
νετέ ποστά μεμουρή όλ ούφατζηκ ζαρφή γίνε κερί
κεντί μασασηνήν τζεκμετζεσινέ κοτού. "Ό σούλεμεγέ
πασλάτηγηνητά άνήν σεσιντέ πέρ κόνέ μαχζουνηγέ
έσερι γιόκ ίτί.

«Χέρ νέ ίσέ, "Άγιος Νικόλαος κελίπ, όλ ότόυν
άτή, σημεντήφερ καταρηνή βέ χέρ σεγι άλήπ κό-
τούρτού. "Έγερ ό άνλερι Τζαριγέ κότούρμετιύσε τε,
ικιντζί έν άλά σεγι ίτζρά έτί. "Ό άνλερι χαστα-
χανετέ έίρι πατζακλή πέρ τζοτζουγίγ γιανηντά πη-
ραζτή. "Άγιος Νικολασήν βερέ πιλετζεγί πέρ "Έπε-
τιγέτι πουλουνούπ πουλούμαμασηνη πιλμέζ ίσέμ τε,
κούτζούκ πέρ τζοτζούκ πανά πέρ ιμάν βερτί κι, πού
πινίμ ίσιμέ άίνι τερετζετέ έγι κελτί.»

ΛΟΡΑ ΤΕΝΙΣΗΝ ΒΕ ΚΟΥΑ. Μεσχούρ "Υγγλιζ
σαίρ Λόρδ Τένισην πέρ κούν τούτου ίλέ παγτζετέ κε-
ζέρ ίκέν, τούτου άνά «Λόρδ Τένισην, σενίν "Ιησούς
Χριστός χακκηνητά έφκιαρην νέ τίρ;» τεγιού σούάλ
έίλετί. Σαίρ σακίτ πέρ σουρετέ γιολουνά τεβάμ έ-

τέρ ικέν, τούτου «Αχ! πιζιμ πόγιούκ σαιριμιζιν πένιμ σούαλημά τζεβαπή γιόκ ιμίζ» τειγού τουσούνμεγε πασλατή. Πού σιυρέτλε κέζερ ικέν, πέρ κούλ άγατζηνήν γιανηνά κελτικλεριντέ Τένισην παρμυγή ιλέ πέρ τζιτζέκ κόστερερέκ, «Κουνές σου κούλε νέ ισέ, Ίησους Χριστός τα πένιμ τζανημά οίλέ τερ» τετί. Ίστέ πού σόλ Λόρδ Τένισην τήρ κι τουά χακηνιτά σούλε γιαζμήε τήρ.— «Πού τούνγιατά τουά βασητασήιλε τούνγιανήν άκληνιάν κέτζμεγεν τερετζετέ τζόκ σείλερ ιτζρά όλουνμακτά τήρ. Ίμιτι, ρετζά έτέριμ, πένιμ ιτζούν κέτζε κούνιούζ σενιν σεσιν πέρ σάτρβάν σουγιού κιπί σεμαγια τόγρου ρέφ όλουσιήν. Τζούνκι έγερ άτεμελέρ Άλλαχί πιλίρ ικέν, γίνε τε κεντι έλλερινι καλτηρήπ, κεντιλέρ ιτζούν βέ τούτ τεσμιγέ έττικλερι κιμσελέρ ιτζούν τουά άρζ έτμεζλέρ ιτέ, άνλεριν σόλ καφαλαρηνιά φχιλ όλάν γάρι νατήκ χαγιατή ιπικά έτμεγε τζαπαλαγιάν κετζι βέ κυγιουνλαρτάν νέ φαρκλαρή όλούρ; Πέλι, πού πούτουν τούνγιαμήζ τουά ιλέ, άλτουν ζιντζιρλέρ ιλέ κιπί Άλλαχήν άγιαγηνά ράπτ έτίλιμίζ τερ.»

ΙΔΕΑΛΛΑΡ κεβακίπ κιπί τερλέρ, άνλερέ παρμαγήν ιλέ τοκουνμάζσην, λάκιν ρούι τεργιατά σέιρ ου σεφέρ έτέν κιμσέ μισιλλό άνλερι κεντινέ κηλαγούζ τειγού ινιχαπ έτέ πιλίρσιν, βέ άνλερέ κόρε ιταρέι σεφινέ έτέρ ισέν, νίχαγετ σαχιλι σελαμετέ γετισίρσιν.

ΚΙΤΑΪΗ ΜΟΥΚΑΤΤΕΣ ΜΟΥΤΑΛΛΑΣΗ
ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΣ 26—ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΣ 1

Παζάρ Ίωάν. ιά. 1—17. Χριστοσήν τούτλαρή. Βηθανιατάκι μούπαρέκ φαμιλγια, όλ χανετέ τε κι χέρ κές Ίησουτά μουχαππέτλε χητιμέτ έτέρ ιτι, βέ Ίησους χέρ δραγια κιττίκτζε δρατα ιστιραχάτ έτέρ ιτι. Πού κερρέ δραγια κεντιοι χητιμέτ έτμέτ ούζρε κιτίγιωρ, βέ κεντινι τεχτιτ έτέν τεχλικεγέ ράγμεν νέ μεσερρέτ βέ ιστιγιακλα κιτίγιωρ! Ίησους χανεμιζτέ ιστιραχάτ έτέρ μι;

Παζάρ έρτεσί. Ίωάν. ιά. 18—32. Ίησους κηγιαμέτ βέ χαγιατ τήρ. Λάκιν τικκάτ έτ κι Ίησουσήν κηγιαμέτ όλτήγη πέρ όλού έβιντέ κέσφ όλουνούγιωρ. Τούτλαρημηζιάν μαχρούμ καλμάκ κιπί άτζηλή βακηλαρτά Ίησους κεντινιν έν τζελιλ ισμινι πιζε κέσφ έτμέκ ιστέρ. Πούιλέ σηραλαρτά Ίησους πιζε νέ

ιλαμ έτίγιωρ τειγού σουάλ έτελιμ; "Ο όλουμούν τικενινι καλτηρμάκλα, όλουμσούζλικ ούμιτινι πιζε βερμέκλε, κεντινέ όλάν ιμάν βέ μουχαππέτιμιζι άρτηρμάκλα πιζιμ ιτζούν κηγιαμέτ βέ χαγιατ όλούρ.

Σαλή. Ίωάν. ιά. 33—46. Ίησουτήν ιστιρακί. Ίησουσήν άγλαμασή σουρι τεγιλ ιτι. Νέβι πεσέριν έλεμλερινέ ο χακίκατεν ιστιράκ έτέρ. Μουχαππέτ κετερέ ιστιράκ έτέν βέ μούμκιν μερτεπέ κετερι ρέφ έτέν πέρ κουββέτ τερ. Άλλαχήν μουχαππέτ όλτήγην νά ινανήρ ισέκ, Άλλαχήν πιζιμ κετερλεριμιζε ιστιράκ έτίγινέ, βέ άνλερι καλτηρμαγά χαζήρ όλτήγην νά τα ινανήπ μούτσελλι όλούρ ιζ.

Τζαρσενίχ. Ίωάν. ιβ'. 1—11. Ίησουσήν άλειχιντέ ούγιανάν άταβέτ άρασηνιά, Βηθανιατάκι χανετέ κόρούλεν μουχαππέτ νέ λατιφ τερ! Πού μουχαππέτ όλ σιτετεκί γιαγ μισιλλού ραιχασή ιλέ τζούμλε άτραρή τολτουρμούζ τήρ. «Χριστοσήν τιζι τιπιντέ οτούραν σκικτ μουχαππέτ φουρσάτ τούσούντζε πιεμαλ φετακιαρληγή ιτζραγια κηγιαμ έτετζέκ τερ.» Φ. Π. Μάγιερ. Μουχαππέτ χητιμετλερι Ίησουσήν ναζαρηνιά κηιμετλι τερλέρ.

Πεντζτενίχ. Ίωάν. ιβ'. 12—19. Ίησους ρουχανι μελιγιμίζ τερ. "Ο Άλλαχιν μελεκούτουνού φερτερινι καλπινέ κότούρούπ, δρατα βέ άτεμελεριν τζούμλε άλακαλαρηνιά μούλουκιανέ νουφούζ ιλέ ισλαγέν ζάτ τήρ.

Τζούμά. Ίωάν. ιβ'. 20—50. Ίησους πουτπερέστ άλεμινιν τε ούμιτι τερ. «Ίησουσή κόρμέκ ιστέρ ιζ.» Λάκιν Ίησουσή ιζζέτ βέ τζελαττά τεγιλ, άντζακ φεταί τζάν έτμεσιντέ κόρούρ ιζ. "Ολ μουχαππέτι κόρούπ, χαγιατημηζιτά κόστερμεγε σάι έτελιμ.

Τζούμά έρτεσί. ιγ'. 1—20. Ίησους πόγιούκ χητιμεττζι τερ, τζούνκι πόγιούκ σεβέν τερ. Μουχαππέτ χητιμεττέ ζαχιρ όλούρ. «Πέρ κιμσενιν κεντι ρεφικλερινέ έτίγι πέρ λατιφ χητιμέτ Άλλαχά σεραφειμ σαντουρλαρηνήν σετασηνιάν χός κελίρ.» Άγέτ 14ού τικκάτλε οκού.

ΑΡΖΗ ΦΙΛΙΣΤΙΝΤΕ ΓΙΟΛΤΖΟΥΛΗΓΗΜ

(Δοκτώρ Α. Νακκασγιάν, Ίζμύρ)

1.

Πού γιολτζουλούκ Ίούλιος άγιηνά τετατούφ έτ-

τί. 'Ιούλιος ἀγιηντὰ 'Ιερουσαλήμ! Μούτλακα πᾶση-
μηζτὰ πῖρ χασταλήκ ὀλμοὺς ὀλμαλή ἴτι. Τζεκιγιμ
τζεφαλαρά κὸρέ, πᾶρι «Χαδζή» οὐνβανηνά τα ναῖλ.
ὀλματήμ· πέλκι κολλαρημὴ ἴνὲ ἰλὲ τοῖτούρσὲμ ὀλοὺρ
ἴτιμ· πούτουν βούτζουτιμὶ σιθρί σινεκλερὲ τοῖτούρ-
τούμ, φαῖτὲ ἔτμετι. Πῖρ 'Αμερικαλή ἰλὲ ἀρκατὰς ὀλ-
τούμ. Γεαφαγιὰ τζηκάρ τζηκμάζ, ἀρκατασῆμ πουρα-
σῆ ἀζίζ τιγιαρτὰ ἴλκ σαχίλ ὀλτήγηντὰν, τενιζτὲ
γιηκανμαγὴ τεκλιφ εἴλετι. 'Αχέρ πῖρ σεπέπ τε 'Ιω-
νάς πείγαμπερίν ὅ κούν παληγὴν καρνηντὰ καλτήη-
τὰν σόνρα πούραγια τζηκαρημῆς ὀλμασῆ ἴτι. Πιλετ-
σίζ βαπορά κίρενί τε ποῖλὲ καταγιὰ τζηκαρηλάρ.
Σουγιὰ κίρτικ, γίνε ὀλ ἀτζή, τουζλού, σογούκ σου.
Κηγιητὰν μουκατῆς τιγιαρὴ ζικρ ἰτζούν μεντίλλερὶ
βὲ τζεπλεριμιζί. χαϊθανάτ καπίουκλαρὴ ἰλὲ τολτού-
ρούπὶ σεχρὲ κίττικ. 'Ολ κούν τεππάγ Συμεωνοὺν ἔ-
βινί τε κέζμεγὲ κίττικ. Μαχαλλὲ ἀρασηντὰ τζαμουρ-
τὰν γιαπηλμηζὲ τάρ, φενὰ πῖρ ἔβ. Δεππάγ Συμεω-
νοὺν οὐστουνοὺν πᾶσηνὴν κοκουσῆ ἔβὲ σινμῆς ἴτι.
Γιοκαρὴ τὰμὰ τάχι τζηκτῆκ. Πιλλρσινιζ Πέτρος ρε-
σοὺλ πού τὰμτὰ τουὰ ἐτίγιωρ ἴτι τε, χέρ σεγι γε-
μεγὲ ἴζν ἀλτή· γέγσα πῖζ τάχι σίμτι Γεχουδιλέρ
κίπὶ γεγετζέκ ἰτζούν ἔπεγι σηκηνητὴ τζεκετζέκ ἴτικ.
Σεχρὶ κέζτικ. 'Εχαλιγι κὸρτόυκ, τζιφτίζιλικ, παγ-
τζηλήκ, σαραπτζηλήκ ἐτίγιωρλαρ ἴτι. 'Εντζαμ ση-
μεντήφερὲ ρακίπεν, 'Ιερουσαλημὲ κίττικ. Σημεντήφερ
τζὸκ ἀγῆρ γιούρούγιωρ, βὲ νιζὲ γερτὲ ἰκί πούκλόυμ
ὀλούγιωρ τεγιού τεσεκκί εἴλέγιωρ ἴτικ· τούσούνμετικ
κι ρεσουλλέρ πού γελλαρὴ κιάχ γιαγια, κιάχ ἄτ,
γιὰ μερκέπ ἰλὲ κίτερλέρ ἴτι. 'Ιερουσαλημτὲ ἀραπα-
μηζ στασιοντὰν σεχρὲ κατάρ τὸζ τεργιασῆ ἰζιντὲν
γιούζούπ κίτγιωρ ἴτι· ἀγζημηζὰ πουρνούμηζὰ κίρεν
τοζλαρὴ ταπιὲ τζαμούρ ἐτίπ γιουττόυκ, οὐζερμιζτὲ
καλανὴ ὀτελέ δεποζίτο ἐττικ.

Ζεῖτουνηλὴκ τὰγὴ βὲ Βηθλὴα· 'Ερτεσί κούν Ζεῖ-
τουνηλὴκ τὰγηνὰ κίτμεκ ἰστετικ, βὲ 'Αμερικαλή ἀρ-
κατασῆμ μερκέπ ἰλὲ κίτμεκλιγι τεκλιφ εἴλετι. Που-
νὰ χαβὲς ἐττὶ ἀμμά, τζὸκ κούτζλόυγὲ τεσατόυφ ἐτ-
τικ. Μερκέπὲ πινμὲκ σενατηνὰ χίτζ βακῆφ τεγίλ ἰ-
μῆς, ὅ τα ἔπεγι μαριφὲτ ἰστεγὲν πῖρ ἴζ. 'Ολματή,
μούβαζενεγι σακλαγιάματῆ. Πᾶσκὰ πῖρ οὐῖγουνσηζ-
λήκ τα, μερκέπλέρ 'Αμερικαλή πατζαγηνὰ κὸρέ τερ-

τιπὶ ὀλούνμαμηζ ὀλτήγηντὰν κησὰ κελτί. 'Αγιακλα-
ρηνη γερὲ κοσὰ, μερκέπ ἀλτηντὰν γιούρούγιούπ κί-
τίγιωρ, κεντὶ ὀλτήγῆ γερτὲ καλήγιωρ· ἀγιακλαρηνη
πούκσὲ, κουντούρασῆ τασὰ, ἀγατζὰ κίτζιπ, μούβαζε-
νεγι πούζούγιωρ· περεκὲτ βερσίν κι πινμὲκ ἰτζούν ζαχ-
μὲτ τζέκμεγιωρ ἴτι, χέμαν γιούρούγιούπ κὸπρόυ κίπὶ
μερκέπὶν οὐζερινὲ ὀτουρούγιωρ ἴτι. Πού κατάρ ζαχ-
μὲτ τζεκμεσινὶν μακσετὶ, Χριστοσοὺν ὀρνεγινὲ ἰμι-
σὰλ ἔτμεκ ἰμῆς. 'Εντζαμ Γεθσημανῆ τερσεσινὲ γετισ-
τικ, βὲ ὀλ παγτζετεκί ἰχτιγιάρ ζεῖτοὺν ἀγατζλα-
ρηνητὰν παρτζαλάρ κοπαρτῆκ. Βάι πᾶσηνὰ 'Ιερουσα-
λημτὲ ὀλούπὶ τα μουκατῆς ταριχὲ ἀλακασῆ ὀλάν σε-
γίν. Μούτλακα παρτζὰ παρτζὰ κοπαρηλήπ χέμαν
τζανταγιὰ κίρερ. Τὸζ, ἀγατζ, σανὲμ, τίβάρ, καπού,
νὲ ὀλούρσα ὀλσοὺν ποῖλέτζε μετζρούχ ὀλμοὺς, ἀγζή
πούρνοῦ κίμεριλμῆς ἀσαρῆν χισαπὴ γέοκ. Πῖρὰζ γιο-
καρητὰ ὀλ τζεσίμ Ρούς κιλισεσινὶ σέῖρ εἴλετικ. Πι-
νανῆν σεκλινὶ βὲ κουπίπελερὶ κὸρτόύκτζε, κεντιμὶ Μοσ-
κουατὰ ζάνν ἐτίγιωρ ἴτιμ. Πῶιλέτζε τὰγην τεπεσινὲ
βαρτῆκ, βὲ πουνὰ τα καναὰτ ἔτμεγιπ, τεπετεκί Ρούς
μαναστηρηνην τζάν κουλεσινὲ τζηκτῆκ. Χακίκατεν
κὸρετζέκ πῖρ μετζαρέ. Σαρκτὰ ἔν ὀτετὲ 'Ιουδαία τὰγ-
λαρὴ τιζισί βὲ ὀνούντὲ πέγιὰζ σερῆτ κίπὶ 'Ιορδάνης
ἡμαγῆ, τζενουπὰ τογροῦ 'Ολόυ τενιζ, ὀνούντὲ τζὸλ,
καρσῆμηζτὰ 'Ιερουσαλήμ πῖρ παναρόμα κίπὶ κὸζούμοὺζ
ὀνούντὲ ἀτζηλτῆ. Σιών τὰγὴ βὲ Δαβιδὶν κουλεσί, βακ-
τῆλε οὐζεριντὲ χεῖκελὶν πουλουντήγῆ Μοριά τὰγὴ κι
σίμτι ὀρατὰ χαζρέτι 'Ομερίν τζαμισὶ μεφρέτ κού-
ζὲλ κευπίπεσίλε τουρούγιωρ· ὀρατὰ 'Αμαμὲ κίλι-
σεσί βὲ κουπίπεσί βὲ 'Ιερουσαλημὶ Ζεῖτουνηλὸυκ τὰ-
γηνητὰν ἀγιηρὰν 'Ιωσαφάτ τερσεσί πῖρ τασθίρ κίπὶ
κὸρούνούγιωρ ἴτι· φάκατ ἔτράφ ἀραζὶ κουρού πὸς τοπράκ,
ἀντζακ γιασαγιάν σέῖ γερλί, γεσίλ ζεῖτοὺν ἀγατζλα-
ρὴ τηρλάρ. Πού μετζαρεγι κέρεγι κίπὶ σέῖρ εἴλετικ,
βὲ τζάν κουλεσινὶν πῖρ παραφηνὰ πινλέρτζε ἰσμλέρ
ἀρασηντὰ πῖζ τε ἰσμιμιζὶ γιαζῆπ ἀσαγῆ ἐντικ. Πού
τάχι σεῖγιαχλαρὰ μαχσοὺς πῖρ ἰλλέτ τῖρ· παρτζὰ
κοπαράματηκλαρη γερὲ ἰσμλερινὶ καζαρλάρ.

Ζεῖτουνηλὴκ τὰγὴ μουκατῆς ταριχτὲ τζὸκ τζι-
χετλέρτζε μεσῆχούρ τῆρ· ἀλελχουσοὺς Χριστοσῆν ὀρα-
τὰν οὐρούτζ ἔτμεσί τζιχετῆλε. Ταπιὲ οὐρούτζ ἐττι-
γι νοκταγιὴ τάχι κὸστερίγιωρλαρ. Ταχὰ ζιγιατὲ ἰσ-

πάτ όλμάκ ούζρέ, πάσήπ γιοκαρή σηςζράρ ικέν, ά-
γιοκλαρηνήν τζουκουραττήγῆ γερὶ τάχι κόστερίγιουραφ.

Βηθανία· Πουραγια γιακήν, γιαρῆμ σαατῆικ γέρ-
τιρ· Λαζαροσήν κόγιού. Τζεκιλέ τζεκιλέ έβινέ κατάρ
κιτῆικ· κεντί έβτῆ γιόκ ίτι. Έβιν ταμρινέ φιλιανά τα
έγι πάκμαμηζ όλτήγηνητάν, χέπ τιβαρλάρ γιοκλή-
γιουρ ίτι. Κιάσκι χέπιμιζ τε οίλε πέρ τεφά όλούπ τι-
ριλσέκ. Μούτλακα άνήν κίπι όλούπ, πού τουνγιανήν
έβινέ, παρκηνά πακμάζ ίτίκ. Λαζαροσά πινέρ κάρτ
βιζιτ πρακῆπ, μερκεπέ πινερέκ κέρι Έρουταλημέ άβ-
τίετ έιλετίκ. Λάκιν άρκατασήμ ιτζούν πού ένιζ τάχα
πέλαλή όλτού, τζούνκι ένιζ όλτήγηνητάν, πατζακλα-
ρηνή χέμαν 70-80 τερετζέ κατλομασή λαζιμ κελτί.
Μερκεπί τόντερομέκ ιτζούν ποίνουνηκί ίπι ό γιανά,
πού γιανά τζεκτί ισέ τε, χιτζ τεσιρι όλματή. Μερ-
κεπέρ ιστικαμεττέν σασμαζλάρ. Πιτζαρέ άσαγή έ-
νιπ, τάχα τουργουσου άρκαγια τουργου γιούρουγιούπ,
μερκεπίν άρκά κησηνή ίκί κολλαρήίλε καλτήρηπ
τζεβιριμέκλε άνήν πασηνά ιστιετιγι τζιχετι βερμεκτέν
πασκά πέρ τζαρέ πουλάματη.

Ποιλέτζε μερκεπί κεντινί χέρ κόσεγέ, τούκκιάν
κεπενκλερινέ βέ ιστικαμεττέν λυχιράφ έτέν χέρ σεγέ
σουρούπ τζαρπαράκ, έντζαμ πέρ κοπού όνούντέν κε-
τζιγιουρ ίτί κι, γάλιπα μερκεπίν έσκι σαχιπινίν έβι
μιλέ, πιντέν ιτζερί κίρτί. Φάκατ καπουνούν πογιού ί-
κισινίν όλτζουσουνητέ όλματήγηνητάν, άρκατασήμ τη-
σαρητά καλή· ταπίι πού τεφά άγιακλαρή έν γιούκ-
σέκ μεβκηί ιχράζ έτερέκ... Πού χάλ ίλε σάγ σε-
λιμ ότελέ κελτίκ για, πού σεβτατάν τα βάζ κελ-
τίκ. Όλ άκσάμ σεχρίν τησαρησηνητά γενί Έρουσα-
λήμ τενιλέν γεφτέ πέρ έβέ μούταφιρ κίτῆικ κι, ό τα-
νέ Έμερικαλή μη; Έγγιζ μι κηζλάρ βάρ ίτι (σινλε-
ρι 60τάν γιοκαρή). Ένλατήμ κι πουνλάρ Χριστοσήν
ίκιντζί κελισί ιτζούν όρατα πεκλέγιουραφ ίμιζ. Όίλε
νάκλ έτερλέρ κι, κούνούν πινινητέ Έησουζ πουλουτλαρ-
τάν άσαγή ζραγια ένετζέκ· βέ πού γιασαγιάν μου-
καττέσελέρ γιοκαρή φηλαγιήπ χαβατά καθουσατζακ-
λάρ· κέζα όλούλερ τάχι τζηκῆπ, γιοκαρητά καθου-
σουπ περαπέρ ένετζεκλέρ. Πουνού οίλε χαρφιγεν ι-
νανηπ σοίλέγιουραφ, βέ χέρ κούν τησαρή τζηκῆπ,
«Κελίγιουρ μη;» τεγιού πακῆγιουραφ. Όλ κελτζέ γιαρή
κετζεγε κατάρ τουά έτίλιερ, βέ πούτουόν σοίλετικλε-

ρι, «Κέλ, τές κέλ» ίτι. Χατρημά κελτί κι, πουνλάρ
έσι κούτζού πρακῆπ τα πούρατα κελίπ άβαρέ ότουρα-
τζακλαρηνά κίτιπ τζαλησσαλάρ, Χριστός κελτιγιντέ
πίραζ έββέλ, πίραζ σόνρα, κελίπ καθουσαλάρ όλμάζ
μη; νάσιλ όλσα Χριστός κελετζέκ.»

Συναγωγή κίτῆικ, χέρ παραφτά Γεχουδιλέρ ότουρ-
μιζ, πασλαρηνά πέρ όρτού όρτούνμούζ, άληνλαρηνητά
4 κόςελι πέρ τάς, πούτουόν βούτζουτλερινί ίλερι κέρι
σαλλαγιαράκ γιούκσέκ σές ίλε όκούγιουραφ ίτι. Για-
νακλαρηνητάν άσαγή κηβρηλάν σατζλάρ οίλε παρλά-
γιουρ ίτί κι, κοζματικ κομουτλάρ ζάνν έτέιμ. Ούζερ-
λεριντέ κοκάν κοκουλάρ νέ κελματικ, νέ κούλ γιαγή
κοκουσουνά πενζέρ ίτι. Κούνούν πινινητέ γινε Έρου-
σαλημέ κίτερ ίσέμ, Γεχουδιλερέ πούγιούκ πέρ κέσφι χα-
πέρ βερετζέγιμ, — Σαπόν — πέρ καλήπ τα μούστου-
ραλήκ κούτουρούουμ.

Σημειώσεις: 19.0 — 255.0 νύκτα

GENI İP İSTINTAK OĞSOGAN

ΧΑΡΒΗΡΑ τάρ ούλ φούνουή Έλιμ Ρούχη Έν-
σάν μουκλιμι Προφesor Μουνσπεπέρογ καπαχατηη-
λαρή ιστιντάκ έτμενίν γενί πέρ ούσουληγή κέσφ έτ-
μιλέ τιρ. Πού ούσουλ καπαχατηη κημσεγέ πάξη κελι-
μελέρ σοίλεγιπ, όλ κελιμελερι ίσιτιρ ίσιτμέζ, άνλε-
ρεν κεντί φικρινέ ιχτάρ έτέιγι ίλκ κελιμελερι τε-
κελλούμ έτμεσιντέν ίπαρέτ τιρ. Μέσελα, μούσταντικ
«κετί» κελιμεσινί ζικρ έτίνηζε, άτέμ χατρηνά κελέν
ίλκ κελιμέ «φαρέ» ισέ, τέρχαλ «φαρέ» τεμελί,
«σου» τενιλίντζε, χατρηνά κελέν ίλκ κελιμέ έκμέκ
όλουρ ισέ, τέρχαλ «έκμέκ» τεμελί. Πού ούσουλτά
μούσταντικ καπαχατηη κημσεγέ γιούζ κατάρ μούτε-
νεββί κελιμελέρ σοίλεγετζέκ, ό τα χέρ κελιμενίν
ζικρ όλουνημασή ούζερινέ, άκληνά κελέν έν 10κ κελι-
μεγι τέρχαλ ζικρ έτετζέκ τιρ. Μαλούμ τέρ κι, (1)
κουλαγά πέρ σετάνη κελιμεσί ίλε, (2) άτέμίν άνή άν-
λαμασί, βέ (3) άντέν φικρινέ πασκά πέρ κελιμενίν
κελμεσί, βέ (4) άτέμίν πού κελιμεγι τεκελλούμ έτ-
μεγέ νιγέτ έτμεσί, βέ (5) λιτανή ίλε πουνή τεκελ-
λούμ έτμεσί άρασηνητά πέρ μηκτάρ βακῆπ μούρουρ
έτέρ. Πού βακῆπ πάξη άτεμλερτέ ούζούν βέ πάξη
άτεμλερτέ κησά όλούρ. Πέρ άτέμτέ πού άραλήκ πέρ
τεφά ούζούν όλα πιλίρ, πασκά πέρ τεφά τα κησά
όλα πιλίρ. Μέσελα, παλατέ ίταρέτ έτίλεν πέζ άτημ-

λαρήν (3) ιλέ (4) άρασηντά άτέμ «Πού κελιμεγι τεκελλούμ έτεγιμ μι; έτμεγεγιμ μι;» τεγιού τούσούνε πιλίρ. Πού τούσούνμέκ τε βακτά μούχτάτζ τηρ. Γιαχούτ (2) ιλέ (3) άρασηντά άτεριν χατρηνά κελέν ιλκ κελιμεγι σούλεμέκ ίσινε κελμέζ, όλ σεπεπίτεν πιάσκά πέρ κελιμεγι τούσούνούπ σούλεμέκ ίστέρ· πού τα βακτά μούχτάτζ τηρ.

Ήμι ρούχη ίνσάν μουαλλιμελερι πού σόν σενελερτέ φικριν μεζκούρ ταρικτέ ίτμεσεσιντέ μούρουρ έτέν βακτή όλτζμέκ ίτζούν τακίκ άλετλέρ ίχτάς έτμίζ τίρλερ, σούλέ κι ήλεκτρικ ιλέ ίσλεγέν σαάτ κιπί πέρ μακιναγια μερπούτ όλάν πέρ τελίν ουτζού μούστταντικίν τίλι άλτηνά, βέ πιάσκά πέρ τελίν ουτζού ίστιντάκ όλουανήν τίλι άλτηνά κονουλούρ, βέ πιρινίν σούλεμεσι ιλέ όλ πιρινίν σούλεμεσι άρασηντά κιετζέν βακήτ σαάτ ουζεριντέ κιάιτ όλουνούρ. Πού βακήτ σανιγενίν 0.325, γιαχούτ 0.975, γιαχούτ 1.8, βέ σαίρε όλά πιλίρ. Ήμιτι έγερ ίστιντάκ όλουανή ζικρ όλουανήν κελιμέ τζιναγετ ιλέ άλακασή όλμαγιαν πέρ κελιμέ ίσέ, ό ίχτάρ όλουανήν κελιμεγι τζάπουτζακ σούλεγετζέκ· λάκιν τζιναγετέ άλακατάρ πούλουανήν, χούσουτα πιάσκασηνήν πέλμεγιπί, άντζακ τζανιγέ μαλούμ όλάν κελιμέ ίσέ, άνή σούλεμεκτέν σακηναράκ, πιάσκά πέρ κελιμέ πούλμαγά τζαλησάτζακ τηρ. Βακήτζα πού φαρκή ίσέ μεζκούρ άλέτ τεμαμη τεμαμηνά κιάιτ έτετζέκ τιο.

Προφεσόρ Μούνηστέρπήργ πέρ σηρκάτ μούνασεπετίιλε άλειχιντέ σούπχε άρήζ όλάν πέρ κεντζίν μεζκούρ ουσουλλά ίστιντάκ έτίλιγινί ταρίφ έτμίζ τίρ. Μερκούμ μουαίγενε ίτζούν πέρ δοκτωρήν γιανηνά κότούρούλτού, βέ δοκτώρ πού κεντζέ 100 άτέτ κελιμέ σούλετί. Πουνλαρήν ίτζιντέ 37 τανέ τεχλικελί κελιμελέρ, γέανι όλ σηρκάτ φιίλι ιλέ άλακατάρ όλάν κελιμελέρ βάρ ίτι. Άτέμ ζιγιανσήζ κελιμελερτέν φικρινε τούτέν κελιμελερι βασάτ χισάπ ουζρή 4.6 σανιγετέ σούλετί· μέσελα, «πάς» τενιλικτέ, «πούρουν» τετί· «γεσίλ» — «μαβί», «σου» — «χαθά», «ούζούν» — «κησά», «πέζ» — άλή», «γιούν» — τζουκά», βέ σαίρε. Λάκιν σηρκάτ φιίλινε άλακατάρ όλάν κελιμελεριν ίχτάρ έτίγι κελιμελερι σούλεμεσι ταχά ζιγιατέ βακήτ άλή, μέσελα, «γιάν κειτζί» κελιμεσιντέν πίτταπί τζάπουτζακ «χρησήζ» κελιμεσι

χατρά κελμελι ίτι. Λάκιν άτέμ «χρησήζ» τεγενέτεκ, 4.6 σανιγέ σούρτού. Κέζαλικ «πολις» κελιμεσιντέν «χρησηζλήκ» κελιμεσινίν ίχτάρ όλουμασι, 3.6 σανιγέ, «χαπσχανέ», «μαχπούς» κελιμεσι 4.2 σανιγέ σούρτού. Πάζεν τε «τεχλικε»λι άτίτ όλουανήν κελιμετέ βακήτ ζαγιατή κόστέρμετι ίσέ τε, άνήν ζικριντέν χασήλ όλάν χεγετζάνη τέρουλι σεπεπίιλε όλ κελιμετέν σόνρα κελέν ζιγιανσήζ πέρ κελιμετέ βακήτ ζαγιατή βουκού πούλτού. Μέσελα «τζιναγετ»τέν «χρησηζλήκ» κελιμεσι 1.8 σανιγετέ τεκελλούμ έτίλιτε ίσέ τε, άντέν χασήλ όλάν τέρουλι χεγετζάν σεπεπιντέν όλ κελιμεγι τακίπ έτέν ζιγιανσήζ «άστζή» κελιμεσινε 20 σανιγεγέ κατάρ πέρ κελιμέ πούλάματή. Άτέμ τέκχαρ ίστιντάκ έτίλιτικτέ, ζιγιανσήζ κελιμελερι έββελεκι ταπιρλέρ ιλέ μουκαπέλε έτμίζ ίκέν, σηρκάτ φιίλινε άλακατάρ όλάν «τεχλικελί» κελιμελερέ φαρκλή κελιμελερλε τζεβάπ βερμεγέ τζαλησάτ. Μέσελα, έββελα «τζιναγετ»ε «σηρκάτ» κελιμεσινί βερμίζ ίκέν, κιντζί τεφατά «κάτλ» τετί. Πού σατέ ίστιντακήν νετιτζεσιντέ άτέμ κηπαχατηνή ίκαρα μετζπούρ όλτού.

Πού γενί ουσουλλά ίτζρά έτίλεν ίστιντάκ πάζη πιάσκά σηραλαρτά τάχι καναατπάχέ νετιτζέ βερμίζ ίσέ τε, χάλα ίτέ γιαράμαγιαν τζιχετλερι τε βάρ τηρ τεγιού κόρούνούγιερ. Βέ λάκιν Προφεσόρ Μούνηστηρπρηγήν ίτικατήντζα, ήμι ρούχη ίνσανήν κέσφ έτίγι πού σατέ ουσουλλάρ νίχαγετ όλ τερετζέ μούκεμεί πέρ χάλ ου χαιγέτ κέσπ έτετζεκλέρ κι, μακμελερτέ πέκ μούσεσιρ βέ μούφιτ πέρ σουρετιτέ ουμουμεν ίστιμαλ όλουνατζακλάρ τηρ.

MANOYHAIN TZANH

Μανουήλ κούτζούκ, τζηλήζ βέ κόστερισσίζ ίτίσιτε τε, βαλιτεσι άνή γάγετλε σεβέρ ίτι. Χασταχανετέ άμελιγιατ ίτζρασηντάν έββελ άνή πέρ χάιλη πούε έτίι. Βέ δοκτωρλάρ τζοτζουγή αλήρ ιλέ παγιηλήτηρ ίκέν κεντίσι άγλαμακτά ίτιγιντέν, άνή ότατάν τζεσάρη τζηκαρτήλάρ. Μεζπούρε γιανηντάκι ότατά γιανήκ γιανήκ άγλαμακτά βέ άνήν χαιγιατή ίτζούν τουά έτμεκτέ ίτι, βέ μούστερχιμανε τέγιερ ίτί κι, «Για Ράππ, γιαβρουτζηγαζημή, πικιτζιγιμί κουρτόρ· τζεραχίν ζαλιμ πητζαγιαντάν άνή πανά λατέ έτ, βέ γιαβρουτζηγαζημήν ζεβαλλή πασηνή σαγάλτ.»

Μανουηλίν πούτουν τερτί πασήνιά ίτι, βέ βαλι-
 τσεσί άνήν όμρούνούν κησά σενελερί ζαρφηνιά τζόκ
 τεφά τίς τζόκούπ άνήν σάϊρ τζοτζουκλάρ κίπϊ όλμ-
 σή ίτζούν τουά έτμίς ίτι. Λάκιν σανήρσην 'Αλλάχ
 άνήν σεσινί ίσίτμεγιόρ ίτι, βέ ζεβαλλή μούκετίτερ
 κατήν 'Αλλαχήν κεντίσιντέν γιούζ τζεβιρίπ, σηχχέτ
 ού άφιγετλερί γεριντέ όλάν τζοτζουκλαρή σάϊρ χα-
 νελέρ σακινλερινέ κόντερμεκτέ όλτήγηνή χίσις έτμε-
 γέ πασλατή. Γιαζήν ούζούν, σητζάκ κούνλεριντέ ό-
 τανήν ταχιλιντέ πέκ τζόκ σινεκλέρ βηζλατήκλαρή,
 χαριτζτέ τάχι τζοτζουκλάρ κοζουτήπ τζαγηρηστήκ-
 λαρή χαλτέ, κούτζούκ Μανουήλ πεντζερενίν γιαννη-
 τά ότουρήρ ίτι, βέ σανήρσην άνήν μούπχέμ, τατλή
 κόζλερί ζάϊ έτμίς όλτήγηή πέρ σεγι τίκκάτλε άρασ-
 τηρημακτιά ίτι. όλ σεϊ τάχι πέρ γερτέ — πέρ γερ-
 τέ — πέλικι κονσουλάρην έβλερινίν άρκασηνιά πού-
 λουμακτιά ίτίσε τε, χιτζ πέρ τζοτζουγήν πούλάμα-
 τηγη πέρ γερτέ ίτι. Κόρ τιπιλερινίν πεντζερέ τζαμ-
 λαρηνά γιαβάτζζα τζαρπήκλαρή, βέ κούνλεριν κησά
 όλτήκλαρή κήζ βακτηνιά τάχι Μανουήλ γίνε όλ πεν-
 τζερενίν γιαννηνιά ότουρήρ ίτι, βέ πέρ σαλά σαρηλή
 όλτήγηή ζεμαντιά πιλέ ούσούγιούπ τίτρερ ίτι. Βελίτε-
 σί άγλαγιήπ, άνή όγσάρ, βέ άνήν φενά, τουχάφ πα-
 σηνή κεντίνίν καπιά έλλερί ίτζιντέ τουτάρ ίτι ίσέ τε,
 όλ έλλεριν νεζακετι ό κατάρ άζιμ ίτί κι, άνλεριν
 σερτλιγι! άτίετα κατίφε κίπϊ γιουμσάκ κελίρ ίτι.

Μανουήλ όμρούνούν πέρ κατζ σενελερί ζαρφηνιά,
 γιάνι γετί γιασήνά κατάρ πού βέτζχλε σακίτ βέ
 σαμίτ χαλτέ ότουρμούζ, βέ κεντίνίν μούπχέμ, τατ-
 λή κόζλερινί πός ότανήν ίτζιντέ ότε περί τζεβιρίρ
 ίκέν, χιτζ πέρ σεϊ ούζερινέ τίκμεγιπ, άντζακ σανήρ-
 σην γάϊπ έτμίς όλτήγηή πέρ σεγι άραστήρηγιόρ ίτι.
 Πού έσνατέ βαλιτσεσί πέρ κατάρ βερτί.

Μεζπούρε ίρί γιαρή, τζαλησήπ τζαπάλαγιάν,
 μούτφικ καλπλή βέ τούνγιατάν κεντίνίν γεβμι ζαχ-
 μέτ βέ μεσακκατηνιάν πασκά χιτζ πέρ σεϊ άνλά-
 μαγιαν κοτζασηνά, αΠέν Μανουηλί πόγιούκ χαστα-
 χανεγέ κούτουρεγιμ, πέλικι άνλέρ δρατα γιαβρουτζη-
 γημηζήν πασήνίν τερτί νε όλτήγηνή άνλαρλάρ,» τε-
 τί. Κοτζασή, «'Εββετ, έγι όλούρ,» τετίκτέν σόνρα
 γιοκαρηγια τζοτζουγήν γιαννηνά τζηκλήπ, κεντίνίν πό-
 γιούκ καπιά έλλερί όλέ άνή γιοκαρή καλήρτή, βέ

άνή κητήκλαγιαράκ πέρ άζ κούλτούρμεγέ τζαλησήπ
 ίσέ τε, τζοτζούκ άντζακ ναζαρηνή άνά τζεβιρίπ, ά-
 νήν ούζερινέ πέλ πέλ πακμαγά πασλατή. Πετερί
 μαχζουνανέ πέρ άχ τζκερέκ, κεντί ίσινέ κίτμεκ ούζ-
 ρέ άνήν γιαννηνιάν τόντού βέ ζεβτζεσινέ, «Τετίγιν
 κίπϊ τζοτζουγή κούτούρ. όλά κι χεκιμλέρ άνά πιζιμ
 πού κατάρ ούζούν μούττετιέν περού τουά έτμεκτέ
 όλτήγημηζ 'Αλλαχήν έττιγιντέν ζιγιατέ γιαρτήμ έ-
 τελέρ,» τετί.

Σοκακτιάν άταγή πόγιούκ χασταχανεγέ κίτμεκτέ
 όλάν άλάϊ ρικκατενκίζ πέρ άλάϊ ίτι. πού άλάϊ ίτζιν-
 τέ χέρ σοιτάν βέ ποιτάν, τοπάλ, άσάκ βέ κόρ
 τζοτζουκλάρ πουλουνούγιόρ ίτι. Γιόλ ούζεριντέ πάζη
 γερλερτέ σαγλάμ τζοτζουκλάρ τοπλανμηζ όλούπ, ά-
 γηζλαρή άτζήκ καλμηζ όλτήγηή χαλτέ, άνλερέ κόζλε-
 ρινί πελερτίπ πακήγιόρλαρ ίτι. 'Ιστέ πού βέτζχλε
 κούτζούκ Μανουήλ χασταχανεγέ νελτί, βέ έγι Δοκ-
 τώρ άνά «Σιφά βερμεγέ τζαλησήρημ. Καπίλ κι έγι
 όλμάζ. Πού κίπϊ σεϊλέρ πούσπούτουν πιζιμ έλμιζτέ
 τεγιλ τίρ, λάκιν τζαλησήρηζ. 'Αντζακ χατίτέν άσρηή
 ούμίτ έτμε,» τετί.

Λάκιν ζεβαλλή βαλιτέ ούμίτ έτίγιόρ ίτι, βέ ίσ-
 πού ούμίτινίν σόλεσι άνήν κόζλεριντέ νούμαγιάν όλ-
 τού, βέ Μανουηλτζιγεζινί χέρ παραφλαρηνιά τεμιζ-
 λικ έσερλερί μούταχετέ όλουνάν σεριν κογουςλαρτιά
 πέγιαζ καλπακλή τιμαρτζή κατήνλάρ γιαννηνιά πη-
 ρακήπ χανεσινέ άβτέτ έτίγι ζεμαντιά τάχι ίσίου
 σόλε άνήν κόζλεριντέ καλή.

Μανουηλτζιγίν ζαΐφ πασήνι σαγαλτατζάκ άμε-
 λιγέϊ τζεραχιγενίν ίτζρά όλουνατζαγη κούν κελτι-
 γιντέ, άνήν βαλιτσεσί σαπάχλαγιην έρκέν καλήτή,
 βέ κεμάλη γαιρέτλε τζαμασήρη γηηικατή. βέ σόνρα
 κοτζασηνήν κηχβέ άλτησηνή σοφραγια κογιούπ, κεν-
 τίσι τάχι πέρ άζ ταόμ έίλετί. 'Εββετ, κεντίσι τάχι
 πέρ άζ ταόμ έτμελί ίτι, ζίρα ίσάν ταπιατή γιασα-
 γιήπ τεχαμμούλ έτέ πιλμεσί ίτζούν ταόμ ίστέρ.

Πετερί μαχζούν βέ μούτεχαϊγίρ χαλτέ τετί κι,
 «Μανουηλσιζ πιζ νε κατάρ γιαληνηζλήκ χίσις έτί-
 γιορ ήζ! 'Ο σούρατά κεντίνίν κούτζούκ σανταλιγεσιν-
 τέ ότουρήπ, τάιμα πούσληγά πακάρ ίτι. Κατηρλάγιόρ
 μησην; πιζ ίπιατά γεριντέν άσαγή πιλέ ένμεκ ίστέ-

μεμεινέντεν τολαγιή άνή νέ κατάρ ούσλου βέ έγι ζάνν
έτίγιερ ίτίκ!»

Μανουηλίν βαλιτέσι γίνε τζαμχσήρ γιήκαμαγιά
τέβιάμ έτμέκ ούζρέ, άλελ άτζελέ σοφρατάν καλκάρ
ίκέν σοφρανήν ούζερινέ πέρ κός γιασή ταμλασή τούτ-
τού βέ ζαίφ πέρ περτέ ίλέ,

«Σαάτ όντά κίτέριμ. Χέμαν 'Αλλάχ άνή μού-
παρέκ κηλά,» τετί.

Κοτζασή πέρ άζ καίτσηζλήκλε «Σιμιγιέ κατάρ
'Αλλάχ άνή άσλα μούπαρέκ κήλμαμης τήρ», τετί.
Καρή, "Αχ! πόιλέ σοίλέμε,» τεγιού νιτά έτίκτιέν
σόνρα, κοτζασηνήν άρκασηντάν καπουγιή καπάρ ίκέν,
όνλούγιούνού πασηνήν ούζερινέ άταράκ όνκίούρ όνκίούρ
άγλαμαγιά πασλατή.

Ίστέ πού βακχατάν σόνρα μεζπούρε Μανουηλτζι-
γιζινίν γιατμακιά όλτήγη πέγιαζ σεριν όταγια κελ-
τι βέ άμελιγιατιάν έββελ τζοτζουγην έλλερινί του-
τουπ άγλατή. Μανουήλ ίσέ πεντζερετέν ίτζερί σείλ
κίπ κίρέν κούνεσίν περτεβλερινί πιλέ κεντίσινέ ούνουτ-
τηρατζάκ όλάν αίθηρ! κοκουλαμακιά ίτί. Πέρ άζ σόνρα
χέρ σεί πιττί, τζοτζούκ παγιηλήτή, βέ μεζπούρε χασ-
ταχανεγι τέρεκ μετζπούρ όλτού. λάκιν τέκρα άβ-
τέτ έτί.

Τζοτζουγην πιάση γιαβάς γιαβάς έγιλεσμεκτέ ό-
λουπί, άνήν κόςλεριντέ σάίκι χίσε όλουνημάζ πέρ ταρζ-
τά πέρ φέρ (παρλακλήκ) χασίλ όλμαγιά πιάλατή.
Βαλιτέσι ίτπου τεπέττούλού ίλκ τεφά κόρτούγιούντέ
χαίρετιντέν σάίκι ίνανατζαγή κέλμεγιερ ίτί. "Ο τι-
μαρτζή κατήνά πελτεκλεγερέκ, «Νέ τίρ ό;» τεγιού
σορτού. Τιμαρτζή κατήν γιαβάστζα «Τζάν τήρ,» τε-
γιού τζεβάπ βερτίκτιέν σόνρα, ίτζεριγέ χαττέν άτηρή
κίρμεκτέ όλάν κούνέζ ζιγιασηντάν τζοτζουγην σου
γενί τογμούζ όλάν ναζαρηνή μουχαφαζιά έτμέκ ούζρέ,
άνήν κός καπακλαρηνή καπατή. Βαλιτέσι ίπράζ γιολ-
λου «'Ανήν έββελ τάχι τζανή βάρ ίτί,» τετί. Τιμαρ-
τζή κατήν, «Βάρ ίτί, άμμα κίζλενμιά ίτί' πέρ περτέ
άρκασηντά σέτρ όλουνημούζ ίτί. Σιμιτί ίσέ ό περτε-
νίν καλμακιά βέ τζανήν άτζηλμακιά όλτήγηνή κό-
ρούγιερσην,» τετί.

(Μαπατή βάρ)

ΜΟΥΦΙΤ ΚΕΛΑΜΛΑΡ

Γενιτέν τογμούζ όλάν άτέμ πέρ μασούμ τήρ, κι-
λισενίν πέρ ταγέ μακαμηντά μουκαίγέτ όλμασηνά
μούχτάτζ τήρ. Χούρμετλου Δζ. Ν. Ρέπρηνηπήρι

Κιλισέ νεβτζιβανανήν ρουχανί χελασή ίτζούν
χάλα μετουλ όλτήγη τέρετζετέ τούσούνούπ τούά έτ-
μεμεκτέ τίρ. Χούρμετλου Σ. Δζώνσην

Πέρ σέγι κεντζλερέ τζαλίπ κηλμάκ ίτζούν άνή
κούτζ κηλμάκ λαζήμ τήρ. Χούρμετλου Μ. Π. Δείβσην

Μουχαπίπét βέ χούρμετ μουχαπίπét βέ χούρμετ
τογουρή. Χούρμετλου Β. Τ. Πάρκηρ

Χοτπινλίκλε τουτουλάν άλτσούν βέ ίντζού τός βέ
κούλε τεχαββούλ έτέρ. Χούρμετλου Β. Α. Βότκινσην

Κόν όλάν κίταπλάρ βέ μείβε όλάν κίταπλάρ
τάχι βάρ τήρ. Χούρμετλου Δζ. Μ. Μάθού

Κιτάπη Μουκαττές χιτζ πιρμιζίν μουχαφαζιά βέ
μούταφασσηνά μούχτάτζ τεγιλ τίρ.

Χούρμετλου Δζ. Χ. Ρίτσην

'Αλλάχ όγουλληγηνήν βέ 'Αλλαχίν ταστληγηνήν
τούιγού βέ πιλκίπινίν γιούκτελτιμιά όλτήγη χαγιατή
χάλ ου κείφιγετλέρ τζηλήζ βέ τζούτζέ πέρ χαλέ κί-
τιρέμεζλερ.

Σέρρ γιολού ούζεριντέ σατζηλμιάς τζιτζεκλέρ ά-
ρασηντά μούχλιχ ζεχρλί γιηλάν γιατήγιερ.

Χούρμετλου Κ. Δζέξην

'Ιχτιγιατζήμιάζ λαμπά ήσηγή κίπ μούσλιχλερέ
τεγιλ, άντζακ πείγαμπέρλερέ τίρ.

Χούρμετλου Α. Χοίλ

Σόν τέρετζέ ταχσίσι νέφς όμρού ούτζ τέρετζέ
σεφά όμρού τίρ.

Χούρμετλου Π. Βάρ

Κούτζ ίε μιραστάν έβλά τήρ. — Χούρμετλου Σ.
Τζέδβικ

Σάλτ πού τούνγια ίτζούν γιασαγιάν, γιασατήγη
τούνγιαγιή χαράπ έτέν τίρ. Χούρμετλου Δ. Φίνδλει

'Αρκασηντά έγι μουτζίπί όλμαγιαν χιτζ πέρ έγι
άμελί 'Ιησούς ταχσίν έτμετί. — Χούρμετλου Τ.
Σήνδρηλενδ

Σαλάχ, σελαμέτ βέ μεσερρέτ τάίμα περαπέρ κί-
τερλέρ.

Χούρμετλου Δζ. Α. Χούκινς

ΣΟΥΓΙΟΥΝΑΤΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Γανουάριος 12]25, 1908

ΤΑΧΙΛΙΓΕ

Τερισαατέτ Ζάτη χαζρέτι Σεχριγιαρινίν Ισπίου Ζιλχιδζόζενίν 12ντζι πεντζσένπιχ κούνου πύρ κεριμέι σαχανελερι κατέμ νιχατέι αλέμι βούτζουτ όλαράκ Σαμιγέ σουλτάν τεβσίμ πουγιουρηλήμής τήρ. Πού μούνασεπέιλε βούκελάι φιχάμ βέ ταμάτ πασαλάρ βέ πέι έφεντιλέρ χαζαρατή μαπέϊνι χούμαγιουνά άζιμέτλε, άρζη βετζιάπι τεχνιγέτ έϊλεμισλέρ τίρ. Κέζαλικ σεχριμιζτέ πουλουνάν σεφαράιη έτζνεπιγέ πάς τερτζεμανλαρή μαπέϊνι χούμαγιουνά άζιμέτλε άρζη τεπρικιάτ έϊλεμισλέρ τίρ. Κέζαλικ πού μούνασεπέτλε ρουεσσάι ρουχανιγέ τάχι μαπέϊνι χούμαγιουνά άζιμέτλε άρζη βετζιάπι τεπρικιάτ βέ τεχνιγέ έϊλεμισλέρ τίρ. — Μήδια βέ σπριδιαλαρήν σατήρηλμαση ζημνητά Σεχίρ έμανετιντέν μεμουρίνι άϊτεσινέ ταμίμεν τεπλιγιάτ Ιτζρά όλουνημής τήρ. — Έμνιγέτ σαντήγηνά σενεί χαλιγέ Σεπτεμβριοσή Ιπίτιτασηντάν, Δεκεμβριοσήν γαγεσινέ κατάρ 4 άϊ ζαρφηντά 337 άτέτ έσχαπή ματλουπά 3,904,930 γουρούς τετιγέ, 1,420 κισίγέ μούτζέττετεν 2,199,871 γουρούς Ικράζ όλουνημής, 228 κισί ταραφηντάν 2,648,757 γουρούς τεβτί έτίλιμής, Ικραζάτη άτικατάν 198,715 γουρούς ταχσίλ όλουνημής τήρ. — Κουρπάν παιραμνητά τοπλανηλάν κουρπάν τεριλερινί σατμάκ ούζρέ, σεχίρ έμανετιντέ μούτετεκχιλ κομισιόν πεχέρ τερι λιράϊ Όσμανί 100 γουρούς χισαπήίλα 8 γουρούς 37 παρατά τερι τατζιρι Άχμεδ έφεντι ούζεριντέ τεκαρρούρ έτίπι, Ιχαλέϊ κατιγεσι Ιτζρά έτίλιμής τίρ. Σεχριμιζτέ πού βέτζχλε τοπλανηλάν τεριλεριν άτέτι γετί πινί τετζαβούζ έτίμής τίρ. — Κουρπαγαλή τερετέ Όλού σουληκτά πουλουνάν βέ σιμτιγέ κατάρ ούζερινέ πιναλάρ Ινσά έτίλιμής όλάν άραζινίν τασιμι, βέ σενετλερινίν πίττανζιμ σαχιπλερινέ βεριλμεσι Ιτζούν πύρ κομισιόν τεσικιλι φερμάν πουγιουρηλήμής τήρ.

Βιλαγιάτη Σγχανέ Χιδζαζιτάν άβτέτ έτετζέκ Ρουσιαλή χαδζηλαρήν άίρη βαπορλαρά Ιρκιαπήίλε τόγγουτζα μεμλεκετελερινέ άβτετλερι λαζήμ κελετζεγι μερτζίϊ άϊτιντέν Χιδζαζ βιλαγετινέ Ισάρ έτίλιμής τίρ. — Πού

σενέ φεριζέϊ χαδζόζή Ιφά Ιτζούν Χιδζαζά άζιμέτ έτέν χαδζηλαρήν άτέτι 300 πινί μούτετζαβίζ πουλουνμήσ τήρ. — Πύρι Χιδζαζ χαττηνήν Ιστιγαλάτ μινιακασή μερκεζιντέ, τικερι Άθανσμαν μεβκηίντέ όλμάν ούζρέ, Ιχι σείγιάρ χασταχανέ τεεσισί φερμάν πουγιουρηλήμής τήρ. — Σιβάς βιλαγετι ταριχ μούκελλεφιετι πακαγιασηνιτάν Ιφάϊ τέιν έτετζεκλερ χακκηντά σαγιάν πουγιουρηλάν άφθη τζεζά μούττετινίν σενεί χαλιγέ Φεβρουαριοσή γαγεσινέ κατάρ τεμιτιτέ φερμάν πουγιουρηλήμής τήρ. — Βουλγαριστάν χείγέτι νουζκαρή Ισιφά έτίμής τίρ. — Άμαιατά πανζιμάτη πελιτέ βέ πάξη Ινσαάτη ναφιά Ιτζούν σεχρέ κίρετζέκ έσγιατάν χαφιφ πύρ ρέσμ άληνμασή χακκηντάχι Ισάρ σουράϊ τεβλέτζε καπούλ έτίλιμεμής τίρ. — Σακζητάν Δεκεμβριοσήν σονουνά τεγίν 15 μιλλιόν μανδάρην Ιχράτζ έτίλιμής τίρ. — Τεμεττού βερκισί Ιτζούν Ιλάν βέ Ιτιράζ μούττετελερινίν πού σενεγέ μαχσούς όλαράκ Σελανικτέ τεμιτιτινέ λούζουμ κόρούλμούς, βέ έμορ τάρχ ού τεβτζ 15 Φεβρουάριος ταριχινέ κατάρ Ικμαλήίλε τεφτερλεριν ταρίχι μεζκούρτέ Ιλανή τεκαρρούρ έτίμής τίρ. — Σελανικτέ Κασιμιγέ τζαμιϊνίν ταμιρατή έσνασηντά γάγετ κήιμετιτάρ πάξη άσάρη άτικα ζαχιρε τζηκαρηλήμής τήρ. — Αικατερίνα βέ Κεσένδερε βέ Έγιεσνόμι τζιβαρηνά Σιρκέτι Χαϊριγέϊ Χαμιδιγεριν Ιζούμα βαπορή ταχσίε όλουνατζάκ τήρ. — Πείρουτ χαβά γαζή σιρκετι μετζλισιντζε πύρ μιλλιόν φρανκλήκ χισσέϊ σενετατή Ιχρατζηνά καράρ βεριλιμής, βέ πουνά μαχσούπεν σιμτιλικ 400 πιν φρανκλήκ σενετάτ Ιχρατζηνά τεσεπίπούς όλουνημής τήρ. — Πογιάνα νεχριντέ Ιλετειλμέκ ούζρέ πένζιν μοτορλαρή Ιλέ μούσεχαρριχ πύρ κατζ Ιστιμπότ Ιστιρασηνά Ισκόδρα βιλαγετιντζε λούζουμ κόστεριλιμής, βέ κείφιγέτ Πάπη Άλι τζανιπινέ Ινχά έτίλιμής τίρ. — Λαζακία λιμκνηνήν τατχιρι Ιτζούν πανζιμ όλουνάν πλάν βέ κεσφναμέ Ιλέ έδράκη σαϊεσι Πείρουτ βιλαγετιντέν Ναφιά ναζαρετινέ κόντεριλιμής τίρ. — Εύφράτης νεχρί ούζεριντέ Ιντά όλουνάν τζεσιμ κόπρούνούν Ινσαάτ βέ μεσαριφάτ τζετβελλερι Ναφιά ναζαρετινέ Ιρσάλ κηληνημής τήρ.

Μούτενεββιέ Φρανσανήν Κρούζο-Σνάϊόηρ φαπρικσηντά Ινσαατή Ικμάλ έτίλιπ γακκηλαρτά Τερισαατέτ λιμανηνά μούτεβέτζεζιχεν γιολά τζηκαρηλα

τζακ όλαν γηνπότη χούμαγιουνλάρ «Μαρμαρίς», «'Ορδού» βέ «Σέδδ ούλ Πάχρ» τσεμιγέ όλουνμουτλάρ τήρ. — Ποστά πακετλερί ταρζηντά ποσταχανελερέ τεβτί έτιλετζεκ νακίλαρήν έσχαπή ταραφηντάν σουρέτι μουνταζαμετέ πέντ έτίλιπ ποσταχανελερέ τεβτί έλαζήμ κελετζεγι ταμίμεν πιλτιριλιμίς τήρ. — 'Ισπού 1908 σενεσιντέ Λιζποντά άκτι τεκαρρούρ έτμίς όλαν πέίν έλ μιλέλ τηλεγράφ κονφερασηνά ταράφη τεβλέτι 'Αλιγετέν ποστά βέ τηλεγράφ ναζαρετι μουχαπεράτη έτζνεπιγέ μούτιρί Μελκόν βέ μευαβινί Φαχρί πέϊ έφεντιλέρ ταγίν πικουγιουρηλημσλάρ τήρ. — 'Ιταλιανήν Τερισατέτ σεφαρετι τιτζαρέτ μεμουρη πիր μεκαλέ νεσρίίλε σού κελτζέν 40 σενέ ζαφηντά Μεμαλίκι σαχάνε ίλε 'Ιταλία άρασηντάκ τιτζαρετιν σαγιάνη τικκάτ πիր σουρετιτέ τερακκή βέ τεβεσσού έίλειγιγι πιγιάν έίλειμίς τήρ. — Παριστέ μαχκούκιάτη νεφισέ βέ κιταπέλερ άκαδημιασή άζασηντάν Μ. Πουτέ Λέκλερκ κελτζενλεριτέ ίνικάτ έτέν άκαδημία μετζλισιντέ Μησηρτά κέσφ έτίγι κατίμ πիր παπυροσταν πάχς έτμίς τήρ. Πτολεμαϊός ζεμανηντάν κאלάν πού πάπυρος όλ ζεμανλεριτέ βούτζουτέ κελιριλέν άσάρη μετενιγέ ούμραντάν παχίς πούλκυνμάκ χασεπιίλε έχεμμιγέτι ταριχιγεγέ χαίς τήρ.

Ρώμ τζεμαατή 'Ιανουάριος 12γέ μούσατήφ Παζάρ κούνούντε Σισάμ άτασηντά 'Ανδρέα Κοπάση έφεντινίν Σισάμ πέίλιγιγι ταγίν όλουνμής ίτιγιγι μούπειγι φερμάνη χούμαγιούν ίχτιφαλάτη φαίκα ίλε κραάτ έτίλιμίς τήρ.

'Ιντζιλί τζεμαάτ Σαατέτλου μιλλέτ βεκιλί 'Ακόπ έφεντι Χριστουγεννανήν ίκιντζί κούνού 'Ερμενί πατριχανεσινέ κίτερέκ, βετζαίπι τεπρικί ίφά έίλειμίς τήρ. Χριστούγεννα έορτησι μούνασεπέτιίλε μούταριλέιχ τασρατάκι μαχαλλερτέν τεπρικναμελερ άχς έίλειμίς τήρ. — Δοκ. Χ. Σ. Πάρνημ Λάνγα κιλισεσινίν ταβετιίλε, γερλι πիր τζοπάν ίντιχάπ έτίλιντζεγε κατάρ μεζκούρ κιλισεσινίν τζοπανληγή βεζαίφινί τερούχτε έίλειμίς τήρ. — Λάνγα γενί κιλισεσινίν ίνσασή ίτζούν σαατέτλου μιλλέτ βεκιλί έφεντινίν ριγιόσει άλτηντά ούτζ άζατάν μούρεκκέπ πիր κομισιόν τεσκιλ όλουνμής τήρ. — Μερζιφουντά 'Ανατολήα κολετζί ρεϊσι Δοκτώρ Τρέισι ζεβτζεσι ίλε περαπέρ κελτζενλεριτέ Σαμσουνή ζιγιαρέτ έτίπι, όρατα πիր χαφτά κατάρ καλαράκ, ό-

ρατα χέρ κούν μουφιτέ ρουχανί χητιμετλερ ίτζερά έτμίς τήρ. Σόν Κυριακή κούνού σαγιάνη τικκάτ πիր έχλιγέτ ού ίκτιτάρλε κιλισέ βέ μεκτέπ ίχτιγιατζατηνή τέφ ού τεσβιγέ έτμέκ ούζρε, Μαχαλλί 'Ιντζιλί τζεμαατηντάν 220 λιρά, βέ άκσάμλαγιην τεσεκκούρ ίτζούν άκτ έτίλέν τουά μετζλισιντέ τάχι 30 λιρά ίανέ τοπλαμαγά μουβαφφάκ όλμούς τήρ. — Ταλασ-τά 'Αμερικαληλαρήν γενί γιαπηλημής όλαν μούκελλέφ μεκτέπι άλισινίν ρέσμι κούτατή 'Ιανουάριος 1τέ Κάϊσερι μούτασαρρηφηνήν κιατιπί βέ σάϊρ μούτεχαγιζάνη πελτέ χαζήρ όλτήγη χαλτέ ίτζερά όλουνμής τήρ. — Χαρπούτ Εύφράτης κολετζινίν μούεσσιτι Μ. Χουίληρην 'Αμερικανήν Ούιτηρ σεχριντέ σακίν όλαν τούλ ζεβτζεσι Δεκέμβριος 30τά κεμάλη σηχχέτ ού άφιγετιτέ όλτήγη χαλτέ, 80ιντζί γιασηνά άγιάν πασμηές τήρ. Πού μούνασεπέτλε μαχαλλί 'Ερμενί 'Ιντζιλί κιλισεσινίν 5 μούραχχασλαρή ίλε σάϊρ τούσλαρ Μίσις Χουίληρη ζιγιαρέτλε μούμαίλειχανήν 80ιντζί σενεσι σενλιγιγι μούκεμμέλεν ίτζερά έίλειμισλέρ τήρ. — Χούρμετλου Μ. Κ. Παπασγιάν έφεντι ζάτεν πεγιάν έτμίς όλτήγημής βέτζχλε Νού Γιόρκ 'Ιντζιλί κιλισεσινίν ταβετινί καπούλ ίλε 'Ιανουάριος 1τέν ίτιπάρεν μεμουριγετινέ μούπασέρετ έτμίς τήρ. — 'Αμερική Κιτάπη Μουκαττές σιρκετινίν μεμαλίκι σαρκιγέ ούμουρη μούτιρί Δοκτώρ Πόεν κελτζέν χαφτά κεντινίν ούτζ άίληκ τέβρου σειγιαχατηντάν Τερισαατέτε άβτέτ έίλειμίς τήρ.

Χ Α Ρ Ι Τ Ζ Ι Γ Ε

'Αμερική Νού Γιόρκτάν 'Ιανουάριος 12 ταριχιίλε τζεκιλέν πիր τηλεγραφναμεγέ κόρε, τζούμα κελτζεσι πουρατά Πάρκηρ πινασηντάν ζουχούρ έτέν πիր γιανηντά 3 τουλουμπάτζη βέ 250,000 λιρά κηιμετιντέ έσγιά ού ίμτηά γιανημής τήρ. — Ρίε δή Γιανείροτάν τζεκιλέν πիր τηλεγραφναμεγέ κόρε, 'Αμερικανήν Πάχρη Μουχίτι Κεπιρέ κηιμεκτέ όλαν τοναμιασή 'Ιανουάριος 12τέ όραγια μούβασελέτ έτμίς τήρ. — Χαρπίγε ναζηρή Μ. Τεφτινί πεγιανήντζα, 'Αμερική Κούβα άτασηνίν μουβακκάτ ζάπτε ού ίσγαληντάν άντζακ 1909, Μάρτιος γιαχού 'Απρίλιος άίλαρηντά βάζ κελτζέ πιλετζεκ τήρ. — 'Ιανουάριος 13τέ Πενσυλθανιανήν Ποερτάδν σεχριντέ μούτιχίς πիր φελα-

κέτ βουκού πουλμούς τήρ, σόϊλέ κι Ρόδζ νάμ όπερα θεατροσηντά πέρ χαρίκ ζουχούρ έτερək, πουντά έκσερι τζοτζούκ βέ κατηνλάρ όλμάκ ούζρέ, 167 κισί τελέφ όλμούς τήρ. Γιανγίν πέρ σινεματογράφ ίστιαληντάν νετέτ έτμίς τήρ. Πουνόν ούζερινέ τεμασακίαν άρασηντά πέρ καργασαλίκ ζουχούρ έτερək, άνλερτέν νιτζελερί σαχνεγέ κοζούπ, λαμπαλαρή τεβιρμισάλερ, βέ πού βέτζχλε Γιανγηνήν ζουχουρηνά πιάτς όλμουτλάρ τήρ. Όπερα θεατροσηντά "Άγιος Ίωάννης Λουθηρανόν νάμ Κυριακή μεκτεπί σακιορτάνη πουλουνμακτά ίτι. 75 κισί γικραλανμής όλούπ, έκσερισινιν γιασαγιατζακλαρηντάν κάτη ούμίτ έτίλμις τήρ. Τελέφ όλανλαρήν έκσεριγετί σεχρίν έν μούτεπέρ χανετάνλαρηνά μενσουπί τίλιερ. — Ίανουάριος 15τέ άγιάν μετζλισινίν μεπουσάν μετζλισί ίλέ περαπέρ βερτίγι καραρήν άχκιαμήντζα, Πόξηρ ίγτισασατή μούνασεπετίιλε Μούττεχιτέϊ Άμερικαγιά τετιγεσί βάτ έτίλεν ταζμινατήν νησφηντάν ζιγιατέσι Τζινέ τέρκ ού τεπερρού όλουνμούς τήρ. Μηκτάρη ταζμινάτ 4,888,000 λιρατάν 2,331,000 λιραγιά τενζιλ έτίλμις τήρ. — Ρείπι χούκούμετ Μ. Ροζεβελτίν μαλιγέ ναζηρή Μ. Κορτέλιου ίλέ μούναζαά έτίγιινέ, βέ Μ. Κορτελιουνήν ίστιφά έτμίς όλτήγηνά ταίρ τζηκάν χαπέρ κούλλιγενπί άσλ ού έσάς τήρ. — Τεσβιγέϊ χισαπάτ χείγετί πού οίλετέν σόνρα, σερμαγελερινίν γιούζτέ 25νι ίχτιγιατ άκτζεσί μακαμηντά νάκτεν μουχαφαζαγιά ριζά κόστερέν Τρήστ κουμπανγιαλαρηνή τάμμ άζαληγά καπούλ έτμεκλιγέ ίστιφάκη άρά ίλέ καράρ βερμίς τήρ. Έν πόγιούκ βέ έν κουβθετλί Τρήστ κουμπανγιαλαρηντάν πάζηλαρη άζαληγά καπούλ ίτζούν μεζκούρ χείγετέ ζάτεν μούρατζαάτ έίλεμισάλερ τήρ. Πού ίσε τεσβιγέϊ χισαπάτ χείγετί ίλέ πηρλεσέν Τρήστ κουμπανγιαλαρηνήν σαγλάμ ίε τουτμάκ ταραφταρή όλτήκλαρηνά τελαλέτ έτέρ.

Ίγγιλτέρρα. Ίανουάριος 11ντζί κούνού οίλετέν σόνρα, Πουρνζλί θεατροσηντά μούτχίς πέρ φαλακέτ βουκού πουλμούς, βέ πέρ χάβφ ού χεράς νετιτζεσί όλαράκ, 16 τζοτζούκ γιά πουναλαράκ γιά τα άγιακλάρ άλτηντά τζιϊνερεκ τελέφ, βέ πέρ χάϊληση τάχι άγής γιάχοτ χαφίφ σουρετίε μετζροούχ όλμουτλάρ τήρ. Πέρ σινεματογράφ κουμπανγιασή μενζαρελέρ ίραγέ έτμεκτέ ίτι, βέ πηλετεριν γάγετ ούτζούζ όλ-

μαλαρηνά μεπίν θεάτρο σαλονή άλελ χουσούς μερτιβενλέρ ούζεριντέ ίστιαλήν βουκού πούλτήγη γαληρί σείρτζιλέρ ίλέ χήντζαχηντζέ τολου πουλουνμακτά ίτι. Κράλ Έδουηρό έβλατλαρή τελέφ όλάν βαλιτεϊνλερεπέλετιγέ ρείσι μαριφετίιλε ταζιγεναμέ γιολλαμίς τήρ. — Ίανουάριος 17 τέ Μ. Ένδρι τάρούλφουνουνηνήν ναζηρή Λόρδ Έβπήρι μούττέτι μεμουριγετί μουνκαζι όλάν Μ. Άνδρίου Καρνεγινίν γερινέ ναζήρ ίντιχάπι όλουνμούς τήρ. Λόρδ Έβπήρι σιμίχι φέβκ έλ άτέ φουρσατλαρήν έχεμμιγετινί τεεκίτ έτμίς, βέ μούκεμμελ πέρ ταχσίλ βέ τερπίγεγέ, χέμ κατίμ ένφές έσερλεριν χέμ τε ούλούμ ού φουνουνήν λούζουμήν όλτήγηνήν πεγιάν έίλεμίς τήρ. Τινέ ταίρ μούταριλέιχ πιζιμ ίνανατζαγημήζ σείλερ χουσουσηντά μούσκιλάτ ζουχούρ έτέ πηίρ ίσε τε, γικπατζαγημίς σείλερ χουσουσηντά χιτζ πέρ σούπχέ πουλουνματήγηνην πεγιάν έίλετί.

Τζιν. Τιέντζιν-Γιάγγτζε χάττη κεπρινίν ίνσασηνά μαχσούς σόν κατί μουκαβελεναμέ Τζιν χούκούμετί ίλέ Δόιτζε Άζιατίστζε Πανκανήν, βέ Ίγγλιζ βέ Τζιν σιρκετινίν μουραχχασλαρή άρασηντά άκτ ού ίμζά έτίλμις τήρ. Τιέντζιν-Γιάγγτζε χάττη κεπρινίν Άλμανλάρ ταραφηντάν ίσά έτίλετζέκ κησημ Τιεντζιντέν πασλαγιήπ, Πόγιούκ Κανάλ ούζεριντέ κιαίν Τε Τζού βέ Σαντουγγήν μακάρρη ίταρεσί όλάν Τζινούνφου ίτζιντέν κετζερέκ, Σαντουγγήν τζενουπί χουτούτηνά κατάρ ίμιτιτάτ έτετζέκ τήρ. Όρατάν Ίγγλιζλεριν γικπατζαγή κησμ πασλαγιήπ, Κλάγγσου έγιαλετιντέν κετζερέκ Νανκιγγίν καρσήσηντάκι Γιάγγτζεγέ κατάρ ίμιτιτάτ έτετζέκ τήρ κί, πού μεσαφέ 1,085 κηλομέτρο τήρ. Πού μακσείτλε γιούζτέ 5 φαίς ίλέ 5 μιλλιόν λιραλήκ πέρ ίστικράζ άκτ έτίλετζέκ, βέ μούττέτι ίμιτιγιάζ 30 σενέ όλατζάκ τήρ. Ίντά έτετζεκλερί κησμηλαρήν ούζουνληγηνά πακαράκ, σερμαγεριν 2/3 σινί Άλμανλάρ βέ 1/3 ουνού Ίγγλιζλέρ κογιατζακλάρ τήρ. Τζινίν σάίρ τεβλετλέρ ίλέ μούνασεπατή χισο όλουνούρ σουρετίε έγίλεσμίς όλτήγη χάλτε. Ίαπωνία ίλέ άλελχουσους Μαντζουρία χουσουσηντά χάλλ όλούνημαμή μεσελεριν μηκταρή άρτμακτά τήρ. Άντουγγτά Γιάλου κερσετέ μεσελεσί, Μαντζουρία τηλεγραφαρή ίλέ ποσταχανελερινίν τεσβιγέ μεσελεσί, Μουκδεντέ βέ σάίρ σεχλολερτέ έπνηγέϊ έμρι-

γενιν μουχαφαζασή, Φουσόυν βέ σάϊρ Μαντζουριά κόμορ ματενλερινιν μουχαφαζασή μεσελελερί, βέ 'Ιαπωνιανήν Τζινί κεντί σημεντήφερ χαττηνή Λιού ήρμαγηνήν γαρπήνά κατάρ τεμτίτ έτμεκλικτέν μέν έτμεσί, βέ πουνά σεπέπ μακομηντά μεζκούρ χάττ όλ βέτζχλε τεμτίτ έτίλετζέκ όλούρ ισέ, έν γιακήν νοκτασηντά μεζκούρ χαττηνή 35 μιλ μεσαφετέ πούλουνάν 'Ιαπωνία χαττηνή ίζράρ έτέτζεγινιν κίστε-ριλμεσί, πού βέ έμσαλί μεσελελερ χάλα χάλλ ού φάσλ έτίλμεμιτλερ τίρ. Ζάτεν χαπέρ βεριλμιζ όλτήγη βέτζχλε, Λιού ήρμαγηνήν γαρπήντά γιαπηλατζάκ σημεντήφερ χαττηνήν Σίνμιντουντάν Φουκουμενέ κα-τάρ κησηνήν ίντάσηνά μαχσούς μουκαβελεναμέ Νοέμβριος διτέ πέρ 'Ιγγλιζ κουμπανγιασή ήλέ άκτ ού ήμζά έτίλμιζ τίρ.

Πελδζικα: «Ταίμζ»ήν πεγιανήντζα, 'Ιανουάριος 14τέ μεπούσαν μετζλισι άκτ ή τζιμα έτμιζ όλούπ, ό έππου τεβρέί ήτζιμαηντά 1830τά Φιλεμεντέν άϊρηλμασηντάν πέρου ζουχούρ έτμιζ όλάν έν μούσ-κίλ μεσελεγι χάλλ έτμεκλιγέ μετζπούρ όλατζάκ τίρ. Πού μεσελε Κονγονήν, γιάνι 'Αφρικανήν Εύρώπα πύ-γιούκλούγιούντε όλάν πέρ κησηνήν ίστικιάλή μεσε-λεσί όλούπ, ήππου κητανήν μούεσσισι όλάν χούκμ-τάρ παραφηντάν ταίρεί τεμεττόυνε ήχάλλ ήτι 1880 σενεσιντέν πέρου χάίλη μούρεκκέπ, άκτζέ βέ νουφού-ση ίνσανιγέ σάρφ ού τελεφινέ παίς όλμούζ τίρ. Πέκ ήχτιμαλ τίρ κί χούκούμετ άκηπτε σιμτικί κανούν λαίχασηνή κερ ήλλήπ, άνήν γερινέ ταχά μακούλ πέρ λαίχά ταχτίμ έτέτζέκ τίρ.

Γιουνανιστάν: Γενί σενέ κούνού σενλιγι 'Αθηναί-τέ μερασίμι μούτατέ ήλέ ήζρά έτίλμιζ τίρ. 'Ολ κού-νέ χούρμέτεν σαπάχλαγιην 21 παρέ τόπ έντάχτ έ-τίλμιζ βέ σαάτ 10½τά 'Αθηναίν Ούλου κίλισεσιντέ Κράλ βέ Κραλίτζα, χανετάνη κραλί άζασή, χειγέτι βούκελά, χειγέτι σούφερά ήτζνεπίγε βέ πιλτζούμλε έκιαπίρι τεβλέτ χάζήρ όλτήκλαρή χαλτέ πέρ τε-σεκκούρ τούασή όκουνμηζ τίρ. 'Αγίνι ρουχανινιν χι-ταμηντά σεράί κραλινιν σανταλίι χούκούμετιν μεβ-ζού πούλουνηγή πόγιούκ σαλονηντά πέρ ρέσμι κα-πούλ ήζρά έτίλμιζ, βέ πιλτζούμλε έκιαπίρε τεβλέτ ήλέ χειγέτι σούφερά όραγια κελίπ, Κράλ χανετάνηνα βετζάίπι τεπρικιγεγι ήρά έίλεμιτλέρ τίρ. 'Ιανουάριος

16για μούσατήφ πεντζσενπιχ άκσμή σεράί κραλίτε βεριλμεσί μούτατέ όλάν παλό βεριλμιζ τίρ, βέ πουν-τά πιλτζούμλε 'Αθηναί μούτεχαιγίζανή χάζήρ πού-λουνομός τίρ. — Σιμτικί χαλτέ άχθάλη σιγιασιγέ πέκ μεσκούκ τίρ. Κέρτζι μαλιγέ νάζηρή Μ. Σιμο-πουλοσίν ίστιφά έτμιζ ήτιγι μουχακκάκ σουρετέ πε-γιάν έτίλμιζ ήσε τε, μεζκούρ ίστιφά χένουζ ρέσμεν νέσρ έτίλμεμιζ τίρ, βέ Μ. Σιμόπουλος πού σόν κούν-λερτέ μούελλίμ πέρ χασταληκτάν νάτι γιαταγηντάν ήήσαρ ήζήκμαμακτά όλτήγηντάν, μούμαίλειχιν ίσ-τιφασή πίλ φιλ βουκού πούλμούζ όλούπ όλματήγη πιλινέμεζ. Πουντάν πασά μούσιρρανέ ριβαγέτ έτίλ-τιγινέ κόρε, χούκούμετ άκησήςτζε πέρ τακίμ ήσλε-ρέ τεσεππούς έίλεμιζ, βέ πού γιούζτέν πόγιούκ μούσ-κίλατά τούτζάρ όλμούζ όλμάγλε, ό ήππου μούσκι-λατιάν άντζακ ίστιφά έτμεκλε κουρτουλά πιλίρ. — Γιουνάν χούκούμετινιν πεγιανάτη ρεσιγιέ ήχιρεσινέ κόρε, πού σενέ ήζρά όλουνάν ταχάρι νουφουστία Γιουνανιστανήν έχαλσι 2,700,000 νεφέρ, βέ πουν-τάν 11 σενέ έββελεκινέ νισπέτεν 300,000 ζιγιατέ όλ-τήγη άνλασήλημζ τίρ. Γιουναντάν σάιο γαρλερέ χιτζ-ρέτ έτενλεριν μηκταρηνήν τζοκληγηνά πακαράκ, ήσ-που τεζαγιούτ γάγέτ μούχιμ σαγιηλμακτά τίρ.

ΣΑΡΡΑΦΙΓΕ

'Ιανουάριος 10]28, 1908

Εσχάμη μούπετέλε	Λ. Ο.	105	9
Σάρκ Τεμάρ Γιολού Ταχβιλατή	Φρ.	172	62
Α. Κρεδί Φονσιγέ 'Εξισιγίν		288	50
Β. " " "		252	50
Πάνκ Νασιονάλ δή Κρέζ		415	—

ΑΚΤΕΣ ΦΙΡΙΑΤΗ ΔΙΡΑΪ ΟΣΜΑΝΙ 100 ΓΕΡΣΕΤΑΝ

Μεδζιδιγέ	Γρ.	108	6	Κριμίτζα	Γρ.	50	3
Μεταλίχ	"	99	20	Δίρα 'Ιγγλιζ	"	110	—
Κούμούζ ούφακλήχ		105	10	Κούμ. μανέτ 6 τανεςί		64	50
Ναπολέων		87	14	Καίμέ	"	8	71

ΣΕΡΑΪΤΙ ΙΣΤΙΡΑ ΒΕ ΣΑΪΡΕ

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ χέρ χαστά τζούμα ήρτεσί κούνού νέσρ όλουνούρ. Μεμαλίχι σαγανέ ήτζούν σινελιγι πέρ βέτζ-χι πούν μεδζιδιγέ 20 γουρούς χισαπήίλε 30 γουρούς, βέ μεμαλίχι ήτζνεπίγέ ήτζούν ή ζολάρ, γιάχοτ 6 σιλίν, γιά-χοτ 7 ή φράνκ όλούπ, ποστά ούτζρετι παραφημηζά ήτ τίρ. Πέρ νουσχασί 30 παρά τίρ. Γαζεταγιά τέρτζ όλουνηκ ούζ-ρέ μούχαρρεράτ, βέ άπινέ γιαζηλμάκ βέ ποσταγιά ήτ με-βάττ ήτζούν μεκτούπ βέ άκτζέ Δοκτώρ Χ. Σ. Πάρνημ ήσ-μινέ κόντεριλμελί τίρ.

Ι Σ Τ Α Ν Η Ο Λ Δ Α

ΜΑΤΗΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ

Φινδζανδζήλάρ Γιοκούσού—'Αμερικάν Χάν.